

Ацсны атцаарадырракэа ракадемия
Д.И. Гэлиа ихъз зху Апсуатцааратэ институт

Анапылаѳыра

ГЫЦБА ИНАЛ ГИВИ-ИЦА

**Б.У. ШЫЫНҚӘБА ИПОЕЗИАҒЫ
АМЕТАФОРА, АИҒЫРҢШРА, АЕПИТЕТ**

Азанаат: 10.01.01 – ацсуа литература

Афилологиатэ тцаарадырракэа ркандидат хэа аѳазара аиуразы
адиссертация

Атцаарадырратэ напхгаѳы:
афилол.тц.рк.,
АИ алитература акэша атц.усз.х.
Аѳзба Уасил Шамониа-ица

Акэа – 2022

Академия наук Абхазии
Абхазский институт гуманитарных исследований им. Д.И. Гулиа

На правах рукописи

ГИЦБА ИНАЛ ГИВИЕВИЧ

**МЕТАФОРА, СРАВНЕНИЕ, ЭПИТЕТ В ПОЭЗИИ Б.В.
ШИНКУБА**

Специальность: 10.01.01 – абхазская литература

Диссертация на соискание ученой степени кандидата
филологических наук

Научный руководитель:
к.филол.н.,
гнс Отдела литературы АБИГИ
Авидзба Василий Шамониевич

Ахкэа

Алагалажэа.....

АКТЭИ АХЫ: Б. Шьынкэба иажэинраалакэа рэы аметафора
ахархэашья.....

1.1. Аметафора азеицш еилкаара.....

1.2. Атрадициатэ метафоракэа Б. Шьынкэба иажэинраалакэа рэы...

1.3. Б. Шьынкэба иаццамтоу аметафоракэа.....

АФБАТЭИ АХЫ: Аиэырцшра ачыдаракэа Б. Шьынкэба
иажэинраалакэа рэы.....

2.1. Аиэырцшра азеицш еилкаара.....

2.2. Б. Шьынкэба иоригиналтэ еиэырцшракэа.....

2.3. Атрадициатэ еиэырцшракэа.....

АХЦАТЭИ АХЫ: Аепитет Б. Шьынкэба иажэинраалакэа рэы.....

3.1. Аепитет закэу (атеориатэ зцаатэкэа).....

3.2. Енагьтэи аепитет ачыдаракэа: ацсуа нарттэ епоси жэлэр рпоезиен
рэы иааннакыло атыц.....

3.3. Енагьтэи аепитет ахархэашья Б. Шьынкэба иажэинраалакэа рэы..

3.4. Азеицшбызшэатэ епитеткэа.....

3.5. Б. Шьынкэба иоригиналтэ епитеткэа.....

Ахыркэшажэа.....

Алитература.....

Алагалажэа

Аусумта актуалра. Ажэеинраалеифартэышыаёы асахьаркыратэ тропкэа иааныркыло атыци функциякэас инарыгзоуи рытцаара акрызцазкуа алитературатцааратэ проблемакэа иреиуоуп. Урт рытцаара, рёаарцшышыакэа, ртоурыхтэ рёиара иазку аусумтакэа рацэазоуп. Абырзен философ Аристотель иусумта «Апоетика» инаркны асахьаркыратэ цхыраагзакэа рытцаара, иахьауажэраанзагы имѡацысуеит. Урт ахккэа инартауланы ирзаатгылахьеит ахэаанырцэтэи атцарауаа: агерман филолог Ф. Ницше, америкатэи алингвистцэа: Ыьорць Лакоффи Марк Ыьонсони, аиспан философ Хосе Ортега-и-Гассет ухэа азэырѡы; рлагала рацэоуп Урыстэылатэи атцарауаа: А. Н. Веселовски, В. М. Жирмунски, Б. В. Томашевски, Н. Д. Арутиунова, В. П. Москвин ухэа уб.егь.

Ацсуатцаараёы атропкэа ирылацэажэахьеит Хэ. С. Бгажэба, А. А. Аншба, В. Л. Атцнариа, Ш. Хь. Салакаиа, С. Л. Зыхэба, З. Ыь. Ыьапуа, У. Ш. Аѡзбеи Д. С. Ацьынцэали, В. А. Кэагэаниа, Л. Х. Саманба, Е. Ш. Ыаниа, Хь. Гь. Амцба, Б. Аѡзба, Р. Барцба ухэа уб.егь.

Еикэыпцхьазоу аусумтакэа рахьтэ алитература иадхэалоу ртэы ххэозар, зызбахэ хамоу атропкэа ртеориатэ зцаатэкэа хпылоит Хэ. С. Бгажэбеи («Ацсуа литературазы. Критикатэ нцамтакэак», 1960) В. Л. Атцнариеи («Творчество Б. В. Шинкуба. Лирика. Эпос. Поетика», 1970) рытцаамтакэа ркны. Алитература атеория иадхэалоуп иара убасгы У. Ш. Аѡзбеи Д. С. Ацьынцэали русумта («Алитература атеория ашыатакэа», 2008). Арёиаѡцэа рсахьаркыратэ бызшэа апоетика иадхэалоуп Б. Аѡзбеи («Таиф Ацьба ипоетика иазкны», 2014) Р. Барцбеи («Ажьицха Зина лпоезиа аказшыарбатэ епитеткэа», 2020) рыстатиакэагы.

Атцааратэ зёлымхара шагымгы, макьанагы икоуп ицегь атышэныртэалара зтаху атеориатэ зцаатэкэа мачымкэа. Урт иреиуоуп,

иаххэап, аметафореи егырт атроп хккэеи реилахэхара, уи мөашьарада алкаара; айғырцшреи аепитети тропкэоу фигуракэоу; айғырцшра акомпоненткэа руак – аказшьа ахшыөцак анеитацуа, айғырцшра метафоратэу иметафоратэыму; аепитеткэа рструктура азхьацшра; рклассификация инартбааны акацара; аепитет иадхэалоу атерминалогия принципк ағы аагара; епитетра зуа казшьарба мацароу, егырт ажэахэа хэтакэагы епитетхар рылшоу; алогикатэ хэаакэцагеи аепитети реиөдыраарағы иарбан принципу еиха ииашоу; енагытэи аепитет алитературахь аиасра апроцесс ухэа.

Хара хатцаамтағы Б. Шынкэба ипоезия – чыдала еизгакэа ирну иажэеинраалакэа зегы (369) рғы атыц змоу аметафоракэеи, айғырцшракэеи, аепитеткэеи рчыдаракэа инартбааны, хыхь зызбахэ ххэаз азцаатэкэа ирызхьацшны ирзаатгылоуп.

Ишьтыху атема аус ахынзадулоу. Ишдыру еицш, В. Л. Атцнариа иусумта («Творчество Б. В. Шинкуба. Лирика. Эпос. Поэтика», 1970) акны Б. Шынкэба илирикатэ оымтакэа рпоетика иазаатгылоуп. Арака аметафореи, айғырцшреи, аепитети дрывсуам ацарауаө. Амала, урт асахьаркыратэ хархэагакэа рытцаара мацара хыкэкыс имамызт акнытэ, рацэак дыргэылалом. Ажэакала, чыдала Б. У. Шынкэба ипоезияғы аметафореи, айғырцшреи, аепитети рхархэашьакэеи рыгеиашьакэеи ирызку, хаз игоу аусумта ыказам.

Б. Шынкэба иажэеинраалакэа иргэылоу аметафореи, айғырцшреи, аепитети рытцааран иаапшит ицегь изызхьацштэу азцааракэа шыкоу. Иаххэозар: 1) имачуп хыкэкыла аргеиаөцэа рсахьаркыратэ бызшэа атцаарала, зызбахэ хэоу асахьаркыратэ цхыраагзакэа ишьтыркаар зылшо ачыдаракэа аазырцшуа алкаакэа; 2) алитературатцаарағы атрадициатэи автортэи хэа асахьаркыратэ хархэагакэа реилыргара апринцип ала аепитеткэа ирызнеиуеит, аха уи апринцип аметафореи айғырцшреи ирыдхэалангы азхьацшра зтаху акоуп; 3) нап адкылатэуп еилышыу атропкэа рытцаара; 4) аметафоратэ еиғырцшра ашьакэгылашьа гэылтэааны ихазхэо мачуп; 5)

аепитет алкаара (алогикатэ хэаакэтцагеи иареи реиламырѳашьара) аганахьала икатоу шыкоугьы, айѳагыларақэа рацеоуп, принципк аѳы иааитэуп; 6) енагьтэи аепитет имачымкэа ишазаатгылоугьы, алитературахь аиасра апроцесс, арѳеиаѳы ибызшэаѳы ишьтнакаар зылшо ачыдара инартбааны итцаазам – акы, ѳба ѳырцштэылоуп ишахцыло, уи аангы иштцакыдахо мацароуп ихэоу (В. П. Москвин); 7) аепитеткэа рклассификация тышэынтэалам.

Атцаамта ахыкэки ахасабтэқэеи. Атцаамта хыкэкыс иамоуп Б. Шьынқэба иажэеинраалақэа рѳы аметафорей, айѳырцшрей, аепитети рхархэашья аарцшрей рчыдарақэа азгэатарей.

Ари ахыкэки анагзаразы икэгылоу ахасабтэқэа иреиуоуп: 1) аметафорей, айѳырцшрей, аепитети теориала иахьынзатцаауи икоу апроблемақэеи разгэатара; 2) апоет иажэеинраалақэа рѳы зызбахэ хамоу асахьаркыратэ цхыраагзақэа рыхккэа алкаара, функцияқэас ишьтыркаауеи рструктуратэ еилазаашьеи рызхьацшра; 3) хкыщыцхьаза рхыцхьазара ахьынзаназо, еиха зеалызкаауа, афольклори азеипцшбызшэатэ формулақэеи икарцо анырра аарцшра; 4) атрадициатэқэеи автортэ сахьаркыратэ хархэагақэеи рхэаа ашьақэыргылары; 5) ацсуа сахьажэа аѳиараѳы автортэқэа рроль азгэатара.

Аусумта атцаарадырратэ ѳыцра. Ари аусумта Б. Шьынқэба иажэеинраалақэа рѳы аметафорей, айѳырцшрей, аепитети комплексла рытцаара рацхьатэи шыаѳоуп ацсуа литературатцаараѳы. Рацхьаза акэны еилкаауп апоет ихы иаирхэаз асахьаркыратэ цхыррагзақэа рхыцхьазара. Урт рыбжьара ишьақэыргылоуп ахэаакэа – атрадициатэқэеи автортэқэеи еилыргоуп, реилахэрақэа азгэатоуп. Ишьақэыргылоуп атрадициатэқэа еиха ахархэара анрымоуи, автортэқэа цыжэара аныргои. Иазаатгылоуп аметафорей егырт атроп хккэеи реинырра, реихылѳеиаарақэа ртэы. Арт ачыдарақэа ирыхкьаны атропкэа зегьы – «аметафора» хэа рызхэара апринцип ицэырцуа (Г. Г. Хазагеров) хадгылам. Уи азцаара азбразы ицэыргоуп абри аконцепция: атропкэа анеиласоу – комплекстэ тропны (комплексный троп)

иахэацшуп. Аепитети алогикатэ хэаакэцагеи реиодыраарафэи икоу атарауаа ргэаанагаракэа реифырцшрала, ишыакэыргылоуп еиха алтшэа змоу аметод: комплексла азнеира, уи аангы, енагь арфеиамта аконтекст ала алкаакэа рыкацара.

Лагала фыцшуп апсуа жэлэр рпоезиа акны атыц змоу енагьтэи аепитеткэа рчыдаракэа инартцаулань раарцшра аеазышэара, урт рыоныцка ицэырцуа аинырратэ, аитныпсахларатэ процесскэа ахэшэара рытара. Б. Шынкэба ипоезиа асахьаркыратэ бызшэа атцаара ашыатала, инартбааны иазаатгылоуп енагьтэи аепитеткэа алитературахь риасра атэы. Аматериал ашыатала ицэыргоу агэаанагара – енагьтэи аепитет афольклор иатэымкэагы ишыакэгылар ауеит хэа зхэо.

Аусумтафэи ахархэара рымоуп аурыс терминология аицага шыатас измоу атерминкэа: асахьанцара, асахьацэара (образ); ацхыраа змам аметафора (незамкнутая метафора – В. П. Москвин); ацхыраа змоу аметафора (замкнутая метафора – В. П. Москвин); еиха еитцаны ихыркэшоу аифырцшра (менее законченное сравнение – Б. В. Томашевски); еиха еиханы ихыркэшоу аифырцшра (более законченное сравнение – Б. В. Томашевски); арцшзагатэ епитет (укрошающий эпитет); аепитет еимфеаца, адачтэ епитет, архнышьнатэ епитет (цепочечный эпитет – С. А. Губанов); еихацалаку аепитет (парный эпитет – А. Н. Веселовски, В. М. Жирмунски); еицшу аепитет (повторяющийся эпитет – С. А. Губанов); изцааиуа аилкаара цсабарала иачыдаказшыоу (типичные); аепитет аоныцкатэи афеиара (внутреннее развитие эпитета – А. Н. Веселовски); аепитет адэахьтэи афеиара (внешнее развитие эпитета – А. Н. Веселовски).

Иара убасгы, Б. Шынкэба иметафоракэеи, иеифырцшракэеи, иепитеткэеи рытцаара алтшэакэа рыла, иаццоуп абарт атермин фыцкэа: акомплектэ троп; зкомпонент – зказшыа метафоратэу аифырцшра; изцааиуа аилкаара иахэтаку аепитет; автор ихатара хэаакэызтцо аепитет; аметафоратэ еилкаара хэаакэызтцо аепитет; аифырцшра иахэтаку аепитет; ф-шыапык зцоу аепитеткэа (ф-еилкаарак хэаакэызтцо аепитет азы); арыцхашьаратэ функция

назыгзо аепитет; агэазыхэаратэ функция назыгзо аепитет; зны зычезыркыаёуа, нас зёыназыгзо аепитет; агиперболатэ епитет; аметафореи ацсхатарей ахьеиларсу аепитет; нбанк ала ишыақэгылоу аепитет.

Атеориатэи апрактикатэи цакы. Б. Шьынқэба иметафорақэеи, иеиёырцшрақэеи, иепитетқэеи рытцаара цхыраарагзоуп, анаос, зеицшла ирёиараёы ихы иаирхээз асахьаркыратэ хархэагақэа зегь анализ рзураёы; уи ала арёианы исахьаркыратэ бызшэа ачыдарақэа, иахтысыз аевулиуция аилкааразы; ачыдара ёыцқэа ирыбзоураны иалагалуу атермин ёыцқэа, алитературадырратэ терминология дыртбаауеит.

Адиссертация апрактикатэ цакы акэзар, алкаакэа, алтшэакэа, азнеишыақэа ухэа, Б. Шьынқэба ипостика инаваргыланы, егырт арёианоцэа рсахьаркыратэ бызшэа атцаараёгы хархэара рызузар ауеит; жэлар рсахьажэеи автортэ дунеихэапшрей иазёлымхау рзы ицхыраагзоуп; аусумта, ацсуа литературадырра иазку атцаамтақэа хазыртэаауа иреиуоуп; афилологиятэ факультет астудентцэа рзы имоакэцагоуп.

Аусумтаёы ахархэара зызу аметодологияи аметодқэеи. Хатцаамтаёы ххы иахархэо аметодқэа иреиуоуп: аметафорақэеи, аиёырцшрақэеи, аепитетқэеи рыхккэеи рчыдаказшыақэеи ралкаара иадхэалуу **атипологиятэ метод** (типологический метод), аметафоратэ еилкаарақэа рцаккэа аарцшразы ахархэара зызу **аинтуитивтэ метод** (интуитивный метод), зызбахэ хамоу асахьаркыратэ цхыраагзақэа рхыцхьазара иадхэалуу **ахыцхьазаратэ анализ аметод** (метод количественного анализа), еиуеицшым агэаанагаркэеи асахьаркыратэ цхыраагзақэа рчыдарақэеи ухэа реиёырцшра алзыршаз **аиёырцшратэ метод** (сравнительно-сопоставительный метод), еиуеицшым афактқэа рхархэарала азеицш лкаа акацара алзыршо **аиндукциятэ метод** (метод индукции) ухэа.

Изызхьацшу ахыцхыртақэа. Адиссертация аоразы ирызхьацшуп афилософцэеи, абызшэадырөцэеи, афольклортцаоцэеи, алитератураццаоцэеи азэыроы русумтақэа: Аристотель («Поэтика», «Риторика»), Цицерон («Три трактата об ораторском искусстве»), Ницше

(«Об истине и лжи во вненравственном смысле»), Ць. Лакоффи М. Цьонсони («Метафоры, которыми мы живем»), А. Н. Веселовски («Историческая поэтика»), В. М. Жирмунски («Теория литературы. Поэтика», «Вопросы теории литературы. Статьи 1916–1926»...), Б. В. Томашевски («Теория литературы. Поэтика», «Стилистика»); В. П. Москвин («Эпитет в художественной речи», «Русская метафора: очерк семиотической теории»), А. А. Аншба («Ацсуаа нартаа рхэамтақэа рсахьаркыратэ чыдаракэак», «Вопросы поэтики абхазского нартского эпоса»), Хэ. С. Бгажэба («Ацсуаа литературазы. Критикатэ нтаамтақэак»), М. Т. Лашэриа («Ажэа ахэаакэа»), Р. Хэ. Қалба («Ажэа амч»), З. Ць. Цьапуа («Агэаанагара», «Нартский эпос абхазов: Сюжетно-тематическая и поэтика-стилевая система», «Абхазский нартский эпос. Текстология. Семантика. Поэтика»), У. Ш. Аөзбеи Д. С. Ацьынцьали («Алитература атеория ашьатақэа»), В. А. Кэагэаниа («Ацсуаа рғапыцтэ поезиа айфартэышьа», «Время и художественное слово»), В. К. Зантариа («Ацсуаа лирикеи амилаттэ сахьаркыра-философиятэ дунеихэацшрей») ухэа уб.егь.

Ахьчарахь инагоу азцаатэқэа. Адиссертант ахьчарахь инеиго зцаатэқэоуп: 1) Б. Шьынқэба иметафора еитцыхқэа рышьадала, еилышьу асахьаркыратэ цыхыраагзақэа, атермин акомплектэ троп (комплексный троп) ала айдкылара; 2) Б. Шьынқэба илшеит итрадициатэу иметафоратэым айфырцшра ишымтағы авортэ метадоратэ еифырцшраны ашьақэыргылара; 3) Айфырцшра амағэари асахьанцеи реидхэаларазы ицэыргоу аказшьа аепитет афункциағы нанагзоит; 4) Аепитети алогикатэ хэаакэцагеи реилыргарағы алтцшэа амоуп, ажэеицааирақэа ус баша раагара акэымкэа, уртэнагь ашымтағы инарыгзо афункциақэа разгэатарала; 5) Енагьтэи аепитет алитература иаланагалаанзагы, аеволуция ахтысит; 6) Енагьтэи аепитет алитературахь ианиас, цыара-цыара ацакыдара инаваргылангы, ацак ғыц шьтнакааит – аилкаареи ахэаакэцагеи еилахэны инарыгзар аует аметафора, аметафоратэ епитет ухэа рфункциақэа; 7) Енагьтэи аепитетқэа зегы хылцшьтрала афольклор иатэым; 8) Б. Шьынқэба ихы иаирхэо афырцштэқэа

рышьатала, аепитет абарт ахккэа: «автор ихатара хэаакэызцо аепитет», «аметафоратэ еилкаара хэаакэызцо аепитет», ««-шьапык зцоу аепитеткэа («-еилкаарак хэаакэызцо аепитет азы)», «арыцхашьаратэ функция назыгзо аепитет», «агэазыхэаратэ функция назыгзо аепитет», «зны зычезыркьяеуа, нас зэыназыгзо аепитет», «агиперболатэ епитет», «аметафореи ацсхатарей ахьеиларсу аепитет», «нбанк ала ишьакэгыло аепитет» рыказаара ашьакэыргэгэара.

Адиссертация аструктура. Атцааратэ усумта шьакэгылоуп ахкэа хца рыла. Актэи ахы «Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рэы аметафора ахархэашья». Ари ахы еиднакылоит апункткэа хца: 1.1. «Аметафора азеипш еилкаара»; 1.2. «Атрадициатэ метафоракэа Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рэы»; 1.3. «Б. Шьынкэба иапцамтоу аметафоракэа рчыдара».

Аобатэи ахы «Аиэырцшра ачыдаракэа Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рэы» захьзугыы, апункткэа хца амоуп: 2.1. «Аиэырцшра азеипш еилкаара», 2.2. «Б. Шьынкэба иоригиналтэ еиэырцшракэа», 2.3. «Атрадициатэ еиэырцшракэа рчыдаракэа».

Ахпатэи ахы «Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рэы аепитет ачыдаракэа» шьакэгылоуп хэ-пунктк рыла: 3.1. «Аепитет закэу (атеориатэ зцаатэкэа)»; 3.2. «Енагьтэи аепитет ачыдаракэа: ацсуа жэлар репоси рпоезиеи рэы иааннакыло атыц». Енагьтэи аепитет афольклор аэтэи ачыдара хазы иазаатгылоуп, избанзар уи ада иузеилкаауам апоет исахьаркыратэ бызшэа иаланагалаз, иахтысыз атрансформация. Зызбахэ хамоу ахы анаэстэи апункткэа иреиуоуп: 3.3. «Енагьтэи аепитет ахархэашья Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рэы»; 3.4. «Азеипшбызшэатэ епитеткэа Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рэы»; 3.5. «Б. Шьынкэба иоригиналтэ епитеткэа».

Атцаамта алцшэакэа рыцабыргрей ацышэара ахыжьрей.

Атцаарадырратэ усумтаэы иаарцшу ахьынзатабыргу азы алкаакэа рыкацарей уи зеипшла ахэшьара атарей мѳацган Д. И. Гэлиа ихьз зху Ацсуатцааратэ институт Алитература акэша аусзуоцэа реилатэараэы. Адиссертант иусумта ацышэара иахыжьуп – итемала икьыцхьуп абарт

астатиақэа: 1. Б. Шьынқэба ипоезиатэ еизга «Рапхьатэи ашэақэа» асахьаркыратэ бызшэа ачыдарақэа // Ақэа – Сухум. 2019, № 3. Ад. 238–241; 2. «Особенности тропов (метафорического эпитета, метафоры и сравнения) в стихотворениях (1941–1945 гг.) Б. В. Шинкуба» // Материалы научно-практической конференции с международным участием «Табуловские чтения – 2019». Карачаевск, 2019. С. 284–292; 3. «Б. Шьынқэба рапхьатэи иажэеинраала «Ажэытэтэи агара ашэа» азы ажэақэак // Ақэа-Сухум. 2020, № 3. Ад. 189–195; 4. Метафорическое сравнение в поэзии Б. В. Шинкуба // Перспектива – 2021. Материалы Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых. Кабардино-Балкария, 2021. С. 89–92; 5. Б. У. Шьынқэба иажэеинраалақэа (1941 – 1945 шш.) рфы алитературатэ тропқэа (аметафоратэ епитет, аметафора, айфырпшра) рчыдарақэеи рхархэашьақэеи // Аспирантцэеи ацарауа ҫарацэеи актэи рытцаарадырратэ конференция «Атцаарадырреи аҫари: Ацсуатцаара актуалтэ проблемақэа» аматериалқэа (жьтаара 10-11 2021 ш.). Ақэа, 2021. Ад. 199–206; 6. Истоки зарождения, тематика и поэтика раннего стихотворения Б. Шинкуба «Цацва» («Цэацэа») // Ақэа-Сухум. 2021, № 2. С. 293–301; 7. Аепитет иадхэалоу теориатэ зцаатэқэак // Апсны атцаарадыррақэа ракадемиа адырратара. Аред. хада З. Ць. Цьапуа. Асериа «Агуманитартэ тцаарадыррақэа». Ақэа: Academia. 2022. № 12. Ад. 70–77.

Адиссератация алкаа хадақэа жэахэқэаны ирыпхьан аконференцияқэа рфы: 1. « Виды и особенности эпитетов к слову «конь» в стихотворениях и лиро-эпических произведениях Б. В. Шинкуба» (К. С. Шьакрыл диижьтеи 120 шықэса ацра иазкны. Жэларбжьаратэи анаука-практикатэ конференция. Ацсуатцааратэ институт аҫы рашэарамза 27–28); 2. Отечественная война народа Абхазии (1992–1993 гг.) через призму метафоры (На примере поэтических произведений Б. Шинкуба, С. Делба, О. Чанба) // Международный научно-практический форум «Проблемы традиционной художественной культуры горских народов». Военная и героическая тематика в этническом искусстве» (14 - 21 сентября 2020 г.). АБИГИ, Сухум;

3. Фольклор в поэзии Б. Шинкуба // V Международный научный конгресс. Традиционная культура: творчество, поведение, ритуал (12-14 ноября 2020 г.). РИИИ, Санкт-Петербург; 4. Автортә еиҕырцшра Б. Шьынқэба ипоезиаҕы // Л. Хэ. Акаба диижьтеи 100 ш. атра иазку Д. И. Гэлиа ихъз зху Апсуатцааратэ институт 65-тәи аихшьала-тцаарадырратэ конференция. Ақәа, 2021; 5. Постоянный эпитет в поэзии Баграта Шинкуба // Б. У. Шьынқэба диижьтеи 105 ш. атра иазку Жәларбжьаратәи апхъарақәа. Апсуатцааратэ институт. Ақәа, 2022.

АКТӘИ АХЫ:

Б. У. ШЬЫНҚЭБА ИАЖӘЕИНРААЛАҚӘА РҒЫ АМЕТАФОРА АХАРХӘАШЬА

1.1. Аметафора азеицш еилкаара

Б. У. Шьынқэба иажәеинраалақәа рҒы иахцпыло асахьаркыратэ цхыраагзақәа реилазаара кырза итбаауп. Уи ус шакәу азгәеиҕоит М. Т. Лашәриа (Лашәриа 2017: 158). Урт рахьтә, апоет еиҕа хархәара рзиуеит – аметафореи, аиҕырцшреи, аепитети.

Б. Шьынқэба иажәеинраалақәа рҒы аметафора чыдарақәас иамоу азгәатарыхь хайасаанза, хәзаатгылап аметафора ахата, еилкаарак аҳасабала.

Аметафора – абырзен бызшәа акнытә иаауеит, «metaphora» иаанагоит – аитарсра (перенос) (Тимофеев, Тураев 1974: 208). Ари атермин ахы акуеит ажәытә бырзен философ Аристотель (384–322 хашықәспхьазара калаанза) иусумта «Апостика»¹ акны.

Аметафоразы Аристотель иҕуан: *«это несвойственное имя, перенесенное с рода на вид, или с вида на вид, или по аналогии»* (Аристотель 1983: 669). Ари азгәата иҕаилнаркаауеит Аристотель атроп хкқәа зегьы –

¹ Аусумта апцан – 335 хашықәспхьазара калаанза.

«аметафора» хэа дшашьтаз. Уи, «с рода на вид» хэа зызбахэ имоу ажэеитарс – асинекдоха ауп; «с вида на вид» хэа дызфэу – метонимиоуп; «по аналогии» хэа иаликаауа – аметафора ауп.

Аристотель, аметафора адырреилкаара (познание) ачыдарақэа шацйбаауазгыы, хадарала, ари атроп дазнеиуан – ажэахэатэ казара иатэу акакэны. Уи абас еицш алкаагы кайцеит: «это нельзя перенять у другого, это признак лишь собственного дарования» (Аристотель 1983: 672).

Аристотель иусумта анаос аметафора ахархэара, атцаара азфлымхара аиуа иалагеит. Аха ишааиуаз афилософцаа-арационалистцаа аметафора адинхацара абызшэа ианаалом, аиаша иацэыхнаркьойт хэа цхьазаны, мап ацэыркит. Уи азнеишья ахатарнакцаа руазэ – англаыз философ Цьон Локк (1632–1704) аметафора азы иоуан: «имеет в виду лишь внушать ложные идеи, возбуждать страсти и тем самым вводит в заблуждение» (Локк, 1985: 567).

Аромантизм аепохазтэи ацарауаа ракэзар, ауафы иемоциақэа, ицэалашэарақэа ирызхьяцшуан азы, ажэахэатэ культурафэы аметафора ацхья – хадара злоу сахьаркыратэ мыруганы иахэацшуа иалагеит. Агерман филолог Фридрих Ницше (1844–1900) арфеиафы иаццямтафэы иааирцшуа далацэажэо, иазгэеитон: «он обозначает только отношение вещей к людям и для выражения их пользуется самыми смелыми метафорами <...> Мы думаем, что знаем кое-что о самих вещах, когда говорим о деревьях, красках, снеге и цветах; на самом же деле мы обладаем лишь метафорами вещей, которые совершенно не соответствуют их первоначальным сущностям» (Ницше 1912: 396). Ф. Ницше аметафорахь икайтэз азнеишья ашьтахь, ари атроп еихагы азфлымхара аиуоит, имарианы ишышьақэгыламгыы аацшуа иалагеит.

Рацхьаза акэны, аметафора – абызшэа ахэаа мацара иштэмзоз, уи – ауафы ихэыцра, идунеихэацшра, адунеи ахата айфкаашья ишадхэалаз азгэеитеит, агерман философ, акультуроолог Ернст Кассирер (1874–1945) (Кассирер 1990: 33–43).

Е. Кассирер аметафора атцаараан, дыззааиз акогнитивтэ² знеишья шыақәдыргәгәсит америкатәи атцарауаа – алингвистцәа: Цьорць Лакоффи Марк Цьонсони «Метафоры, которыми мы живем»³ захьзу рышәкәаҕы. Дара итырцаауаз аметафорақәа – аконцептуалтэ⁴ (акогнитивтэ) метафорақәа хәа хьзыс ирыртеит. Аконцептуалтэ, мамзаргыы акогнитивтэ метафорақәас ирыцхьазо рзы ирыоуан: «К числу концептуальных метафор европейской культуры относятся, например метафорические проекции **Время – это деньги, Спор – это война, Жизнь – это путешествие** и др...» (Лакофф, Джонсон 2004: 11). Арт аметафорақәа рахьтэ, иаххәап, «Спор – это война» аагозар, уи, зызбахә хәмоу атцарауаа, абас иазнеиуеит: «Важно отметить, что мы не просто говорим о спорах в терминах войны: мы действительно можем выиграть или проиграть спор. Мы рассматриваем человека, с которым спорим, как противника. Мы атакуем его позиции и защищаем свои. Мы побеждаем или проигрываем. Мы разрабатываем и используем стратегии <...> Хотя реального сражения нет, есть словесное противостояние, и структура спора – атака, защита, контратака и т. п. – отражает это. Именно в этом смысле мы живем метафорой **Спор – это война** в данной культуре; она структурирует наши действия в споре <...> Язык спора – не поэтический, причудливый, или риторический; он – буквальный. Мы так говорим о спорах, потому что мы так их понимаем – и мы действуем так, как мы понимаем.

Итак, самое важное утверждение, которое мы сделали, – это то, что метафора принадлежит не только языку, т. е. не только словам. Мы утверждаем, что процессы человеческого мышления во многом метафоричны» (Лакофф, Джонсон 2004: 26–27).

Цьорць Лакоффи Марк Цьонсони имоапыргаз атцаара ашьтахь, аметафора абызшәа мацара иатәны акәымкәа, кырза иртбааны иахәапшуа

² Акогнитивтэ – алатын быз. аҕнытэ иаауеит, [cognitum] иаанагоит – адырреилкаара (познание). Даеакала иухәозар, аметафора акогнитивтэ знеишьяла ахәапшра иаанаго – абызшәа, ахшыо, ахәыцра, адунеихәапшра, ахымоапгашья ухәа реилахәрала, реилацарала азнеироуп.

³ Ашәкәы аоригинал «Metaphors we live by» тыцит (англ. быз.) 1980 ш.

⁴ Аконцептуалтэ, мамзаргыы акогнитивтэ метафорақәа – ак роуп.

иалагеит. Аметафора акогнитивтэ чыдарала азнеира аметод иазаатгылахъеит аурьс царуааггы: Н. Д. Арутиунова (Арутюнова 1990: 5–32), Иу. Маслов (Маслов 2013: 59–65), А. Н. Баранов (Баранов 2004: 7–21) ухэа.

Еиуеицшым азнеишьақэа инарчыданы, атцаарадырратэ еикэшара иаланагалаз аметафорақэа мацзам. Иаххэозар, аметафора акогнитивтэ теориала иазнеиуа америкатэи абызшэадырфы Ерл Маккормак, акомпьютертэ программақэа реилкааразы ихы иаирхэоит атермин – *акомпьютертэ метафора (компьютерная метафора)* (Маккормак 1990: 358–386). Урыстэылатэи абызшэадырфы В. Г. Гак иусумтағы иахпылоит аоратортэ казара иатэны иалкаау – *аполитикатэ метафора (политическая метафора) – (берег, до которого надо доплыть – труднодоступная цель)* (Гак 1993: 136–140). Азбахэ хэатэуп урыстэылатэи атцарауа В. П. Москвин (Москвин 2006) икаитцо аметафорақэа рклассификацияггы. Уи иаликаауеит абызшэадыррахъ иатцанакуа, акогнитивтэ кэзшьа змоу, иуадафу аилкаарақэа ацащэа рызнагараан, арцащэа рхы иадырхэо еиуеицшым аметодқэа – *аилыркаагатэ (пояснительная) метафора*, мамзарггы – *апедагогикатэ (педагогическая)*, ма *адидактикатэ (дидактическая) метафора* хэа изышьтоу. Иара убасггы В. П. Москвин агазети егырт амассатэ информация хархэагақэеи рфы иахпыло аметафоратэ ажэақэа – *агазеттэ метафорақэа (газетные метафоры)* хэа рзихэоит. *Агазеттэ метафорақэаггы* хазы ишоит: *амедицинатэ (медицинская: паралич экономики); аргыларатэ (строительная: прорабы перестройки); афинанстэ (финансовая: кредит доверия); атеатртэ (театральная: суфлеры президента); аметеорологиатэ (метеорологическая: дружественная атмосфера) метафорақэа* ухэа рыла.

Ажэакала, аметафора ахкқэа мацзам, урт хпылоит еиуеицшым атцаарадырратэ хырхартақэа рыкны. Аха асахьаркыратэ шымтағы атыц змоу аметафорақэа егырт иреицшым, даеакы иаламшашьартэ рхатэы чыдарақэа рымоуп. Атцарауа азэырфы реицш, Ф. Иа. Шаваева иазгэалтоит: *«метафора функционирует в художественном тексте, являясь мощным образно-изобразительным средством»* (Шаваева 2016: 166). Асахьанцара –

асахьяацаара (образность) адаггы, алитературатэ пцамтаҕы автор ицэаныррақэа, иобстракттэ хэыцрақэа, ицэалашэарақэа ухэа раарцшразы, аметафора кыр зцазкуа ацхыраагзақэа иреиуоуп. Амала уи иаанагом, аметафорақэа еснагь цэаныррала еибаркуп, исахьаркуп хэа. Арҕеиаабы игэы итцо, иара иитаху ахшыоццак аарцшразы, ихы иаирхэоит – цэаныррак зцам, исахьаркым, аха еитарстэу аилкаарақэаггы. Ари абыза ачыдара аметафора атцааоцца зеггы иазгэартом. Уи иалацэажэахыоу рахьтэ, Б. В. Томашевски иоуан: *«Ясно, что для возможности "образного" представления необходимо, чтобы слова вызывали сами по себе чувственные представления, что встречается в метафоре далеко не всегда»* (Томашевский 1996: 54).

Ажэакала, аметафора – имарианы еилоу сахьаркыратэ цхыраагзам, асахьаркыратэ бызшэа мацараггы иатэзам.

1.2. Атрадициатэ метафорақэа Б. Шьынқэба иажэеинраалақэа рҕы

Алитературатэ жанрқэа зегь рыкнытэ, аметафора еиха ахархэара ахьамоу апоезиаҕы ауп. Уи азоуп, аиспан философ Хосе Ортега-и-Гассет изихэазггы: *«метафора лежит в основе поэзии»* хэа (Ортега-и-Гассет 1990: 72). Еихаразак апоезиа акны аметафоара аҕеиара зыхкьо, Б. Шьынқэба *«Иахьатэи хапсуа поезиа абызшэа ацкьаразы ажэақэак»* захьзу истатиаҕы иазгэеитоит: *«Апоезиа бзиа иабоит, ахшыоццак дуны, аха икьяҕены ахэара, ажэақэак ма цэахэақэак рыла улаңи ицамшиэо сахьак аарңиша. Ус анакэха, апоет ажэақэа нбанцакыла иаадырңишуа рнаоҕсгы, ихы иаирхэалароуп урт ажэақэа ииаганы иаадырңишуа»* (Шьынқэба 2008: 47).

Б. Шьынқэба ипоезиатэ рҕеиамтақэа рыкны аметафора атыц гэгэа ааннакылоит. Уи иазкны В. Л. Атцнариа иоуан: *«в изобразительной палитре поэта заметное место занимает метафора как один из важнейших способов создания переносных значений слов и словосочетаний»* (Цвинариа 1970: 106).

Б. Шынкэба иажэинраалакэа рѣы иахпыло аметафоракэа хшоит иахадароу ѿ-гэыпкны: итрадициатэуи иавтортэуи аметафоракэа хэа.

Итрадициатэу аметафоракэа⁵ рахь иатцанакуеит абызшэа иалагъахьоу, ажэлар идырѣиаз, ма арѣиаѿцэа еипшны рхы иадырхэо аметафоракэа. Б. Шынкэба ипоезиатэ рѣиамтакэа рѣы урт мачымкэан иахпылоит. Избан акэзар, арѣиаѿы ипоетика апсуа жэлар рсахъажэа «иажьрацэроуп». Б. Шынкэба жэлар рсахъажэа, жэлар рхэамтакэа рпоестикатэ еиѣкаашьа, рсиужеткэа ухэа казарала ихы ишаирхэо, урт икарцаз анырра атэы азгэартахьеит: М. Т. Лашэриа (Лашэриа 1973: 116), Шь. Д. Инал-ипа (Инал-ипа 1975: 212), Ш. Хь. Салакаиа (Салакаиа 1991: 3–11), С. Л. Зыхэба (Зыхэба 2009а: 23–25), Н. М. Баирамукова (Баирамукова 1981: 17), В. Л. Атцнариа (Цвинариа 1987: 209 – 211; Атцнариа 1989: 132), В. А. Кэагэаниа (Кэагэаниа 2010: 158), В. Б. Агрба (Агрба 2014) ухэа уб.егь. Иаагап М. Т. Лашэриа иѿуа: *«Баграт Шынкэба ипоезиаѣы ихэмоуп ѿ-еиѿыларак: ажэлар рпоезиеи апоет ибаѿхатэреи реиѿыларэ. Апоет иажэа абартѿ аѿ-еиѿыларак ирыбжьаказеит, ани - ѿеи реиѿи ргэы еизыбылуа еиѿнагалт, ацха рыбжьанаѿеит, дунеик аѣы реилаѿэара, реизха-зыгъара алнаршеит»* (Лашэриа 1973: 116). Ажэакала, Б. Шынкэба ичыдаказшьақэа иреиуоуп *«алитература амилатѿтэ цэа акэынцэара»* (Инал-ипа 1975: 212).

Иазгэатэууп, атрадициатэ метафоракэа апоет ирѣиаратэ периодкэа зегь рыкны ахархэара шрымоугьы, урт еиха дахьрызхьацшуа 1930–1950 шш. рзтэи иапцамтакэа рѣы шакэу.

Б. Шынкэба акьыпхь аѣы дызлацэыртыз «Ахацэара»⁶ захьзу иажэинраала иалоу ацэахэа *«Амцашыра еихсыгъзомызт»* акны ажэа *«амцашыра»* метафороуп, иаанаго – «агэгэахэа еикэыз амцашыратэқьа» акэым, «аиѣахысра гэгэа» ауп. Аилкаара *«амцашыра»* – итрадициатэу метафороуп, избанзар, уи – айбашьра цакыс иатаны, апсуа жэлар ражэа

⁵ Атермин «традиционная метафора» рхы иадырхэоит: Томашевски Б. В. (шэахэ.: Томашевский 1996: 56); Кожевникова Н. А. (шэахэ.: Кожевникова 1988: 146) ухэа азэыршы.

⁶ Рапхьа акьыпхь абейт 1935 шыкэсазы ажурнал «Апсны Капшь» акны (№ 3).

иалатаны ирхэоит: «амцашыра далагылан», «амцашыра далцит», «амцашыра даҕатахэхеит» ухэа уб. егь.

Ажэеинраала «Октябр ашыжь» акнытэ хазхьацшып абри ацэахэа: «*Ажэеан ихьцит айқатца*». Арака Б. Шынкэба ихь иаирхэоит жэлар рсимволика. Даеакала иаххэозар, аметафора-асимвол⁷ «айқатца» – ауадафракэа, арыцхаракэа ирыдхэланы иаарцшуп. Иаххэозар, жэлар рашэа иатэу ацэахэа «*Аңта ейқатца нақ ихьшэхэа*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 96) шеилахкаауа – атынчреи ахақэитреи раагаразы шэықэца хэа ауп. Мамзаргьы аамта иалацэажэо, «апта ейқатцакэа хьцит» анырхэо, аамта бзиа ааира, апстазаара арыгъарахь аеетакра иатэуп. Абри ацакоуп ишьтнакаауа зызбахэ хамоу апоет ицэахэагьы.

Азфэлымхара азутэуп апоет иажэеинраала «Махази Азызлани» захьзу иатэу абри ацэахэа: «*Амза тыфаа атахамтаз*». Арака метафороуп ажэа «атахамтаз». Избан акэзар, цсабарала амза тахашьа амазам, иташэоит ауп. Апоет ажэа «атахамтаз» ала – амза афьцэаара ишафьыз хаилиркаауеит. Азныказы, зызбахэ хамоу аметафора Б. Шынкэба исахьаркыратэ бызшэа мацара иачыдаказшьоуп хэа агэаанагара узцэырнагоит. Аха иара зеицшбызшэатэуп – итрадициатэуп. Уи ажэлар рхь иадырхэоит, иахцылоит егьырт арфеиащэа рфгьы. Фырцштэыс иаагап, И. Ахашцха абри лпоезиатэ цэахэа: «*Амза атахамтаз ихьшэашэан*» (Ахашцха 2005: 18).

Иаагап Б. Шынкэба ипоезиатэ рфеиамта «Мац ичымазара» иатэу ацэахэакэа: «*Ииңастаху сгылазари, / Сашьцаа шэыгэта сыказари. / Ааңын амра шэылашуа, / Шэусурақэа ахьеилашуа!*». Арт рахьтэ, ацыхэтэантэи ацэахэа «*Шэусурақэа ахьеилашуа!*» – итрадициатэу метафороуп. Избан акэзар, абжэаапнытэи хцэажэара иалоуп: «сусқэа реилашымтазы...», «русқэа еилашуан...» ухэа реицш икоу ажэеицааира - ацакеитарсқэа. Арака иазгэататэуп чыдарак, хыхь зызбахэ ххэаз итрадициатэу аметафорақэа – айфагыларатэ казшьа рымамзар, «*шэусурақэа ахьеилашуа*» акны, айфагылара

⁷ Атермин «метафора-символ» ихь иаирхэоит В. А. Бигэаа (шэахэ.: Бигуаа 2011: 128); атермин «асимволтэ-аметафоратэ бызшэа» дазхьапшуеит В. К. Зантариа (шэахэ.: Зантариа 2022: 123).

ауп, аметафора шыақэзыргыло. Даеакала иухэозар, уи еитарсны хахэапшуеит – азы еипш аусқэа зеиладуам аќнытэ; ишеилахкаауагы – «аусутэ рацэа ахьрымоу» хэа ауп.

Итрадициатэу метафороуп Б. Шынкэба ицэахэа: «*Ишеишахшоз харт хэаца*» («Игылоуггы дыжэбоит шэыгэта...»). Уи еиуеипшым аформақэа: «рэаца еишаны еицырфон», «хэаца еишаны иахфоит» ухэа хцэажэарағы лассы-лассы ахархэара амоуп. Цакыс иамоу атэы ххэозар, – патуеикэцара, аицхыраара, аинаалара, аилахэра ауп.

Зхархэара тбаау, жэлар ражэахэа иарфеиаз сахьаркыратэ цхыраагзоуп апоет иажэеинраала «Хатцак дызхылтыз ирмаабыз» аќнытэ ацэахэа: «*Иңжэеит рыбзгыцқэа мышк ала!*» аќны иаабо аметафора – «*иңжэеит рыбзгыцқэа*». Ус ххэоит «аибаргэаара» шыќалаз аарпшразы.

Иара убасгы, итрадициатэу аметафора атыц амоуп, Б. Шынкэба иажэеинраала «Ан затэ» аќнытэ ацэахэағы: «*Ишниаз фырхацэоуп, ирықэзам аңсра!*». Араќа зцакы еитарсны изхэапштэу еилкаароуп – «*ирықэзам аңсра*». Цэаныррала еибарку ари аметафора еихаразак ххы иахархэоит зыцсадгыл зхы ақэызцаз ацеицэа ирыдхэаланы. Ишдыру еипш, урт – «*ирықэзам аңсра*» хэа анырзаххэо, аибашьраан иштэхаз, ишхалагылам, насгы имыцсуа азэгы дшыќам аадыруеит; хцэажэарагы цакыс иамоу – атоурых ағы, хгэалашэарағы хаштра рыќэымкэа иаанхоит хэа ауп.

Фырпштэыс иаагаз, Б. Шынкэба хархэара ззиуа итрадициатэу арт аметафорақэа, рцакқэа марианы иаапшуеит. Шамахамзар ус ауп ишыќоу апоет иажэеинраалақэа рғы хыцхызара рацэала иахпыло, жэлар ражэахэатэ ќазара еиуоу егырт итрадициатэу аметафорақэагы. Урт ажэлар рэапыц убранза «иархахьеит», убранза хрышыцылахьеит, зны-зынла ишметафарақэоуггы хазгэатом. Убри азыхэан ауп Н. Д. Арутиунова абас алкаа зыќалцоггы: «*Рано или поздно практическая речь убивает метафору*» (Арутюнова 1990: 9). Ць. Р. Сераль зсахьаркыра зцэызыз аметафора – ицсу аметафора (мертвая метафора) хэа азихэоит (Сераль 1990: 313).

Иазгэататэуп, хыпхьазарала имачзаргы, Б. Шьынкэба итрадициатэу аметафора – автортэ напказара ацубаартэ ишеиҕикаауагы. Уи абыза ачыдара зныпшуа метафороуп, иаххэозар, ажэеинраала «Сызгаб хэычы Биана лахь» ацэахэа: *«Хадгыыл ашьарѳаш ахьшуп»*. Хзызхьапшыз, агиперболатэ чыдара шытызкаауа аметафора цакыс иамоу – «аибашьра гэгэа ацара иаѳуп, итахахьоу рацэаѳуп» хэа ауп. Ари ахшыѳцак ауп иаанарцшуа, апсуа жэлэр ражэа иалатаны ирхэо: *«хадгыыл шьала икэабоуп»*, *«хадгыыл шьала икэабаны, ахақэитра аагоуп»* ухэа уб. егы. Ажэакала, итрадициатэу аилкаара *«шьала икэабоуп»* – *«ашьарѳаш ахьшуп»* хэа еиҕикаауп апоет иажэеинраалаҕы. Аха ус ишыкоугы, Б. Шьынкэба иметафора зегь рыла автортэ кэзшыа амоуп хэа хэзхэом, избан акэзар изхырҕиаау – итрадициатэу аметафора ауп.

1.3. Б. Шьынкэба иаццамтоу аметафорақэа

Б. Шьынкэба апсуа жэлэр идырҕеиэз итрадициатэу аметафорақэа инарываргыланы, иажэеинраалақэа иыҕоит автортэ метафорақэа рыла. Итрадициатэу аметафорақэа алитератураҕцаара мацара акэымкэа, алингвистикагы тцаатэыс иамазар, автортэ метафорақэа тызцаауа – алитератураҕцаара иатэу ахырхарта – апоетика ауп.

Дарбанзаалак апоет ирҕеиараҕы, исахьаркыратэ бызшэа ашьақэгылараҕы автортэ метафорақэа атыц гэгэа ааныркылоит. Асахьаркыратэ цыраагзақэа дрылацэажэо, Б. Шьынкэба иазгэеитоит: *«Абызшэақэа зегьы рҕы еиҕи, аҕсшэагы иамоуп ажэа беиара <...>*

Иаххэап, азэы изы иаххэар хтэхуп: "Уи дрыцхашьяфым, дыгэлымфуп!". Аха уи хара иаххэар халиоит иахагыы иркьяены, иахагыы ирыгэгэаны: "Уи – дгэацэа-жэпоуп!". Мамзаргыы – "Хай, рацэа агэацэа имоуп" - анаххэо, уи иаанагом ауаа зегыы ирымам даеа рхэарах хэтэак имоуп хэа. Уи – рацэа дыцхырыцэуп, деилкьоуп хэоуп иаанаго <...> Абарт реици икоу ажэақэа ашэкэыффы ихы ишаирхэаша мацараз акэзам рызбахэ ара изцэыраагаз. Апоег абас ихуаны икоу ажэлэр рэжэақэа рыдагыы, иреиамтэаеы иара ихалагыы иаңицалароуп иеыцу аепитетқэа, аметафорақэа, аиеырңишрақэа» (Шынкэба 2008: 47–48). Ажэакала, автортэ метафорақэа ирыцаркуа даара ирацэоуп апоег исахьаркыратэ бызшэа ашыакэгыларэаеы. Дара ирыбзоураны иаапшуеит егыырт арэиафцэа дрылызкаауа иаобстракттэ хэыцра. Автортэ метафора, хэарада, гэгэала апоег ибафхатэра иадхэалоуп, уи иалцшэоуп. А. Н. Веселовски уи аметафора ахкы – «формула, оживающая в руках поэта» (Веселовский 1989: 141) хэа ус баша иазимхэеит. Амала, автортэ метафора убранза алацэара аиур ауеит, ишнеи-шнеиуа, зхы иазырхэо ишавтортэу ргэаламшэо, ирхаштуа акынза. Даеакала иухэозар, автортэ метафора атрадициатэ ахь ииасыр ауеит. Аха ус икаларц азы ажэлэр рыфныцака апхьаратэ культура харакы ыказар ауп, насгыы иара аметафора актуалра амазар ауп.

Итрадициатэу аметафорақэа ирыцатэаху аилкаара рацэак иуадафымзар, автортэқэа – зегь марианы, иааинырсланы иузаатуам. Америкатэи афилософ Д. Девидсон ари атагылазаашья абас ахицэааит: «Понимание (как и создание) метафоры есть результат творческого усилия» (Девидсон 1990: 173). Автортэ метафора амаза атцхра – казароуп хэа азаххэаргыы ауеит.

Б. Шынкэба иажэеинраалақэа рэы ихы иаирхэаз итрадициатэу аметафорақэа рацэак харгэыламлазар, ихата иаңицаз иоригиналтэу аметафорақэа инартбааны харзаатгылап.

Апоег иажэеинраалақэа рэы атыц змоу автортэ метафорақэа структуратэ еилазаашьяла иахшоит ф-гэыцкны: *имариоу (простая), еицыху*

(развернутая) аметафорақәа хәа⁸. Имариоу аметафора хәа иашьтоуп ажәак, еилкаарак – метафораны ианышьақәгыло. Еитцыху аметафора акәзар, уи ажәак итазом, цәахәак, строфак ала ишьақәгылар аует, уимоу, арфеиамта зегь амеханакыргы алшоит. Хәарада, аус злоу – аструктура мацара акәым, автор илшамтаны аметафорақәа рыфныцака иаапшуеит азфлымхара зтатәу егырт ачыдарақәагы.

Автортә метафорақәа раццарафы Б. Шьынкәба иказара аапшуа иалагеит заатәи ирфеиара инаркны.

Имариоу автортә метафора аабоит Б. Шьынкәба иажәеинраала «Махазы Азылзани» ацәахәа: «Цла дук гылоуп ада еилышьны» акны. Ара метафорас икоу – «ада» ауп. Имариоу аметафорақәа рыкнытә иаагаз абри афырпштгы афәоуп рацхьаза акәны Б. Шьынкәба иказара ахьяапшыз. Апоет ажәа «ада» афыщцәа ахеитцеит, «ада» хәа рзихәоит – адацқәа. Уи ус шакәу хәзаануеит, иаагаз иара ацәахәа ахәаакәа хартымытцзакәа, аилкаарақәа: «цла дук», «еилышьны» рыцхыраарала. Убри акнытә, ари аметафора еилазаашьала амариара анафсангы, ацхыраа змоу (замкнутая) метафороуп⁹. Амала уи аангы, иазгәатәтәуп зызбахә хәмоу автортә метафора ацак иаша агыларшәара, мацк алакфакра шацу. Дафәакала иухәозар, апоет «ада» хәа дызфәу – «адацқәа» ракәымкәа, «амахәқәа» ракәзаргы алшоит хәа агәаанagara цәырцуеит. Избан акәзар амахәқәагы – «еилышьуп» хәа рзухәар аует. Аха аметафоразы кыр зтазкуа – амафәрқәа рфункциатә еизааигәара аган ала хазнеиуазар, адеи адаци рфункциакәа еишьашәалоуп, адеи амахәқәеи рааста. Дафәакала иухәозар, «ада» – ашьа мфаннагоит, «адац» – азы. Хгәанала, апоет иметафора аццараан, абарт ачыдарақәа дрызхьяапшит. Иазгәатәтәуп, хзыхцәажәо аметафора иацатәаху – «адацқәа» шракәцәкьоу шыкәнарғәгәоит «Сытцла» захьзу апоет иажәеинраала ацәахәа: «Зынгы срыхкьашоит ацла адақәа». Ари ацәахәа апоет итцла кыр шахыцуа аарпшра ауп изызку;

⁸ У. Ш. Афзбей Д. С. Афьыньцали «имариоу аметафора» – «аметафора кьәе» хәа азырхәоит; еицыху аметафора – «инеицыху аметафора» хәа иадырбоит (шәахә.: Афзба, Афьыньцал 2008: 200); атермин «еицыху аметафора» ацымхәрас Е. Ш. Тания лхы иалырхәоит – «хәоу нагзала иаарпшу аметафора» (шәахә.: Тания 2021: 124).

⁹ Атермин «замкнутая метафора» ихы иаирхәоит В. П. Москвин (шәахә.: Москвин 2006: 138).

«срыхкъашоит» хэа ззиҳэоґы, хымґада – адґыл иґам, аґла ашьапы иаґиааны, иалпыкка икоу адаґкэа роуп; амахэґа узрыхъашом, иґканы икажьымзар.

Имариоу, аґхыраа змоу автортэ метафора хґылоит «Март 4» (1936) захьзу апоет иажэеинраала аґґы. Иаагап арґеиамґа абарт аґэахэаґа: «Иґкьан ажэоан зыжь ґитэыла, / Митэы бла лбаачґон». Араґа Б. Шьынґэба «абла» хэа зызбахэ имоу – аеґэаґа роуп. Уахь ххьадырпшуеит апоет иметафора «абла» здихэалаз ажэаґа: «ажэоан», «лбаачґон». Аха, урт инарчыданґы, ари аґырпштэы аґы иаапшуеит автор аґазшьаґа реизааигэаратэ принцип ала аилкаараґа шеидихэалаз. Даеакала иухэозар, аблаґа ґырґыруазар, аеґэаґа – еилыґыґыауеит; аеґэаґа – ажэоан дырлашоит, аблаґа – ауаоы «лашарбаґас» имоуп; насґы аеґэаґа ажэоан иахькыду, аблаґа кыр иреипшуп. Ажэакала, зызбахэ хамоу аметафора аґґараан, абарт ачыдараґаґы дрызхьаґшит апоет.

Имариоу, аґхыраа змоу автортэ метафора аабоит «Абґахэыґы ґыхэабаба» захьзу Б. Шьынґэба иажэеинраала аґынґы. Апоет иґэахэаґа: «Амахэ хэыґґа тартаруан, / Реилахэага шэыршэыруан» рґы, «абыґґа» зґылаґэаху метафороуп – «реилахэага». Ус шаґэу еилахкаауеит ажэа «амахэ», насґы абыґґа ирызчыдаґазшьоу аилкаара «шэыршэыруан» рыла.

Б. Шьынґэба иажэеинраала «Схэыґуа сґылоуп саґэа кны...» аґны имариоу автортэ метафора ааґшуеит абри аґэахэаґы: «Сыжэлар рзы сґалар сґэаны». Ара метафорас икоу аилкаара «сґэаны» ауп. Аха хыхь иаагаз имариоу автортэ метафораґа излареипшым убри ауп, иара злоу ажэеинраала аґэахэа аоныґка – аґхыраа амазам (незамкнутая¹⁰). Автор ихаґа аґхьао изааиртуеит иметафора. Уи иаґоу еилахкаауеит ирґеиамґа анаоґтэи аґэахэа «Урт рызхамґа саґырхаган» ала. Ажэакала, Б. Шьынґэба иґэахэа «Сыжэлар рзы сґалар сґэаны» аґны зыхшыоґаґ еиґарстэу ажэа «сґэаны» шґадахкыло – «реизхара иаґырхаґоу саґэны сґалар» хэа ауп. Усґан, апоет

¹⁰ Атермин «незамкнутая метафора» ихы иаирхэоит В. П. Москвин (шэахэ.: Москвин 2006: 139).

ихы иадикылоит ипстазаараҕахцэагоу алахьынца: «*Нак скаңсааит, срыкәңаны*». Уи ус изырхэо, ажэеинраала айдеиатэ цакы – «*иҗэләр рзы гыкала иказаара, урт рзы ихы-иңсы бзантык дшырмеигзо ауп*» (Капба 1979: 140).

Б. Шынкэба иажэеинраалакэа рҕы имариоу ацхыраа змам автортэ метафоракэа, имариоу ацхыраа змоу реицш, хыцхязара рацэала иахцылом. Убас, хыцхязарала имачзаргы, апоет иапцамтоу имариоу аметафоракэа рыоныцка иаапшуеит ахэшаратаратэ (оценочные) метафоракэагы. Уртгы ацхыраа рымоуп азы, имарианы иаатуеит – рцак иашатцәкы аапшуеит.

Имариоу ахэшаратаратэ метафора аабоит апоет иажэеинраала «О, са с-Хыкэыр баишь ихэеит...» акны. Ари арҕиамтаҕы азҕлымхара зтатэу цэахэоуп «*Сара сзыхэа бкэалзуп, - ихэеит*». Аметафора «*бкэалзуп*» ала апоет иааирпшуеит айбашыраан ахэрацэҕа зауз, ишыабаны ицо лыпшэма изы – Хыкэыр тыцс иаанылкыло. Арака, ишаабо еипш, ацшэмапхэыс хатыр лыкэуп. Избан акэзар лара илзынархоу аметафора ахшыоцак гэылхаршэар, ажэеинраала ацэахэа цакыс иаиуа – «Бара бшыза ауаы сааигэара дахыкыоу, са сзы – цстазаароуп, сыхычоуп, ак сыхыит хэа исыцхязом» хэа ауп.

Иара убасгы имариоу автортэ – ахэшаратаратэ метафора ахархэара амоуп Б. Шынкэба ирҕиамта «Ажэеинраала цэаблаоым...» ацэахэа «*Ажэеинраала цэаблаоым*» акны. Ара метафороуп ажэа «*цэаблаоым*». Уи абзоурала автор зызбахэ имоу арҕиаы – ажэеинраала хаарак ацамкэа, иааихышыны изыоуа дышреиуам еилахкаауеит.

Хаззаатгылаз Б. Шынкэба имариоу иавтортэ метафоракэа, хымпада, уздызхало сахьаркыратэ хархэагакэоуп. Аха урт реилазаашыа (ркыаҕра) иахкыаны, асахыацэаара тбаатыцэ апцара рылшом. Даҕакала иухэозар, ажэак, еилкаарак аҕы – асахыанца тбааи, мамзаргы ацэанырреи, аемоциеи ухэа ртагзара удаоуп.

Б. Шынкэба иажэеинраалакэа рҕы, имариоу автортэ метафоракэа рааста, рхархэара кырза итбаауп еицыху автортэ метафоракэа. Уртгы ирызчыдаказшыоуп ацхыраа змоуи ацхыраа змами хэа ашыақэгылара.

Аметафора аклассификациеи атеориатэ зцаарақеи кырза инартбааны итызтааз В. П. Москвин (Москвин 2006: 138–145) иусумта акны дырзаатгылоит ацхыраа змоуи ацхыраа змами аметафорақэа. Уи иызгэеитойт ацхыраа змоу аметафорақэа еиха ишытцаау, ацхыраа змам рааста. Аха, ацхыраа змоу аметафора далацэажэо, ҕырцштэыс иааиго – имариоу аметафорақэа роуп. Иызгэататэуп еицыху аметафорагы ацхыраа амазар шалшо, ахатэы кэзшыақэагы шамоу. Имариоу ацхыраа змоу аметафора – еснагь, уи аметафора злазыгзо ацэахэа иатэу, иметафорам ажэа акнытэ ацхыраа аиуеит. Убас, еицыху ацхыраа змоу аметафора акынггы, ацхыраатэ ажэа (ключевое, опорное слово) – аметафора злазыгзо ацэахэа иатэу, мамзаргы, аметафора зцааиуа, ма иацааиуа, иузақэымытхо, аха иметафоратэым ацэахэа, ажэа акнытэ ишыақэгылар ауеит. Б. Шьынқэба еицыху иметафорақэа рахьтэ ари азнейшыала иаатуа аҕырцштэқэа мацуп. Апоег иметафора еицыхқэа рыбжьара еихаразак иаапшуеит ацхыраа (ажэа) – 1) аметафора иахэтакны ацакы ахьеитатцау; иахцылоит – 2) аметафора, иамоу азеипш хшыоцак ала иаатуа. Ацхыраа змам акэзаргы, имариоуи еицыху аметафореи рҕы еснагь еицшны ишыақэгылом. Апоег еицыху ацхыраа змам иметафорақэа рыоныцка иаапшуеит, ус уахьахэапшуа, иметафороуп хэа ззумхэо (ишиашоу ихадақкылар зылшо), аха уи аангы иметафоратэу ацэахэақэагы. Урт арҕиамта азеипш цакалоуп ишметафорақэоу шеилақкаауа, рыхшыоцак гэылзыршэоггы азеипш цакоуп. Б. Шьынқэба иметафора еицых злабеиоу ала, зызбахэ ххэаз ачыдарақэа (ацхыраа змоуи измами) азгэахтап, аметафора еицых егырт ахкқэа ирыдхэаланы.

Хыцхьзарала ирацэамзаргы, имариоу аметафорақэа рҕеипш, апоег еицыху иметафорақэа реилазаараҕгы ахэшаратаратэ метафорақэа хцылоит.

ҕырцштэыс иаагозар, еицыху авортэ, ахэшаратаратэ метафора аабойт «Аныхэаҕа» захьзу Б. Шьынқэба иажэеинраала акны. Хрызхьацшып, абарт ацэахэақэа: *«Аогы – оыцьбаран, аха аоныаха / Лылаңи ауп аоы ацкыс сызшыбыз»*. Арака метафороуп аобатэи ацэахэа: *«Лылаңи ауп аоы ацкыс сызшыбыз»*. Уи функциас инанагзо – аоныаха ахэшара лытара ауп.

Абжыаапнытэи хцэажэараҕы «лылапш сашыт» хэа ххэар аует – «алапш гэгэа акра» цакыс иатаны. Аха Б. Шынкэба иметафораҕы уи авортэ кэзшыа амоуп, избан акэзар иаанарпшуа хазуп. Апоет иметафора шеилахкаауа – абынаха дыпхэызба ссирын, лылапш сатэнатэит, сыхнакит хэа ауп. Ари ахшыоттак хэааиует иметафора азеипш цакы ацхыраарала. Убри акнытэ, ацхыраа змоу метафораны ишыакэгылоит.

Б. Шынкэба иапитаз еитыху аметафоракэа ахэшыаратара мацараҕы иаангылом. Урт рыонытқа иаапшуеит имариакэоу рҕы ускак игэгэам, ма зынза ирнымыпшуа егырт ачыдаракэагы.

Хазхыапшып алирикатэ жэеинраала «Өыцья рынасып акхоума?» акны иаабо, апоет иапитаз рапхыатэи еитыху иметафора – «*Сымра шаша бзацымлазеи?*». Ишдыру еипш, амра ауабы дзацлазом, насгы амра ахата азэы итэны изыкалом азы – «*сымра*» хэа узазхэом. Абарт ачыдаракэа роуп ари ацэахэа – метафоразтэуа, иоригиналзтэуа. Арака, Б. Шынкэба традициак ахасаб ала, «*сымра шаша*» хэа ззиэхэо – апхэызба шлакэым еилахкааует, ажэа «*бзацымлазеи*» ала. Даеакала иухэозар, «апхэызба бзацымлазеи?» хэа аилкаара зышыакэгылом. Ус анакэха, апоет «*сымра шаша*» хэа дызёу хазуп. Амала ажэеинраала азеипш цакы анафсангы, ажэа «*бзацымлазеи*» абзоурала, апхэызба уеизгы атып шаанылкыло аабоит, насгы лара лахь апоет агэала шимоу ацахбааует. Убри акнытэ амра – агэалаказаара инадхэаланы, ажэеидхэала «*сымра шаша*» хэхэапшыр аует – «сгэалаказаара бзиа» хэа цакыс иатаны; «*бзацымлазеи*» акэзар – ацхастатэра иатэны. Зызбахэ хамоу, абзиабара атема иалиааз аметафора, апоет ицэанырракэеи иемоциакэеи рыла еибаркуп. Ус анакэха, уи – ацэанырра-емотиатэ метафора хэа азаххэоит; иара амацарагы ацакы гэылхаршэар аует азы – ацхыраа змоу метафорангы ишыакэыргылоуп.

Атрагизм иатэу, цэанырралеи емоциалеи еибарххоу, еитыху авортэ метафороуп «Амхацбыраа ргара ашэа» акны иахцыло ацэахэа – «*Акарма рыкэных архнышьнакэа*». Ари аметафорала апоет аацхыраа кайтоит амхацбырра иахкэаны, зыпсадгыл иакэгахаз асаби иахь. Уи цакыс иамоу –

ииашаткыны, архнышынакэа акарма рыкэныхра акэым. Арака, «*архнышынакэа*» – ахэыштэара иасимволуп; «*акарма рыкэных*» ианаагогы – «икьаптаумтэын» хэа ауп. Иаидкылары, асаби изынархоу апоет иметафора – «уандухалак, уцсадгыл ахь ухынхэы, ухэыштэарамца умырцэан!» хэа ихадакылоит. Уи атакы азоуп апоет иажэеинраала «Амхацыраа ргара ашэа» иалхны И. Лакрба ашэа анапитца, алартэара зыуадаохаз – ацынгылакэа зайуз. Иаартны иухэозар, апсадгылафэ ажэлэр реизхара идеиас ишытызхыз ашэа – «*жэлэр рага Бериа ишыапыгэгэара еимазкауаз ускантэи Аңсны айхабыра иалахэыз цыоуку... азбахэ анраха, рхы аарыхнахит*» (Шынкэба 2003: 468). Зызбахэ хамоу аметафорафэы «архнышынакэа» хадара злоу (ключевое) ажэоуп. Убри акнытэ, уи – ацхыраа змоу ацэанырра-эмоциатэ метафора хэа азаххэар ауеит. Хзыхцэажэо ажэеинраалакны ацэанырра-эмоциатэ функция рymoуп иара убасгыы, абарт ацэахэакэа: «*Амшын шацааз уггаларшэа / Амхацырыкэа рылагырыз*». Иазгэатэууп иаагаз ари афырпштэы автор ишеификааз – хаззаатгылахыоу ацэанырра-эмоциатэкэа ирылызкаауа ахатэ чыдара аманы. Арака иаабоит – агипербола аказшыакэа. Даеакала иухэозар, амшын уеизгыы ицаауп, аха алагырызгыы иацааит хэа еизырхауп. Аха, ус ишыкоугыы, хзыхцэажэо ацэахэакэа – гипербола мацараны ишыакэгылоит хэа хазхэом, метафорангыы ихадакылоит. Избан акэзар арака Б. Шынкэба – алагырыз амч аарпшра акэзам ихыкэкы хада. Уи цакыс иеитаз – иахгаз ажэлэр рыцсадгыл шака иазхыауаз, амшын иахыхыз шака лагырыз картэаз, гэакрагыы рхыргаз ртэы ауп. Ара иазгэатоу ачыдаракэа рыкнытэ акы еиха цыжэара агом, рыцбагыы еилахэны ицэырцуеит. Убри акнытэ, зызбахэ хамоу афырпштэы еиуоу (атропкэа ахьеиласоу) – акомплектэ троп (комплексный троп) хэа азаххэоит. Абас асахьаркыратэ цхыраагзакэа ахьеиласоу афырпштэкэа апоетикафэы хыкэкыла иззаатгылатэу иреиуоуп.

Еитыху ацэанырра-эмоциатэ автортэ метафора аабоит Б. Шынкэба иажэеинраала «Владимир Харазиа» («Аб») акны. Арака ацэанырра-эмоциатэ метафороуп – «*Митэ калама цкэынак дтахазар*». Уи иацааиуеит, ацэанырратэ мчхара еихагыы изыртцауло, иахыа афоризм хасабала хажэлэр

рҕы ахархэара змоу ацэахэа – «*Хьзы игарцоуп ахатца дзиуа!*». Ари афоризм азбахэ анаххэа, иазгэататэуп уи шахпыло Апсны Ацбынцътэылатэ еибашьра (1992-1993 шш.) ашыкэскэа раан иҕиаз жэлар рпоезиа аҕынҕы: «*Хьзы игарцоуп усҕы ахатца дзиуа*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 224). Аха ари афактала ишьақэыргэгэаны ахэара удаауп, зызбахэ хамоу ахэахья – афольклор аҕнытэ иаауеит хэа. Избан акэзар Б. Шьынқэба ианацитца ашьтахь, ажэлар иргэапханы, рхы иадырхэазар ауеит. Уимоу, иҕоуп арҕиаоцэаҕы ахьазхьяцшуа. Иаххэозар, уи афоризм апоет-аибашьы А. Кархалаа ихы иаирхэоит Ацбынцътэылатэ еибашьра (1992–1993 шш.) ашыкэскэа раан иаццоу иажэеинраала «*Аибашьра иалиааз*»¹¹ аҕны: «*Хьзы игарцоуп усҕы ахатца дзиуа*» (Кархалаа 2022: 3). Б. Шьынқэба ицэахэа «*Митэ калама чкэынак дтахазар*» хазыхынхэуазар, ацакы ишиашоу ххаҕы иахзаагом. Хазхэыцуазар, митэ шпакамла зычкэын дтахаз атаацэа рзы, уи – гэырөө дуззоуп, ибгаццэагоуп. Аха Камсагэ, игэы аацсахны, ашэацхэаоцэа иреихэаз арт ажэақэа, зегы ирызхэом. Урт рцакы гэгэоуп, иргэылыжжоит ацсуа хатца ичхара, игэкамыжьра, итахаз афырхатца ицсы амырпхашьара ухэа, ацсуара иатэу аказшьақэа. Ажэакала, «*аб Камсагэ иреихэо ажэақэа (хыхь иаагаз Б. Шьынқэба ицэахэақэа) агэра хдыргоит "ахьзи ахьымзҕи рзоуп" ауаоы адэы дзықэу хэа хмилат ажэытэ аахыс иныкэырго моралтэ кодекс ахьынзагэгэо, иахьынзатаулоу*» (Зантариа 2011: 302). В. А. Халбадҕы иазгэалцоит: «*икалап иара Володиаҕы аибашьра адэаҕы аҕсра абла данхыҕшылоз амч илазцаз, ишьтахаька ахьацра илзымиаз убри аламыс, аҕхашьара, аҕсуара акэзарҕы*» (Халбад 2015: 96).

Иара убасҕы аибашьра атема иатэуп 1993 шыкэсазы иаццоу Б. Шьынқэба иажэеинраала «*Сыпсадҕыл – цсра акэзам*» аҕны иахпыло, ацэанырра – эмоциатэ чыдара змоу ацэахэа – «*Аҕсны кыдцан иршьуеиэжьтэи иахья акэзам*». Ишдыру еипш, жэлар ражэахэа иацэтэымны икам: «*ауаоы дкыдцан дыршьит*», «*уи дкыдцан дышьтэуп*» ухэа реипш иҕоу аилкаарақэа. Аха апоет иажэеинраала ацэахэа аҕны аилкаара «*кыдцан иршьуеиэжьтэи*» –

¹¹ Автор ари иҕиамта ашэанҕы инаигзон.

Апсны иахьадихэалаз азы, апсхатара, ма архафэра (олицетворение) аказшыагы шьтнакаит, метафорангы ишыакэгылеит. Даеакала иухэозар, иаабойт акомплектэ троп. Автор хзыхцэажэо ицэахэа цакыс иейтаз – «Апсны иабашьюеижьтеи, ааха гэгэа аиуеижьтеи краатцуеит» хэа ауп.

Хазхьяпшып «Сырфеиамта сгэи сшыей зегь атоуп...» захьзу ажэеинраала акны иахпыло автор абри иметафора еитцых: «*Лацан сызхьымзас, тагалан / Иарбан итызго сымхы?!*». Ари ацэанырра-емоциатэ, ахэшьяратарагы зныпшуа аметафора аоныцка ацхыраа аабом, аха ажэеинраала азеипш цакы ала еилахкаауеит апоет ихайхэарц ийтаху – «Арфеиара аус афы ианаамтаз аца анысзымба, нас еихшыалас икастцаран икоузеи?!» хэа шакэу.

Б. Шьынкэба иметафора еитцых иазчыдаказшыоуп еиуеипшып апсабаратэ цэыртракэа рсахьякэа рыла ашыакэгылара. Уи иабзоураны, иметафора ишьтнакаауеит асахьатыхратэ казшыагы, насгы асахьанцатэ (образное) цэаа еиха ихаракхойт. Аметафора мацарагы акэым, асахьатыхра – апоет ипоезия зегьы иамеханакуеит. Уи атэы азгэато, В. Л. Атцнариа ифоеит: «*Б. Шьынкэба ипоезия ацэаа зейшироу ала, асахьатыхрацэкья иаеуршишертэ икоуп, избанзар, уи даеа нысуа поетк диеишишымкэа илишуйт ибла иабо адунеи цэалашэаратэ сахьаны ажэала ааршира*» (Атцнариа 1973: 7). Апоет асахьатыхратэ метафора, мамзаргы аметафоратэ хафсахья¹² ихы иаирхэойт апстазаара аганкэа зегьы раарпшразы. Уи аметафора хкы автор цыара-цыара убранза исахьатабыргны еифеикаауеит, ишьтихыз атема узымдыркэа, аобстрактэ хэыцра бзия умамкэа, зны-зынла ишметафоратэкыоу анузгэамто ыкоуп. Хэарада, уи афыза ачыдаракэа змоу аметафоракэа рыоныцка еихаразак – ацхыраагы (замкнутость) аабом.

Асахьатыхратэ акомплектэ троп аоныцка иаапшуа метафороуп «Март 4» захьзу апоет иажэеинраала акны абарт ацэахэакэа: «*Ажэван саркыоушэа икейкеиуа, / Амра уахьынтэ ишеишеит. / Иарлаит ашьхагэы нхейнхейуа, / Ага агэеиужь ду лашеит*». Апоет ирфеиамтафэы ишьтихуа атемала еилахкаауеит, арт ацэахэакэа рыла уи «амш бзия» аарпшратэкья хыкэкыс

¹² Атермин «аметафоратэ хафсахья» ихы иаирхэойт В. А. Кэагэаниа (шэхэ.: Кэагэаниа 2017: 86).

ишимам. Еитыху ари аметафора шхадахкыло – Март 4, 1921 шыкэсазы Апсны Асовет мчра анышыакэгыла ашытахь, ацьяжэлар ахақэитра роуит, рыпстазаара еигьхеит хэа ауп. Апстазаара бзиа ауп изсимволу автор иааирпшуа абарт асахьякэа: «ажэџан акеикеира», «амра ашеишеира», «ашьхагэы апхеипхеира», «агэеиужь ду алашара».

Акомплектэ асахьатыхратэ троп аабоит ажэеинраала «Октябрьтэи ашыбыжь» акынгыы. Иаагап абарт ацэахэакэа: «*Анаатэ асуан еилаџынтуа, ацх еикэара, / Апта аеыларкэ изалмыччо мза лашарак, / Ихчыламзи Петроград. / Нева зымцо ацаа арэьеџуан аңсабара, / Азыршьтракэа заа игэат*». Арт ацэахэакэа рыла апоет ихайхэо – 1917 шыкэсазы Октябрьтэи ареволюция калаанза, ацьяжэлар рыпстазаара кырза ицэгьан, псеивгахак рымамызт хэа ауп. Арака апстазаара цэгьей аамта удаџи символра рзыруеит: «анаатэ асра», «ацх еикэара», «лашарак злымыччо апта», «ацаа гэгэа».

Хазхьяпшып ажэеинраала «Ожэраанза аценцьыр илаччон...». Арфеиамта ахыркэшамтаз имарианы еилахкаауеит апоет зызбахэ имоу апцхэызбей иарей рацхья ргэы шеизцоз, аха ацыхэтэан, изыхкьзаалкгыы, џыцья рыбзиабара шфэыцэааз. Иазгэататэуп уи ахшыџцак ашка, аџымта антэамтахь хнеиаанзаггыы, апоет исахьатыхратэ метафоракэа рыла хашхьяирпшуа... Рацхья аизгэыкра шрымаз атэы ауп иахэо еитыху абри акомплектэ троп – «*Ожэраанза аценцьыр илаччон / Амра хаара ашэахэа*». Арака апоет «амра хаара» – абзиабара иадхэаланы иааирпшуеит. Анаџстэи икомплектэ троп «*Ицэырцит аптакэа иахамбоз, / Ауада иџнаст аңшаџа*» акны итихуа асахьяла иахирдыруеит абзиабара ак шапырхагахаз.

Ажэеинраала «Хачкэынцэан, хдэыкэлеит харак хцарцы...» акны иаапшуа сахьатыхратэ метафороуп абарт ацэахэакэа: «*Амацэыс анылакьяуз ларкэы, / Ихавархх адыд анхысуаз*». Ишаабо еипш, апоет итихуа асахья – апстазааратэ цабырг иаџагыло икам, ауаџы дақэшэацэкьар ауеит. Аха арфеиамтаџы уи ишиашоу ихадахкылом. Ишэартоу апсабаратэ цэырттракэа – амцэыси адыди рыла автор иааирпшуа апстазааратэ удаџракэа роуп.

Хрызхьацшып абарт ацэахэакэа: «Амра иамамызт аңшыха, / Сңенцьырае иаңсақьон аңеыха» («Исзыпшызеи шыжь санҕеыха...»). Арака зцакы еитарсны хазхэапшуа, «иаңсақьон аңеыха» аилкаара ауп. Уи аметафора аартразы хадара злоу, ицхыраауа ажэоуп, иузақэымытхо аметафора иадхэалоу, аха зцакы еитарстэым ажэа – «амра». Апое, иметафора «амра» изладихэало ала, уи – «ашэахэакэа канарччон» хэа ихадахкылоит. Ажэакала, хыхь хаззаатгылаз асахьатыхратэ метафорақэа ацхыраа рымамзар, дара рхала иканы, иметафорақэоуп хэа хазрамхэозар, иаахгаз ари аҕырпштэы аҕы аметафоратэ кэзшыа шаарыхэо (афункциа шышьтырхуа) иаразнак иаабойт, ацхыраагы амоуп. Иара убасгыы зызбахэ хамоу аметафора хзыхцэажэахьоу апоет исахьатыхратэ метафорақэа изларейпшым убри ауп, уи шыақэгылоит – ацсхацара аоныцка. Даеакала иаухэозар, апое – «амра» ацсы тоушэа иахьяаирпшуа ауп аметафора ахьцэырцуа. Ажэакала, хзыхцэожэо аҕырпштэы – комплекстэ тропуп. Ацсхацара априпцип ала аметафора ашыақэгылара шалшо атэы зегыы иазгэартом, аха Л. И. Тимофееви С. В. Тураеви уи атэы рхэойт (Тимофеев, Тураев 1974: 208). Ацсхацарей аметафорей ахьейларсу аҕырпштэқэа атып ахьрымоу, Б. Шынкэба иажэейнраалақэа ирейуоуп: «Хэылбьгехатэи ахэыцра», «Ибдыруейт абахча ханталон...», «Амра ахцэы кэцшы аташэартаҕе», «Ацхын» ухэа уб. егы.

Б. Шынкэба иажэейнраалақэа рыбжьара иаапшуейт ахы инаркны ацыхэанза метафоратэ хшыөзцарақэа рыла ейбытоугыы. Ус икоу рҕеиамтақэоуп: «Ө-мракы», «Ацхын», «Убла ацэыршы такызар иумбо», «Ахра иалиааз», «Ацша анасуаз амахэ хыжэжэо...», «Са сдарақэац ҕак шахылтыз...» ухэа.

Иазгэататэуп Б. Шынкэба иажэейнраалақэа рҕы аметафоратэ хшыөцак мҕеахытбаала аҕейтцыхра атенденция иаразнак ишымаапшыз. Апое уи дазааиуейт 1960-тэи ашықэсқэа раан. Иаххэозар, 1960 ш. иаццоу иажэейнраала «Ацхын» азы В. К. Зантариа иоуейт: «ари ажэейнраала ахы

инаркны ацыхэанза метафорала, сахьаркыратэ жэеиҗарсрала еибаркуп...»
(Зантэриа 2011: 260).

Еиқэыҗацхьазаз рахьтэ җазаатгылап, апхьаөцэа ибзианы ирдыруа, 1960 шықэсазы иапцоу афилософиатэ жэеинраала «Ахра иалиааз». Арака апоет «ахра иаҗагылоу ацла хэыч» асахьа здихэало – Апсни апсуа жэлари роуп. Иагап уи зырцабыргуа апоет ихата иажэақэа: *«Ажэлар шэхацкы! Шэхаёы иаажэг убри еиҗи асахьа. Шэахьынаҗиуа шэаҗхьа шэаёаҗиуеит хра казказрак. Убри ахра агэҗаны ахалазацэык иаҗагылоуп цла хэычык.*

Ашықэс еиқэатэа раан, уи абғаларҗа иаҗагылаз ацла хэычы еиҗизамзи адунеи ду ахьынзаназаазо җынха дызмамыз Аҗсны?

Сышэзаҗхьоит «Ахра иалиааз» захьзу сажэеинраала» (Шьынқэба 2003: 433).

Җазхьацшып арҗеиамта актэи астрофа: *«Ажэөан иацэа иалакнаҗа, / Ус иакушэа цьара мчык, / Храк агэаёы амахэ раҗа, / Иаҗагылоуп цла хэычык!»*. Арака «ажэөан иацэа» – апстазаара бзиа иасимволуп; «ахра» – агэгэара; ишазгэахтахьоу еиҗи, «ацла хэыч» – Апсни апсуа жэлари. Аөбатэи астрофа: *«Зегьы ицьаршьоит уи злагылоу, / Ахахэ дацла еиқэырччо, / Иаҗа-иаҗа ирцауло, / Иалнацэцэауеит уи злачо!»* атэы ххэозар, цакыс иамоу – Апсны зегьы ицьаршьоит, уи хэычызаргьы, апсуа жэлар хьцхьазарала имацзаргьы, ртоурых ажэытэза иалоуп, игэгэоуп, ирцэыуадаөзаргьы, еиҗа-еиҗа аизхара иаёуп хэа ауп. Ахпатэи и апшьбатэи астрофақэа: *«Ашьанцара, ахахэ цэыцара, / Алөеиҗи аҗта анаёачу, / Уи ацла хэыч амацара / Қэҗароуп, хьхьчароуп изеу! / Аҗша анкылкьо уа шьхатэыла, / Наанытэ ацьқэа анхьжэжэо, / Уи аёахьчоит ахэатыхла, / Ахра аөадкыл, агэы миэо!»* рыла апоет ихайхэоит – апсуа жэлар имацымкэа ауадаөрақэа ишрықэшэахьоу, рыпсадгьыл ртэыртэырц изныкымкэа ишрықэлахьоу, аха фьрхатцарала рцьынцэ еиқэырханы ишаарго атэы. Ажэеинраала анаөстэи астрофагы: *«Аҗса җарак гэыдымзала, / Ицьырө ашэыб ианаго, / Икоуп ацла ишыкац ала, / Амчи алиарей рыгэра го!»* цакыс иамоу – ахэынцқарра дукэа ааха анроуа, руасхьыр анхэашо, Апсни апсуа жэлари доухамчык еиқэнархоит хэа ауп.

Атцыхэтэантэи астрофа: «Иазцаатэума уи злбгэмлаз, / Ма изламгьежъыз аблахац?! / Ахра агэы амоуп, ахра иалиаз, / Ахра иаласоуп адац!» акны Б. Шьынқэба дыззааиуа, ицсадггыли ижэлари иахъанза еикэырханы иаазго хэа иипцхъазо – апсуа жэлар ргэымшэареи, еичаханы иаарго ржэйтэ-рфатэ тоурыхи, рбызшэеи, рцаси роуп.

Иазгэататэуп зны-зынла аметафора еитцых – аллегория (абырзен быз. акнытэ – ирмаананы ихэоу) ахасаб ала ишахэапшуа. Зегь рацхъаза иргылану уи зыхкьо, еитцыху аметафореипш, аллегориаггы амехак атбаара ауп. Аха арт атроп хыккэа ирымоуп еилазмырфашьяша рхатэ чыдарақэа. Аллегориазы В. П. Москвин иоуан: «Нам представляется, что адекватное определение аллегии должно основываться на трех параметрах: 1) формальном (развернутость в повествовательный текст), 2) контекстуальном (незамкнутость) и 3) функциональном (дидактическая направленность)» (Москвин 1999: 75). Арт ачыдарақэа, хыхь хаззаатгылаз Б. Шьынқэба иажэеинраала «Ахра иалиаз» иазынарханы хэхэапшуазар, иаабойт аллегориа иамоу аказшьақэа: аитцыхра, ацхыраа амамзаара (незамкнутость). Аха арака аллегориа ачыдарақэа зегь рыла изныпшуа, иаххэозар: «Ацыси ахэыхэи» (Д. Гэлиа), «Еимаркуазей?» (Кь. Чачхалиа), «Ацьи али» (В. Анкэаб) рыкны еипш, хыккыла – аазаратэ хырхарта аабом. Иара убасггы, хамфашьартэ, «Ахра иалиаз» – метафоратэ хышфэцарала еибаркуп хэа хзырхэо убри ауп, аметафора ишачыдаказшьоу еипш, иахпыло асахъанцақэа рыхшыфэцак аилкааразы еитарсны хрыхэапшуеит. Аллегориафэи акэзар, ахшыфэцак гэылыршэоуп, насггы еилкаарақэак, персонажцэакэак (еихаразак ауаа) ирыдаххэалоит. Хгэанала, аметафореи аллегориеи реипшымзаара ханалацэажэо, иазгэататэуп дафеа чыдарақггы. Иашоуп, асахъанца ма асахъацэаара (образ) хпылоит аметафорафэггы, аллегориафэггы. Аха, зеипшла, атекст аганахь ала, аллегориа ахъаапшуа асахъаркра (художественность) еиха имарианы еифекаауп, аметафорақэа злоу асахъаркыратэ текст ааста.

Афада иазгэахтахеит аметафора асахъаркра, ацэанырра, аемоция ухэа анымыпшыр шауа атэы. Еихарак уи мехакытбаала изыхтысуа имариоу

аметафорақәа роуп. Еитыху аметафора акәзар, арт ачыдарақәа аманы лассы-лассы иаапшуам. Убас, хыпхьазарала имачзаргы, Б. Шьынкәба иажәеинраалақәа рҕы иахцылоит уамак исахьаркым, цәанырралеи емоциалеи еибаркым, еитыху автортә метафорақәагы.

Ҷахәапшып, апоет иажәеинраала «Ауаз» аҕнытә абри ацәахәа: «*Амәасфы дшааиуа, акәапей неитых*». Араҕа ишиашоу зыхшыццак хадхамкыло аилкаара – «*акәапей неитых*» ауп. Ари аметафора ацакы марианы еилахқаауеит. Избан акәзар хамәакәызцо ацхыраа – «*Амәасфы дшааиуа*» ацуп. Ажәакала, «амәасфы» избахә хәазар, «акәапей неитых» – зыхык наидгала, умәахыц хәа аанагоит. Аха, ишаабо еипш, зызбахә хамоу аметафора – сахьаркыра гәгәак ма ацәанырра, аемоциа аныпшуам.

Б. Шьынкәба иметафора еитых иачыдаказшьоуп аиҕырцшра аформа змоу аилкаарақәа агәылагзара. Аха урт аҕырцштәқәа реилыргарахь хаиасаанза, харзаатгылап аметафореи аиҕырцшреи реизыказаашьақәа рзы иҕоу агәаанагарақәа.

Аристотель иаахыс аметафора – икьаҕу аиҕырцшра хәа азызхәо рацәаоуп. Ажәытә римтәи афилософ Цицерон (106–43 хашықәспхьазара калаанза) иоуан: «*метафора есть сравнение, сокращенное до одного слова*» (Цицерон 1994: 236). Аметафора ус аххәаара цацгәыс иамоу азы Б. В. Томашевски иазгәеитоит: «*Метафору называют сокращенным сравнением потому, что в метафоре в одном слове скрывается и образ и предмет, о котором говорится*» (Томашевский 1983: 217). Даҕеакала иухәозар, аметафора «икьаҕу аиҕырцшра» хәа азырхәоит, избанзар аметафора ацакы ангәылхаршәо, уи – еилкаарак иадаххәалоит. Убри азы ауп зны-зынла аметафора аиҕырцшра аформахь аиагара зауа. Аха ари иаанагом аметафореи аиҕырцшреи зегь рыла еикәшәоит, еипшуп хәа. Ҷахәапшып Б. Шьынкәба иажәенраала «Сҕеитыхны снылаиеит ашьац татара...» аҕнытә абри ацәахәа: «*Ианаахәло фымцала ажәван кыдлашоит*». Араҕа, метафороуп – «*фымцала*», ишхәадахкылогы – «*ецәала*» хәа ауп. Уажәшьта, аметафора иатцаххыз аилкаара «*ецәала*» налатцаны, ҕырцштәгыс иаагаз апоет ицәахәа,

аиҕырыҕыра ахь ииаагап: «Ианаахэло афымца еиҕш еҕэала ажэан кыдлашоит». Аметафора – аиҕырыҕыраахь аиагара апроцесс хэзаанагоит абас еиҕш иҕоу алкаа: аметафора аиҕарсраан ххаҕы – даҕа обиектк, еилкаарак аагоит. Аиҕырыҕыраҕы акэзар, иҕамоуп амаҕаргыы уи зыдхэалоу аилкаарагыы. Даҕакала иухэозар, аметафора – аҕакы гэылыршэатэуп, ишыақэхаргылаз аиҕырыҕыра акэзар – иаартуп. Иазгэататэуп еиҕа ауадафракэа ахьяапшуа – аметафореи аметафоратэ еиҕырыҕыраи рыбжьара шакэу. Избан акэзар аметафора аипш, аметафоратэ еиҕырыҕырагыы ахшыоҕақ еиҕарсны хазнеироуп. Аха, ус ишыҕоугыы, аипшымзаарақэа рымоуп: ашыақэгылашыа аганахьалагыы, аҕакы аарпшра аганахьалагыы. У. Ш. Аҕзбеи Д. С. Аҕынҕыали иазгэартэит: *«асахьаркыратэ еиҕырыҕыраи иареи злеиҕшым убри ауп: аиҕырыҕыра аҕакы ааста аметафора аҕакеиҕарсра аилкааразы иақэурзыроуп угэынкыларатэ фантазия. Избанзар асахьаркыратэ еиҕырыҕыраҕы еиҕырыҕышу аобиектқэа оҕа хылоит»* (Аҕзба, Аҕынҕыал 2008: 200).

Хыхь ишыақхэа еиҕш, аметафора иацхраазар, аиҕырыҕыраахь аиагара ауеит. Ари ачыдара аметафоратцааоҕэа азэырыы иазгэартэит. Аха Б. Шынкэба ицэахэақэа рыбжьара иҕоуп, аилкаара анеиҕарсхалак ашыҕахь, иаразнак – аиҕырыҕыра ахьалцуагыы. Хрызхьяапшып апоет иажэеинраала *«Апсуа пхэызба дцэажэоит»* ацэахэақэа: *«Аҕса ғысқэа шыхынҕсылт, рымахэқэа лагза, / Асы бымбыл иаргылт аунашқэа рышэҕа»*. Арака аметафореи, ацсхатареи, аепитети рыла ишыақэгылоу акомплектэ троп *«аунашқэа рышэҕа»* – ацсақэа шкэакэаза хэа аҕакы шыштынахуа еиҕш, – *«аупеиҕш ишкэакэаза»* хэа иҕадахкыларгыы ауеит. Ишаабо еиҕш, аиҕырыҕыра шыақэгылеит ахала, ацхыраара амтакэа. Ари аоыза аҕырыҕырааҕы аабоит Б. Шынкэба иажэеинраала *«Омар ихылпа»* захьзу аҕынгыы. Аха ус ишыҕоугыы, зегь аооуп аметафореи аиҕырыҕыраи хазы-хазы хрыхэапшуеит, избан акэзар рышыақэгылашыақэа еиҕшзам. Зызбахэ хамоу атроп хыкқэа реиҕшымзаара иазаатгылахьоу аҕарауаа иреиуоуп: америкатэи алитератураҕцааоы М. Бирдсли (Бирдсли 1990: 204); аполиак лингвист А.

Вежбицкаиа (Вежбицкая 1990: 143); англыз философ Е. Ортони (Ортони 1990: 222); аурыс царауаа – Б. В. Томашевски (Томашевский 2010: 61), Н. Д. Арутиунова (Арутюнова 1990: 27), В. П. Москвин (Москвин 2006: 133) ухэа уб. егь.

Иара убасгыы иазгэататэуп аметафора ахэаакэа кырза ишытбаау, айфырцшраа ааста. Аметафора иагэылатэахзар аусит – зынза угэы итамшэо, иара иашьашэалам, иузадымкыло аилкааракэа. Ари атагылазаашья ауп изыдхэалоу Н. Д. Арутиунова илхэо ахшыџцакгыы: *«метафора не только и не столько сокращенное сравнение, как ее квалифицировали со времен Аристотеля, сколько сокращенное противопоставление»* (Арутюнова 1990: 18). Айфырцшреи аметафореи хазы-хазы ишрыхэапшуагыы, кыр зтазкуа ари афакт заџзыжьюа рацэаџуп.

Аметафореи айфырцшреи злеипшым ачыдаракэа разгэатарыхь хаиасаанза иаххэит Б. Шьынкэба ифырцштэкэа рыбжьара ишаапшуа акомплектэ троп – аметафореи айфырцшратэ сахьанцеи реилахэрала. Хрызхьяпшып 1943 шыкэсазы иапцоу ажэеинраала «Владимир Харазиа» («Ауасиат») акнытэ ацэахэакэа: *«Рџыза гьеџ иуасиат-иажэакэа, / Уртџ бџьарцас инаргоит иацала»*. Ишаабо еипш, арака айфырцшратэ форма змоу ажэоуп – «бџьарцас». Аха уи аметафора «инаргоит иацала» ацхыраара азнауа акэымкэа, иахэтакны – аметафора шыакэнаргылоит. Даеакала иухэозар, «инаргоит иацала» амацара ала, ацакы нагзаны еилкаахом. Уи ахшыџцак азто ажэа «бџьарцас» ауп. Актэи ацэахэа: *«Рџыза гьеџ иуасиат-иажэакэа»* иазынарханы хэхэапшуазар, акомплектэ троп «бџьарцас инаргоит иацала» иаанаго – «гэыргэгэагас ирымоуп, дызхьымзас иус нарыгзоит» хэа ауп.

Иаабоит айфырцшреи, аметафореи, ацсхатареи згэылазыгзо афырцштэггыы. Ажэеинраала «Уаха дыкам сџыза, ибла стацшуам...» акны айфырцшратэ сахьанца «џсаатэцас» зыхэтаку комплектэ тропуп: *«Шьха уарбак амцэыжэџаџы ацысхэ цаџшьон, / Ацысхэ џсаатэцас изыџыруаз џьнашьон»*. Ари акомплектэ троп ала апоет ихаихэо – «икоуп акгыы злам

ауаа, кыр зылшо рыҕеракаратэны зхы мѳапызго, даргыы ус икоу цыашыаны» хэа ауп.

Б. Шынкэба иҕырпштэҕэа рыбжьара икоуп иметафора еитцых – айҕырпшра иахьханартэауа, иахьацхраауагыы. Хэхэапшып, «Сбызгэакуан шыкэсыла бахьцалак...» зыхьзу акнытэ абри ацэахэа: «*Итырблааз ацла еиши, саакэхеит стыкка*». Ишаабо еипш, «саакэхеит стыкка» – метафороуп. Уи, ажэеинраала иамоу ацакы ала хазнеиуазар, иаанаго – «мыч сывамкэа, акы сапсамкэа саакалеит» хэа ауп. «*Итырблааз ацла еиши*» акэзар, азныказ аметафора иахэтакушэа аабоит, аха уи – аметафора иацоу ацэанырра зырцауло, автор итагылазаашыа здикыло – айҕырпшра ахэтоуп.

Хыцхьазарала имацзаргыы, иахцылоит апоет аметафореи, ацсхацареи, агиперболеи рчыдараҕэа цыарак иахьеилаирхэуа аҕырпштэҕэагыы. Хрызхьапшып, ажэеинраала «Дунеи иахьзеит алашыцара...» акнытэ ацэахэаҕэа: «*Амцэыжэаа амоуп сара сашэа, / Адунеи зегь иахьзартэы!*». Ишаабо еипш, апоет «иашэа» аганахь ала иаапшуеит ацсхацара, иара убасгыы иаабоит агипербола ацэаҕаҕэа: «иашэа иамоу амцэыжэаа ала – адунеи зегьы иахьзаратэы икоуп» хэа ихэоит. Уи аангыы зызбахэ хэмоу арҕеиамтаҕы арт ацэахэаҕэа шхэадахкыло – «арҕеиара аус ахь агэаццыхэара гэгэа сывоуп» хэа ауп. Ари абыза ачыдара аабоит иара убасгыы «Сывсадгыыл – цсра акэзам» зыхьзу ажэеинраала акынгыы. Иаагап Ацсны иазынархоу Б. Шынкэба ицэахэа: «*Ашьарѳаш иалцхьоу мшынк иакароуп!*». Арака апоет Ацсны – ацсы ахацаны иааирпшуеит; агипербола ачыдарагыы аабоит, Ацсны ашьарѳаш иалцхьоу – амшын иакараны иахьыкаитцо азы. Ус ишыкоугыы, Б. Шынкэба ицэахэа ахшыѳцак еитарсны хэхэапшуеит. Цакыс иамоугыы – Ацсны ишыаартэыраз айбашьраҕэа мацымкэан икалахьеит, ацеицэа рацэаѳны ашыа азкартэахьеит хэа ауп.

Иара убасгыы Б. Шынкэба икомплектэ троп – аметафореи, ацсхацареи, метафоратэ епитетуп хэа ззухэаша аилкаареи рыла иахьеиҕеикаауагыы ыкоуп. Ажэеинраала «Сэырхэмарѳы» акнытэ ацэахэаҕэа: «*Ерцахэ ашла ахы иѳахоит, / Иеыжэу сѳыза дабарцы*». Ишаабо еипш, арака

апоет Ерцахэ ацсы ахеитцит. Аха уи аангы ацэахэакэа рыхшыццак еитарсны ауп ишхэадакыло. Хэ. С. Бгажэба иазгэеитцит: «*”Ерцахэ ашла” афы ажэа ашла иахнарбоит Ерцахэ ашьхақэа ишреихэбу, иара аңишэахэы. Убри азоуп апоет уи шлоуп зихэаз*» (Бгажэба 1960: 263). Ажэеицаaira «*Ерцахэ ашла*» акны, «*ашла*» – Ерцахэ акэра шамоу хазхэо метафоратэ епитетны иаапшуеит, аха уи хазы иахзалкаауам. Избан акэзар исахьантцоу ицэахэакэа функция хадас инарыгзо – «иҕыжэу ишыза» ахэшьара аитара ауп; ихаилиркаауеит, уи – дышҕыбгаказа бзиоу, хатыр зкэыртцо азэ шиакэу.

Ажэакала, хаззааиуа уи ауп, Б. Шьынқэба иметафора иачыдаказшьоуп – акомплектэ троп аоныцка ашьақэгылара.

Ишаххэаз еипш, апоет ицэахэакэа рыбжьара икоуп аҕырпштэқэа, азныказы, ари – епитетуп, егы – аепитет хэаакэызтцо еилкаароуп хэа узхэапшуа, аха ус акэымкэа, еилахэны – даҕа хшыццакык анышьтыркаауа, мамзаргы рхала иахьметафорақэоу. Ари ашыза аҕырпштэқэа ахьрылоу ыкоуп хаззаатгылахэоу апоет исахьатыхратэ цэахэакэа рҕы. Аха уи атэы чыдала иазгэататэуп, избан акэзар лассы-лассы аашьарақэа ахылҕеаауеит. Хэахэапшып «Лили» зыхьзу ажэеинраала ацэахэа: «*Уа рматуртаҕе алға еиқэаран*». Арака аказшьарбага «*еиқэаран*» – ажэа «*алға*» иацааиуа епитетуп хэа мацара азгэахтар, агха хэахуеит. Избан акэзар ажэеинраала азеипш цакалеи аилкаара «*еиқэаран*» рылеи еилахкаауеит апоет ицэахэа даҕа хшыццакык шамоу. Уи, аматуртаҕы алға еиқэатца аказаара – «аҕарра» иатэны иааирцшуеит. Даҕаакала иухэозар, «иҕарны инхон» хэа ауп автор ихаихэо. Ари ашыза ачыдара аганахьала, азҕлымхара аутартэ икоуп 1960 шықэсазы Б. Шьынқэба иацитаз ажэеинраала – «Ацсуа инап аҕы ”Ацсуа лакэқэа”». Иаагап апоет Гь. Чачба изынрахэоу абарт ицэахэакэа: «*Уи Францызтэыла нхартас ишьтихит, / Икэымжэы цыщыц аамтала ишдихит*». Аҕбатэи ацэахэа акны ажэа «*икэымжэы*» хэаакэызтцо – ацшшэы хзырбо епитетуп аказшьарба «*цыщыц*», аха уи хазы иалкааны хэахэапшзом. Избан акэзар Гь. Чачба Францызтэыла даннеи, баша икэымжэы цыщыц неишэыхны, инкнеихэит хэа акэым иаанаго. Ажэеинраала ацэахэа зегы даҕа

хшыџцакык аанарцшуеит. Ари акомплектэ троп ала апоет ихайхэо – Гь. Чачба аамтала ицэтэымыз атцаскэа ныкэйгар, дрышыцылар акэхейт хэа ауп.

Б. Шьынкэба ихы иаирхэо аметафоракэа хрылацэажэо, иазгэататэуп урт рыбжьара ишыкоу, рцакы анеитахарслак ашытахь, аепитети уи ихэаакэнато аилкаарей ахьрылтцаугы. Ажэеинраала «Шьардаамта» акны хрызхьацшып ацэахэакэа: «-Дышпанхажьуеи уа уиетэа, / Узгэаб ишеишеиуа». В. Л. Атнариа иџуан: «для Б. Шинкуба характерно соотношение живых существ с природными явлениями» (Цвинариа 1970: 106). Ари ачыдара ауп иаабо зызбахэ хамоу афьырцштэы акынгы. Аметафора «уиетэа» цакыс иамоу апоет ихайлиркаауеит ацэахэа – «Узгэаб ишеишеиуа» ала. Ишаабо еипш, уи шыакэгылоуп аилкаара «узгэаби» уи иацааиуа аепитет «ишеишеиуа» рылеи. Иазгэататэуп ацсабаратэ цэыртца «аецэа» ала «атыпца» лаарцшра – жэлар рпоетика атрадициакэа ишыртэу. Иара убасгы аметафора – аилкаарей уи хэаакэызцо аепитети ахьалцуа афьырцштэы аабоит «Ахьзырхэага абака» акынгы. Иаагаз ацэахэа: «Иаишьон, урт алымкэа, аиааира аиэаишь». Арака «алымкэа» хэа апоет дызфэу – айбашьцэа роуп. Аха ажэа «алымкэа» инанагзоит даеа функциякгы, уи – «агэымшэара» аарцшра иазкуп. Убри акнытэ «алымкэа» – «айбашьцэа гэымшэакэа» хэа ихадахкылоит. Иаахгаз ари афьырцштэы ацхьатэй излеипшым убри ауп, ажэа «алымкэа» мацара акэым, уи злоу апоет ицэахэа зегь метафороуп, цакыс иамоугы – урт айбашьцэа гэымшэакэа аиааира рзыпшын хэа ауп. Ажэакала, аметафора – амацэари уи иацааиуа ахэаакэцагеи гэылнаршэар ауеит.

Иазгэататэуп аметафора кырза ишазааигэоу аметонимией (абырзен быз. – «ахьзпсахра» аанагоит) асинекдохей (абырзен быз. – «аишьашэалара»). Урт реиларфашьара мариоуп, избан акэзар зегь рапцхьаза иргылань, аметафора еипш, аметонимией асинекдохей рыхшыџцаккэа еитацуеит. Аметонимия ахкы ахасаб ала ауп иахьатэй атцаарадыррафэи асинекдоха ишахэацшуа. Даекала иухэозар, асинекдоха – аметонимия хэа азухэаргы гхазам. Аха ус ишыкоугы, рыбжьара иаабоит еидызхэало еипш, цьара-цьара еипшызымтэуа ахэаагы. Аметафореи аметонимией

(асинекдохагы уахь иналацаны) ирзеипшу, насгы излеипшым азгэато, Л. В. Балашова илѳуеит: *«едиными для метафоры и метонимии являются следующие характеристики: "производность", "связь" между первичным и вторичным значением и «перенос», т. е. «семантическое движение», обнаруживаемое при формировании метафорического и метонимического (включая синекдоху) значений (ср. : традиционные определения: метафора – это перенос по сходству; метонимия – это перенос по смежности)»* (Балашова 2015: 172). Ацыхэтэантэи алкаа ианаго, аметафора – аизааигэара апринцип ала хэзнеиуазар, аметонимиа тэ (асинекдохатэ) ажэеи уи иацоу аилкаареи – еизырхоуп хэа ауп. Ари ахшыѳцак ауп иамоу аметонимиа ишьтнакаауа ачыдара далацэажэо, Б. В. Томашевски иазгэеитоггы: *«это все-таки перенесения, которые основаны вовсе не на сходстве, а на том, что между двумя понятиями имеется реальная связь»* (Томашевский 1983: 228). Л. Х. Саманба иакэзар, иѳуеит: *«метонимия – это перенос наименования, основанный на смежности: одно и то же название получают два предмета, явления, соседствующие, тесно связанные друг с другом по каким-либо приметам»* (Саманба 2012: 48). Иаххэар халшоит, аметонимиеи асинекдохеи аметафора иазааигэазтэуа, еихаразак – аитарсра ауп, иара уи апроцесс (аитарсра) аѳы ауп иахьяацшуа реипшымзаарагы хэа. Амала, хгэанала, арака ихымпадатэуп урт реитарсшьакэа еиха инартбааны азгэатара. Аметафора иацацэаху апшаара ханаѳу, ххэыцра аметафоратэ ажэа аѳныцка мацара итагыежьюам, антыц ицоит, даѳеа матэаркэак, еилкааракэак рыдхэаларазы. Уи аангы, ишазгэахтахьюу еипш, аметафореи иара иацоу аилкаареи еснагы «еинаалом», иѳоуп цакыла ианеицэыхароу, ианеиѳагылоу. Аметонимиеи асинекдохеи рѳы арт аказшьакэа аабом. Урт рѳы, ацарауаа (Б. Томашевски, Л. Саманба) ишазгэартэз еипш, ишиашоу хэзхэацшуа аилкаареи еицахарсуеи – **еидхэалоуп**. Аметонимиеи асинекдохеи рѳы имѳапысуа аитарсра ахата акэзар, уи – аѳныцкатэи процессуп. Даѳеакала иухэозар, урт рыхшыѳцак аитарсраан, хэхшыѳзышьтра аметафора аѳкны аипш ахара имышьтыкэа, ихамоу аилкааракэа рыкэша-мыкэша атак апшаара ауп иззынархоу. Убри

аҕнытэ аметафора ааста, аметонимиеи асинекдохеи еиха имарианы иргэылацэаху рытцаадыруеит.

Б. Шьынкэба иажэеинраалақэа рыҕнытэ иаагап аметонимиа ахьяапшуа ҕырцштэқэак. Ҳазхьяапшып «Шьардаамта» аҕнытэ абри ацэахэа: «*Абы шьтысхит, абы ыббара*». Арака, «абы» – метонимиоуп. Ишдыру еипш, абы шьтыхшыа амам, акы итатэамкэа. Убри аҕнытэ удаора ацамкэа – «абы зтаз ацэца шьтихит» хэа иҳадаҳкылоит. Иҕоуп «ацэца» ахьметонимиоугыы. Уи аабоит ажэеинраала «Бадра иҳамта» аҕнытэ иаагоу абри ацэахэаҕы: «*Нас дныхэаны, иаажэып цэыцак*». Еилкаау усуп, ацэца ажэшыа шамам, ауабы иижэуа – уи итатэоу шакаугыы аадыруеит. Иаагаз аҕырцштэы аҕы, апоет зызбахэ имоу – «цэыцак абы» ауп. Аметонимиа аапшуеит иара убасгыы, ажэеинраала «Анапхгаө кэыҕа» иатэу абри ацэахэа аҕны: «*Баша уихон, имамзаап ахы!*». «Ахы имам» иаанагом «ахыцэҕыа ихагылам» хэа. Уи цакыс иамоу – «ахшыө имам» хэа ауп. Ажэакала, аметонимиа «ахы» ауп, иацатэаху – «ахшыө» аҕэны иаапшуеит. Метонимиоуп «Лыхнаштаҕе» зыхьзу ажэеинраалаҕы ажэа «абыргцэа» ацымхэрас апоет ихы иаирхэо аилкаара – «ашлақэа». Избан акэзар «ашлақэа» ауабы идаххэалоит иара ицэыхарам аказшыала, хықэкыла иаххэозар, – ахцэышлара ақэрахь аиагарала апринцип ала.

Асинекдоха чыдала ҳахэапшуазар, ианыцшуеит абарт аказшыақэа: азатэ хыцхьазарала – арацэа аарцшра, арацэа ала – азатэ азгэатар; аматэар хэтак ала – зеипшла аматэар аарцшра, азеипшеилкаарала – ахэта аарцшра. Иаагап зызбахэ ххэаз ачыдарақэа ирықэшэо асинекдоха ҕырцштэқэак. Апоет азатэ хыцхьазарала – арацэа ааирцшуеит ажэеинраала «Аибашьы иҳэышра» иатэу ацэахэа «*Ацла шэырла иахьзазо*» аҕны. Арака «ацла» иҳэоит, аха «ацлақэа» хэа ауп ишҳадаҳкыло. Аматэар хэтак ала – зеипшла аматэар аахьяаирцшуа иреиуоуп ажэеинраала «Рапхьатэи апоет» ацэахэа : «*Знапы ада цхыраа дызмазам*». Ари аҕырцштэы аҕы «*Знапы ада*» шеилаҳкаауа – «зхы мацара ада» хэа ауп (анапы – ауабы иҳэтакуп). Апоет азеипшеилкаарала ахэта ааирцшуеит «О, реирашыа, реира...» зыхьзу ажэеинраала аҕны.

Җахәацшып абри ацәахәа: «*Москвантә хыла длеира!*». Арака «*Москвантә*» шхадаҳкыло Москва зегь акнытә акәымкәа – Москва аус ахьиуа атыц акнытә хәа ауп.

Иара убасгы еиларәашьатәым аметафореи афразеологизми. Иаагап «Амата лыхьз шырпшааз» зыхьзу ажәеинраала абри ацәахәа: «*Реимак уака ацыхәа ццәеит*». Ара аилкаара «ацыхәа ццәеит» ахшыөцак еитацуеит – «ихыркәшахеит» ауп иаанаго хәа еицыху метафораны хахәацшыр, агха хахьуеит. Избан акәзар уи фразеологизмуп, ацсуа бызшәа афразеологиатә жәаргы иалоуп (шәахә.: Касланзиа 1999: 440). Афразеологизм шыакәгылоуп еикәымшәо аилкаарақәа реицааирала. Уи ачыдара аметафора иаказшьам. Насгы афразеология, асахьаркра аганахьала, аметафора еицых ишьтнахыр зылшо «аидара изаталом». Е. В. Падучева илыөуан: «*фразеология – бедная родственница метафоры и вынуждена довольствоваться лишь мелкими подачками*» (Падучева 2004: 202).

Иаахгаз аҗырцштәкәа рыла иаабоит асахьаркыратә текст акны аметафора алкаара шымариап, иуадаөны ишеилоу. Г. Г. Хазагеров иазгәеитөит: «*первоначально термин "метафора" служил общим обозначением для всех тропов. В нестрогом современном словоупотреблении снова наметилась тенденция обозначать этим термином любой троп*» (Хазагеров 2009: 268). Ари зыхкьо уи ауп, аметафора иазааигәоу ахккәа рнаөсгы, атропкәа зегь еилышьуп, дара-дара еиҗыбаауеит, еихылҗеаауеит, уи иахыркьаны апрактикаҗы ауадаөрақәа маҗымкәан ицәырцуеит. Аха макьаназы атропкәа зегь еизакны, атермин «аметафора» ала азгәатара иаламгацт, хазы-хазы ирыхәацшуеит. Җаргы ари апринцип хадгылоуп. Избан акәзар асахьаркыратә цхыраагзақәа енагь еилышьны иуцылазом. Насгы аилахәраҗы аметафора еихә аеалнакаауам, ахшыөцак аитарсра ыказаргы, уи аапшуеит зегь рчыдарақәа реиныррала.

Ажәакала, Б. Шьынқәба иметафорақәа рытцаара иахнарбеит аметафоразы макьана иухәаша, уызыхьацшша аганкәа шыкоу, еихарзак – акомплектә кәзшьа змоу аметафорақәа реилазаараҗы. Дарбан рҗеаөызаалак

ихатэы дунейхэапшра, ичыдоу аобстрактэ хэыцра, ихатэы сахьаркыратэ бызшэа имоуп азы, атцаарадыррафэы ианакэызаалак аметафора еиуеипшым агэаанагарақэа ахылфэиалоит, ачыдарақэа атцарбаалоит; арфэиашцэа аказацэа ирыбзоураны иара ахатагы фэиалоит. В. К. Харченко иазгэалцоит: *«возможность развития в слове переносных значений, создает, мощный противовес образованию бесконечного числа новых слов»* (Харченко 1991: 11). Уи ус шакэу атэы ихэоит Л. Х. Саманбагы (Саманба 2012: 37). Ус анакэха, аметафора афэиара апроцесс – хымцадатэуп. Избан акэзар уи афэиара – абызшэа афэиара иузақэымытхо иадхэалоуп.

АФБАТЭИ АХЫ:

АИФЫРЦШРА АЧЫДАРАҚЭА Б. ШЬЫНҚЭБА ИАЖЭЕИНРААЛАҚЭА РФЫ

2.1. Аифырцшра азеипш еилкаара

Аифырцшра – имариоу аилазаашьа змоу сахьаркыратэ мыругам. Ишазгэахтахоу еипш, аметафореи иареи кырза еильшьуп, рхэаакэа рышьақэыргылара енагь имариам. Арақа ихэатэуп Аристотель, аметафореи аифырцшреи акны дышрыхэацшуазгы, иусумта «Риторика» акны урт еиодыраагас ирымоу ачыдарақэагы шазгэеито. Уи иоуан: *«сравнение (eicon) есть также метафора, так как между тем и другим существует лишь незначительная разница. Так, когда поэт [говорит] об Ахилле: "он ринулся, как лев", это есть сравнение. Когда же он говорит: "лев ринулся" – это есть метафора: так как оба обладают храбростью, то поэт пользуясь метафорой, назвал Ахилла львом <...> [Сравнение] следует допускать так же, как метафоры, потому, что они – те же метафоры и отличаются от*

последних только вышеуказанным» (Аристотель 1978: 134). Иахьатэи атцаарадырраҕы аметафореи айҕырцшрей злеипшым ачыдарақэа мачымкэа иалыркаауеит ацарауаа. Аристотель иҕаитцаз азгэата акэзар, уи имарианы иаарцшу, аха иахадарақэоу иреиуоуп.

Г. Г. Хазагеров иазгэеитойт: *«на близость метафоры и сравнения указал еще Аристотель. Однако иногда сравнение толкуется как фигура. На мысль о фигуре наводят развернутые, просторные сравнения, в которых привлекаемый для сравнения материал превращается в самостоятельную картину»* (Хазагеров 2009: 276). Ажэакала, ицэырцуеит азцаара: айҕырцшра – фигуруома, мамзаргы троп хку? Ғырцштэыс иаагозар, Д. Е. Розенталь, М. А. Теленкова (Розенталь, Теленкова 1985: 337) айҕырцшра – «тропк» ахасабала иахэапшуеит, О. С. Ахманова (Ахманова 2005: 449) лакэзар, айҕырцшра – «ажэахэа афигура» хэа азылхэоит. Арт аивгарақэа мзызс ирымоу аилкааразы, хазаатгылап афигуреи атропи ирыбжьоу, цакыс ирымоу.

Г. Г. Хазагеров иоуеит: *«латинский термин «фигура» (figura) – калька с греческого. Греческое schema впервые в риторическом смысле, по Р. Фолькману, встречается у Аристотеля и Теофраста. Учение о фигурах, по Квинтилиану, на латинской почве впервые развито у Рутилия Луна. Термин уже в античные времена употреблялся и в узком (собственно фигуры), и в широком смысле, обозначая, в том числе и тропы»* (Хазагеров 2009: 229).

Г. Г. Хазагеров иҕаитцо азгэата иҕаилнаркаауеит атермин «афигура» мэхакытбаала ахэапшраан, – атропкэагы шаланагзо. Иаххэозар, «афигура» тбаатыщэрала азнеира ауп изыдхэалоу, А. П. Квиатковски иихэогы: *«к фигурам относятся все тропы»* (Квятковский 1966: 321). Аха атермин «афигура» итшэаны ахэапшраан, атропкэа аднакылом, ахатэы сахьаркыратэ хархэагақэа шытнакаауеит. Абри ахырхартаҕы ауп иахьцэырцуа азцаара: айҕырцшра – «афигура» иатэуу, мамзаргы «атроп» ашҕа ахы хоу? Ари азцаара атак инагзаны аҕацара мариам, избан акэзар атцаарадырраҕы зызбахэ хамоу атерминкэа рыбжьара ахэаақэа шыақэыргэгэам, ацарауаа досу рахэапшрала иазнеиуеит. Ус ишыҕоугы, атцаарадырраҕы айҕырцшра – троп

хкык ахасабала еиха иахпылоит. Харггы уи ахырхарта хадахкылоит. Избан акэзар «афигура» итшэаны ахэапшреи «атроп» ацакы аилкаарей раан, айфырцшра – еиха атроп ашка ихоуп хэа агэаанагара узцэырцуеит.

Афигура – алатын бызшэа акнытэ иаанагоит – афыкэырша (очертание), асахьанца (образ). Уи, ажэакэа реицааирала ишыакэгылоу, ажэахэа аилыххара (экспрессия) харак ацацаразы ахархэара змоу сахьаркыратэ цхыраагзоуп. Афигуракэа рахь иацанакуеит: аградация, анафора, аеифора, аинверсия, аидхэалагадара (бессоюзие - асиндетон), аидхэалагарацэара (многосоюзие), аеллиписис ухэа уб. егь. Ажэа «атроп» абырзен бызшэа акнытэ иаауеит, «tropos» иаанагоит – «архэара», «ажэахэа аикэшара». Афигура ацакы аитарсра атахымкэа иказар, атроп, ишдыру еипш, ацакы ишиашоу акэымкэа, даеа хшыөццарак ахь ииаганы хахэапшуеит. Айфырцшра афигурахь адкылара мзыс иаышыштоу уи ауп, иарггы ажэахэа аилыххара (экспрессия) асахьа агэыларшэара иацхраауа сахьаркыратэ мыругоуп. Уи аиаөсанггы, айфырцшра – афигура ашка архара зыхкьо, абас агэаанагаракэа ахьцэырцуа ауп: *«в сравнении слова употребляются в их прямом значении, и внимание обращается на сопоставление двух совершенно отчетливых понятий»* (Томашевский 1996: 60). Ари ауп цакыс иамоу Н. Д. Арутиунова икалцо алкааггы: *«для сравнения характерна свобода в сочетаемости с предикатами разных значений»* (Арутюнова 1990: 27). Иазгэататэуп Б. В. Томашевски айфырцшра – ишиашоу зцакы еитарстэу цхыраагзаны мацара дшахэампшуа. Уи ихы иаирхэоит синонимра ззибауа атерминкэа – аметафоратэ еифырцшра (метафорическое сравнение) (Томашевский 1996: 60), асахьанцатэ еифырцшра (образное сравнение) (шэахэ.: Томашевский 1983: 205). Аметафоратэ, мамзарггы асахьанцатэ еифырцшра аказаарей уи ачыдаракэей азгэартахьейт иара убасггы В. П. Москвин¹³, аполиак бызшэадырфы А. Вежбицкаиа (Вежбицкая 1990: 33) ухэа ацарауаа азэырфы.

¹³ В. П. Москвин, асахьанцатэ еифырцшра (образное сравнение) иасинонимкэаны иаликаауеит: аметафоратэ еифырцшра, асахьаркыратэ еифырцшра, аекспрессивтэ еифырцшра (шэахэ.: Москвин 2006: 52).

Аметафоратэ еиҕырцшра аказаарей уи ачыдарей инарымаданы, ицэырцыр ауеит даҕа хэыцрақэакгы: «Икалап, ишиашоу зцакы аапшуа аиҕырцшра – «фигуразар», зцакы даҕа еилкаарак ахь ххэыцрақэа зго – «тропзар»?» хэа. Аха иара иметафоратэым аиҕырцшрагы ибзианы хнагэылапшыр, зегь акоюп, атроп аказшыақэа ацахбаауеит. Б. В. Томашевски, аиҕырцшра¹⁴ иашаны ишыақэгыларц азы иҕуеит: *«для правильного построения сравнения необходимы следующие элементы: во-первых, что сравнивается; во-вторых, с чем и, в-третьих, по какому признаку сравнивается. Эти члены сравнения можно обозначит так: 1) то, что сравнивается, или "предмет"; 2) то, с чем сравнивается, "образ", и 3) то, на основании чего сравнивается одно с другим, просто "признак"»* (Томашевский 1983: 204). Ишаабо еипш, ишиашоу зцакы аапшуа аиҕырцшра аҕгы асахьанца (образ) цэырцуеит (уи – амаҕэар здахкыло еилкаароуп). Аха арака ихэатэуп урт асахьанцақэа реипшымзаара хзырбо ихадароу чыдарақэак. Ишазгэахтахоу еипш, итшэаны хазхэапшуа афигура – иаарту, еиуеипшым ажэақэа реицааирала ишыақэгылоуп, аоныцка иаапшуа асахьанца акэзар, – ишыақэыргэгэоуп; уи, ххаҕы аагаразы, ахэшьара атаразы, рацэак ацабаа адаабалом – аметафоратэ еиҕырцшра иамоу асахьанца еипш, еитарсны хэхэапшуам. Иметафоратэым аиҕырцшра аҕы иаабо асахьанца акэзар, уигы ахшыотцак еиҕахарсуам, аха уакатэи асахьацаара апсабара хазуп; уи аилкаара, мамзаргы, амаҕэар адкылараан, ххаҕы иаахгар ауп цэалашэараны, даҕакала иухэозар, аиҕырцшра зыхтысуа амаҕэар, цабыргны инаганы иахзадкылом. Уи азоуп Б. В. Томашавски даҕа иусумтак аҕы абас зихэо: *«сравнение отвлекает читателя от главной нити изложения и обращается к его воображению. Читатель принужден представить себе что-то постороннее сообщаемому, разыскать сходство и излагаемым и таким способом воспринять авторское отношение к главному предмету»* (Томашевский 2010: 55). Аиҕырцшра иагэылаку асахьанца ишытнакаауа

¹⁴ Б. В. Томашевски, азэыры ацарауаа реипш, атермин «аиҕырцшра» – «иметафоратэым, зцакы еиҕахмырсуа аиҕырцшра» азы ихы иаирхэонт.

ачыдара – шцэалашэаратэу ауп иаанарцшуа В. К. Харченко икалцо алкаагы: *«сравнение – задаваемого сходства с ”инородным телом”, эффект инородности»* (Харченко 2000: 82).

Ажэакала, хаззааиуа, атермин «афигура» итшэаны ахэапшраан, айфырцшра уахь иаднакылом, атроп ашка ахы хоуп хэа алкаа акацара ауп. Айфырцшра атроп ахь иаднакылоит анаххэа, узавсуам А. П. Квиатковски игэаанагарагы: *«в системе разнообразных поэтических средств выразительности сравнение является начальной стадией, откуда в порядке градации вытекают почти все остальные тропы – параллелизм, метафора, метонимия, синекдоха, гиперболла, литота и пр.»* (Квятковский 1966: 280).

Айфырцшра ахархэара мацзам; уи азы И. Б. Голуб илфоеит: *«сравнение широко используют поэты; к ним прибегают ученые, чтобы популярно объяснить какое-либо явление; их используют публицисты как средство яркой экспрессии»* (Голуб 2004: 130-131). Ажэакала, айфырцшра ажэахэа амчхара анатоит, амацэар аказшыа инацшыны иалнакаауеит. Ус шакэу азгэеитоит Хэ. С. Бгажэбагы: *«айфырцшра абзоурала хзыхцэажэо, иаафуа (описание) еиха иазгэахтаратэы, еилырганы икалоит»* (Бгажэба 1960: 262). Ишдыру еипш, асахьаркыратэ литературафэы, айфырцшра хпылоит – апоезиафэгы апрозафэгы. Аха зызбахэ хамоу атроп еиха ахы цэырнагоит апоезиафэы. Уи ус шакэу азгэеитахьан Аристотельгы: *«сравнение бывает полезно и в прозе, но в немногих случаях, так как [вообще оно относится] к области поэзии»* (Аристотель 1978: 134).

Ажэакала, аметафореипш, айфырцшрагы марианы ишыакэгылам, уеагэылаухалар, иамоу чыдарақэа мацымкэан иаапшуеит.

2.1. Б. Шьынқэба иоригиналтэ еифырцшрақэа

Б. У. Шьынқэба иажэеинраалақэа рфэы иахпыло айфырцшрақэа хыпхьазарала аметафорақэа рааста еитазаргы, сахьаркырала ихьысхам, рыоныцка иаапшуеит азфлымхара зуташа афырцштэқэа мацымкэа.

Ҳаттаамтаґы айґырпшрақға ҳшоит ихадароу 2-гэыпкны: автортэқеи атрадициатэқеи ҳға. Аструктура аганахь ала: имариоу (простые), еицыху (развернутые) ҳға иалҳкаауеит. Имариоуи еицыхуи айґырпшрақға рызбахэ анахҳға, ҳазхьацшып Б. В. Томашевски ишоуа: *«главный член сравнения – это образ, или собственное сравнение. Оно бывает двух типов. В зависимости от того, получает ли оно распространенность или нет, различают сравнения более законченные и менее законченные»* (Томашевский 1983: 209). Иазгэататэуп «еиха ихыркэшоу» («более законченные») ҳға Б. В. Томашевски дызғу – еицыху айґырпшра шакэу; «менее законченные» ҳға ззиҳэо ракэзар, урт – имариоу айґырпшрақға роуп. Ҳара ххы иаҳархэоит атерминқға: «имариоу айґырпшра», «еицыху айґырпшра». Айґырпшра ацакы аилкаара ахырхартаала: ишиашоу зцакы аацшуеи (иметафоратэыми) аметафоратэи ҳға иахшоит¹⁵; иара убасгьы апоет иажэеинраалақға рғы иахпыло айґырпшрақға хрызнейеуеит, еиуеипшым рфункциакэеи егьырт рышьақэгылашьатэ чьдаракэеи разгэатара ала.

Б. В. Томашевски ишоуан: *«первое, с чем надо считаться, – это привычность или непривычность сравнения. Всегда надо расценивать сравнение с точки зрения того, насколько оно свежо»* (Томашевский 1983: 213). Убри акнытэ Б. Шьынқэба иажэеинраалақға рғы атыц змоу айґырпшрақға рытцаара хацҳаркып автортэқға рыла. Зеипшла иахҳэозар, Б. Шьынқэба иажэеинраалақға рғы атыц змоу айґырпшрақға рхыпхьазара – 130 рғынза инеиуеит. Атрадициатэқеи автортэқеи еиґхарпшуазар, автортэқға цыжэара ргоит – 80 ыкоуп, атрадициатэқға – 50. Периодла иаагозар, атрадициатэқға еиха рэалыркаауеит (16 ыкоуп) апоет 1930–1940 шш. рзтэи ирғиараан, уи апериод ағоуп автортэ еиґырпшрақғаггы еиха иахьырацэоу (24 ыкоуп).

Автортэ еиґырпшрақға чьдарас ирымоу уи ауп, урт азэы итэы иалафашьом, апоет ихата иацитцақэаз роуп – иґыцқэоуп. Урт рахьтэ ацхьа

¹⁵ В. П. Москвин ишиашоу зцакы аапшуа айґырпшра – «логическое» («буквальное», «обыденное») ҳға азиҳэоит.

харзаатгылап имариақэоу, ишиашоу зцакы аапшуа айғырпшрақэа. Имариоу айғырпшра ашыақэгылараан айғырпшра зыхтысуа матэарк, еилкаарак ауп, обиектк (сахъанцак) ауп уи зыдыкылоугыы. Айғырпшрағы аматэарқэа, аилкаарақэа, мазаргы асахъанцақэа (изыдыкылоу) «ба иреиханы иказар, ускан – еицыху акэхоит. Ишиашоу зцакы аапшуа айғырпшра акэзар, ишазгэахтахоу еипш, уи асахъанца иацатэаху аказшыа аабоит.

Б. Шынкэба апхъа иацитаз – имариоу, ишиашоу зцакы аапшуа, аоригиналтэ айғырпшроуп хэа ххэар ауеит, «Сара сгэыргэоит, сара сыпоит...» зыхызу иажэеинраала ағы иаабо айғырпшра: *«Уара укэаиа, уара уциа, / Сара еикэысцаз абарбанцыиа. / Хэылпы-ецаа еици наф хара, / Уағыз нас акаччара»*. Шыақэгылашыала – имариоуп, избанзар арака айғырпшра зыхтысуа «абарбанцыиа» зацэык ауп, изыдыкылоугыы – «хэылпы-ецаа» амацароуп. Ари аказшыоуп иамоу имариоу (менее законченное¹⁶) айғырпшра далацэажэо, Б. В. Томашевски иааиго ағырпштэы: *«в романе "Обрыв" Гончарова имеется сравнение: "Она была бледна и спала как мертвая..."»* (Томашевский 1983: 209). Ана«с ацарауа» иазгэеитэоит: *«сравнение "как мертвая" не получает никакого распространения, оно ограничивается словом и характеризует только слово "спала", отчасти слово "бледна"...*» (Томашевский 1983: 209). Хзыхцэажэо айғырпшра асахъанца «хэылпы-ецаа» иаанарпшуа ачыдара, еидкылоу аилкаарақэа (абарбанцыиеи хэылпы-ецаеи) еицырзеипшу ажэа «акаччара» цэыргоуп азы – ишиашоу зцакы аапшуа айғырпшроуп. Ишаабо еипш, апоет, еикэитаз абарбанцыиа – хэылпы-ецаа акаччашыа иадикылоит, уи алгы абарбанцыиа еиха халағы иааиратэы асахъа тихуеит, – ижжаза ишыкоу хирбоит. Т. В. Федосеева илфуан: *«художественные функции сравнений различны: описательно-изобразительные – способ создания художественного образа, эмоционально-*

¹⁶ Ишазгэахтахоу еипш, Б. В. Томашевски «еиха еитаны ихыркэшоу (менее законченное) айғырпшра» хэа зызбахэ имоу – имариоу айғырпшра ауп; уи – «ниасуа» («проходное») хэагы азихэоит (шэахэ.: Томашевский 1983: 209). Ииасуа (проходное) айғырпшра акэзар, – *«...мало трогает...»* хэа азгэеитэоит (шэахэ.: Томашевский 1983: 214).

выразительные – создание определенной экспрессии» (Федосеева 2011: 107).
Ҳаззаатгылаз айғырпшра акэзар, инанагзоит – азлаканца¹⁷ – сахъатыхратэ¹⁸
(описательно – изобразительная) функция, убри акнытэ азлаканца –
сахъатыхратэ¹⁹ айғырпшроуп. Иара убасгыы иазгэахтахоу ачыдарақэа
рнаџсангыы, ари айғырпшра шыақэгылашыала – ихатэаауп (полное) (шэахэ.:
Томашевский 1983: 214). Даеакала нухэозар, арака иаабойт айғырпшра
зыхтысуа асубиект – «абарбанцьи»; уи зғырпшу аобиект – «хэылпы-етэа»;
иарбан казшыоу урт еидызкылаз аказшыа – «акаччара».

Ҳарзаатгылап хыхъ зызбахэ ххэаз ачыдарақэа шытызкаауа
айғырпшрақэак. Ҳазхъапшып Б. Шыынқэба иажэеинраала «Бтэан ахэыхэ
ейпш бееидыңсалан...» акны иаабо айғырпшра: «*Бтэан ахэыхэ ейпш
бееидыңсалан*». Ари айғырпшра жэлар ражэа иалам, иғыщуп – автор
иаптамтоуп. Еилазаашыала – имариоуп, избан акэзар арака айғырпшратэ
сахъанцак: «*ахэыхэ ейпш*» ауп атыц змоу. Насгыы уи асахъанца хықэкыла
амчхара зызнауа – «апхэызба лтэашыа» ауп, иаабом лара лтеитыпш: лыхцэы,
лыбла, лейғыртэашыа ухэа хэаакэнацо. Асахъанца «*ахэыхэ ейпш*» ахшыџцак
аилкааразы, аитарсра атахны икам, уи автор иааиртуеит, атагылазаашыа
«*бееидыңсалан*» ала. Убри акнытэ – ишиашоу зцакы аапшуа айғырпшроуп.
Ишазгэахтаз ейпш, ари айғырпшрала апоет итихуеит апхэызба лтэашыа; уи
ала иара инанагзо азлаканца-сахъатыхратэ функциягыы аапшуеит. Иашоуп,
ара ажэа «апхэызба» ыкам, аха, ишаххэахоу ейпш, асахъанца «*ахэыхэ
ейпш*», иазынархоуп ажэа «*бтэан*». Ус анакэха, ари айғырпшрағы ихамоуп –
ихадоу ажэа «*бтэан*» («атэашыа»), аобиект-асажъанца «*ахэыхэ ейпш*», автор
урт злейдихэалаз ажэа «*бееидыңсалан*» убри азы – ихатэаау айғырпшроуп.

Иавтортэу, имариоу, ишиашоу зцакы аапшуа, азлаканца-сахъатыхратэ
функциа назыгзо ихатэаау айғырпшроуп иара убасгыы, апоет иажэеинраала
«Уи дзымбо длашэуп, ашэы еикэатэа лшэуп...» акны атыц змоу абри

¹⁷ Описательный – азлаканцатэ, ахцэажэаратэ, анцаратэ (шэахэ.: Касландзия, Джонуа 2016: 226).

¹⁸ Изобразительный – аеыханцатэ, асахъатыхратэ, асахъарбаратэ (шэахэ.: Касландзия, Джонуа 2016: 541).

¹⁹ У. Ш. Аџзбеи Д. С. Ащынцьали «изобразительная функция» азы – «ағыханцатэ функция» хэа рхэойт;
«описательная функция» – «аххэааџыратэ функция» хэа иадырбойт (шэахэ.: Аџзба, Ащынцьал 2008: 220).

ацэахэа: «*Матцас лызқәа иқәлакьыз лыхцэоуп*». Ишаабо еипш, ари айқырпшра зегь рыла автортә кәзшыа амоуп, избан акәзар аипш зейпшу, даеа поетк иґы иахпылом. О. Г. Амирова илџеит: «*важнейшим стилистическим приемом в создании женских образов в литературном произведении является сравнение*» (Амирова 2017: 53). Цабыргны, апоет иапитцаз айқырпшра иабзоураны, апцхэызба лыхцэы лакьы-лакьуа хала иаахгылоит. Уи асахьа амчхара анаџоит, автор иманшәаланы издикылаз асахьанца – «*матцас*». Хзыхцэажэо айқырпшра аґы еилкаарак – «ахцэы» ауп айқырпшра зыхтысуа, сахьанцак («*матцас*») ауп иаабо азы, еилазаашьала – имариоуп; асахьанца «*матцас*» акәзар, игәылыршәоуп, апоет уи ацакы ааирпшуеит ажәа – «*иқәлакьыз*» (илакьылакьуа) ала; ихатәаауп, избанзар, икоуп хадара зуа аелементқәа хца: аматәар – «ахцэы», асахьанца – «матцас», урт еицырзейпшу аказшыа «иқәлакьыз». Апоет ирґеиамтақәа рґы хаззаатгылаз айқырпшрақәа рџызцәа рхыпхьазара мачзам. Иахпылоит анаџстәи ажәеинраалақәа: «Зыркәи», «Махази Азызлани», «Исахаит ирхәамтан хабацәа...», «Март 4», «Апартизан», «Черчиль иуарған», «Изышьтымхыр калон...» ухәа рґы.

Азлақанца-сахьатыхратә функция нанагзоит «Махази Азызлани» зыхьзу апоет ирґеиамта иалоу абри айқырпшрагьы: «*Уи дкьантазуп, ахлымзаах, / Лышкәакәара – зынза азишәах*». О. А. Клинг иазгәеитџоит: «*в сравнении обычно есть союз "как" (или "будто", "словно"). Правда, он может опускаться и обозначаться с помощью тире*» (Клиг 1997: 303). Ишаабо еипш, азызлан лышкәакәара хәаакэызцо айқырпшра: «*Лышкәакәара – зынза азишәах*» акынгы, ари аџыза атагылазаашьа ауп икоу – айқырпшратә формақәа рхатыпан, ацәагәа (тире) ахархәара азуп. Абри ачыдара алагы, зызбахә хәмоу айқырпшра, хыхь хзыхцэажәаз, автортә, имариоу, ишиашоу зцакы аапшуа, ихатәаау, азлақанца-сахьатыхратә функция назыгзо апоет иеиқырпшрақәа иреипшым. Иара убасгы, азлақанца-сахьатыхратә функция инаваргыланы, ари айқырпшра иамоуп – ашьақәыргәгәаратә (утвердительная) функциягы. Уи аапшуеит, ажәа «зынза» абзоурала.

Ҳазаатгылап «Сықалақъ» зыхъзу апоет иажэеинраала акны иахпыло айфырцшра: «Агаға еималон бнацас иууаза». Иазгэататэуп ажэеицаaira «абнара ахысит», мамзарггы ажэакэа «еималейт», «еинылейт», абжъаацнытэи хцэажэара аанггы ахархэара шрымоу. Аха зызбахэ хамоу Б. Шьынқэба ицэахэа аайдкыланы ҳахэапшуазар, автор ииндивидуалтэ рфеиара иалтшэоу айфырцшраны ишъакэгылоит. Избан акэзар айфырцшра асахъантца «бнацас» – «агаға» иазынарханы, айфырцшра – «Агаға еималон бнацас иууаза» хэа жэлар ражэа иалам. Апоет иейфырцшра, еиуеипшым аамтақэа рзы ацсуа жэлар агаға инхартэ азин анрырымтоз, апстазаара аныуадафыз аамтазы Акэа ахағара аарпшра иазкуп. Убри акнытэ уи – азлакантца-сахъатыхратэ функция анафсанггы, ацэанырра-емоциатэ функцияггы аныцшуейт. Зызбахэ хамоу айфырцшра метафоратэзам, избанзар аилкаара «агаға» зыдхэалоу асахъантца «бнацас» автор иааиртуейт ажэакэа «еималейт», «иууаза» рыла. Айфырцшра ахэтақэа зегъ ыкоуп акнытэ, ихатэаауп.

Ажэакала, еилазаашьала имариоу, зцакы еитахмырсуа Б. Шьынқэба иоригиналтэ айфырцшрақэа рыбжъара икоуп – ацэанырра-емоциатэ функция назызгоггы. Ҳазхъацшып апоет иажэеинраала «Ҳай, шыри, сыканда...» ағы иаабо айфырцшра – «Икамшэарц былагырз / Амца еипш ишу». Арт ацэахэакэа Б. Шьынқэба иан илзынархоуп. «Иахъа схэычны сыкэзтггы, еиха сыбзызырышларын, ак сыхъыр, сымфохъбар хэа гэхъаак бмоуратэи икастцарын» хэа апоет егырт ицэахэакэа рыла иааирцшуа азеипш хшыфцак ауп изхылфеиаауа ҳаззаатгылаз ари айфырцшра. Ажэлар ражэа иалоуп ажэейдхэала «алагырз пха». Аха айфырцшра «алагырз амца еипш ишу» итрадициатэны икам, автор ирфеиаратэ цшаарақэа ирылтшэоуп. Апоет иейфырцшра – мариоуп, избанзар, еилкаарак («былагырз»), сахъантца мацарак («амца») ауп еидызкыло. Ихатэаауп, избан акэзар икоуп айфырцшра азы ихадароу акомпонентқэа рыхцаггы: айфырцшра зыхтысуа аилкаара «былагырз», уи зыдкылоу асахъантца – «амца», аказшьа – «ишу». Ишиашоу зцакы аацшуа айфырцшроуп, избанзар асахъантца «амца» ацакы гылыршэоуп; автор уи ҳирбоит аказшьарба «ишу» ала. Амала ажэа «ишу»

алагырз иазынарханы хахаапшуазар, ишиашоу ихадахкылом, избан акэзар алагырз шытэкъаны изыкалом. Иазгэататэуп ишиашоу зцакы аапшуа аиёырцшракэа рёы аматэари асахъанцеи злеидхэалахо аказшьа – аматэар хэаакэызцо епитетк ахасабала ишьақэгылар шауа. Зызбахэ хамоу апоет иеиёырцшра аёгы аказшьарба «ишу» – ажэа «былагырз» хэаакэызцо метафоратэ епитетны ишьақэгылоит. «Алагырз хьшэашэа» – гэыбылра зцым, хьаак змам акнытэ иаауазар, итрадициатэу ажэидхэала «алагырз пхеи» автор итэы – «ишуи» шеилахкаауа – агэыбылра, азхьаара акнытэ иаауа алагырз хэа ауп. Аиёырцшра атеориатэ зцаараёы аматэари уи зыдыкылахо асахъанцеи еидызхэало аказшьа, иаахгаз Б. Шьынқэба иеиёырцшра акны еипш ахшыёцак анеитатцуа, ари аиёырцшра – метафоратэны изыкамларызеи хэа, агэаанагара цэырцуеит. Аиёырцшра атеорияёы ари ачыдара зхьацшрада, еилыргамкэа икоуп. Хгэанала, зызбахэ хамоу апоет иеиёырцшра, метафоратэны изышьақэгылом. Уи, метафоратэ еиёырцшрахон абас иказтгы: «*Икамшэарц былагырз / Амца иеицшу*». Арака, асахъанца «амца иеицшу» хазхэышуа, хэааиуеит ажэа – «ишу». Апоет еиёырцшраёы акэзар, аметафора иазчыдаказшьоу ари апроцесс аабом; алагырз хэаакэызцо аказшьарба «ишу», анаёс ахшыёцак аитарсра атахызарггы, уи ала асахъанца ацакы гэылыршэоуп. Убри акнытэ, хахаапшрала, хзыхцэажэо автор иеиёырцшра аипш зеипшу, метафоратэ еиёырцшраны изыкалом. Амала ианыцшуа егырт ачыдарақэа инарываргыланы, ишазгэахтахоу еипш, ихэатэуп уи аиёырцшра злашьақэгылоу аматэари асахъанцеи еидызхэало аказшьа – шметафоратэу. Уи метафоратэ епитетк ахасабала ашьақэгылара анаёсанггы, аиёырцшра акомпоненткэа изларыхэтаку ала, иара згэылазыгзо аиёырцшра хьзыс иоутар ауеит, зкомпонент – зказшьа метафоратэу аиёырцшра (сравнение, содержащее метафорический признак) хэа. Ажэакала, аметафоратэ еиёырцшреи иареи еиларёашьатэзам, хазы-хазы ирыхэацштэуп.

Иавторгэуп, имариоуп, ихатэаауп, ацакы ишиашоу ихадахкылоит ацэанырра эмоциатэ функция назыгзо «Зака гэыргъара сымшкэа ирыцу...»

арҕиамтаҕы иаабо апоет иеҕыҕыҕыра: «*Цэалашэарак – ашэт еиҕи иҕыцу*». Ари хыхь хзыхцэажэаз ацэанырра-емоциатэ еиҕыҕыҕыра излеипшым убри ауп: акомпонент – аилкаара «ацэалашэареи» асахьанца «*ашэт*» еидхэалагас иҕоу аказшьа «*иҕыцу*», ахшыоҕцак аитарсра атахзам, ишиашоу иҕадахкылоит.

Иаагап апоет иажэеинраала «Амџа» аҕнытэ абарт ацэахэақэа: «*Мза тэымтэоушэа исныччалаз, / Амандарина џежь*». Ишаабо еипш, ари аиҕыҕыҕыраҕы – иоригиналтэуп, избан акэзар аипш зеипшу – ажэлэр рцэажэара иалам, иҕыцуп. Арака аиҕыҕыҕыра зыхтысуа ажэак – «амандарина» ауп, еиҕыҕыҕыратэ сахьанцак («*мза тэымтэоушэа*») ауп иҕоу азы, структуратэ еиҕекаашьала – имариоуп. Апоет амандарина здикылаз асахьанца – «*мза тэымтэоушэа*» хэхэапшуазар, – иаартуп, даҕеакала иухэозар, аматэари асахьанцеи реидкыларэ зыбзоуроу, урт еицырзеипшу ачыдара – «*џежь*» аабоит. Ус анакэха, зызбахэ хамоу аиҕыҕыҕыра – метафоратэым. Ихатэаауп, избанзар иҕоуп: аматэар – «амандарина», уи зыдкылоу асахьанца – «*мза тэымтэоушэа*», реиҕыҕыҕыра алзыршаз аказшьа – «*џежь*». Афункциатэы азгэахтозар, азлаканца-сахьатыхратэ чыдара амоуп; уи аарцшуп амандарина ацшшэы «*џежь*» ала. Аха аказшьарба «*џежь*» – ацшшэы арбара аҕны мацара иаангылом; ахатабзиара аарцшра ашҕаҕы ххьанарцшуеит. Уи ахэшьаратара ишазку арцабыргуеит иара убасҕы амандарина – «шыссам», «ишгэылтэаау» хзырбо аиҕыҕыҕыра асахьанца – «*мза тэымтэоушэа*». Ахэшьара атароуп изыдхэалоу амандарина – «кычны», «ицытха-пытханы» ишыкам, «ишыцкыоу», уи гэхэас ишизыкалаз аарцшразы Б. Шынкэба ихы иаирхэаз ажэа – «*исныччалаз*». Ажэакала, ари аиҕыҕыҕыра – азлаканца-сахьатыхратэ, ахэшьаратаратэ функцияқэа нанагзоит. Иазгэататэуп апоет иажэеинраалақэа рҕы ари абыза афункциа змоу, имараиоу, ишиашоу зцакы аацшуа автортэ метафорақэа рхыцхьазара шмачу.

Ишаабо еипш, аиҕыҕыҕыра: азлаканца-сахьатыхратэ, ацэанырра-емоциатэ функцияқэа рнаџсанҕы, ишытнакаауеит ахэшьаратаратэ функцияҕы. Уи азы ауп В. Л. Цнариа изазгэеитазҕы: «*в сравнении важна не только его изобразительная сторона, но и та оценка и характеристика,*

которую выводит автор с его помощью, показывая свое отношение к тому или иному герою, к тем или иным явлениям» (Цвинариа 1970: 108).

Б. Шынкэба иажэинраалакэа рёы ахэшъаратаратэ функция мацара назыгзо, автортэ, имариоу, ишиашоу зцакы аапшуа, ихатэау айёырцшракэа хыпхъазарала ирацэамзаргъы, атыц рымоуп. Ахэшъаратаратэ функция нанагзоит «Хэыцракэак Акэазы» зыхъзу апоет ирёиамта акны иахпыло айёырцшра: «Амимоза фёы хаа ацха еицш икэазон». Ишаабо еицш, арака апоет дазаатгылоит амимоза ахатабзиара. Уи иахылцуа афёы гэыкацаганы ишыкоу аарцшуп: ажэеицааира «фёы хаа», амимоза здыкылаз айёырцшра асахъанца «ацха», насгъы амимозеи ацхеи еидхэалагас ирзыкалаз ажэа «икэазон»²⁰ рыла.

Хыхъ зызбахэ ххэаз айёырцшра, егырт ачыдаракэагы амань, ахэшъаратаратэ функция назыгзо ауп апоет иажэинраала «Цыцак азна азы...» акны иаабо абри айёырцшрагъы: «Афёы акэзар, афёы / Итёитёеит анхафёы... / Иёацоуп, ицъбароуп! / Шьха зыхъцас ицкъоуп». Арака «афёы» здыкылоу айёырцшра асахъанца «шьхазыхъцас» инаваргыланы, апоет афёы ахэшъара бзиа шейто аабоит иеиёырцшра иадигало абарт аказшьарбакэа рыла: «иёацоуп», «ицъбароуп». Ахэшъаратареи егырт ачыдаракэеи (автортэра, амариара, ишиашоу ацакы аапшра, ахатэаара) шытызкаауа айёырцшракэа аабоит Б. Шынкэба абарт иажэинраалакэа рёгъы: «Ирахтап хабжьы», «Цлоу ақыта Лаганиахэ...», «@-мшынк рыбжьара», «...Атэылакэа срылсит шъарда...».

Иавтортэу, имариоу, ишиашоу зцакы аапшуа ахэшъаратаратэ функция змоу даёа еиёырцшрак аабоит «...Атэылакэа срылсит шъарда...» зыхъзу ажэеинраала аёгъы. Иаагап иара ахата: «Дыкоуп нхэызбак игэку. / Рихтер иеицшцэкъа еицырдыруа». Арака апоет аколнхараёы ацхъагылара змоу, Нуца зыхъзу апсуа цхэызба – Асовет Еидгыла жэлар рартист, апианинархэафёы С. Т. Рихтер дидикылоит. Уи алагъы лара ахэшъара литоит – анхара ус аёгъы

²⁰ Икэазон – илахалахауа афёы агара (шэахэ.: Шьакрыл, Концъариа 1986: 335). Ххы иахархэаз ажэар акны еырпштэык ахасабала наагоуп зызбахэ хамоу Б. Шынкэба иеиёырцшрагъы.

лыхъз шнафхьоу, аихъзарақэа шлымоу ааирпшуеит. Иазгэататэуп ари айфырпшра хыхъ хзыхцэажэахьоу ахэшьаратаратэ еифырпшракэа ирылызкаауа ачыдара шамоу. Айфырпшра айфекааратэ ажэа «*иешитцэ́кья*» хахэапшуазар, иаабоит – ишышьақэыргэгэоу (ашьақэыргэгэара аапшуеит, элемент «*цэ́кья*» ала). Убри акнытэ зызбахэ хамоу апоет иеифырпшра – ашькэыргэгэаратэ еифырпшроуп (утвердительное сравнение). Б. Шьынкэба иажэеинраалақэа рфы автортэ, имариоу, ишиашоу зцакы аапшуа, ихатэауу, ахэшьаратаратэи ашьақэыргэгэаратэи афункциақэа назыгзо айфырпшракэа уаха хпылом.

Б. Шьынкэба иапцямтоу, имариоу, ишиашоу зцакы аапшуа, ахэшьаратаратэ айфырпшра аабоит иара убасгыы ажэеинраала «Ацэыкэбар» акны. Хрызхьяапшып абарт ацэахэақэа: «*Мап, у́камлан, сара сашэа, / Ацэыкэбар еицш укатэо*». Ишаабо еицш, ара и́коу айфырпшрагыы – автортэ, имариоу, ишиашоу зцакы аапшуа, ихатэауу ауп. Аха, хыхъ зызбахэ ххэаз ахэшьаратаратэ еифырпшракэа ирылызкаауа ы́коуп. Избан акэзар уи зкомпонент (зказшьа) метафоратэу еифырпшроуп (сравнение, содержащее метафорический признак). Ишдыру еицш, ацэыкэбар катэоит, аха ашэа катэашья амам. Ажэакала, апоет иашэеи ацэыкэбари еицырзеипшитэыз аказшьа «*укатэо*» ацакы аилкааразы, уи ахшыфцак еитарсны хазнеироуп. «Акатэара» – «ашэа» иазынарханы хахэапшуазар, ацэахэа цакыс иаиуа – «Мап, у́камлан, сара сашэа, / Ацэыкэбар еицш нарха умамкэа» хэа ауп. Иара убасгыы, ихэатэуп автор, «*сашэа*» хэа дызфэу – ирфеиара шэакэу атэггы.

Иавтортэуп, имариоуп, ахэшьаратаратэ функция амоуп, ишиашоу ацакы аапшуеит «Ажэеинраала цэаблафым...» зыхъзу акны иаабо айфырпшрагыы: «*Ашьхыц еицшгыы ды́шаафуп*». Аха зызбахэ хамоу, ахэшьаратаратэ функция змоу ари айфырпшра, хзыхцэажэахьоу имариакэоу, ишиашоу зцакы аапшуа автортэ еифырпшракэа ирылызкаауа ы́коуп. Излеипшымзеи ари, иаххэап, хаззаатгылахьоу «Бтэан ахэыхэ еицш бееидыцсалан...» зыхъзу ажэеинраала акны иаабо, «ихатэаауп» хэа ззаххэаз апоет абри иеифырпшра: «*Бтэан ахэыхэ еицш бееидыцсалан*»? Ара ихамоуп:

1) айфырцшра асубиект («ацхэызба») ыкамзарггы, айфырцшра ихэаакэнацо ажэа «*бтэан*» (атэашья), 2) асахьанца «*ахэыхэ еиңи*», 3) аказшья «*бееидыңсалан*». Айфырцшра «*Ашьхыц еиңиггы дыңшаафун*» акны акэзар, ихамоу: асахьанца – «*ашьхыц еиңиггы*», аказшья – «*дыңшаафун*» мацара роуп. Иашоуп, «*дыңшаафун*» акны «д» субиект рбагоуп, иахнарбоит – «*иара*» шиакэу. Аха, зегь акоуп, иаапшуам Б. Шьынкэба «*Ашьхыц еиңиггы дыңшаафун*» хэа ззихэо, хадара зуа асубиект дазустатэкьюу. Уи, ажэа сахьарк апцафы – «апое» шиакэу еилахкаауеит, ажэеинраала азеипш цакала. Убри акнытэ ари айфырцшра – ихатэаам (айфырцшра зыхтысуа асубиект ахьяарпшым) еифырцшроуп. Б. Шьынкэба дзыхцэажэо арфеиафы ахэшьара бзиа иитоит; уи – аашьяра шилам, ибзианы ихы аус шадиуло хаилиркаауеит. Апое изынархоу, ари афыза ачыдара змоу даеа фырцштэыкгы («*Алулага еиңи дыкруфун*») хпылоит хаззаатгылаз ажэеинраалафы. Аха Б. Шьынкэба егьырт иажэеинраалакэа рфы – автортэ, имариоу, ишиашоу зцакы аапшуа, ахэшьаратаратэ функция назыгзо, ихатэаам айфырцшракэа уаха аабом.

Иазгэататэуп Б. Шьынкэба ииндивидуалтэ рфеиара иалцшэоу, ишиашоу зцакы аапшуа айфырцшракэа рыфныцка, еилазаашьяла еицыху ахьяапшуа афырцштэкэа шахцымло.

Хазхьяапшып апое иажэеинраала «Агара ашэа» акны атыц змоу абри афырцштэы: «*Раса махэцас укатароуп, / Амзеиңи укачча!*». Ара икоу айфырцшра агара игароу асаби изынархоуп. Ишаабо еиңш, еилазаашьяла – еицыхуп, избанзар асубиект – «асаби» тыцк афы дхэаакэырцоит айфырцшра аобиекткэа – асахьанцакэа «ба: «*раса махэцас*», «*амзеиңи*». Арт асахьанцакэа рыхшыфцаккэа гэылыршэоуп: «*раса махэцас*» апое иааиртуеит ажэа – «*укатароуп*» ала. Хгэанала, арфеиамта ацэахэа «*раса махэцас укатароуп*» – автортэ ццамтоуп. Айфырцшра асахьанца «*амзеиңи*» акэзар, ажэа – «*укачча*» ала ацакы аарпшуп. Аилкаара «*Амзеиңи укачча!*» хэхэапшуазар, уи хьахэа-пахэада жэлар идырфеиаз еифырцшроуп; избан акэзар апсуа жэлар ражэа иалоуп, еихаразак арцыс еилфача, ма ацхэызба илызкны – «*мрашэа дкаңхоит, мзашэа дкаччоит*» хэа айфырцшратэ

формақәа. Ғырцштәыс иаагозар, афольклортә текстқәа рҕы Гәында-пшза илзынарханы лассы-лассы иупылоит айҕырцшрақәа: «*Амзеиши дкачхон, амзеиши дкаччон*» (Салакаиа 2003: 65). Ажәакала, ари айҕырцшра – еитцыхзаргы, автортә пцамтаны изышыақәгылом, избанзар арака атрадициатәи аиндивидуалтәи ацәаақәа еилахәуп. Иазгәатәуп актәи асахъанца «*раса махәцас*» ала иаарцшу аказшыа «*укатароуп*», ишатцәахым аилкаара «*ушиқоуп*», уи – иасинонимуп ауп. Убри акнытә ажәа «*укаатаруп*» – метафорам, ишиашоу ихәдахкылоит. Амала аобатәи айҕырцшратә сахъанца «*амзеиши*», апшка идхәаланы иаанарцшуа аказшыа «*укачча*» атәи ххәозар, ацакы еитарсрала хазнеироуп. Избан акәзар апшка ишатцәкьаны – дызкаччазом. Ажәа «*укачча*», айҕырцшра ахьынтәаагоу ажәеинраала астрофа ацыхәтәантәи ацәахәаҕы апоет ишихәо еицш, – «*уеилфача*», мамзаргы, – угәыкацаган, ухьзырхәаган иузхааит хәа зеигьашьараны ихәдахкылоит. Еитцыху ари айҕырцшра афункциа азгәахтозар, актәи ахәтә «*раса махәцас укаатароуп*» – азлаканца-асахьатыхратә функция адаабалоит; «*амзеиши укачча*» акәзар, – ахәшьаратара – абзиарахь ххьазырцшуа ауп. Ара иаабоит: айҕырцшра асахъанца «*раса махәцас*», айҕырцшра асубиект иадызхәало ажәа «*укаатароуп*»; асубиект иадхәаланы асахъанца «*амзеиши*» ишьтнакаауа аказшыагы – «*укачча*». Аха айҕырцшра арҕеиамта иалхәдааны хәхәапшуазар, ара икам айҕырцшра асубиект хада «асаби», ма «апшка». Ажәеинраала хәцхьонацы, ацәахәақәа ззынархоу – ххы дтоуп, антцәамтанза дхаманы хаауеит; убри ауп, апоет иеиҕырцшра ацакы змырзуа. Убри акнытә, иамоу егырт ачыдарақәа инарываргыланы, ари айҕырцшра, асубиект аганахьала – ихәтәаам еиҕырцшроуп.

Уажәшьта хәрзаатгылап Б. Шьынқәба иажәеинраалақәа рҕы иахцыло, автортә, аметафоратә еиҕырцшрақәа. Урт ишьтыркаауа ачыдарақәа разгәатарыхь хәиасаанза, хазхьацшып аилкаара – «аметафоратә еиҕырцшра» ахата.

Б. В. Томашевски иоуан: «*метафорический эпитет есть первый шаг к метафорическому сравнению. Вместо "жемчужные зубы" можно сказать*

”зубы, как жемчуг”. Здесь еще нет момента психологического сравнения, но словесная форма уже подходит к нему. Если же мы скажем, что ”зубы своим цветом и блеском похожи на жемчуг”, то мы имеем уже законченное сравнение» (Томашевский 1996: 60). Ишаабо еицш, «зубы, как жемчуг» – метафоратэ еиҕырцшраны иаликаауеит ацарауа. Избан акэзар ажэа «зубы» иазынархоу аиҕырцшра асахьанца «жемчуг» иацатэаху еилаҳкаароуп. «Законченное сравнение» хэа ззиҳэо аиҕырцшра «зубы своим цветом и блеском похожи на жемчуг» акэзар, – иаартуп; арака ацарауа зызбахэ имоу – ишиашоу зцакы аапшуа аиҕырцшра ауп. Аметафоратэ еиҕырцшра халацэажэо, иаагап даҕа фактк. Б. В. Томашевски ихатэаам аиҕырцшра дахьазаатгыло ихэоит: «очень часто применяются и сокращенные сравнения, в которых самый признак не назван: его надо домыслить. Таковы ”рука как лед” (опущено ”холодные”)» (Томашевский 1983: 214). Ҳаззааиуа, Б. В. Томашевски ара иааиго аҕырцштэы «рука как лед», хыхьтэи иазгэатаҕы атыц змоу – «зубы как жемчуг» иадкыланы, рышьақэгылашьа хэхэапшуазар, излеицшым акгыы ыказам. Рыобагы рҕы асахьанцақэа еитарстэуп, аиҕырцшра зыхтысуа аматэар аказшьа аилкааразы. Ажэакала, аметафоратэ еиҕырцшреи икьаҕу аиҕырцшреи (аматэари асахьанцеи еидызхэало аказшьа ахьыкам, иахьеилкаатэу) – ак роуп.

Б. У. Шьынқэба апхьа иапитцаз, имариоу метафоратэ еиҕырцшроуп, «Март 4» захьзу иажэеинраала абарт ацэахэақэа: «Ашэтыш, ашэтыш адэы хызкьо / Реилаҳэашьоуп ахэычқэа». Арака ишаабо еицш, апоет, «ахэычқэа реилаҳэашьа» – «ашэтыш адэы хызфо иадикылоит». Ихайхэар иитахи автор, уи ала? Иарбан казшьоу, ашэтыши ахэычқэа реилаҳэашьеи еидикылартэ иказцаз? «Ахэычқэа еилаҳэоуп» ххэар, ацакы еилкаауп, – аматэа ршэуп хэа ауп ишҳадахкыло; «ашэтыш адэы хызкьо» иазынарханы, ажэа «еилаҳэоуп» хэхэапшуазар, уи ацак ҕыц шьтнахуеит, иаанаго – ишэтны, ицшзаза икоуп хэа ауп. Ажэакала, ажэа «ицшзаза» зызбахэ хамоу аиҕырцшратэ метафора иагэылацэаху ауп. Ишиашоу зцакы аапшуа аиҕырцшра акэызтгыы, апоет ицэахэа шыақэгылон абас: «Ашэтыш, ашэтыш адэы хызкьо еицш / Ицшзаза

еилахэоуп ахэычкэа». Ара ихэатэуп ажэакэа «еилахэоуп», «реилахэашьоуп» злеипшым. «Еилахэоуп» – ашьакэыргэгэаратэ цакы амоуп; «реилахэашьоуп» акны акэзар, ашьакэыргэгэара аабом, насгы, айфырцшра аформа еифызкаауа аэлементкэа «еипш», «цас», «шэа» ухэа рфункциакэа нанагзоит, апоет ицэахэакэа айфырцшратэ форма рынатэит. Атцаарадыррафэы ари ашыза айфырцштэкэа – аидхэалагадатэ (бессоюзные) еифырцшракэа хэа ирышьтоуп.

З. С. Оморова, Расул Гамзатов ииндивидуалтэ, еидхэалагадатэ еифырцшракэа дрыхцэажэо, абас алкаа калцоит: *«в поэтических произведениях Расула Гамзатова в основном используются союзные сравнения <...> Бессоюзное выражение компаративной семантики для произведений Расула Гамзатова менее характерно»* (Оморова 2017: 262). Абри ашыза аҕагылазаашьоуп иаабо

Б. Шьынкэба иеифырцшракэа реилазаарафгы. Хаззаатгылаз апоет иеифырцшра инанагзо афункциа атэы ххэозар, хырхартак афэы иаангылом. Уи ахэычкэа реилахэашьа асахьа тихуеит, насгы асахьа злааирцшуа ацэахэакэа, агэыргыара, ашэахэара ухэа зцу аныхэа «Март 4» иахылҕеиаауеит акнытэ, азлаканца-сахьатыхратэ, ацэанырра-емоциатэ еифырцшраны ишьакэгылоит.

Хыцхьазарала ирацэамзаргы, Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рфэы атып рымоуп имариоу, аметафоратэ, азлаканца-сахьатыхратэ функция мацара назыгзо айфырцшракэа. Фырцштэыс иаагап «Рацхьатэи апоет» зыхьзу Б. Шьынкэба ирфеиамта акнытэ абри айфырцшра: *«Ухахэ гэзара зейишу зшэахуп...»*. Ара асахьанца *«зшэахуп»*, ахшыөцак еитахарсроуп. Убри азы ауп апоет иеифырцшра – метафоратэ еифырцшраны изыкоугы. Ихайхэозеи Б. Шьынкэба Д. Гэлиа ихахэы азшэах адкылара ала? Иарбан кэзшьоу ахахэи азшэахи злеидихэало автор? Ишдыру еипш, азы ихыло ашэах – шкэакэоуп. Ус анакэха, зызбахэ хамоу айфырцшрафэы апоет ихы иаирхэаз асахьанца *«зшэахуп»* абас иаатуеит: *«Ухахэ гэзара зейишу зшэахуп, ишкэакэаза»*, мамзаргы – «ишлаза». Ари айфырцшрала Б. Шьынкэба ахцэы зейишроу ааирцшуеит, уи асахьа халафэы иааигоит азы, хыхь ишазгэахтаз еипш, айфырцшра инанагзоит – азлаканца-сахьатыхратэ функция. Зызбахэ хамоу айфырцшра шыакэзыргыло ацхыраагзатэ ажэа *«зейишу»*, егырт айфырцштэкэа

рѣы атыц змоу аформа «*еиџи*» излеицшым убри ауп, еиха игѣылыршѣоуп. Апоег иажѣеинраалакѣа рѣы уи адыза аформала («зеицшу», «изеицшу») еиѣкаау аиѣырпшракѣа маџымкѣан иѣоуп.

Д. Гѣлиа идхѣалоуп «Дырмаит Гѣлиа иахъ» зыхъзу апоег иажѣеинраала аѣны иахпыло имариоу абри аметафоратѣ еиѣырпшраггы: «*Ерџахѣ ашла хызѣо асы акѣушѣа, / Изышза ишлоуп ухахѣы*». Аха уи азлаѣанџа-сахъатыхратѣ функцияѣы иаангылом. Асахъанџа «*Ерџахѣ ашла хызѣо асы акѣушѣа*» хазхъапшуазар, хѣарада, уи Д. Гѣлиа ихѣышла аарпшра, ажѣакѣа «*изышза*», «*ишлоуп*» амчхара рызто аѣоуп. Аха Б. Шъынѣѣба ас зихѣо, Д. Гѣлиа ихѣы зеицшроу аарпшра маџаразы аума? Хѣарада, мап, избан акѣзар ажѣеидхѣала «*Ерџахѣ ашла*» абзоурала, апоег иихѣо – «*уара, харѣиаѣѣѣа уреихабуп, кыр аѣъа убахъеит*» хѣа ауп. Абри аѣыдара ауп хзыхѣѣажѣо аиѣырпшра метафоратѣаггы; иара – азлаѣанџа-сахъатыхратѣ, ахѣшьаратаратѣ функция нанагзоит.

Иавтортѣуп, азлаѣанџа-сахъатыхратѣ функция нанагзоит иара убасггы, абри аметафоратѣ еиѣырпшраггы: «*Ѡаруаш хасабын азы аџаѣ ахахѣѣа*» («Амра сынѣѣылеит, хътакы сакызшѣа...»). Араѣа ишаабо еицш, апоег азы аџаѣтѣи ахаѣа – акруаш (прозрачно-белый янтарь) иадикылоит, уи алаггы ихаихѣо – урт еилыбзаауа, иѣѣашкакараза иѣан хѣа ауп.

Иавтортѣу, имариоу аметафоратѣ еиѣырпшракѣа рыѣнуџѣа хыпхъазарала имачуп, аха атыц рымоуп – ахѣшьаратаратѣ функция маџара назыгзо аиѣырпшракѣаггы. Зызбахѣ ххѣаз аѣыдаракѣа змоу еиѣырпшроуп «Ашьыжь дубар – хаѣык имоуп» зыхъзу ажѣеинраала аѣны иахпыло абри аѣырпштѣы: «*Арадио еиџи иара дѣѣажѣоит, / Уарах иухѣо иахазом*». Араѣа, ишаабо еицш, «ифырхатѣа» иѣѣажѣашъа – арадио аѣѣажѣашъа иадикылоит автор. Уи ала ихаихѣар иитѣахуггы, уи – ибжы рдуны, даакѣымыџѣакѣа, ѣеихак имамкѣа дѣѣажѣоит хѣа ауп. Ажѣакала, апоег асубиѣкт хѣшьарас иитѣо – џоурам. Зегъ раџхъа иргыланы, уи ихы хатыр шаѣѣимџо, ихы маџарада акгы шимбо ааирпшуеит.

Иахпылоит иара убасгы, аслаканца-сахъатыхратэи ахэшьаратаратэи афункциақэа змоу аметафоратэ еиҕырцшрагы: «*Иқаруашха ажъ акэыхъ*» («Еааныбзиала, ажъ ҕрылеит»). Ара аиҕырцшратэ сахъанца «қаруашха» (подобно прозрачно-белому янтарью) ала автор ажъ – шыцкыоу, угэы иахэаратэы ишыкоу хирбоит. Ишаабо еицш, хзыхцэажэо аиҕырцшра шыакэгылоуп аелемент «ха» абзоурала (қарушха). Ари ачыдара алкааны изазгэахто уи ауп, ари аформа («ха») змоу аепитети иарей еиларашъатэым. Иаххэап ажэеицаaira «*Акэынақэа разынаха*» («Цыр») акны ажэа «разынаха» функциас иамоу – акэынақэа аразын ишеицшу (подобно серебру) азгэатара акэзам, урт – аразын ишалху, разынла ишычоу (из серебра, покрытые серебром) аарцшра ауп.

Б. Шынкэба иажэеинраалақэа рахътэ ацэанырра-емоциатэ функция зацэык назыгзо, имариоу, автортэ рҕиара алцшэакэа иреиуоу аметафоратэ еиҕырцшрақэа хпылом. Иазгэататэуп иара убасгы Б. Шынкэба имариоу, иавтортэ метафоратэ еиҕырцшрақэа реилазаараҕы ишыкам аиҕырцшра асубиект ахымаапшуа – ихатэаам аиҕырцшрақэа.

Иавтортэу, еицыху, аметафоратэ еиҕырцшрақэа ртэы ххэозар, уртгы аабом апоет иажэеинраалақэа рҕы. Амала 1936 шықэсазы иаццоу «Агара ашэа» захъзу арҕиамтаҕы икоуп атрадициатэи автортэи ахъеиларсу, еицыху метафоратэ еиҕырцшрак: «*Аецэақэа кэиц хатэми, / Аңырғы еицш ицхоит*». Актэи ахэта «*Аецэақэа кэиц хатэми*» хэхэапшуазар, аецэа – акэиц адкылара, жэлар рпоетика ишацэыхарам, иштрадициатэу – ишзеицшбызшэатэу аабоит. Ғырцштэыс иаагозар, С. Чанба ихэоит: «*ажэван иацан икэицха аецэақэа*» (Чанба 1986: 20). Аобатэи ахэта: «аецэа» – «апыргы ацхашъа» адкылара акэзар, автор инапказара адаабалоит; избан акэзар аецэа иадхэаланы апоет дазхьацшуеит «акэиц» иацэыхарам, аха иҕыцу асахъанца. Уи абзоурала актэи аиҕырцшратэ сахъанца «*кэиц хатэми*» еиҕа амчхара аитэит, аецэа ацхашъа еиҕа игэылиртэаауеит – «ижжаза» ишыкоу хирбоит. Тыцк аҕы еиҕа амчхара гэгэазаргы, апоет иааиго рыссахъанцак ирыцхэбаауа атагылазаашъа – «ижжаза» ауп. Иашоуп, аецэақэа рыцхашъа хзырбо уи ачыдара («ижжаза») –

итрадициатәу акоюп. Аха айҕырцшраҕы, аҕыцра аганахь ала ахэапшраан, аус злоу, асубиекти уи аказшьей реизыказаашьяҕы, реидхэалараҕы – айҕырцшра шыақэзыргыло асахьанца ахархэара ахьынзамоу аилкаара ауп. Уи аганахь ала зызбахэ ҳамоу Б. Шьынқэба иметафоратэ еиҕырцшраҕы «аецэақэа» ирзынархоу аобатэи асахьанца «*аңырҕеиңи*» – хзышыцылахьоу акакэым, убри ауп иахзырхэоггы уи – автортәуп хэа.

Б. Шьынқэба иажэеинраалақэа рҕы иахцылоит аметафора амчхара азто айҕырцшратэ сахьанцақэаггы. Ғырцштэыс иаагап ажэеинраала «Барей сарей хөщыа хчыдаҳаз...» аҕнытэ абарт ацэахэақэа: «*Абаҳча еиңи иҗаңауа ыбыбымшьей, / Бгэыкрала иҗау сара сгэы*». Арақа, айҕырцшратэ сахьанца «*абаҳча еиңи*» аалхны, «*иҗаңауа ыбыбымшьей, / Бгэыкрала иҗау сара сгэы*» хахэапшуазар, ишиашоу иҳадаҳкылом, уи цакыс иамоу – «бара бахь исымаз абзиабара цаула ҕыцэааз цыбымышьей» хэа ауп. Асахьанца «*абаҳча еиңи*», ишазгэахтаз еипш, аметафора – иацхраауеит, еиҳа ацэанырра ацанацоит. Иттэааны иҕоу, шэырхкыла иоычоу, зыфөыла ухызхуа абаҳча – игэыкуп, уаднахалоит, апоет изы уи – абзиабара иатәуп; ицэахэақэа рҕы иаабо «абаҳча аҗаңара» акэзар – абзиабара аҕыцэаара аарцшра иазкуп.

Апоет иажэеинраала «Абас ианбанза?» аҕны иаабоит аҕырцштэы, айҕырцшратэ сахьанца – афразеологизм иахьацхраауа, амчхара ахьанато. Иаагап ацэахэақэа: «*Хзашьтоузеи хэа, иархэаз ажэақэа / Игэы иасит ахэа еиңи иҗарза*». Арақа, «*игэы иасит*» («сгэы иасит») – фразеологизмуп, цакыс иамоу: «дзыргэаашаз ажэа иархэеит» хэа ауп (Касланзиа 1999: 82). Автор ицэахэақэа абас: «*Хзашьтоузеи хэа, иархэаз ажэақэа / Игэы иасит иҗарза*» хэа иказарггы, ацакы рцэызуам. Аха уи, ицэахэақэа ирыцоу аемоциа еиҳа анырразы, арцыхцыхразы, афразеологизми («игэы иасит») ажэа «иҗарзеи» рыбжьара айҕырцшратэ асахьанца «*ахэа еиңи*» бжьаиргылеит. Уи алаггы афразеологизм «игэы иасит» еиҳа ицьбарахеит, аилкаара «иҗарзаггы» ацакы еиҳа амчхара аиуит, емоциала игэылтэааит.

2.3. Атрадициатэ еиҕырцшрақэа

Атермин «атрадициатә еиҕырпшрақәа» рыла еидахкылоит ажәлар ражәа иалоуи, ма афольклортә нцамтақәа рҕы атыц змоуи, арҕеиащцәа еицырзеипшны ахархәара зыртоуи аиҕырпшрақәа. Авторцәа рөымтақәа рҕы хархәара ззыруа, жәлар ражәахәа иалоу аиҕырпшрақәа рзы Б. В. Томашевски иоуан: *«есть целый ряд сравнений, которые заимствуются из обычных уже существующих в разговорном языке сопоставлений, и они, конечно, воздействуют гораздо слабее <...> Например, в сравнении как с неба свалился образность уже пропадает»* (Томашевский 1983: 213). Атрадициатә еиҕырпшрақәа автортәкәа реипшцәкыа урыдырхалартә икамзаргы, рзаатгылара хымпадатәуп, избан акәзар, арҕеиащы иаццамтақәа рҕы иахдырбоит дызлытцыз ижәлар рсахьаркыратә хәыцра, амилаттә литератураҕы уи ачыдара иааннакыло атыц.

Б. У. Шьынқәба хархәара ззиуз рапхьатәи атрадициатә – жәлар идырҕеиаз еиҕырпшроуп ацхьатәи иажәеинраала «Ажәытәтәи агара ашәа» акны иалеигалаз *«Уа рабнацәа дыцәами»*. В. А. Кәагәаниа уи еиҕеигоит – *«Уа, спит же он лесным сном»* хәа (Когониа 2017: 24). Уи аганахьала, Р. А. Ахашпҕа лгәаанагара хазуп. Лара *«бнацәа»* цакыс иамоу хәа илыпхьазо – *«абнацә»* (олень) ауп (Ахашпҕа 1990: 115-116). Хгәанала, ари авариант еиҕа иишоуп. Избан акәзар гарашәа вариантк аҕы иҕоуп уздызхало, еицааиуа абарт ацәахәақәа: *«Рабнацәа игәуп / Рабнацәа ицәоуп»* (Гәлиа, Бгәжәба 1972: 68). Актәи ацәахәа – *«Рабнацәа игәуп»* хәа хацхьозар, уи иацааиуа ащбатәи ацәахәа – *«Рабнацәа ицәоуп»* хәа акәымкәа, – *«Рабнацәа ицәоуп»* хәа ишьақәгылоит. Даҕеакала иаххәозар, ара «абна ацәара» анаалом. Амала, *«Рабнацәа ицәоуп»* – *«Абнацә ацәа ицәоуп»* хәа хазнеиуазар, ицакыдахом; абнацә ацәа злапшқоу, излақәымшәышәу ала, агара игароу асаби – ицәа пшқоуп, иқәымшәышәуп хәа аанагоит. Насгы, агарашәа варианткәак рҕы «абынеахәыс» (оленинок) ыказар: *«Ибынеа-хәыс калоу иашуа»* (Кәагәаниа 2008: 381), *«Уаа, абынеахәыс қалеишаза»* (Кәагәаниа 2008: 382), абнацәгы (олень) аказаара цакыдам. Иазгәатәтәуп аилкаара *«Уа рабнацәа»* акны «уа», «ра» – ашәа аиҕекаара иацхраауа рефренқәоуп. Хгәанала, «рабнацәа» акны

ацыхэтэнтэй анбан «а» акэзар, уи – абжьеитцыхра анаоосангы, айфырцшра еифызкаауа аидхэалагакэа рфункциа ахахы иагоит. Даеакала иухэозар, абри аформала: «Уа абнацэ еипш дыцэами» (мамзаргы егырт айфырцшратэ формакеа «тас», «шэа», «ха», «хасабын», «деипшын») хэа ишыакэгыланы иаабом.

Апост ихы иаирхээз ари айфырцшра азлаканца-сахьатыхратэуп – агара игароу асаби ицэашьа аарпшра иадхэалоуп. Уи апсуа жэлар рфеапыцтэ рфеироуп – итрадициатэуп хэа шыакэыргэгэала иаххэоит избанзар апост 1940 ш. иан илхэамтаны ианитцаз «Аззеицэа рашэа» (Шьынкэба 1959:279) захьзу агарашэа иалоу абри аидхэалагадатэ еифырцшра: «Уаа, бнацэа дыцэами» (Шьынкэба: 1990: 14-15) ала еифеикааит. Ари айфырцшра мацара акэым, апост «Ажэйтэтэй агара ашэа» апицеит – «Аззеицэа рашэа» дафепшны. Уи ус шакэу Б. Шьынкэба ихата ирцабыргуеит (Шьынкэба 2003: 412). Уи азгэартахьеит В. А. Кэагэаниеи (Кэагэания 2010: 158) В. Б. Агрбеи (Агрба 2014: 151-152) русумтакеа рфы. Зызбахэ хамоу айфырцшра еилазаашьала имариоуп, избанзар еилкаарак – «дыцэами», сахьанцак – «рабнацэеи» рыла ишыакэгылоуп. Айфырцшратэ сахьанца ацакы аапшышьа аганахьала хэхэапшуазар, айфырцшра «Уа рабнацэа дыцэами» – метафоратэуп. Ажэлар асаби ицэашьа – абнацэ (олень) ацэашьа изадыркылазеи? Цакыс иаеи айфырцшратэ сахьанца «рабнацэа» («абнацэ еипш»)? Иазгэататэуп ажэйтэтэй агарашэакэа рфы ашэарах атыц мацымкэан ишааныркыло. Абнацэи абынфеахэыси инарываргыланы, иахцылоит: ацыг, абнакэты, азыкэт ухэа егырт ашэарахкэеи апсаатэкеи. В. А. Кэагэания ифеуеит: «абна, ашэарах, апсаатэ ахэычы рхьакатэи иңстазаара иацыртэны ажэлар захэаңшуа еилкаауп хгэахэуеит – жэйтэла икан аамта аңсуаа хныкэгага хадас абназара, ашэарыцара анрымаз. Убри акнытэ, изызхауа ахэычы рхьакатэи иңеиңи – ажэлар хныкэгагас ирымаз, зда иматэамыз азанаат – ашэарыцара иадырхэалоит» (Кэагэания 2010: 156-157). Ажэакала, агарашэа – апшқа дгэымшэаны, дшэарыцао казаны иаазара иазкын хэа ххэар халшоит. Аха ажэеинраала ацэахэа «Уа рабнацэа дыцэами» акны, ишаабо еипш,

ашэарыцара азбахэ хэазам, апшка ицэашья ауп иаарцшу. Ашэарыцара атэы ахьхэоу, арфеиамта антэамтафэтэи ацэахэакэа руак афэи ауп: «*Ала алыркъан аеа зшыыз*». Хгэанала, абнацэ златынчу (благородный) ала, апоет иажэеинраалафэи ихы иаирхэаз аифырпшратэ сахьантца «*рабнацэа*» («абнацэ еипш») аилкаара «*дыцэоуп*» иадхэаланы хэхэапшугазар, иацэцэаху аказшья – «атынчра» ауп. Икалоит абнацэ – «агэымшэара» ауп иацоу, уи ауп апшка идырхэало хэа агэаанагара цэырцыргыи. Аха, ус икам. Аифырпшра асахьантца «*рабнацэа*» («абнацэ еипш») – «агэымшэара» ишатэым, «атынчра» атэы шахэо шыакэнаргэгэоит, иаххэап, Вл. Анкэаб иажэеинраала «Абнацэ» абарт ацэахэакэа: «*Аха атагылазаашья ааитасыр, / Баша иамазаап атэыа, / Гыгшыыгк аҗба акыишэ интасыр, / Аеыхэнажэоит, ишэаны ишыоуа*» (Анкэаб 2010: 153). Ишдыру еипш, аеацэ ахакэитреи агэымшэареи аланы ицэыргоуп Д. Гэлиа иажэеинраала «Аеацэ» акны. Аха ара иара иацсабаратэу аказшья ахэаакэа ирытгоуп – ауафэи изынархоу афилософиатэ хшыэцара алацэыргоуп.

Иметафоратэуп «Агара ашэа» хэа хыс измоу Б. Шынкэба иажэеинраала акны иахпыло абри аифырпшрагыи: «*Убла тынха қаруа шами, / Ахшыыцба ахата*». Арт ацэахэакэагыи зызку – агара игароу аупшэыл иоуп. Иазгэататэуп, азныказы, арака ажэа «убла» иазынархоу э-сахьантак: «*қаруа шами*», «*ахшыыцба*» ыкоушэа аабоит. Аха ацэахэа «*Убла тынха қаруа шами*» («Глаза твои блестящие, янтарные») ашыакэгылашья злакоу ала, «*қаруа шами*» – метафоратэ епитетуп. Уи «абла» хэаакэызтцо аепитет «*тынха*» амчхара анафэоит. Ақаруа (янтарь) – «*аөежыңишиэи змоу еилыпхаауа икоу, зыхэ дуу ахахэжэла*» (Шыакрыл, Концэариа 1986: 349) ауп. Ус анакэха, «*қаруа шами*» иацэцэаху, аепитет «*тынхагыи*» («еилыпхаауа») иахэоит. Аха, уи анафсангыи – «изыхзызаалатэу» («зыхэ дуу») хэагыи хэзнеироуп. Афбатэи ацэахэа «*Ахшыыцба ахата*» ауп аифырпшра (ажэа «ахата» ацхыраарала) шыакэзыргыло («Глаза твои блестящие, янтарные, / Словно ястреб»). Асаби иблакэа – ахшыыцба аблакэа изрыдикылазеи апоет? Иашоуп, ацэахэа «*Убла тынха қаруа шами*» абзоурала аифырпшратэ сахьантца «*ахшыыцба ахата*»

кырза иаатуеит. Избан акэзар ахышь аблагы акаруеипш – иоежьуп, итыпхаауеит. Аха зызбахэ хамоу аиҕырцшра – метафоратэуп хэа ххэартэ еипш, асахьантца «*ахышьыцба ахатца*» даеа казшыа хадак ацацэахуп. Хгэанала, автор ахышьыцба – ала аоежьреи атыцьцаареи раарцшра мацаразы иааигом; агарашэа зхэо атаацэа иртахуп, рыхшара ибла – ахышьыцба аблеипш ицархарц, ашэарах ахра катэарақэа ирҕеибааларц, ила дамжьарц. Абри ачыдара аганахьала, апоет иеиҕырцшра – традициатэ цэафала еибытоуп. Даеакала иухэозар, «ахышь еипш ибла царуп», «ахышь еипш ибоит» ухэа реипш икоу ажэеицааирақэа хцэажэараҕеи ахархэара рымоуп. Убри азоуп итрадициатэу еиҕырцшроуп хэа зазаххэогы. Еиҕырцшратэ сахьанцаки («*ахышьыцба ахатца*») субиектки «убла» ыкоуп азы, зызбахэ хамоу аиҕырцшра еитцыхым – имариоуп. Уи, азлакантца-сахьатыхратэ инаваргыланы, ахэшьаратаратэ функциягы нанагзоит. Избанзар абла – тыпцоит, итыцьцаауеит, насгы – ицаруп.

Хазаатгылап «Лыхны аштаҕе» зыхьзу апоет иажэеинраала акны атып змоу, имариоу абри аметафоратэ еиҕырцшра: «*Изырцэаз атытын ацэацшь еипш тагалан*». Азныказы, ажэа «изырцэаз» – арцэара (усыпать) цакыс иамоуп, убри азы ари метафороуп хэа ипцхьазаны, «ататын зырцэаз» – ататын зцэахыз хэа хазхэыщыр ауеит. Аха, ажэа «арцэара» ататын иадкыланы цакыс иамоу – арфара (сушить) ауп (Шьякрыл, Концьяриа, Цкадуа 1987: 100). Насгы, зызбахэ хамоу аиҕырцшра – Б. Шьынқэба ипоетика мацара иатэуп хэа ауп рацхьа агэаанагара шхауа. Аха уи зеипшбызшэатэуп – итрадициатэуп. Уи ус шакэу арцабыргуеит, ҕырцштэыс иаагозар, «Ахьча иашэа» захьзу Ц. Цьонуа иажэенраала абри ацэахэа: «*Ататын ацэацшь еипш изырцэо*» (Цьонуа 2008: 53). Уажэшьта еилахкаап ататын зыдкылоу асахьантца «атэацшь» функциас инанагзо, цакыс иамоу. Ажэа «атэацшь» ара ишеилкаатэу – атэа кацшь хэа акэым. Апоет «атэацшь» хэа зызбахэ имоу – акьышэқэа ирықэыршьуа (губная помада) ауп. Ишдыру еипш, атэацшь иачыдаказшьоуп ауаркалеира. Уи ауп автор ихы иаирхэаз аиҕырцшра асахьантца иатцацэаху. Ажэакала, ататын – атэацшь еипш иацшьуп,

иуаркалеиуеит хэа ауп апоет ихайхэо. Аха аҫатын асахыа мацара аарцшра аума хзыхцэажэо айҫырцшра функциас инанагзо? Хэарада, мап; ажэлар итаргалаз аҫатын – «аҫапшь» иадкылоуп, уи аалыц ахатабзиара шхараку аарцшразы.

Хазхыапшып, «Ахызырхэага абака» захызу апоет иажэеинраала акны атыц змоу абри ацэахэа: «*Мацэазцас Ар Кацшь нарыжэлан идрацэеит*». Айҫырцшра асахыанца «*амацэаз*» айбашыра иадхэаланы ахархэара, ҫыццшыгараны икам. Жэлар ражэахэа иалоуп: «аҫацэа амацэаз итаркит», «амацэаз иҫакын» ухэа реицш икоу аилкаарақэа – «аҫацэа рыкэшеит», «ирыкэшаны икан» хэа цакыс ишьтызхуа; мамзаргы, «Айбашыраан Ткэарчал амацэаз иҫакын» – «Ткэарчал аҫа дакэшаны дыкан» хэа ихадақкыло. Убри акнытэ зызбахэ хамоу айҫырцшра жэлар рпостикатэ еиҫкаашыа иатэу чыдарак амамкэа хэхэапшуам. Арака, асахыанца «*мацэазцас*», ажэа «*нарыжэлан*» иахыысуазаргы, изыдхэалатцэкоу – ажэа «ирхэынчит» иасинониму акацараба «*идрацэеит*» ауп. Ишаабо еицш, урт еидхэалагас ирзыкалаз, ачыдара аартым, ажэа «*мацэазцас*» иацатцэахуп. Уи, хыхь зызбахэ ххэахыоу, амацэаз иачыдаказшыоу – «акэшара» (анацэа иакэшоит) ауп. Даеакала иаххэозар, хзыхцэажэо апоет иметафоратэ еиҫырцшра абас иаатуеит: «*Мацэазцас ирыкэшаны Ар Кацшь нарыжэлан идрацэеит*». Аструктуратэ еилазаашыа атэы ххэозар, имарианы еилоуп, избанзар сахыанцаки хадаратэла еилкаараки рыла ишыакэгылоуп. Функциас инанагзо азгэахтозар, акаҫы аеышыакэнаргэгом. Апоет Ар Кацшь аҫацэа шырхэынчыз асахыа хала иаахгылартэ икаитцойт азы, айҫырцшра – азлаканца-сахыатыхратэ функция аныпшуеит; айбашыра иадхэалоу еиҫырцшроуп азы, ацэанырра-емоциатэ ныррагы амоуп. Иара убасгы, Ар Кацшь реихызара атэы ахэоит азы, ахэшаратаратэ функциягы нанагзоит.

Апоет итрадициатэу иметафоратэ еиҫырцшрақэа рыбжьара иахцылоит аҫырцштэы, автортэ знеишыа анубаалартэ еиҫкааугы. Ус икоуп азлаканца-сахыатыхратэ, ацэанырра-емоциатэ, ахэшаратаратэ функцияқэа назыгзо абри айҫырцшра: «*Аңхэызба лакэзар, ахицэа лхыкэжэон, / Ашэтыц деицшыын*

амра здыңхалаз» («Амахэ хихэапшуеит дыгэцаракны...»). Ишдыру еипш, ацхэызба лсахьатыхраан – ашэтыц ладкылара, уи ала лыцшзара азгэатара, итрадициатэу акоюп. Аха иаагаз афырпштэы акны, айфырпшра асахьанца «ашэтыц» иацу аепитет «амра здыңхалаз», автортэ напказара еиуоуп. Амала, уи азы мацара, зызбахэ хамоу айфырпшра аоригиналтэуп хэа хазхэом.

Азфэлымхара узцэырнагоит Б. Шьынқэба иажэеинраала «Март 4» акны иахпыло абри айфырпшра: *«Ажэџан саркьюушэа икеикеиуа...»*. Ишдыру еипш, ажэџан – кеикеиуа, ицкьаза ишыкоу аазырпшуа айфырпшратэ сахьанца «саркьюушэа» итрадициатэу хархэагоуп. Жэлар ражэахэа иалоуп: «ажэџан асаркья иафызоуп», «ажэџан асаркьеипш ицкьюуп (икеикеиуеит)» ухэа реипш икоу айфырпшрақэа. Аха ари ажэеинраалафэы айфырпшра *«Ажэџан саркьюушэа икеикеиуа»* афыщцэа акэнитцоит, иаоригиналитэуеит апоет. Иашоуп, ажэџан иадхэалоу асахьанца *«саркьюушэа»* аартуп, ажэа *«икеикеиуа»* ала. Аха айфырпшра акомпонентқэа зегь аайдкыланы хэхэапшуазар, арака ихамоуп аметафоратэ еифырпшра. Избан акэзар хзыхцэажэо айфырпшра зызку – ажэџан зеипшроу инатшыны азгэатара акэцэкъам, уи – Март 4, 1921 шықэсазы апсуа жэлар ирзаанагаз апстазаара лаша, ахақэитра ирсимволны иаапшуеит. Абри ачыдара иабзоураны, уи – автортэ кэзшыагы шытнакаауеит. Ажэакала, апоет илшеит ишиашоу зцэақы аапшуа итрадициатэу айфырпшра – автортэ аметафоратэ еифырпшрахь аиагара. Сахьала икэцоуп, агэыргьара, алахфыхра иатэу цэанырралеи эмоциалеи еибарххоуп азы, зызбахэ хамоу айфырпшра – азлаканца-сахьатыхратэ, ацэанырра-емоциатэ функцияқэа нанагзоит. Апоет иажэеинраалақэа рфэы ари афыза афырпштэқэа аламала иуцылом.

Уажэшьта хэрзаатгылап Б. Шьынқэба ихы иаирхэаз, ишиашоу зцэақы аапшуа жэлар рпоетикатэ еифырпшрақэа ирцыркьюу айфырпшрақэа.

Апоет иажэеинраала «Сталинград амцан» акнытэ хрызхьяцшып абарт ацэахэақэа: *«Иңстазаара деигзом итэылаз, / Ан леиңш гэаблыла дзаазаз»*. Арака, азэырфэы апоетцэеи ашэкэыџоцэеи реипш атэылеи ани еидикылоит апоет, уи алагы актэи ицэахэа амчхара хареикуеит. «Ани апсадгылыи»

рхэоит ацсуа жэлэр, рашэа иалоуп иаагозар, аилкаара – «*Хан хансадгьыл*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 228). Арфеиащэа рахьтэ, иаххэозар, Кэ. Герхелиа: «*Аңсын тэыла – сан сыңсадгьыл*» (Герхелиа 1982: 13). Урт реидхэалара – итрадициатэу ашьата амоуп, ицшьоу акы акэынгы иахэапшуеит. Автор атэылеи ани еидызхэало ачыдарақэа гэылиршэоит, ажэакэа «*гэаблыла*», «*дзаазаз*» рыла. Уи азы ауп ари ацэанырра-емоциатэ функция назыгзо айфырцшра – ахшыщэак аитарсра атахымкэа изыкоугы. Еилазаашьала – имариоу еифырцшроуп, избанзар субиектк (атэыла), сахьантэак (ан леицш) роуп иаабо. Ацэанырра-емоциатэ функция змоу, итрадициатэу, имариоу, ишиашоу ихадахкыло айфырцшра аабоит иара убасгы «*Аибашьы ихэыцра*» захьзу ажэеинраала акынгы.

Излеицшымзеи ма ирзеицшзуеи хзыхцэажэаз айфырцшреи («*Иңсэазаара деигзом итэылаз, / Ан леицш гэаблыла дзаазаз*») «Аца исалам» (1936) акны иахцыло абри ацэахэеи: «*Сан! Сыңсадгьыл, слашырбага...*»? Излеицшым убри ауп, «*Сан! Сыңсадгьыл, слашырбага...*» акны айфырцшра шыақэзыргыло аформақэа «тэас», «шэа», «еицш» ухэа адаабалом. Арт ацхыраагзақэа рыда айфырцшра ашыақэгылара шалшогы, арака ажэа «*Сан!*», зны-зынла айфырцшрафэы ицэырцуа ашыақэыргэгэара ааста, аметафорафэы икоу ашыақэыргэгэара (харакуп) еиха ианыцшуеит, насгы иацэацэаху ахшыщэак гэылыршэам азы, иметафораны ишыақэгылоит. Аха, уи («сан») аилкаара «сыңсадгьыл» изладхэалоу ала, апрактикафэы, баша метафорак ахасабалала акэымкэа, метафоратэ епитетны иалхкаауеит. Уи цакыс иамоугы – хзыхцэажэахьоу айфырцшра «*Иңсэазаара деигзом итэылаз, / Ан леицш гэаблыла дзаазаз*» акны асахьантэа «*ан леицш*» иацоу аилкаара – «*гэаблыла аазара*» ауп. Даеакала иаххэозар, «*Сан! Сыңсадгьыл, слашарбага...*» – «*Гэаблыла сэаазаз! Сыңсадгьыл, слашарбага...*» хэа ауп ишхадахкыло.

Имариоуп, ацакы еитахарсуам апоет иажэеинраала «Ацсуа цхэызба дцэажэоит» акны ихы иаирхэо абри айфырцшра: «*Ачаиртэ еиужьқэа, / мшынцэс игазго*», мазаргы абри афырцштэы: «*Мшынцэс хчаиртэ газгоит*» (Мшынцэс хчаиртэ газгоит...). Арака автор иахирбоит ачаиртэ асахьа,

ахэшъара бзиагы айтоит. Ус анакэха, зызбахэ хамоу айфырцшракэа – аслаканти-сахъатыхратэ, ахэшъаратаратэ функциякэа шьтыркаауеит. Азныказы, арт айфырцшракэа – Б. Шьынкэба иапцтамтакэоуп хэа агэаанагара хазцэырыргоит. Аха ус икам, апоег ацхэа ижэлэр рпоегикатэ материал дазхэапшуеит. Уи дырцабыргуеит иаххэозар, апсуа жэлэр рашэа иалоу, ачаи иадхэалоу абарт ацэахэакэа: «*Амшын агэеиши, игазго, / Ачаи хазына ахътагылоу!*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 66), «*Ацэкэыри еиши ачаи арадкэа*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 121).

Иаагап «Апсуаа айбашыцэа шэахъ» захъзу апоег иажэеинраала акны иахпыло абарт ацэахэакэа: «*Хара хайши имачаз ажэлэркэа / Октабр ду рыцсы иахъзеит!*». Имариоу айфырцшра «*Хара хайши имачаз ажэлэркэа*» – асахъаркра ацэызхэеит, уаднахалартэ еипш, фыцпак адаабалом. Избан акэзар апсуа жэлэр рмачра иахкыаны, апстазаара егырааны иднархэахэеит, иагьднархэоит: «ирцэыуадаоуп хара хайпш имачу ажэлэркэа» хэа. Ишаабо еипш, апоег иааиго айфырцшрафэы, «ажэлэркэа» ирыдкылоу айфырцшра асахъанца «*хара хайши*» аартуп, ажэа «*имачаз*» ала. Убри азы ауп, уи – зыхшыоцпак еитахмырсуа еифырцшраны изышыакэгылогы. Функциас инанагзо азгэахтозар, ажэлэркэа зеипшроу хнарбоит азы, аслакантиатэ функция аныпшуеит; иара убасгы иацааиуа ацэахэа «*Октабр ду рыцсы иахъзеит!*» иамоу ацшыбаратэ интонация, иара айфырцшра ашкагы ииасуеит азы, ацэанырра-емоциатэ функция шьтнакаауеит.

Иазгэататэуп Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рфэы атрадициатэ еифырцшракэа рыбжъара ишыкам еитцыху айфырцшракэа. Иара убасгы, итрадициатэу аметафоратэи ишиашоу зпакы аапшуа айфырцшракэеи рфэы иаабом – ихатэаам (аматэар, аилкаара ахъаарцшым) айфырцшракэа.

«Хгэыла исеихэон: – Дад, уахтаа...» хэа ихацырку Б. Шьынкэба иажэеинраалафэы иахпылоит имариоу, иметафоратэым, аслаканти-сахъатыхратэи ахэшъаратаратэи афункциакэа змоу айфырцшра ахъаапшуа абарт ацэахэакэа: «*Ханиф дсыма сыцпакзоит, / Цслахэ хасабла дсыма сцоит...*». Ишаабо еипш, аобатэи ацэахэа – аелемент «хасабла» ахархэарала

еиҕекаау айҕырыҕыра «*Цслахэ хасабла дсыма сцоит*» – И. Коҕониа ипоема «Абатаа Беслан» аҕнытэ иаагоуп. Апоема «Абатаа Беслан» аҕны хаҕхьоит: «*Цслахэ хасабла дцион*» (Коҕониа 2015: 131). И. Коҕониа ицэахэаҕы, ажэа «*дцион*» хэаакэызцо айҕырыҕыра асахьанца «*ңслахэ хасабла*» аартымзар, айҕырыҕыра метафоратэзар, Б. Шьынкэба уи асахьанца ааиртуеит, актэи ицэахэаҕы: «*Ханиф дсыма сыццакзоит*». Апслахэи (серна) аццакреи реидхэалара, жэлар рпоетика алтшэакэа иреиуоуп. Иаххэап, «*Пшькьаҕе-ица Манча ахатей Баалоу-пха Мадинеи*» ирызку жэлар рашэа вариантк аҕны иахпылоит абри айҕырыҕыра: «*Имџа дныкэлеит ңслахэ хасабла*» (Шьынкэба 1959: 126). Аракаҕы «*дныкэлеит*» (ацара) иазынархоу айҕырыҕыра асахьанца «*ңслахэ хасабала*» иацахбаауа – «аццакра» ауп; апслахэ аҕны, аказшьа «аццакра» аапшра енагьтэуп, избан акэзар уи – иласу, иццаку аныкэашэа змоу ашэарахкэа иреиуоуп. «Аццакра» аартны иаарцшуп Абатаа Беслан изку жэлар рхэамта вариантк аҕы афырхатца иҕеыхэда дыккэҕны, Ханиф дахьыго ахьхэоу: «*Даалымҕысын, дааникылан, иеыхэда дыккэҕны, ддэыкэлеит. Узлахэартшоузеи лахэа-ңишшэала ееиқэа мыжда, адгьыл аееиуатэны ицоит, азэ дахьзахуа икоума!*» (Салакаиа 2003: 236). Жэлар рхэамтакэа рҕы лассы-лассы иахпыло, еиуеипшым атоурыхтэ фырхатэа ирыдхэалоу афольклортэ цэахэа: «*Аңслахэ мџас абга ңицэон*» (Шьынкэба 1990: 51) хэхэапшүазарҕы, ишхэдахкыло – зызбахэ хэоу афырхатца амч илоуп, ишьамхы царуп, апслахэ айхаҕы дласуп хэа ауп. Ажэакала, «*ңслахэ хасабла*» – «ацара» иадкыланы ханахэапшуа, «аццакра» ауп иацацэаху. Иазгэататэуп, апслахэ инаваргыланы, жэлар рпоетикаҕы, аццакра ишасимволу ахьшьыцбаҕы. Абатаа Беслан изку жэлар рхэамтаҕны афырхатца Ханиф дымцарсны даниго, ицашьа абас иҕыхуп: «*Бырфын цаха, фелдышь ңцэаха, ахьшьыцба еиңи дынҕалт*» (Салакаиа 1975: 285). Аццакра, аилкьара аарцшразы, ажэабжьхэа арака айҕырыҕыратэ сахьанца «*ахьшьыцба еиңи*» ихы иаирхэазар, И. Коҕониа ипоемаҕы – апслахэ ауп иаабо. Б. Шьынкэба иажэеинраалаҕы И. Коҕониа ипоема азбахэ хэоуп азы, айҕырыҕыратэ сахьанца «*ңслахэ хасабла*», цсахрада инижьит.

Аиҕырыцшра азцаара ханалацэажэо, иазгэататэуп даҕа чыдаракгы. Б. В. Томашевски иФуан: *«не надо думать, что всякий раз, как человек скажет словно, как, то при этом непременно будет сравнение»* (Томашевский 1983: 216). Ажэакала, аформақэа: «еицш», «цас», «шэа» ухэа, енагы аиҕырыцшрақэа шыақэдыргылом. Уахь иатцанакуеит, иаххэап, «Бжык сахауеит» захьзу Б. Шьынқэба иажэеинраала акны иахцыло абри аҕырыцштэы: *«Ас еицш ассир иақэшэахьада?»*. Ишаабо еицш, аформа *«ас еицш»* – аилыркаагатэ функция ауп инанагзо, аиҕырыцшра еиҕенакаауам. Ус ауп ишыкоу, иаххэозар, апоет иажэеинраала *«Игылоугы дыжэбоит шэыгэта...»* акны атыц змоу аҕырыцштэгы: *««Уа миыбзиа!» схырхэар уаөцас»*.

Абас, Б. Шьынқэба иажэеинраалақэа рҕы иахцылоит хкы рацэала еилоу аиҕырыцшрақэа. Уи асахьаркыратэ цхыраагза дарбанзаалак апоет ирҕиараҕы атыц амоуп. Избан акэзар, ишазгэахтахьоу еицш, матэарк, ма еилкаарак аказшьа еиха инацшьны азгэатара анаосангы, апоет аиҕырыцшра абзоурала ихэаакэитцо ахь ихатэы зыказаашьа ааирцшуеит. Хатцаараҕгы аиҕырыцшрақэа иахдырбеит азэы итэы иаламөашьо апоет идунеихэацшра. Уи иначыдангы, атрадициатэ еиҕырыцшрақэа иааныркыло атыц – апоет шака ижелар рпостикатэ хэыцшьа дазааигэоу. Насгы, автортэқэеи атрадициатэ еиҕырыцшрақэеи рхэаакэа, реиныррақэа ухэа ачыдаракэа кыр аапшит. Еилкаахеит апоет «ишэыгақэа» рпалитраҕы аиҕырыцшра ахата ашьақэгылашьа, уи ишьтнакаауа аказшьақэа: автортэра, атрадициатэра, автортэи атрадициатэи реилахэрақэа, амариара, аитцыхра, ишиашоу ацакы аапшра, аметафоратэра, аметафорей афразеологизми амчхара рытара, ахатэаара, ахатэаамра, аидхэалагадара, азлаканца-сахьатыхратэ, ацэанырратэ, ахэшьаратаратэ, ашьақэыргэҕэаратэ функцияқэа ухэа уб. егы. ачыдаракэагы. Иара убасгы, иаабартахеит апсуа сахьажэа акны аиҕырыцшра шыақэгылашьас иаиур зылшо.

АХЦАТӘИ АХЫ:
АЕПИТЕТ Б. ШЬЫНҚӘБА ИАЖӘЕИНРААЛАҚӘА РҒЫ

3.1. Аепитет закәу (атеориатә зцаатәкәә)

Б. Шьынқәба иажәеинраалақәа рғы аметафореи айғырпшреи рааста, аепитет ахархәара кырза итбаауп. Хатцаара излахнарбаз ала, апост ихы иаирхәаз аепитеткәа рхыпхьазара – 1300 рғынза иназоит (хыркәшаратә цифрала). В. Л. Атцнариа баша ифуамызт: *«к наиболее действенным средствам пластической изобразительности в поэзии Б. Шинкуба относится эпитет»* (Цвинариа: 1970: 109). В. Атцнариа, хыкәкыла Б. Шьынқәба ихы иаирхәо аепитеткәа рытцаара хыкәкыс имамаызт акнытә, урт мөхакытбаала: еиғартәышьас ирымоу, иарбан хккәоу иупыло, функциякәас инарыгзо ухәа ртәы дазаатгылом. Хара хусумтағы урт ачыдаракәа инарцаулары рытцаара хәезахшәоит.

Аепитет атцаара ахы акуеит ажәытә бырзен философ Аристотель иусумта «Поетика» (Аристотель 1983: 669, 785) акны; уи ашьтахь, еиха инартбааны далацәажәоит иусумта «Риторика» (Аристотель 2000: 82-86)

акны. Аепитет ганрацэала итырцаахъеит аурыс царауаа: А. Н. Веселовски (Веселовский 1989: 59 – 75), В. М. Жирмунски (Жирмунский 1977: 355 – 361), Б. В. Томашевски (Томашевский 1983: 195 – 204; 2010: 57 – 59), В. П. Москвин (Москвин 2001: 28 – 32; 2006: 24 – 33), И. Б. Голуб (Голуб 2001: 138 – 141) ухэа имачоымкэа. Апсуа царауаа рыкнытэ аепитет азбахэ азэыршы ишырхэахьюугы, уи чыдаракэас иамоу еиха ихатэаны иаапшуеит: Хэ. С. Бгажэба (Бгажэба 1960: 261); З. Ць. Цьапуа (Цьапуа 1990: 88 – 113; 1995: 71 – 91; 2016: 259 – 278); У. Ш. Аэзбаеи Д. С. Ацбынцэали (Аэзба, Ацбынцэал 2008: 202 – 210); Б. Аэзба (Аэзба 2014: 139 – 149); Р. Барцба (Барцба 2020: 101 – 105) русумтакэа рэы.

Б. Шьынкэба иажэсинраалакэа рэы иахцыло аепитеткэа реилазаарахь, урт рчыдаракэа разгэатарыхь хаиасаанза, хазхьяцшып аепитет ахата закэу, уахь иатцанакуа, функциас инанагзо; иара убасгы, акэша-мыкэша икоу агэаанагаракэа, аиэагыларакэа ртэы.

С. А. Губанов иоуеит: *«современная эпитетология нуждается в уточнении понятия эпитета»* (Губанов 2014: 5). Ацарауаа Н. П. Булаховеи А. П. Сковородникови ракэзар, иазгэартоит: *«на сегодняшний день нет общепринятого понятия "эпитет"»* (Булахова, Сковородников 2017: 123). Арт ацарауаа рацхьяггы уи атэы рхэахьан К. С. Горбачевичи Е. П. Хаблои (Горбачевич, Хабло 1979: 3). Иара убасгы И. Б. Голуб илоуан: *«эпитет как разновидность тропа изучили многие выдающиеся филологи, однако до сих пор наука не располагает разработанной теорией эпитета, нет единой терминологии, необходимой для характеристики различных видов эпитетов»* (Голуб 2001: 139).

Атцарадырраэы еиуеицшым агэаанагаракэа шыкоуггы, хгэанала, аепитет закэу аилкааратэкэа, уи иацу ауадафракэа ахьяапшуа, иаххэап: изцазкуа тропума, ма стилистикатэ фигуруума; уи аарцшхар злалшо ажэахэа ахэта; ахэаакэцатэ еилкааракэа зегь епитетума ухэа реицш икоу азцааракэа, зеицш знеишьак аэы аагара ауеит, иагхымцадатэуп. Хэарада, аепитет ицэырнаго азцааракэа концепцияк аэы аагара, имариоу усзам. Уи

итышэинтэалоу еилкаарак ахасабала ашыақэгыларағы ицэыртцау ауадафра «арпсаисирзы», зегь рацхьаза иргыланы иатахуп уи ауадафра мзызс иамоу аилкаара, ацарауаа зеицшла аепитет азы ирхэахьоу адырра, урт ргэаанагарақэа, разнеишыақэа еиғырцшны, иарбан гану еиха цыжэара змоу аилкаара, уи аангы, ахатэы хэапшра амазаара. Царауаок уи аганахьала имоапиго аус, хэарада, кыр имоакэцагахар ауеит. Аха уи аангы, хахэапшрала, аепитет аилкаара азеицш знеишыағы аагаразы, уи ацыхэала икатоу алкаакэа атцаарадыррағы хьахэа-пахэада рышыақэыргэгэаразы, еихагы алцшэа аиуеит – аепитеттцаара знапы алаку афилологцэа хатэрақэа русеицура.

Ааепитет атериатэ зцаарақэа иахынзахэтоу иахытцаам, уи иамоу ауадафрақэа ирызкны К. С. Горбачевич иоуеит: *«некоторые исследователи, пытаясь создать теорию эпитетов, опирались на сравнительно скудный материал; примеры употребления эпитетов нередко "перекачивают" из одной статьи в другую»* (Горбачевич 2002: 5). Иашацэкьаны, аепитеткэа ирызку атеория, иаххэозар, урт рклассификация инартбааны акацаразы, иатахуп аматериал беиа амазаара. Аха, хахэапшрала, уи инаваргылангы, ихадароуп абри ачыдарала азнеира: ацарауаа икарцахьоу аепитеткэа рклассификация дыртэуп, аха иумоу аматериал уи апринцип ағы аагара мацара иалшоит аиғагыларақэа цэырнагар. Избан акэзар, ишдыру еицш, иарбанзаалак абызшэа, даға бызшэак излеицшым ахатэ ғыашьа, ахатэ чыдарақэа амоуп. Уимоу, иара милатк рыоныцка, ажэа сахьарк азказацэа ирыбзоураны, иаххэозар, поетк, шэкэыоык ирғыиарағы ицэыртцыр ауеит зынза зызбахэ рымхэац аепитет ахкы. Ахк ғыцкэа рцэыртцау иабзоураны, аепитеттцаара атермин ғыцкэагы аланагалоит. Ажэакала, аепитеткэа рклассификация ихатэаны, уи аангы, ииашаны ашыақэыргыларағы – аус здууло аматериал «ахы акэйттэра» атахуп.

Изакеи аепитет ахата, уи аилкаара ауадафрақэа зацзеи? К. С. Горбачевич зызбахэ имоу ажэа ахархэара ағыпсахреи апоетикатэ стиль

аволиуциеи роума мзысз икоу (Горбачевич 2002: 5), мамзаргы даеа чыдарақэак ирыхкьоу?

А. Н. Веселовски ифует: *«эпитет – одностороннее определение слова, либо подновляющееся его нарицательное значение, либо усиливающее, подчеркивающее какое-нибудь характерное, выдающееся качество предмета»* (Веселовский 1989: 59). Хэарада, ацарауаф икаитцо ари азгэата инаваргыланы, аепитет закэу аазырцшуа аилкаарақэа рацэаны иахпылоит. Урт ихамфатэны харзаатгылалоит, еифырцшны, зеипш цакык афы аагаразы.

Излеипшымзеи иахья аепитет хэа изышьтоу аилкаареи ажэйтэтэи ариторикафы аепитет хэа изышьтази?

В. М. Жирмунски иазгэитцит: *«когда романтическая поэзия в начале XIX века стала стремиться к большей индивидуализации в описании, к более характерным словам, она повела борьбу против «постоянного эпитета» классического стиля. Она выставила требование индивидуального эпитета. Парус бывает не только "белый", но и коричневый, море не "синее", а при соответствующем освящении "зеленая" и т.д.*

После этой романтической революции стали употреблять слово "эпитет" в расширенном смысле, понимая под ним всякое художественное определение. Но, в сущности, правильнее сказать, что романтическая революция привела к снятию эпитета как особой поэтической фигуры, как особого поэтического приема» (Жирмунский 2004: 367-368).

В. М. Жирмунски даеа иусумтак афы ихэцит: *«эпитетом следовало бы назвать в соответствии со старым, вполне точным значением этого слова только украшающий эпитет, т.е. особый поэтический троп, описанный древними и встречающийся особенно часто в эпоху классицизма <...> В остальных случаях мы можем говорить о поэтических определениях»* (Жирмунский 1977: 360).

Ишаабо еипш, К. С. Горбачевич зызбахэ имоу, аепитет еилкаарак ахасабала атакы зыруадафыз – ажэа ахархэара аеыпсахреи апоетикатэ стилистика аволюция ахтысреи, мзысз ирымоу атэы ихэцит Б. В.

Жирмунски. Аха, уи, аромантизм аепохаан аѳиара иалагаз хэа дызѳу, иахьатэи атцаарадырраѳы «автортэ-индивидуалтэ епитеткэа» хэа изышьтоу – епитетны иаликаауам, автортэ хэаакэцакэаны ипхьазоит. Б. В. Жирмунски аепитет хэа азихэоит аклассицизм аепоха аан зѳышьақэзыргэгээз «арцшзагатэ епитет» («украшающий эпитет»), мамзаргьы – «енагьтэи аепитет» («постоянный эпитет»). Уи анаххэа, А. Н. Веселовски иусумта «Из истории эпитета» захьзу аѳгы, «арѳиащэа аепитет ѳыцкэа рапцара рѳазыршэоит» хэа шхэоугьы (Веселовский 1989: 78), иззаатгылоу – еиуеипшым ажэларкэа репос акнытэ иаагоу – «енагьтэи аепитеткэа» рымацара роуп.

Атермин «арцшзагатэ епитет» кыр шахьыцуа азгэеитэит Б. В. Жирмунски, аха уи зхы иазырхээз антикатэи авторк ихьз ихэом, зусумтакэа хрызхьацшыз егьырт аепитеттцаащэагьы уи атермин ахытхьырта аганахьала ажэытэ авторк ихьз аарго хамбеит. Амала, «Апостика» захьзу Аристотель иусумтаѳы хапхьоит: *«всякое имя²¹ есть или общеупотребительное, или редкое, или переносное, или украшательное, или сочиненное, или удлиненное, или укороченное, или измененное»* (Аристотель 1983: 669). Аристотель зызбахэ ихээз аилкааракэа: *«общеупотребительное», «редкое», «переносное»* ухэа хазы-хазы дырзаатгылоит, аха, аусумтаѳы иаабом, *«украшательное»* хэа дызѳу закэу атэы зхэо аилыркаага. Ахархэара ззауз атыжьымта айтага М. Л. Гаспаров азгэатакэа рѳы уи далацэажэо иѳуеит: *«определение "украшательного" слова (Kosmos) далее утрачено: по-видимому, здесь имеются в виду метонимии, антономасии и синекдохи... или же эпитеты»* (Аристотель 1983: 785). Н. Остолопов еикэиршээз ажэар аѳгы ихэоуп атермин «украшение» ишеиднакыло атропкэеи афигуракэеи. Амала, уи ишазихэо «kosmos» хэа акэымкэа, латын бызшэала – «ornatus» хэа ауп (Остолопов 1821: 439). Аха Аристотель аусумта анацитоз аамтазы «арцшзагатэ» ажэа («украшательное» слово) хэа чыдала – аметонимиеи, антономасиеи, асинекдохеи ирзимхэеит. Избан акэзар урт аилкааракэа зегь

²¹ «Имя» хэа дызѳу – «ажэа» ауп.

еилацаны, атермин «metaphora» ала иаирбеит – «это несвойственное имя, перенесенное с рода на вид, или с вида на род, или с вида на вид» (Аристотель 1983: 669) хэа дызѳу дара роуп. Ус анакэха, Аристотель зызбахэ имоу – аепитет акэцэкьюуп хэа агэаанагара узцэырцуеит. Уи азоуп аепитетцаара – Аристотель иусумта «Апоетика» аѳы ахы акуеит хэа зазгэахтазгы. Б. В. Томашевски иакэзар, иѳуеит: «об эпитете пишет уже Аристотель в своей "Риторике"» (Томашевский 1983: 197). Б. В. Томашевски апхэа «Риторика» ахэаликаауа мзызс иамоу уи ауп, уака аепитет азбахэ мѳашьарада («эпитет» хэа еитагоуп) ихэоуп.

Атермин «арцшзагатэ епитет» халацэажэо, иазгэахтап иаабаз аиѳагыларакэа ртэггы. В. М. Жирмунски атерминкэа «арцшзагатэ епитети» «енагьтэи аепитети» акны ицхьазоит. Иаагап уи зырцабыргуа: «в эпосе, например в русской былине, мы встречаем "постоянные" эпитеты, или как говорили в старинных стилистиках, "украшающие" эпитеты» (Жирмунский 2004: 365). В. М. Жирмунски ихэамтань хыхь иазгэахтахеит арцшзагатэ, мамзаргы енагьтэи аепитет аромантизм аэпоха аан, амч хьацссо иалагеит, цыжэара ргеит асахьаркыратэ хэаакэцакэа хэа. Б. В. Томашевски иакэзар, иѳуеит: «украшающие эпитеты неуместны в реалистическом стиле, но в романтическом стиле и в предшествовавшем ему классическом стиле украшающие эпитеты широко применялись» (Томашевский 1983: 199). Ишоуп, арцшзагатэ епитет аклассикатэ стиль аѳы ахархэара тбаа шаиуз атэы азгэеитоит Б. В. Томашевски, аха арцшзагатэ епитет аромантикатэ эпоха аан ахархэара тбаа аман хэа ихэо, ишиашоу В. М. Жирмунски икаитцо алкаа иаѳагылоит. Изыкалазеи ари аѳыза аипшымзаара? Уи мзызс иамоу уи ауп, В. М. Жирмунски атермин «украшательный епитет» ала иааирцшуа аепитеткэеи Б. В. Томашевски зызбахэ имоу аепитеткэеи хазы-хазуп.

В. М. Жирмунски «арцшзагатэ» («енагьтэи») аепитет дахьалацэажэо иааигоит, аурыс былина акнытэ абарт аѳырцштэкэа: «столы дубовые», «яствушки сахарные», «стремячко шелковое», «добрый молодец», «красна девица». Арака иаабо жэлар рпоезиа акнытэ иааго «енагьтэи аепитеткэа»

роуп. Ацарауаф урт дахьырзаатгыло иазгэеитойт рчыдарагы – аилкаара енагь нормак ахасабала ишацу, ихы иаирхэойт атермин «постоянный эпитет» ахатагы (Жирмунский 2004: 365 – 366). Б. В. Томашевски иакэзар, «украшательный эпитет» хэа рзиэхэойт абарт афырцштэкэа: «быстрая волна», «бегущий корабль», «державный орел» (Томашевский 1983: 199). Арт В. М. Жирмунски итэкэа излареипшым убри ауп, енагьтэйкэам, аамтаказы апоетцэа, ашэкэыфцэа идырфеиет, аха алитературатэ бызшэафы зегьы еицырзеипшны ахархэара рымоуп – «зеипшбызшэатэ епитеткэоуп» («общезыковые эпитеты»). Атермин «общезыковые эпитеты» рхы иадырхэойт: К. С. Горбачевич (Горбачевич 2002: 6), В. П. Москвин (Москвин 2001: 30) ухэа азэырфы. Урт, хыхь зызбахэ ххэаз азеипшбызшэатэ епитет ачыдаракэа азгэартойт, уахь иацаркуа аепитеткэеи Б. В. Томашевски зызбахэ имоу «арцшзагатэ епитеткэа» хэа иааиго афырцштэкэеи чыдарала еипшуп – исахьарккэоуп; В. М. Жирмунски эпитетс импцхязо – «исахьарку ахэаакэцакэа» («поэтические определения») хэа дызфэу иреиуоуп. Иазгэататэуп Б. В. Томашевскигы ихы ишаирхэо атермин «постоянный эпитет», амала В. М. Жирмунски еипш – «енагьтэй аепитети» «арцшзагатэ епитети» еилкаарак акны иааганы акэымкэа, хазы иганы. Уи ифэуеит: *«такие эпитеты, как быстрый конь, синее море, широкая степь, темная степь, темная ночь и т.п., особенно часто встречаются в народной поэзии. Они постоянно сочетаются со своими определяемыми, и поэтому называются постоянными эпитетами»* (Томашевский 2010: 59). М. Петровски иакэзар, атермин «украшающий эпитет» азы ихэойт: *«может быть заменен термином просто "эпитет"»* (Петровский 1925: 1118). Амала, Б. В. Томашевски еипш, М. Петровскигы арака азеипш бызшэатэ епитеткэа роуп зызбахэ имоу («румяная заря», «робкое дыхание», «ретивый конь»); енагьтэй аепитеткэа хазы дрыхэацшуеит. В. П. Москвин «арцшзагатэ эпитет» хэа рзиэхэойт аепитетра ныкэызгар зылшо – аказшьарбатэ ажэакэа. Аха уртгы енагьтэй аепитет ахэаакэа ирыцгоуп (енагьтэй аепитет хазы иаликаауеит).

Атарауа «арцшзагатэ эпитет» иасинонимқэаны иаликаауеит абарт атерминқэагы: «образные», «художественные» (Москвин 2006: 25).

Ҳаззаиуа уи ауп, атермин «арцшзагатэ эпитет» еилкаарак аҳасабала атцаарадырраґы итышэинтэалам. Уи – енагьтэи аепитетгы иадырхэалоит, азеипшбызшэатэқэагы ирзынархоуп. Уи зыхъаз, аепитет еилкаарак аҳасабала ацхьатэи ахэақэа иахьыртыцыз акэхоит.

Ажэакала, енагьтэи ахэақэцагақэа инарываргыланы, азеипшбызшэатэ хэақэцақэагы – аепитет хэа азырхэо иалагеит. Эпитетны иахэапшуеит автортэ хэақэцақэагы. Уртгы – ажэа арцшзара афункциоуп инарыгзо. Уи аганахьала У. Ш. Ағзбеи Д. С. Ацьынцъали ирыџуеит: *«асахьаркыратэ џымтақэа рбызшэа иазку аусумтақэа рґы аепитетқэа ирхырыңхьазалоит итрадициатэым асахьатыхьы ииндивидуалтэ сахьаркыратэ хьыцшыа иалциэоу апоезиатэ хэақэцақэагы (поэтические определения)»* (Ағзба, Ацьынцъал 2008: 209). В. С. Баевски иакэзар, иџуеит: *«профессиональная литература приходит к индивидуализированным, уникальным эпитетам»* (Баевский 1987: 512). Иашоуп, Аристотель иусумта «Риторика» аґы апрозеи апоезиеи рыбжьара аепитет иааннакыло атыц дахьалацэажэо иааиго аґырцштэы «молоко белое» (Аристотель 2000: 85) акны иаабо – «енагьтэи аепитет» ауп. Аха, уамашэа иубаша, ажэытэ бырзен философ, ариторик Алкидамант ирґеиамтақэа рыкнытэ аґырцштэқэа ааго иџуеит: *«[он говорит], что-нибудь спрятано не "под ветвями", а "под ветвями леса", что кто-нибудь прикрыл не "тело", а "телесный стыд", называет страсть "соперницей души"; последнее выражение есть в одно и то же время и составное слово, и эпитет»* (Аристотель 2000: 86). Арака мџашьарада иаапшуеит Аристотель дызлацэажэо автор иаццамтақэа шракэу. Аепитет азы кыр зтазкуа ари ачыдара зхьацшрада изынхарызеи? Уи иханахэоит, ажэытэ риторикаґгы аепитет – аидивидуалтэ казшыа аиур зылшо сахьаркыратэ цхыраагзаны ишахэапшуаз. Арґеиаџэа ґыц иапырто аепитетқэа чыдала ирзаатгылахьеит: Н. В. Жданович (Жданович 1999: 63 – 68), В. П. Москвин (Москвин 2001: 30), К. С. Горбачевич (Горбачевич 2002: 6), С. А. Губанов

(Губанов 2009: 5) ухэа уб. егь. Ажэакала, автортэ епитеткэа рыкэзаара мап узацэкуам, урт атцаарадыррафэ ишыақыргэгэахейт.

Уажэшьта еилхаргап аепитет – тропу, ма стилистикатэ фигуруу; еилахкаап «-хкык рыбжьара уи иамоу «аитанаиааира» зыхкьо.

Г. Г. Хазагероу аепитет азы ифуйет: *«изобразительное средство языка, традиционно относимое к тропам»* (Хазагероу 2009: 285 – 286). Аметафора хыхылацэажэоз ишазгэахтахоу еипш, ажэа «атроп» ажэйтэ бырзен бызшэа акнытэ иаауейт – архэара, даеакала иухэозар – аитарсра аанагоит. Аха, Г. Г. Хазагероу аепитет дахылацэажэо, зыхшыфцак еитацуа (аметафоратэи аметаниаиатэи аепитеткэа) инарываргыланы, иааигойт зыхшыфцак еитамцуа – «конкретизирующий эпитет» хэа дзышьтоу афырцштэкаггы. Уи аангы, аепитет зегь рыла атроп ахь адкылаара алзыршо азы ихэойт: *«в основе эпитета часто лежат тропы (метафоры, метонимии и антифразисы), что и дает не вполне строгое основание относить его к тропам»* (Хазагероу 2009: 286). Аха хыхэацшрала, атцарауаф иалкаа аоныцка айфагылаара аадшуейт. Аепитет аитарсратэ кэзшьа иамоу азы атроп ахь иацанакуам хэа злаххэарызеи, атроп ахата – аитарсра акэзар иаанаго? В. П. Москвин иакэзар, аепитет ахыатцанакуа атэы алкааны ихэом, аха ифуйет: *«по характеру номинации, эпитетам с прямым значением (желтый луч, зеленый лес) противостоят два типа эпитетов с переносным значением: метафорическое (золотой луч) и метонимическое (зеленый шум)»* (Москвин 2001: 29). Арака иаабойт, Г. Г. Хазагероу еипш В. П. Москвингы аепитет – ишиашоу еилкаатэу ажэеи зцакы еитарстэуи рыла ишыақыгылар шауа шазгэейто. Иалзыршозеи, аепитет атроп ахэаа атгара, даеакала иухэозар, ишиашоу еилкаатэу ацакы змоу кэзшьарбаганы ацэырцра? Ари азцаарафэ узавсуам Н. П. Булаховей А. П. Сковородникови ирыфуа: *«эпитет может быть не только образным, но и эмоционально-оценочным определением, то есть обладать аксиологическими качествами, что в свою очередь обуславливает его выход за рамки тропа»* (Булахова, Сковородников 2017: 130). Ажэакала, аепитет атроп ахэаа итыцуазар, ус анакэха, атроп ахь аепитет

ахккэа зегь ацанакуам хэа ауп иаанаго. Уи азоуп, В. П. Москвин изихээзгы: «к числу тропов относится эпитет с переносным значением» (Москвин 2006: 26). Уи атэы азгэеитахьан А. Н. Веселовскигы: «эпитет-метафора (в широком, аристотельском значении этого слова – троп)» (Веселовский 1989: 61). Иара убасгы, Л. Крупчанов иџеит: «эпитет подчеркивает в предмете не только присуще ему, но и возможные, мыслимые, перенесенные черты и признаки. Это дает основание причислить эпитет к группе тропов» (Крупчанов 1974: 470). Аепитет – «атроп» хэа азиэхэоит, уи аангы – аитарсреи ишиашоу ацакы аарпшреи казшьас измоу еилкаараны дахэапшуеит В. С. Баевскигы (Баевский 1987: 511 – 512). Иазгэататэуп, Аристотель иусумта «Риторика» (Аристотель 2000: 85 – 86) аѳгы, дзыхцэажэо аепитеткэа ишрылоу, ишиашоу еилкаатэуи зцакы еитарстэуи. Иаххэозар, ацакы еитарстэым – зызбахэ ххэахьоу енагьтэи аепитет «белый снег»; аметафоратэ епитеткэа иреиуоуп авортгэ казшьа шрымоу азгэатаразы хаззаатгылахьоу, ажэытэ бырзен философ Алкидаманта иапцамтакэаны иааиго: «телесный стыд» («дыпхашьаны ицэеижь аиркит» ацымхэрас), апоэзия иатэны епитетс иипцхьазо – «соперница души» («ацэанырра» азы).

К. С. Горбачевичгы (Горбачевич 2002: 5) аепитеткэа ржэар аѳы еидикылоит – зцакы еитарстэуи аитарсра зтахыми аепитеткэа. А. П. Квиатковски иакэзар, аепитет азы иџеит: «это всегда метафорическое прилагательное» (Квиатковский 1966: 359). Ишаабо еипш, А. Квиатковски иахэапшра зынза ихазуп; уи аепитет хэа дзышьтоу – аметафоратэ казшьарба мацара ауп. Избан ус дзахэапшуеи? А. Квиатковски игэаанагара цатцгыс иамоу атэы ихэоит В. П. Москвин: «дело в том, что Квиатковский вводит эпитеты в число тропов <...> отсюда – вынужденная подгонка определения эпитетов (как метафорических прилагательных) под определение тропов» (Москвин 2006: 26). Ажэакала, А. Квиатковски аепитет атроп иахьцхьазало, уи ачыдара (аитарсра) мацаразатэык ала ауп аепитет дшахэапшуа. Аха иааиго аѳырпштэкэа ирылоуп – зцакы аитарсра атахымгы. А. Квиатковски истатиаѳы иаапшуа айѳагыларакэа иаѳижьуам В. П. Москвин: «среди

примеров, приведенных ученым, находим не только метафорические, но и метонимические эпитеты: *Под нами с грохотом **чугунным** Мосты мгновенные гремят* (А. Фет) <...>, а также эпитеты с прямым значением: *Румяным, **громким** восклицанием* <...> (Ф. Тютчев). Как видим, иллюстративная часть словарной статьи явно противоречит дефиниции» (Москвин 2006: 26). В. П. Москвин, аиҕагыларақэа ахьяацшуа хэа иааигаз аҕырцштэқэа рнаасгы, иаабартахеит даҕа еиқэымшэарақэакгы. А. Квиатковски аепитет – зыхшыөцак еиҕарстэу аилкаара ауп хэа икаитцо алкаа арцабыргра иеазишэоит, А. Н. Веселовски иусумта «Из истории эпитета» аҕы иаагоу аҕырцштэқэа рыла. Уи, А. Веселовски икаитцо аепитетқэа рклассификация ачыдарақэа азгэатаны, иоуеит: «*во всех его четырех рубриках один общий признак, свойственный эпитету, это – метафоричность*» (Квятковский 1966: 359). Иазгэататэуп А. Веселовски дзыхцэажэо аепитеқэа зегы аметафоратэ казшыа рымазтгы, аклассификация: «тавтологические», «эпитеты пояснительные» хазы; «эпитеты пояснительные» ахэтаҕы: «эпитет-метафора», «синкретический эпитет» хэа ус баша икаитцарымызт (Веселовский 1989: 59 – 62). А. Веселовски «пояснительные эпитеты» рҕы иааиго аҕырцштэқэа, иаххэозар – «столы белодубовые», «добрый конь», А. Квиатковски (Квятковский 1966: 359) аметафоратэ казшыа рымоуп хэа рзихэоит. Аха урт метафоратэқэоуп хэа злаххэарызеи, рыхшыөцак ишиашоу ихадахкылозар? Насгы, иара автор ихаҕа (Веселовски) «аепитет-метафора» хэа зызбахэ имоу ахкы ашка иахицхьазалом. Аҕырцштэы «столы белодубовые» акэзар, Г. Г. Хазагеров (Хазагеров 2009: 286) – «конкретизирующий эпитет» (зцакы еиҕарстэым) хэа зызбахэ имоу аҕы иааигоит. Нас, А. Квиатковски дзызхьяцшыз А. Веселовски иҕырцштэқэа – аметафоратэ казшыа зырнибаалеи? Хгэанала, ацарауао аепитет – аметафоратэ казшыа змоу мацараны дахьяхэацшуагы ацхраазар акэхап, аха, дзырөашьаз – даҕакуп. А. Веселовски, «стол белодубовый» азы ихэоит: «*стол белодубовый, стало быть, хороший, крепкий*». Ара ишаабо еипш, ацарауао ажэа «стол» иацааиуа аепитет

«белодубовый» иацитцоит айлыркаага: «хороший», «крепкий»; «добрый конь» аёы «добрый» иаанаго – «хороший» ауп хэагы азгэеитоит (Веселовский 1989: 60). Абри ауп еихаразакгы А. Квиатковски дзырфашьаз. Иазгэататэуп, хзыхцэажэо аёырцштэкэа «столы белодубовые», «добрый конь» – аурыс епос акны атыц змоу енагьтэи аепитеткэа роуп. Урт иреицшу рзы А. Веселовски ихэоит: «указывают на желаемый идеал». «Ацъ иалху айшэа» – шыбзиоу, ишыгэгэоу, мамзаргы «иразу аёы» – шыбзиоу уеизггы ишеилкаауггы, урт ридеалтэ кэзшыакэа инрыцшыны азгэатара азоуп – айлыркаагакэа зрыцицоггы; уи азы – иметафоратэкэоуп хэа хэзхэом акэымзар. Урт метафоратэ епитетхон, аилкааракэеи ирыцааиуа ахэаакэцакэеи («столы белодубовые», «конь добрый»), «эпитет-метафора» хэа А. Веселовски дызёу «глухое окно» акны айцш цакыла еиёагылозтггы. Иара убасгы иазгэататэуп ихадароу даёа чыдарак. Аепитет – метафоратэ еилкаара мацаразар, А. Квиатковски дзыхцэажэо, «енагьтэи аепитеткэа» рахь иатцаикуа аёырцштэкэа: «поле чистое», «море синее», «тучи черные», «солнце красное» епитетхашьас ирымеи, рцаккэа еиёахмырсуазар? Мамзаргы, енагьтэи аепитеткэа – епитетзам хэа злаххэарызеи?

А. Квиатковски еицш, аепитет – атроп ахь иахыцхьазало, уи – метафоратэ еилкаара мацароуп хэа ирцхьазоит С. Е. Никитинеи Н. В. Васильевеи (Никитина, Васильева 1996: 154 –155); А. В. Филиппови Н. Н. Романови (Филиппов, Романов 2002: 117); аепитет атроп ахь иахыцхьазало, ишиашоу еилкаатэу азбахэ шылхэоггы, зыхшыёцак еиёарстэу аёырцштэкэа роуп – аепитетцэкэа хэа илыпхьазо И. Б. Голубгы (Голуб 2001: 139).

Аепитет – атроп ашка иахызымпхьазало еиха имачуп, аха уеизггы, уи атенденция ыкоуп. Ёырцштэыс иаагозар, аепитет – ажэахэа афигура (фигура речи) иатэны иахэацшуеит – А. А. Потевниа (Потевня 1999: 165), А. А. Волков (Волков 2001: 311). Иазгэататэуп урт аепитет ажэахэа афигурахь ихьацаркуа зыхкёо, уи асахьаркыратэ цхыраагза – ишиашоу еилкаатэу ацакы змоу акакэны иахьазнеиуа шакэу.

Атермин «афигура» ханалацаажэо, идыртэуп ихадароу чыдарак: уи аилкаара – итшэани итбаани рыла ахэапшрақэа шыкоу. Итбааны ахархэара аан, афигурахь иацанакуеит – атропқэа зегьы (Хазагеров 2009: 229). Иаххэап, Н. В. Жданович итцаамтаҕы иоуеит: *«картотека составляет около 200 единиц, не включая так называемые "перенесенные" эпитеты, возникшие в результате трансформации и представляющие собой фигуру речи, сущность которой состоит в сочетании эпитета не с тем словом, с которым оно соотносится по смыслу»* (Жданович 1999: 3). Арака, автор атермин «ажэахэа афигура» итбааны дахэапшуеит – аметафоратэ епитетгьы уахь иадикылоит.

Ҳазхьапшып иуцылар зылшо даҕаа чыдаракгьы. Б. В. Томашевски «Стилистика» захьзу иусумта акны (Томашевский 1983: 187 – 195), аепитет – атропқэа рыкэшаҕы икоуп. Аха, уамашэа иубаша, «Краткий курс поэтики» хэа хыс измоу егьы иусумтаҕы, аепитет атропқэа ирылганы – «выразительные средства, связанные со значением слова» захьзу ахэтаҕы иаабоит (Томашевский 2010: 54 – 57). Хгэанала, уи зыхкьаз уи ауп, Б. Томашевски иҕырцштэқэа рҕы автор дызхаанымхаз атыжьымта аредакторцаа ирымбеит – зыхшыоцак еиҕацуаз аепитетқэа (ацарауао иааиго зегьы – зцакы еиҕамырскэа иудукыло роуп).

В. М. Жирмунски иакэзар, еилкаарак мацараҕы даагылом, ихы иаирхэоит ахырхартақэа рыобагы: «поэтический троп» (Жирмунский 1977: 360), «поэтическая фигура» (Жирмунский 2004: 365). Аха, уи аангьы, аепитет азы – «поэтический троп» хэа хэаны, хазы алкаара аҕахымкэан дахэапшуеит – «аметафоратэ епитет». Ишаабо ала, аракагьы аиҕагылара аапшуеит. В. Жирмунски уи аоыза алкаа изыркацазеи? Ацарауао аепитет казшьарбаны ипхьазоит. Аха, аказшьарбақэа реицш, амаҕэар хэаакэырцар ауеит – иметафоратэу ахьызкақэагьы, ацынгылақэагьы ухэа. Ускан уртгьы – «аепитет» хэа рзухэар акэхоит, избан акэзар асахьанцара шытыркаауеит. Ажэакала, В. Жирмунски аепитет алкаараҕы аказшьарба мацара иҕтаиғзарц азоуп, аметафоратэ епитет мап зацэикуа (Жирмунский 1977: 361).

Иаахгаз азнеишьақэа еидхэыцланы, хазкылсуеит абри абыза алкаа: 1) аепитет – ишиашоу зцакы аапшуеи зцакы еитарстэуи еилкаароуп; 2) аепитет – атроп ашка иацанакуеит (аметафоратэи аметанимиатэи аепитетқэа рзы); 3) ажэахэа афигурагы иатэуп (зцакы ишиашоу ихадаҳкыло аепитети атермин «ажэахэа афигура» итбааны ахэапшрей рыла); 4) аепитет – тропуп анаххэо, зцакы еитарстэу аилкаара мацаразатэык епитетны иахэапштэым; 5) аепитет – ажэахэа афигура, ма астилистикатэ фигура иатэны ианалхкаауа, зцакы еитарстэу аилкаарақэагы епитетхар шрылшо мап ацэыктэым.

Ажэа «аепитет» ажэытэ бырзен бызшэала – «аццара», «ацшьра» (приложение) хэа аанагоит (Афзба, Ацбынцъал 2008: 202). *«Даеакала иаххэозар, асахьаркыратэ реиамтэеы зызбахэ хэоу аматэарқэа рказшьақэа ихатэааны раарциразы автор ихы иаирхэо, уи цакыс иеитэ хаилзыркааша казшьарбагоуп»* (Афзба, Ацбынцъал 2008: 202). Аепитет – «казшьарбагоуп» анаххэо, цакыс иамоузеи, жэахэа хэтала казшьарбоума, ма даеакхаргы ауама?

Хыхь ишаххэахьоу еипш, В. М. Жирмунски аепитет ахь иацанакуа – аказшьарба мацароуп хэа дахэапшуеит. Аепитет ус ауп ишазнеиуа, иаххэап: А. Н. Веселовски (Веселовский 1989: 59); А. П. Квиатковски (Квятковский 1966: 359); Хэ. С. Бгажэба аепитет дахьазаатгыло, иааиго афырцштэқэагы жэахэа хэтала иказшьарбақэоуп (Бгажэба 1960: 261).

К. С. Горбачевич иакэзар, еикэиршэаз ажэар акны ифоеит: *«в Словаре собраны эпитеты-прилагательные. Преимущественно это качественные прилагательные; из относительных прилагательных представлены те, которые обладают качественным значением»* (Горбачевич 2002: 9). Иара убасгы, иазгэеитэит: *«приложения-существительные (мороз-воевода, бродяга-ветер и т.п. и наречия (при расширительном понимании их также называют эпитетами) в Словарь не включаются»* (Горбачевич 2002: 10). К. С. Горбачевич, ажэар афэи еидкылоу аказшьарбақэа роуп хэа шихэогы, епитетны иаликаауеит аказшьарбатэ цакы змоу алахэырақэагы (причастия): *«любящий взгляд», «рыдающая музыка», «убаюкивающая мелодия»*

(Горбачевич 2002: 9) ухэа. Ишдыру еипш, апсуа бызшэаҕы алахэыра шыақэгылоит аффиксқэа «и», «з» руак ақатарба ашыта ацтарала. Уи аказшырба аипш, *«аматтар хэаақэнацоит, аха ихэаақэнацоит ареиара аганахь ала»* (Арстаа, Аршба, Гэыблиа, Хагба, Чкадуа 2014: 319). Аказшырбатэ такы змоу алахэырақэа иреиуоуп, иаххэозар – *ицизахаз атыцха* («атыцха цшза» иахырҕеиау). Ажэакала, К. С. Горбачевич ари абыза алахэырақэа – епитетқэаны ипхызоит. Иара убасгыы, чыдалкаак ахасабала (в качестве исключения) ижэар иалеитцоит – ацынгыла аказшыа шытызкаауа аепитет-хыызкақэагы: *ицынца картошканы, ишыаны гьежыны* (Горбачевич 2002: 10) ухэа реипш икоу.

А. Зеленецки ижэар иагэылоу аепитетқэа ракэзар, еихарк казшырбақэоуп; аха уи аангыы, К. Горбачевич ижэар иалаимцаз, «приложения-существительные» хэа дызҕеу иреиуоу аепитетқэагы хцылоит: *«Царь-соловей»; «сорока»* азы – *«болтушка», «Ведьма-судьба»* (Зеленецкий 2005: 112-113, 117) уб. итц.

А. П. Квиатковски аепитет дахцэажэо иазгэеитцоит: *«само происхождение слова говорит о том, что эпитет как часть речи – это прилагательное»* (Квятковский 1966: 359). А. П. Лободанов иоуеит: *«прилагательное называлась античными грамматистами "эпитетом", на что указывает этимология самого слова: "эпитетон" слово приложенное, приданное, прибавленное»* (Лободанов 1984: 215). Аха, уи иначыданы, иазгэеитцоит: *«античная грамматика не выделяла прилагательное в особую часть речи. Прилагательным ("эпитетом") является всякое имя, которое служит спецификацией другого имени»* (Лободанов 1984: 2015). Ажэакала, антикатэи аграмматикаҕы, «аепитет» хэа изышытаз аказшырба, иахьатэи – аказшырба мацара акэмызт, уи ацакы тбаан, иахьатэи аграмматикала, даҕа жэахэа хэтакзар – ихыызказар, икатарбазар, ицынгылазар, ма даҕакхар ауан хэа ауп автор ихайхэо. Ари аказшыа ауп ианыцшуа, М. Петровски аепитет азы икаитцо азгэатагы: *«уже с древности под эпитетом понимается не только прилагательное, но и существительное – определение (т. наз.*

”приложение”) <...> Но и наречие или деепричастие бывают формами выражения эпитета, именно, когда определяемым словом является глагол. Эпитет в таком случае совпадает с синтаксическим понятием ”обстоятельства”» (Петровский 1925: 1120). М. Петровский, ақатарба анхәақәцахо, ацынгыла ма атагылазаашья епитехар ауеит хәа дызғу ағырцштәкәа иреиуоуп, иаххәозар, Б. Шынкәба абри ицәахәа: «Шықәса «ажәа хғдырғьо хтәлеит» («Октябрь ашыжь»)). Иара ақатарба ахатагы, епитетхар шауа атәы ихәоит, аицаaira «синее море» дахьахцәажәо: «дальнейшую вариацию того же выражения ”синее море” мы можем представить в форме ”синее море”, где носителем эпитета является уже глагол» (Петровский 1925: 1119). Ғырцштәыс иаагозар, аепитет, аказшьарба инаваргыланы, еиуеицшым егырт аформақәа рыла иаарцшхар шауа атәы рхәоит абарт ацарауаагы: Б. В. Томашевски (в форме приложения /существительного/, наречие при глаголе) (Томашевский 1983: 195); Л. Крупчанов (существительное, глагол) (Крупчанов 1974: 470); Н. П. Булаховеи А. Н. Сквородникови (именем существительным с предлогом и без предлога, наречием, причастием, деепричастием, причастным и деепричастными оборотами, экспрессивными придаточными определительными предложениями) (Булахова, Сквородников 2017: 135 – 136); С. А. Губанов (причастие, наречие, существительное, реже – местоимение, числительное, глагол, деепричастие, слова котигории состояния) (Губанов 2009: 6); З. Ць. Цьапуа (аепитет-хьызқәкәа; ахәақәцатә инфиниттә конструкция: «шәәык афырхацәа зыхшаз Сағаней-Гәашья») (Цьапуа 1990: 104 – 105); У. Ш. Ағзбеи Д. С. Ацынцъали (иказшьарбаны; ихьызқаны; ицынгыланы уб.итц.) (Ағзба, Ацынцъал 2008: 210).

Иашоуп, ацарауаа аепитеттцааран иаарго ағырцштәкәа, еихаразак казшьарбақәоуп. Б. В. Томашевски аепитет азы баша имхәеит: «в простейшей форме это прилагательное при существительном. Это наиболее распространенный вид грамматического определения» (Томашевский 1983: 195). Ус ишықоугьы, зызбахә ххәаз автор итәы назлоу

атцаамтақәа иахдырбоит, аепитет – егырт ажәәхәа хәҗақәагы ишьақәдыргылар шрылшо.

Ажәакала, хәҗаарағғы, аепитет иҗшәаны – аказшьарба мацара итагзаны хәхәацшуам; «аепитет» аҗақы – «аҗа» (приложение) жәәхәа хәҗала казшьарба мацараны азнеира, иашам хәа ихапхьазоит. Амала, җа зҗаароуп – «аказшьарбатә епитетқәа» хазы иганы рыҗаара. Иаххәозар, Р. Барцба лусумҗа акнеицш (Барцба 2020: 101 – 105).

Амаҗар, ма ауафытәыҗса хәаакәызцо аилкаарақәа зегь епитетқәоума? Аепитет ханалацәажәо ари азҗаара – ихадарақәоу иреиуоуп. Аҗаарадыррағғы уи иазаатгылахьоу шмачфымгы, имариоу усым; акәша-мыкәша иухәаша акрыкоуп, избан акәзар, зегь рыла иҗышәынтәалам.

Алитератураҗаафы Л. И. Тимофеев ифует: *«эпитетом является любое прилагательное»* (Тимофеев 1948: 206). Аепитет ус иахәацшуа шыкоугы, алогикатә хәаакәҗақәеи (логические определения) аепитети реифдыраара аҗахуп хәа икәгыло раҗаоуп. Б. В. Томашевски иазгәеиҗоит: *«обычное определение имеет задачей отличить какой-нибудь предмет от ему подобных. Если мы говорим просто "дом", то под этим словом можно разуметь все существующие дома. Если нам необходимо уточнить выражение, мы говорим "двухэтажный дом", "синий дом" и т.п. Вводя этими определениями новые признаки "двухэтажный", "синий", мы тем самым противопоставляем двухэтажный дом всякому дому с другим числом этажей, синий дом – всякому дому другой окраски и т.п.*

Подобное определение, имеющее задачей уточнить предмет, называется логическим определением. Оно обращается к логической мысли, а не к воображению.

Поэтическое определение (эпитет) ничему предмет не противопоставляет. Оно отмечает в предмете, достаточно определенном самим изложением, наиболее заметную и действующую на нас черту» (Томашевский 2010: 57 – 58). А. С. Пушкин илакә «Сказка о рыбаке и рыбке» аҗәәхәақәа *«Жил старик со своею старухой / У самого синего моря»*

дрыхцэажэо, Б. Томашевски ихэоит: «здесь слово "синий" вовсе не имеет задачей сообщить нам, что старик жил именно у синего, а не у какого-либо другого (желтого, зеленого, черного) моря. Этот эпитет "синий" заставляет нас сильнее почувствовать слово море, обращая наше внимание на один наглядный признак моря, обычный у него: его синий цвет» (Томашевский 2010: 58). Б. Томашевски еипш, В. Жирмунскигы алогикатэ хэаакэцеи аепитети еиодыраатэуп хэа азгэеитоит. Уи иоуеит: «когда мы говорим "удалый добрый молодец" или "дружинушка хоробрая", или "синее море", "шелковый повод", мы не берем "дружинушку хоробрую" в противоположность трусливой дружине или "удалый добрый молодец" в противоположность молодцу неудалому, или "синее море" в противоположность "зеленому" или "черному". Мы мыслим "синее" как типический признак моря, "хоробрая" как типический признак дружины, "шелковый" как типический признак повода или стремени» (Жирмунский 2004: 366). Иара убасгы В. Жирмунски алогикатэ хэаакэцагакэа рзы ихэоит: «ограничивают понятие предмета» (Жирмунский 2004: 366). Ари ахшыоцаки Б. Томашевски дызёу – цкэа алкааратэ казшьей ак роуп.

Ишаабо еипш, Б. Томашевскигы, В. Жирмунскигы иаарго аёырцштэкэа – енагьтэй аепитекэа роуп. Урт маншэалоуп, даёа хэаакэцага еилкааракэак ирыдкыланы, логикатэ хэаакэцакэам хэа алкаа акатаразы. Избан акэзар излоу аепос, жэлар рашэакэа рёы ишьтыркаауа аидеализациеи ицсабаратэу аказшьей (ашьац иацэа) рыла, енагьтэй аепитеткэа, нормак ахасабала изцааиуа аилкааракэа ирыдхэалоуп. Уи иабзоураны даёа еилкааракэак ирёагылом, цкэа алкааратэ чыдара рныпшуам, мамзаргы изцааиуа аилкаара дьртшэом. Ажэакала, енагьтэй аепитеткэа рыбжьара, алогикатэ хэаакэца иадхэалоу азцаара зцёырцуам, уи алацэажэара – цакыдоуп.

Алогикатэ хэаакэцеи аепитети реиодыраара мариам егырт аказшьарбагакэа (иаартыцэкьаны зыхшыоцак еитамцуа, ма зынза ишиашоу ихадахкыло) рыбжьара.

Хаитазхьяцшып хыхь зызбахэ ххэахьюу Б. Томашевски логикатэ хэаакэцаны иипцхязо – «*Ѡ-еихагылак змоу аоны*» (*двухэтажный дом*). Уи иаѣхарцшып Б. Шьынкэба хархэара ззиуа ажэеицаиракэа: «*рыоны қбаңтажэымхеит*» («О, са с-Хыкэыр, бааишь! – ихэеит...»), «*еихачаңоуп рыоны*» («АмѠан»). Зны, аепитет алкаара хэазахшэап, Б. Томашевскигы В. Жирмунскигы зызбахэ рымоу аиѣагыларатэ принцип ала. Арака, «*Ѡ-еихагылак змоу аоны*» – «*х-еихагылак змоу*», «*ңшь-еихагылак змоу*» ухэа ирѣаургылар шауа аипццэкьа, «*рыоны қбаңтажэымхеит*» иаѣагылоит – «*рыоны қбаңтажэхеит*», «*рыоны тбааңыцэхеит*» ухэа; «*еихачаңоуп рыоны*» акэзар, иаѣаургылар ауеит – «*рыоны арыцхаңаа ахыкэкэоит*», «*рыоны хэычуп*» ухэа. Аиѣагылара калоит избанзар, хзыхцэажэо аѣырцштэкэа – енагытэи епитеткэам, зеипцшызшэатэ хэаакэцагакэоуп. Апрактика излахнарбо ала, урт рыбжьара аепитет алкаараѣы – аиѣагыларатэ метод ара имчыдоуп. Нас, иарбан чыдароу ари атагылазаашьяѣы изызхьяцштэу, алцшэа змоу? Ицахшэап Б. В. Томашевскигы, В. М. Жирмунскигы иазгэартэ, аепитет иачыдаказшьам, алогикатэ хэаакэцага ишьтнакаауа – аматэар цкьа алкаара, мамзаргы ацакы артшэара апринцип. Ахэаакэцага «*Ѡ-еихагылак змоу аоны*» хазхьяцшуазар, уи цкьа ишалкаау – ацакы шытшэоу аабоит. Уи ачыдара рныцшуам ажэеицаиракэа «*рыоны қбаңтажэымхеит*», «*еихачаңоуп рыоны*». Даѣакала иаххэозар, акацарбатэ казшьарбагакэа «*қбаңтажэымхеит*», «*еихачаңоуп*», аоны азеипцш хэшьара артоит – еихагылак амоу, Ѡ-еихагылак змоу акэу, инткааны ихэазам. Абарт ачыдаракэа рыла иаххэозар, ахэаакэцага «*Ѡ-еихагылак змоу аоны*» – логикатэуп; «*рыоны қбаңтажэымхеит*», «*еихачаңоуп рыоны*» – епитеткэоуп. Зызбахэ ххэаз, аматэар – азеипцшхэшьара атара инаваргыланы, аепитет азы ихадароуп даѣакгы. Б. В. Томашевски аепитет азы баша ихэом: «*при всем многообразии смысловых функций эпитет всегда придает слову некоторую эмоциональную окраску*» (Томашевский 1983: 196). Н. П. Булаховей А. П. Сковородникови ракэзар, иазгэартэит: «*под эпитетом мы понимаем экспрессивное, то есть образное или эмоционально - оценочное определение*

предмета» (Булахова, Сковородников 2017: 135). Аепитет уи ачыдара шыштынакаауа атэы рхэоит: К. С. Горбачевич (Горбачевич 2002: 4), Л. Крупчанов (Крупчанов 1974: 88), В. Л. Ацнариа (Цвинариа 1970: 109), У. Ш. Аэзбеи Д. С. Ацынцъали (Аэзба, Ацынцъал 2008: 205) ухэа. Хэарада, аепитет арт ачыдарақэа ихадарақэоу иреиуоуп, урт хымпада ирызхьацшлатэуп аепитет алкаарафэы. Ажэеицаирақэа: «*ө-еихагылак змоу аоны*», «*рыоны қыаңтажэымхеит*», «*еихачаңоуп рыоны*», зызбахэ ххэахьоу егырт ачыдарақэа рнаэсангы, ацэанырра-хэшьаратаратэ, асахьанцатэ кэзшьа ашьткаара а принцип алагы ипахшэап. Хэзхьацшып, Б. Шьынқэба хархэара ззиуа ажэеицаира «*рыоны қыаңтажэымхеит*» («О, са с-Хьыкэыр, бааишь! – ихэеит...»). Ус зиххэазеи апоет? Ацхьа абри азцаара атак кэцпап. Ашымтафэы излаабо ала, Хьыкэыр лыпшэма Ацсны ахақэитразы аменшевикцэа дахьрабашьуаз, дызгашаз ахы аниқэшэа, лара ағьарахэа итыцафэы днагылеит. Аха, уигы ага ихымта дзацэымцеит, лыпсадгыыл лхы ақэылцеит. Урт рыхьз-рыпша инаваргыланы, иртынхеит – рыоната ашэ азмыркыша, ртахцэа ргэы аакэзцаша рхылц. Насгы, ихадароу, дара ззыкэпоз назеит – март 4, 1921 ш. Асовет мчра шыақэгылеит. Убри азоуп, апоет – «*Аха рыоны қыаңтажэымхеит*» хэа зиххэазгы. Ажэакала, «*рыоны*» хэаакэызцо ажэа «*қыаңтажэымхеит*», аметафоратэ хшыэзцарагы аныпшуеит. Ус анакэха, – епитетуп.

Хэзаатгылап «Амэан» хэа хыс измоу Б. Шьынқэба ижэеинраала акнытэ иагаз ажэеицаира «*Еихачаңоуп рыоны*». Уи астрофа абас икоуп: «*...Еихачаңоуп рыоны, ргэара, / Зыбла хту дара, / Ирзыками қыафла анхара / Назаза жэлара...*». Цатгэыс ирымоузеи арт ацэахэқэа? Б. Шьынқэба зызбахэ хамоу ажэеинраала апитцеит Ацынцэтылатэ еибашьра Ду еилгеижьтэи шышыкэса аатцуаны – 1947 шыкэсазы. Арака иаабоит, ацэажэлар егыа уадафра рхыргазаргы, айбашьра ацэамыцэа цэгэа рзаанагазаргы, ргэы камыжькэа, ө-напык ала анхара ус ишазнеиуа. Абри ауп апоет дыззышэахэогы. Ажэакала, ажэеицаира «*еихачаңоуп рыоны*» акны, ажэа «*еихачаңоуп*» – ахэшьаратаратэ кэзшьа амоуп – ажэлар айбашьрашьтахьтэи

русура алтшэа бзиақэа аныпшуеит. Убри акнытэ, хымпада, епитетуп. «*Ө-еихагылак змоу афны*» акэзар, ианыпшуа – аматэар цкэа аилкаара, ацакы артшэара анафсангы, цэанырратэ хэшьаратарак аманы иаабом.

Б. В. Томашевски иалкаа: *«эпитетом называется такое определение, которое: 1) обозначает свойство предмета, производящее наиболее сильное впечатление; 2) не имеет задачей отличить определяемый предмет от других предметов того же рода»* (Томашевский 2010: 58), узафагылом, иаагаз афырцштэқэагы идырцабыргуеит. Аха ахэаакэцага алкааратэ казшыа амазар, уи аангы аепитет афункциа хадақэа иреиуоу – ацэанырра, ахэшьаратара, ухэа шьтнакаауазар, ишпазнеитэу?

Хрызхьапшып, абарт ацэахэакэа: *«О, бара, уа инеиуа, / Кофта шкэакэа зшэу!»* («Кофта шкэакэа»). Арака, апоет, «бара» хэа дызфэу далкаауп – «*кофта шкэакэа зшэу*» лоуп. Аха, кофта шкэакэа зшэу апхэызба лалкаара цацгэыс иамоузеи? Уи иацоу уи ауп, кофта шкэакэа зшэу лоуп апоет игэы иакэшээз – ибзиабаратэ цэанырра зырфыхаз. Ишаабо ала, зызбахэ хамоу ахэаакэцага, ацэанырратэ мчхара амоуп. В. Л. Атнариагы баша имхэеит: *«эпитет как цветопись хорошо передает зрительные ощущения и превращает их в язык чувства»* (Цвинариа 1970: 109). Насгы, ара иазгэататэуп ихадароу дафакгы. Ажэеицаaira «*ажэра шкэакэа*» акны, «*шкэакэа*» шметафоратэу шудыруа, иаразнак асимволтэ цакы шаиуа (ажэра шкэакэа – ажэра бзиа) аипш, «*кофта шкэакэа*» усцэқэа икам. Избан акэзар, «*кофта шкэакэа*» реалтэуп. Аха, зегь акоуп, иаартыцэқьаны акэымзаргы, зызбахэ хамоу ажэеинраалафэы «*шкэакэа*» – анасыц иадхэалоуп. Убри акнытэ, «*кофта шкэакэа зшэу*», аепитет афункциа нанагзом хэа хазхэом. А. Н. Веселовски иаагаз афырцштэқэа иреиуоу – «внутреннее развитие эпитета» (аепитет афныцкатэи афиарахыы) иадикылоит. Урт рзы ихэоит: *«...касаются обобщения реального определения...»* (Веселовский 1989: 67).

Иазгэататэуп, Б. В. Томашевски логикатэ хэаакэцаны дызхэапшуа, харгы ххы иахархээз ажэеицаaira «*ө-еихагылак змоу афны*» («двухэтажный дом») сахьаркыратэ фымтак, ма еицэажэарак иагэылганы иаагам, ус баша,

акы иадхэаламкэа, ҕырпштэык ахасабала ахархэара зызу жэеицааирууп. Аха, апоезиатэ цэахэаҕы иара иеиуоу аҕырпштэы даҕа функциак нанагзар аусит.

Иаагап, Б. Шынкэба иажэеинраала «Сықалақь» иалоу абарт ацэахэақэа: *«Избоит, сықалақь Акэа закэхаз, / Мыцхэы аҕеиҕакны иахья ишазхаз, / Избоит азрычара ахыкыз ибан, / Ихыцэцараха игылеит ахан. / Избоит адэқьанқэа қэацэк иақараз, / Аҕнеихагылақэа гылт рымыцхэрас».* Ишаабо еипш, Б. Шынкэба Акэа аҕеиҕакра, ашыапы ақэгылара иахьяҕу, гыкытадагас имоуп. Ажэа «аҕнеихагылақэа» (многоэтажные дома) акэзаргы, гэхэаратэ цэаныррала еибаркуп. Даҕакала иаххэозар, «аҕны» иацааиуа аилкаара «еихагылақэа», иргылоу аҕнқэа зеипшроу – цкыа алкаара мацара акэым изызку, ажэлар рылшарагы аадырцшуеит. Ус анакэха, «еихагылақэа» – логикатэ хэаакэцагоуп хэа хазхэома? Хгэанала, ацэанырратэ хэшаратара злашьтнакаауа ала, епитетуп хэа ххэар, еиха ииашоуп.

Б. В. Томашевски, ишыакэыргэгэаны алкаакэа шыкаитцогы, текстк аҕы хэаакэцагак – логикатэны иаапшыр, даҕацыара епитетхар шалшо атэы давсуам. Уи иазгэеиҕоит: *«бывает, что одно и то же словосочетание в одних текстах приобретает характер логического определения, в других – эпитета. В сочинении **красная роза** определение **красная** может восприниматься по-разному. Если речь идет о каком-нибудь руководстве по садоводству, то там **красная роза** будет логическим определением, отличающим красную розу от чайной розы, от белой розы и т.д. Но в стихотворении, где между прочим употребляется **красная роза**, слово **красная** не будет иметь функции отличения; здесь имеется в виду самая обыкновенная роза, а прилагательное **красная** прибавляется для того, чтобы создать зрительное красочное впечатление, чтобы вместо скупого слова **роза** дать сочетание, эмоционально окрашенное»* (Томашевский 1983: 197). Ацарауаа, ари аҕыза ачыдара шазгэеиҕогы, уи, енагытэи аепитет «серый волк», ажэеицааира «серая лошадь» иадкыланы дахьяхэапшуа, аҕы хэаакэызцо аказшырба «ахэа» (серая) – логикатэ хэаакэцаны ипхызоит. Иаагап иоуа: *«говоря **серая лошадь**, мы отличаем данную масть от других,*

например: буланая лошадь, вороная лошадь и пр. Определение **серый** по отношению к волку (сказачный серый волк) не является логическим, потому что не для того говорят **серый волк**²², чтобы отличить его от волка другой масти. Это вообще волк, и слово **серый** только подчеркивает привычный и типический цвет волчьей шерсти» (Томашевский 1983: 196).

Б. Томашевски ишихэо еицш, ажэеинраалаҕы «агэил» (роза) иацааиуа «кацшь» (красная) епитетзар, мап зцэикуа «аҕыхэа» (серая лошадь) аҕны – «ахэа» (серая) епитетхар залымшой, еиҕыргозеи?

Иаагап, «Сышдэыкэлаз» захьзу Б. Шьынқэба иажэеинраала аҕнытэ абри ацэахэа: «Ихэеишь нас дарбан хэыхэа зкэадыруа?». Арака, апоет «хэыхэа» зхихэаауа – аҕы ахэацшэы ала егьырт аҕы ацшшэқэа: аҕеиқэа, аҕыз, аҕы иацэа ухэа ирыликаарц аҕым, уи зынзагьы хықэкыс имазам. Иара «хэы» хэа дызҕу ахата иамоу «ахэацшшэы» азгэеиҕоит ауп; уи асахьацэааралагьы еиха халаҕы иааиртэ, иахнырыртэ икаитцоит. Икалон – «Ихэеишь нас дарбан хэы зкэадыруа?» хэа инижьызтгьы апоет, аха усқан, Б. Томашевски ишазгэеиҕаз еицш, «хэы» мацара – гьамадахон. Ацсуа бызшэаҕы «аҕыхэа» («аҕы шкэакэа», ишиашоу еиҕоугозар – «ахэацшшэы змоу аҕы») назлоу ашкэакэа азырбо еиуеицшым аилкаарақэа рзы Хь. Гь. Амчба илҕеит: «*предают различные художественные образы, способствуют созданию яркого и эмоционального выражения мыслей и чувств*» (Амичба 2009: 41).

Азҕлымхара рыцоуп Б. Шьынқэба абарт ицэахэақэагьы: «...Ишиқэшақьо иҕеиқэа мҕашьахэ, / Хьшьушэа днақэтдэит дахьзаны. / Еилашькьыруа аҕырцэқэа арашь-хэы, / Ахэдагэ ырхэа имитэзаны...» («Сҕырхэмарҕы»). Арака «иҕеиқэа» иацааиуа ажэа «мҕашьахэ», иашацэқьаны, алкааратэ казшьа анаҕоит ажэа «иҕеиқэа». Аха уи алкаара зыдхэалоу – аҕы ахэшьяра атара ауп. Убри аҕнытэ, ажэа «мҕашьахэ» – епитетуп. Зызбахэ хэоу аҕы ахэшьяра арҕоит – аҕразы акэал бзиа шамоу, ишыцьбароу атэоуп ирхэо, асахьатыхратэқэа назлоу абарт аепитетқэагьы:

²² Ара иаабогьы – енагьтэн аепитет ауп.

«ишиқәшақь», «еилашьқыруа апырцәкә арашь-хәы», «ахәдагә ырхәа имитәзаны». Иазгәатәтәуп хызхәапшыз ағырпштәы ағы «ағы» хәаакәызцо аказшьарба «еикәа», ағырт апшшәкәа рылкаара шакәым функцияс инанагзо; иаххәозар, ағырыфрағы иказар аует, иара абыза апшшәы змоу ағыы. Уи апшшәы, псабарала иара иапшшәуп. Уи иначыдангы, ағы аиғамсра, ацбарара ухәа аказшьақәа, иара пшшәыс иамоу «еикәа» (аикәатцәа) кыр иханартәаует, еихагы ацәанырра-емоциатә мчхара рынатоит. Ус анакәха, «иееикәа» акны апшшәырбагатә казшьарба «еикәа», хымпада, епитетуп.

Уажәшты, хазхәапшып абри ахәоу: *«ағы ақаразы абас рхәоит: "Аецыс, аркәыдтәы, абжәатә, амархәац" хәа. Аңшәы акәзар – аеиқәа, аеыз, аеызеиқәа, ахыңишшәыла, аеыхәа, ағыиатцәа, ағыгра ухәа убас егыртгыы»* (Басариапха 2018: 157 – 159). Арака, иашацәкәаны, ажәа «аеыхәа» акны, «хәа» («ахәа») епитетуп хазхәом. Избан акәзар, еикәыпхәазоу егырт ағы апшшәкәа – рылкаара, рғагылара афункциа ауп инанагзо. Ара иаапшуеит, апоезиатә цәахәеи абжәапнытәи ацәажәареи злеипшым, апоезиа шхазу – еиха ишцәанырратәу. Ишаабо еипш, аиғагыларатә принцип алогикатә хәаакәцага алкаарағы алцшәа амоуп, иартны аиғагылара ахыкоу, уи аангы – ахәаакәцага изцааиуа аилкаара асахьаркыратә мчхара атара афункциа анамам.

Иазгәатәтәуп иара апоезиағыы апшшәкәа енагы епитетны ишзыкамло. Хазхәапшып Б. Шынкәба иажәеинраала «@-гәык сымам!» захьзу ацәахәа *«Уантәи игәатә лыоны ақә иатцәа»*. Арака, ацәахәа ацакы злакоу ала, *«иатцәа»* – хыкәкылатәуп, акәша-мыкәша икоу егырт аон хыбрақәа рылкаара ауп, функцияс инанагзо. Убри акнытә, ахәаакәца *«иатцәа»* ари ағырпштәы ағы епитетзам.

Ажәакала, апрактика иахнарбо уи ауп, баша ажәеицааирақәа ганы, ахәаакәцагақәа неиғырпш-ааиғырпшны, ари епитетуп, егы – алогикатә ауп хәа алкаакәа рыкатара иашам. Зегь рацхәаза иргыланы, ағырпштәкәа ахынтәаагоу инатшыны иазгәаталатәуп. Избан акәзар ахәаакәцагақәа зехынцәара еипшны функцияк нарыгзо изыкалом. Иаххәозар, асахьаркыратә

«ымтаҕы – сихаразак апоезиаҕы, ажэа инанагзо афункциа акы иалашьом; уа епитетхар зылшо, даҕацара – логикатэ хэаакэцахар ауеит. Машьярада аепитет алкаараҕы, абри апринцип акэныкэара зыда цсыхэа ыкам аоуп.

Ахэаакэцагакэа зегы епитеткэаны дрыхэапшуам М. Петровскигы. Уи, алогикатэ хэаакэца ацымхэрас, ихы иаирхэоит атермин «необходимый эпитет» (epitheton necessarium) (Петровский 1925: 1118). Аха, ишазгэахтахоу еицш, уи – епитетны ипхязом. Алогикатэ, ма ихымпадатэиу ахэаакэцага азы ихэоит: *«разумеется такое определение, которое ограничивает объем определяемого понятия; необходимый эпитет тем самым сливается с определяемым словом в единое словосочетание и не может быть опущен без изменения основного смысла выражаемого понятия; другими словами, необходимый эпитет является неотъемлемой частью словосочетания, в которое он входит, выражая отличный признак предмета»* (Петровский 1925: 1118). Ишаабо ала, Б. В. Томашевскигы, В. М. Жирмунскигы реицш, М. Петровскигы алогикатэ хэаакэцагакэа – изцааиуа аилкаара артшэара, даҕакала иухэозар, алкааратэ принцип шырчыдаказшоу азгэеитоит. Уи ацацгэала, М. Петровски иалкааҕы алогикатэ хэаакэцагеи уи зцааиуа аилкаареи еилшэара шрыкэым, уи апозициаҕы алогикатэ хэаакэцага шхымпадау атэгы хэоуп. Уи иааигоит абарт аҕырцштэкэа: *«русский язык»*, *«древний мир»*, *«бешеная собака»*. Ихэаакэцоу аилкаара иузакэымытхо иадхэалоу ахэаакэцагакэа епитетны ирыцхязом иара убасгы – Л. В. Чернец., В. Б. Семенов, В. А. Скиба русумтаҕы (Чернец, Семенов, Скиба 2002: 192). Урт зызхэапшуа аҕырцштэкэа иреиуоуп: *«русский язык»*, *«солнечная система»*, *«железная дорога»*, *«Черное море»* ухэа. Ажэакала, *«аурыс бызшэа»* (*«русский язык»*) ханалацэажэо, ажэа *«абызшэа»* мацара уи аилкаара аанарцшуам, *«аурыс»* (*«русский»*) уа иацзароуп, ихымпадатэуп, иалкаатэуп хэа ауп иаанаго. Уи ачыдара ауп ирныцшуа егырт ажэеицааиракэагы.

Арака иазгэатэуп даҕакгы: епитеткэаны ишыакэгылар зылшо ахэаакэцагакэа рыбжэарагы ишаапшуа – ихымпадатэуи ихымпадатэыми

аказшыақаа. А. А. Волков иѳуеит: *«эпитет может быть обязательным и факультативным. Обязательным является эпитет, который выражает существенное свойство или признак предмета и устранение которого невозможно без потери основного смысла. Факультативным является эпитет, который выражает привходящее качество или признак и может быть устранен без утраты основного содержания»* (Волков 2001: 311).

Иаагап, Б. Шьынкэба абарт ицэахэақаа: *«Аңсҕазаараѳ хаимѳалацэаз, / Сыхаара атыңха»* («Кофта шкэакэа»). Арақа, аепитет «сыхаара» ажэа «атыңха» хэаакэнамцозаргыы, ацэахэа ахшыѳцак ызуам (Аңсҕазаараѳ хаимѳалацэаз, атыңха). Уажэшьта хазхьацшып, «Ахацара» захьзу апоет иажэеинраала абри ацэахэа: *«Ихиѳы еихачча, ных... Иабакоу?»*. Ари аѳырцштэы аѳы, аепитет «еихачча», хэаакэцара зызнауа ажэа «ихиѳы» иадугар, ацэахэа ацакы ацэызуеит – «Ихиѳы, ных... Иабакоу?» хэа икалоит; ажэакала, ахэаакэцага «еихачча» аказаара хымпадатэуп. Аха уи – епитетзам хэа аанагома? Хэарада, мап. Избан акэзар «еихачча» – зеипшла ахаѳы хэаакэнацоит, акгыы алнакаауам; настгыы ицэанырратэуп. Ажэакала, аепитетқаагыы – ихымпадатэу ачыдара шытыркаауеит. Аха М. Петровский зызбахэ ххэаз егырт ацарауааи зѳу, ахымпадатэ казшыа змоу алогикатэ хэаакэцагақэеи дарей еиларѳашьатэым.

Ишаабо еипш, аепитети алогикатэ хэаакэцагеи реилыргара имариоу усым, иаартыцэкъангыы аиѳагыларақаа цэырнагоит. Иаххэозар, М. Петровски «ихымпадатэу аепитет» (алогикатэ хэаакэцага) алкааратэ казшыа шышьтнакаауа, ишхымпадатэу азгэато, ѳырцштэыс иааиго ажэеицаaira «аурыс бызшэа» («русский язык») азы иѳуеит: *«в выражении "великий, могучий, правдивый и свободный русский язык" (Тургенев²³) только первые четыре прилагательные должны считаться эпитетами»* (Петровский 1925: 1119). Л. Крупчанов иакэзар, иазгэеитѳоит: *«в выражении "великий, могучий, правдивый и свободный русский язык" (Тургенев) слово "русский" может быть рассмотрено и как логическое определение, и как эпитет т.к.*

²³ Арт ацэахэақаа аагоуп – И. С. Тургенев прозала иѳу (1878 ш.) иажэеинраала «Русский язык» акнытэ.

завершает интонационное нарастание и получает поэтому особое стилистическое значение» (Крупчанов 1974: 470). Хахэацшрала, арака «русский», логикатэ хэаакэцангы, епитетнгы азнеира иашам. Избан акэзар, зызбахэ хамоу ажэеинраалаҕы, алогикатэ хэаакэцага аиха, аепитет ачыдаракэа еиха иаапшуеит. Уи зызбоуроу, ахэараан ишьтнакаауа аинтонациатэ мчхара аихагы, иацацэаху ауп. И. Тургенев ари ажэенраала анапитоз, Урыстэыла ауадафракэа мачымкэа икан – Алыкьсандр II даныршь ашьтахь, ажэлар псеивгара рырымто иалагеит, ашэкэыооцаа – ацензура иадыргеит. Апоеит уи аамтазы игэы казцо – ихатэы бызшэа ауп. Уи азоуп ирфеиамта абас изхациркуагы: *«во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины, – ты один мне поддержка и опора»* (Тургенев 2002: 223). Уи агэра игоит адоухамч, ус шакэу рхэоит – автор ибызшэа злахэаакэитцо аилкааракэа: *«великий», «могучий»*. Апоеит ибызшэа иадикыло ажэакэа *«правдивый», «свободный»* ракэзар, апстазаара калар шитаху ауп иаадырцшуа. Абызшэа иацааиуа «русский» атэы ххэозар, хахэацшрала, «ишурысшэоу» алкаара аихагы – ишгэакыоу азгэатара ауп функцис инанагзо. Насгы, абызшэа, ажэлар ирыдхэаланы дшахэапшуа аабоит апоеит: *«нельзя верить, чтобы такой язык не был дан великому народу!»* (Тургенев 2002: 223). Ажэакала, зызбахэ хамоу арфеиамтаҕы ажэа «русский» ишьтнахуа ацакы мачзам, ацэанырра-емоциатэ мчхарагы шьтнакаауеит. Убри ауп Л. Крупчанов – епитетны уахэацшыргы ауеит хэа изырхэазгы. М. Петровски иакэзар, ахэаакэца асахьаркыратэ оымтаҕы – ишьтнахыр зылшо ацэанырра, ахэшьаратара дрызхьамцшкэа, алогикатэ хэаакэцага ианыцшуа ачыдаракэа – хымпада аказаара, изцааиуа амагэар алкааратэ казшьа, уи ацакы артшэара мацара разгэатарала дазнеит.

Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа ркнытэ иаагап хаззаатгылаз ажэеицааира «русский язык» аипш, алкааратэ чыдара зныцшуа, хымпада аказаара зтаху, аха уи аангы, аепитет афункциа шьтызкаауа ҕырцштэык. Хазхьацшып «Ахатара» захьзу Б. Шьынкэба иажэеинраала ацэахэакэа: *«Ргэы шаэзомызт дара ршьа ақэтэыр, / Уа рхатэы дгьыл изаазоз»*.

Ишаабо еипш, ари ағырцшэы ағы «дгыл» («адгыл») хэаакэырцоит аилкаарақэа «ба: «рхатэы», «изаазоз». Урт зызбахэ хэоу адгыл алыркаауеит, иагыхымпадатэуп («Уа рхатэы дгыл изаазоз» акны «рхатэы», «изаазоз» аамухыр, ицакыдахоит). Аха ара зызбахэ хэмоу аилкаарақэа епитетқэоуп хэа ғыгэгэала иахзырхэо уи ауп, цэаныррала еибаркуп – ацсадгыл азгыбылра, уи азгэакыара, абзиабара рныпшуеит. Хэарада, апоезиатэ цэахэагы иштынахуа аиадара енагы еипшым, убри акнытэ, хэаакэцагак цыара – епитетхар, даеацыара – илогикатэхар ауеит. Иаххэап, ацэахэа «*Леонти гэак дэархэеит ихатэ қытан*» («Сыцсадгыл – цэра акэзам») аагозар, арака аказшырбага «*ихатэ*» функцияс инанагзо, акыта алкаара мацароуп, ихымпадатэуп, насгы ацэанырра цаула, ахэшбаратара ухэа адаабалом азы, епитетзам. Уи азоуп Н. П. Булаховей А. П. Сковородникови иаагаз аепитетқэа иреиуоу – «*аконтекстуалтэ епитетқэа*» («контекстуальные эпитеты») хэа изрышьтоугы. Урт рзы ирөуеит: «*приобретают свойство выразительности только в определенном контексте*» (Булахова, Сковородников 2017: 126).

Хазхыапшып абри ацэахэа: «*Аңсуа хатца Харазиа чкэын, / Дызгашиаз ахымөас иқэымшиэеи*» («Владимир Харазиа»: «Ауасиат»). Ара, «*аңсуа хатца*» алкааратэ казшыа амоуп. Аха уигы ацэанырра-хэшбаратаратэ функция нанагзоит. Даеакала иухэозар, Владимир Харазиа – ихатцара, игэымшэара атэы аанарцшуеит. Убри азы, ажэеицаaira «*аңсуа хатца*» – епитетуп. Амала, ари ағырцштэы ағы иазгэататэуп ихадароу чыдарак. Ишаабо еипш, «*аңсуа хатца*» алкааратэ казшыа амоуп, аха уи, зызбахэ хэмоу ағырцштэы ағы, ихымпадатэны иказам. Даеакала иухэозар, «*Харазиа чкэын, / Дызгашиаз ахымөас иқэымшиэеи*» амацара цакыданы иаабом; «*Харазиа*» уеизгы ихаилнаркаауеит дшацсуоу. Хаззааиуа уи ауп, алкааратэ казшыа змоу аказшырбагақэа, М. Петровски ишихэо еипш, изцааиуа аилкаара хымпада иахэтакны, енагы икамлар ауеит. «*Харазиа*» акэзар, алкааратэ казшыа амоуп, насгы ихымпадатэуп, избан акэзар, уи ихаилнаркаауеит хықэкыла зызбахэ хэоу ацсуа хатца – В. Харазиа шиакэу.

М. Петровски аепитет хэа дрышьтоуп иалкаау аматэар еиуеипшым аказшьақэа (Петровский 1925: 1118). Даеакала иухэозар, ажэеицааира «*ажэытэ дуней*» ағы – аказшьарба «*ажэытэ*», адуней алнакаауазар, епитетымзар, Б. Шьынқэба иажэеицааира «*адуней лашара*» («Харкэатцып, иаххэарым уан лыцсы антаз...») аҕны, «*лашара*» – зеипшла адуней зеипшроу хнарбоит; абрт рөызцэа ағырпштэқэа роуп М. Петровски аепитет хэа дзышьтоу.

Уажэшьта, аодырааратэ чыдарақэа еиха иаапшырц азы, Б. Шьынқэба иажэеинраалақэа рыҕнытэ иаагап, алогикатэ хэаакэцагақэеи аепитетқэеи ахьеицааиуа ғырпштэқэак. Харзаатгылап ацэахэақэа «*Аалзга хьшэашэа, айөхаа итысуа, / Ацыңхь канаҕьон*» («Агара ашэа»). Ара, «*хьшэашэа*» – епитететуп, избан акэзар Аалзга зеипшла изеипшроу хнарбоит, анырратэ, ахэшьаратаратэ ҕазшьагы амоуп. Ахэаакэцага «*айөхаа итысуа*» акэзар, цқьа аилкааратэ чыдара шьтнакаауеит. Даеакала иухэозар, Аалзга зегьы айөхаа итысны, ацыңхь каҕьо иаауам, иалкааны тыцк ауп зызбахэ хэоу. Аха уи аангы, иара аказшьа – ацьбарара аныцшуеит азы, епитетзам хэа хазхэом. Азғлымхара ацоуп абри астрофагы: «*Иааигэалашэеит аҕачахэа, / Иан ишиалхэаз исзаага хэа: / – Скасы шкэакэа, нан Махаз, / Азлагарае исцэынхаз*» («Махазы Азылани»). Араҕа, ацэахэақэа рцакы злакоу ала, «*скасы*» иацааиуа «*шкэакэагы*», алкааратэ ҕазшьа амоуп. Аха уи – епитетуп, избан акэзар, акасы азлагарае инхаанзагы – ишкэакэан. Даеакала иухэозар, алогикатэ хэаакэцагага айцш, аилкаара (акасы) ацакы артшэом – зеипшла изеипшроу хнарбоит. Насгы, зызбахэ хэмоу ажэеинраалағы, акасы шкэакэа, ассоциативтэ ҕазшьагы амоуп: ашэара иахҕьаз Махаз, уи – Зылан илеипшнишьалоит. Уи иабзоураны аемоциатэ цэаагы шьтнакаауеит. Иара «акасы» ахата шреалтэугы, ацэанырратэ ҕазшьа амоуп, – иан иахьылтэу мацаразы. Уи азоуп, Н. М. Баирамукова апоет ихы иаирхэо акасы азы изылхэазгы: «*это реальный объект, возбуждающий в человеке реальные переживания*» (Баирамукова 1981: 32). Ахэаакэцага «*азлагарае исцэынхаз*» хэаацшуазар, акасы зеипшроу хазхэо ачыдарахэа акгы адаабалом,

иҳанахэоит ауп, зызбахэ хэоу акасы шкээкэа хықэкыла – азлагарағ инхаз шакэу. Насгы цыара цэаныррак, ма хэшъаратаратэ кэзшыак аныцшуа аабом, убри акнытэ, епитетзам. Хэзаатгылап, апоет иажэеинраала «Тагалантэи абахча» акны атыц змоу ацэахэа: «*Ашьақартэа уаркалеуеит*». Ара ацэа иахэтаку аилкаара «*ашьақар*» ацэа алнакаауеит – хкыс изеиуоу мацара хнарбоит, ус анакэха, епитетзам. Ашэыр азеицшхэшъара азто – «*уаркалеуеит*» ауп. Уи, ацэа ахатабзиара, хықэкыла иаххэозар, – ишыбзиоу хнарбоит. Насгы исфандаз хэа угэы азыхэо укалоит, агыама – ахаара анырратэ мчхара анатоит. Убри акнытэ, ажэа «*уаркалеуеит*» епитетны ишыакэгылоит. Хэзхыапшып абри ацэахэагы: «*Арахь уашышыуеит амшын цэқэырца кэанда*» («Ацсны»). Ара ажэа «*амшын*» иахнарбоит хықэкыла ацэқэырца зтэу. Насгы, уи цэаныррак аныцшуам азы, епитетзам. Ацэанырратэ хэшъаратара шытызкаауа, ацэқэырца зеиуоу акэымкэа, зеицшла изеицшроу хзырбо ахэаакэца «*кэанда*» ауп, уи ауп аепитетгы.

Иагаз алогикатэ хэаакэцагакэеи аепитеткэеи злоу афырцштэқэа рфы, еилыхха иабартахеит алогикатэ хэаакэцагакэа, иашатэқьаны, изцааиуа аилкаара цқба ишалыркаауа, ихымцадатэны ишыкэоу, уи алагы ацакы шдыртшэо. Даеакала хэзнеиуазар, алогикатэ хэаакэцагакэа аилкаара ацакы хаадыртэауам: ацыхэтэантэи афырцштэала иаххэозар, ацэқэырца – амшын ишатэу еилахкааит, аха инагзаны изеицшроу (икэандоу, ихышэашэоу...) хэздыруам. Аепитеткэа ракэзар, аилкаара – азеицш хэшъара шарто, ишхадыртэауа цэбыргуп. Насгы, афырцштэқэа иахдырбоит, аепитет шака ажэа арцшзо, исахъанаркуа, апоезиа «ацсы алагацагара» иацхраауа ак акэны ишыкэоу; аепитети алогикатэ хэаакэцагеи анеицааиуа, асахъаркра аганахъала, аепитет шхадароу шашьом.

Лкаак ахасабала иаххэар халшоит, ажэеинраалакэа рфы аепитет алкаараан ахэаакэцагакэа рыбжьара (енагытэикэа аламцакэа) айфагыларатэ принцип мчыдазар, ихэаакэцоу аилкаара акэзшыа атшэара, уи ала цқба аилкаара, ахымцадатэра, мамзаргы, ишаххэаз еицш, ахатэаара апринцип ала ахэацшра, амч амоуп хэа. Аха уи аметод ахархэара амазароуп, амацара

акэымкэа, аепитет афункцкэа: ацэанырратэ, ахэшьаратаратэ ухэа иамоу азгэатаны.

Икоуп аепитети алогикатэ хэаакэцагеи анеиодыраахо, ахэаакэцага ацакы аитатреи аитамтреи рыла. Даеакала иухэозар, аметафоратэ кэзшьарбага – епитетны ианыцхязоу, зыхшыотцак ишиашоу идкылатэу ахэаакэцага – логикатэ хэаакэцаганы ианалкаахо. Ари абыза азнеишьа аапшуеит – аепитет метафоратэ еилкаараны иахэапшуа атарауаа русумтакэа рэы. Зызбахэ хэоу ачыдарала аепитети алогикатэ хэаакэцагеи хазы-хазы дрыхэапшуеит, иаххэозар, А. П. Квиатковски (Квятковский 1966: 359). Уи, алогикатэ хэаакэцагакэа дахьрылацэажэо, урт ирхипцхязало рэы ыырпштэыс иааигоит: «*белый снег*», «*мягкий снег*». Иазгэататэуп А. Квиатковски, атермин алогикатэ хэаакэцага инаваргыланы, ихы ишаирхэо – «аилкаагатэ хэаакэца» (определительное прилагательное), иара убсгыы «амацэартэ хэаакэцага» (предметное определение). Ишаабо еипш, иаагоу аыырпштэкэа рэы «*асы*» хэаакэызцо аказшьарбагакэа «*белый*», «*мягкий*» метафоратэкэам, убри азоуп А. Квиатковски урт – логикатэ хэаакэцагакэаны изипцхязогыы. Епитеткэоуп хэа иааигоит аметафоратэ хэаакэцагакэа ахышьацэгыло абарт аыырпштэкэа: «*сахарный снег*» – «асы шкэакэа» хэа цакыс измоу; «*лебяжий снег*» – «асы шкэакэа», «асы кэымшэышэ» хэа еилкаатэу. Аха аепитет, ахшыотцак шеитатцуа еипш, ишиашоугыы ашьацэгылара шауа атэы хэаатгылахэеит; хэзхэапшит уи инамаданы, В. П. Москвин, А. Квиатковски дышикэшахатым атэгыы. Аха ихэатэуп, уи иааиго аыырпштэкэа руак аыы ихадароу даеа чыдарак зхэапшрада ишынхаз. А. Квиатковски, енагытэи аепитеткэа дрылацэажэо, иааигоит абарт аыырпштэкэа: «*море синее*», «*солнце красное*» ухэа. Арт, ишаабо еипш, иметафоратэкэам. Абри алагыы иубоит, иага уаыагыларгыы, аепитет атроп ахэаа иштыцуа. Аха уи акэым аус злоу, излеипшымзеи, А. Квиатковски логикатэ хэаакэцаганы иипцхязо «*асы шэкаакэеи*» енагытэи епитеткэоуп хэа иааиго аыырпштэкэеи? Аиашазы, урт кэзшьала еиырго акгыы ыкам. Амшын цсабарала ишиатэоу, амра шыкацшыу еипш, асгыы цсабарала ишкэакэоуп. Даеакала иухэозар, ажэеицаaira «*асы*

шкэакэа» акны, «*шкэакэа*» енагьтэи епитетуп. Уи ус шакэу дырцабыргуеит Б. В. Томашевски (Томашевский 1983: 198), В. М. Жирмунски (Жирмунский 2004: 368), В. П. Москвин (Москвин 2006: 27 – 28), А. Бирих (Бирих 1995: 105). Аипш зеипшу алкаа *кахтахъазаргы*, дырөгь хаззааиуа уи ауп, енагьтэи аепитеткэа акы иаларѳашьатэым, урт, традициала – епитеткэоуп. Насгы, енагьтэи ачыдара ашьткаара анаѳсангы, анырратэ мчхара рымоуп: «*асы*» аказшьарбага «*шкэакэа*» ацны ианыкоу, зегь аоуп, еихагы анырра гэгэоуп. Иара ажэеицаaira «*асы кэymiшэyiшэ*» акынгы, А. Квиатковски алогикатэ хэаакэцагахь иацаикуа аказшьарба «*кэymiшэyiшэ*», ацэанырратэ чыдара аныпшуеит, убри акнытэ, епитетзам хэа хазхэом. Ажэакала, хара хадгылам ахэаакэцага – епитету логикатэу аилкаара, ахшыѳцак аитатцреи аитамцреи апринцип мацарала.

Алогикатэ хэаакэцагакэа ханрылацэажэо, узавсуам К. С. Горбачевичи Е. П. Хаблои ирѳуа: «*не каждое определение, естественно, можно назвать эпитетом. Относительные прилагательные, лишённые всякого качественного оттенка, указывающие лишь на чистое отношение (взаимосвязь) понятий, в противоположность эпитетам относят обычно к логическим определениям*» (Горбачевич, Хабло 1979: 4). Иазгэататэуп алогикатэ хэаакэцага иалацэажэо, зызбахэ хамоу ацарауаа, М. Петровски иеипш рхы ишадырхэо атермин «*epitheton necessarium*». Уи иарцабыргуеит аилкааракэа «*ихымѳадатэу аепитети*» (необходимый эпитет) «*алогикатэ хэаакэцагеи*» (логическое определение) ак шракэцэкьюу. К. Горбачевичи Е. Хаблои, алогикатэ хэаакэцага ѳырпштэкэаны иаргоит, абарт азыкашьатэ казшьарбакэа (отнасительные прилагательные): «*железная кровать*», «*деревянная кровать*», «*серебряная ложка*», «*алюминевая ложка*». Ишабо ала, ацарауаа зызбахэ рымоу азыкашьатэ казшьарбакэа – аматэар злыху аазырпшуа роуп. Арт аказшьарбакэа иреиуоу, еикэдыршэаз аепитеткэа ржэар иаларцом. Аматэар злыху азырбо азыкашьатэ казшьарбакэа, иаххэозар: «*асахтан еимаа*», «*аихатэyi каруат*», «*ахахэтэ рацэа*», «*ашыц мхатэ*», «*ахьтэyi саат*» реипш икоу, аматэар злыху мацара аадырпшуеит, аемоциа-

нырратаратэ дцакэа нарыгзом хэа, епитеткэаны ирыцхязом У. Ш. Аѳзбеи Д. С. Ацбынцэали (Аѳзба, Ацбынцэал 2008: 203). Хэарада, ацарауаа икарцо арт алкаакэа цабыргуп.

Аматэар злыху аказшьарбагакэа ханрылацэажэо, иазхьяцштэуп даеа чыдаракгы. А. А. Аншба (Аншба 1968: 58) апсуа нарттэ хэамтакэа рсахьаркыратэ чыдаракэа дахьрылацэажэо, аматэар злыху азырбо аепитеткэа рызбахэ ихэоит («аихатэ гэшэ», «аихатэ кэардэ»). Ш. Хь. Салакаиа иакэзар, иѳуеит: *«нередко встречаются в эпосе эпитеты, характеризующие материал, из которого сделан предмет. В качестве такого эпитета чаще всего употребляется прилагательное "железный" ("аихатэы")»* (Салакая 1976: 162). С. Л. Зыхэбагы иазгэеитэит епитет хасабала лассы-лассы ишцэырцуа нартаа рхы иадырхэо аматэаркэа злыху аазырцшуа аказшьарбагакэа. Уи иѳуеит: *«нартаа зыкэтэо арымз еихатэуп, нартаа раишэ аихатэы гэшэ ѳоуп. Иара убас абаатэы ма ахахэтэ ѳнкэа рызгылоуп. Нартаа ирыцэтэымым ахьтэы матэахэқэагы, ирхэоит рбаа дуқэа руак аѳныцка ахьтэы еишэа гылоуп хэа, уи ахьтэы еишэа ахьтэы чакаа ықэгылоуп хэа»* (Зыхэба 1981: 335).

3. Ць. Цьапуа иааигоит апсуа нарттэ эпос аѳы атыц змоу, аматэар злыху азырбо абарт аепитеткэа: *«ахахэтэ гэара», «ахахэтэ цха», «аихатэ гэара», «аихатэ рымз», «аихатэ еишэа», «аихатэ кэадыр», «аихатэ ыам», «абѳатэы цха», «ацыз цэцэа», «ицыр нацэкьыс», «ахьтэ кэасқьа», «лыхьтэы гэыгэым», «ахьтэы уардын», «ахьтэы хылца»* (Цьапуа 1990: 102 – 103) ухэа. Арака ицэырцуеит азцаара: асахьаркыратэ – алитературатэ ѳымтаѳы, иаагозар, ажэеицааиракэа *«аихатэ каруат», «ахьтэы саат», «ахахэтэ рацэа»* ухэа рѳы, аепитет ашьақэгылара алымшозар, аепос иатэу ажэеицааиракэа – *«аихатэ рымз», «аихатэ гэшэ», «ахахэтэ гэара», «ахьтэы уардын»* ухэа рѳы аепитет ацэырцра мзызс иамоузеи хэа?

Икалаз уи ауп, аепоси алитературатэ сахьаркыратэ ѳымтеи зегь рыла еицшым. Асахьаркра рыѳхкык рѳы ицэырцуеит, аха ишдыру еицш, аепос –

ажэлэр идьрѳиэз ауп, асахьаркыратэ ѳымта – автор дамоуп. Иашоуп, автортэ эпикатэ пцамта: ароман, аповест ухэа, аепос аипш ирылшоит аглобалтэ – ауаажэлэрратэи ахэынтқарратэи апроблемақэа рышьтыхра, аха аепос ианыцшуеит ихадароу даѳа чыдаракгы: *«эпос рисует идеальную действительность идеальных героев. В эпосе огромный исторический опыт народа обобщается в художественных образах необычайной силы, и это обобщение – один из самых существенных признаков эпоса»* (Пропп 1999: 10). Ажэакала, аепос – аидеализация ачыдаказшьоуп, ианарпшуеит ауаажэлэр рышьакэгылара еиуеипшым аетапқэа, рыбзатаратэ пышэа, рдунеихэацшра азеипш казшьакэа.

Аепос аѳы ицэырцуа, аматэарқэа хэаакэызцо аказшьарба *«аихатэы»* халацэажэо, иаагап Ш. Хь. Салакаиа иѳуа: *«эти эпитеты, вкуне с образом кузнеца Айнар-ижьы, подчеркивают значение металла в истории народов, создателей нартского эпоса»* (Салакая 1976: 162-163). Ш. Д. Инал-ипагы иызгэеит, апсуа нарттэ хэамтақэа, аметалл ашэышықэасазтэи аамта – ауаѳы амаден ырзытны, аметалл иалхны амыругақэа рыкацашьа аница атэы, ибзианы ишырныцшуа; ажьиреи аиха акульти зеипшла – Аинар-жьи ихаѳсахьала ишаапшуа (Инал-ипа 1977: 100). С. Л. Зыхэба иѳуеит: *«аказшьарба "аихатэы" лассы-лассы ахархэара ахьамоу машэыриақэа икамлеит, ицсабаратэуп, избанзар, аихеи ацыри хепос аѳы ароль дузза нарыгзо икоуп»* (Зыхэба 1981:335).

Ажэакала, аепос аѳы ажэеицааирақэа *«аихатэы рымз»*, *«аихатэы гэаишэ»* ухэа рѳы *«аихатэы»* иахнарбоит аепоха – аметалл (аиха) ацэырцра, уи анапахьы аагара аамта. Иухэар ауеит, нарттэ эпос аѳы *«аихатэы»* – енагытэи аепитет хасабала ахархэара амоуп хэа. Убри азоуп, уи епитетны изышьакэгылоггы. Иаагап Б. Шьынқэба ицэахэа *«...Нак аиха гэаишэ ахьарту...»* («ѳыбтуам»). Арака, *«аиха гэаишэ»* ианарпшуа, аихатэ шэышықэса аума? Хэарада, мап. Автор уи апериод аан, ма уи аарпшразы акэым ус зиқэо – хаамтазы ауп. Уи азоуп, У. Ш. Аѳзбеи Д. С. Ацьынцэали изызгэартазгы: *«аепос ианарпшуеит автор дызлахэым ацтазааратэ*

цэыртцрақәеи ахтысқәеи» (Афзба, Ацъынцъал 2008: 88). Ажәакала, зызбахә хамоу апоет иажәеинраала ацәахәафәы «аиха» епитетзам, избан акәзар аматәар злыху мацароуп иахнарбо. Уи иначыдангы, хаамтазы, иара иацәызит енагътәи аказшьа. Даәакала иухәозар, иахья ацъам, арымз, аишәа ухәа аиха мацарам излырхуа. Аепос афәы ахахәтә лых акәзар, аиха аипш иҳанахәо – аамта ауп, ахахәтә шәышықәса хәгәыланарцшуеит, аепос афәиара аамта, уи афырхацәа репоха (Сасрыкәа – ахахә иагәылцра) хнарбоит. Уи ачыдара ауп ирымоу, аепос акны иахпыло аметаллқәа: абәа, ацъаз, ацыр. Нартаа репос афәы икам ауафәы иеволиуциатә фәиара иабзоураны ишьтикааз – ацста (свинец), ацинк, алиумини ухәа егырт аметалл ахккәа рхархәара, ма асинтетикатә лыхкәа рыкатара. Абри ачыдара алагы иубоит, аепос азкышықәсақәа иргәылсны, хаамта акнынза иаазазаргы, иара ахатәы аамта (ауафәы ишьақәгылара заатәи аетапқәа) шамоу. Уи иабзоураны, аматәар злыху азырбо аказшьарбагақәагы, ичыдоу аказшьа шьтыркаауеит.

Нартгә епос афәы аматәар злыху аметалл, аепоха аарцшра инаваргыланы, аидиализациягы иадхәалоуп. Иаххәап, Сасрыкәа ахахә иалиаара, аихала изрыжәра (иалхра) – аамта инаваргыланы, иахнарбоит игәгәара атәгы. А. А. Аншба излазгәеитә ала, аметалл, аилкаара аидеализация азнауа, енагъ аепоха, излыху аматериал аарцшра иатәым. Уи ифәуеит: *«аметаллқәа гәгәоуп. Урт рыгәгәара ауаа рказшьақәа ианырәдырңшуа калоит <...> Сасрыкәа аиха далхуп анырхәо, уи ишхәацәкыоу еилкаатәуп, еитакны акәымкәа <...> Ахы Цсха Гәашья-ңиза анырхәо, уи иаанагазом ахы далырхит хәа, уи лказшьа аарңшироуп цакыс иамоу»* (Аншба 1968: 58). Ишаабо еипш, Сатаней-Гәашья илыдхәалоу афәырцштәы афәы аидиализацияи ахәшьаратарей аацшуеит метафоратә епитетла. З. Цъ. Цъапуагы иааигоит урт иреиуоу афәырцштәкәа: *«ацыр-ңаца»* (Нарцъхыоу идхәалоу), *«ахы-шьаргәыца»* (Сатаней-Гәашья лзы). Уи ифәуеит: *«арт аепитетқәа "ацыртә", "ахтәы" аматәарқәа рреалтә чыдара хатәқәа ракәзам иаадырңшуа, урт ихәаақәахо аилкаарақәа идиализация рзызуа метафоратә еифәырңширақәоуп»* (Цъапуа 1990: 103). А. А. Аншба

иажэакэа рыла иухэозар, аметафоратэ кэзшыа – «*иахаракгы асахьаркыратэ литература ауп изныңшуа*» (Аншба 1968: 58). Хэззааиуа уи ауп, егырахь аивгаракэа рымазаргы, аметафоратэ епитет ашыакэгыларафэи аепос афэи иаапшуа аказшыарбагакэеи асахьаркыратэ оымтафэи атың змоуи – еипшуп.

Аепос акнытэ иаагоу абарт афырцштэкэа: «*ахьтэи кэаскыа*», «*лыхьтэи гэыгэым*», «*ахьтэи уардын*», «*ахьтэи хылца*» рфэи иаапшуа аепитеткэагы, амаатэаркэа аидиализация рзура функциас ирымоуп. Убри ауп урт иахьатэи аамтазы ахархэара змоу, иаххэап, ажэеицааира «*ахьтэи мацэаз*» иеипшызымтэуа, епитетнгы ишыакэзыргыло. Ажэакала, ишазгэахтахоу еипш, аепос афэи ахархэара змоу ахэаакэпагакэа чыдоуп. З. Ць. Цыапуа итцаамтафэи машэыршақэ акэым дшазхьацшыз, С. Л. Невелева икалцо абри алкаа: «*когда речь идет о поэтическом творчестве, нашедшем отражение в отшлифованном веками эпосе, очевидно, каждое прилагательное можно рассматривать как эпитет*» (Джапуа 2016: 259 – 260).

Уажэшыта харзаатгылап, Б. Шынкэба иажэеинраалакэа рфэи атың змоу, амаатэар злыху азырбо аказшыарбагакэа. Апоег иажэеинраалакэа рфэи, ажэахырфэиаратэ суффикскэа «*тэ(ы)*», «*тэи*» рыла иаапшуа, амаатэар злыху азырбо азыкашыатэ кэзшыарбакэа мачзоуп, «-фырцштэык роуп иахпыло: «*Хашкол агэтэи оны сылаңи нахызгеит*» («Сышдэыкэлаз»), «*Ахьатэ кэаскыа сагнадгылеит*» («Кыкыыни Цэабажэи»). Амаатэар злыху иатэу азыкашыатэ кэзшыарбакэа рахьтэ еиха ибеиоуп – асуффикскэа зцым, ашыата мацарала иаарцшу ахьызкэтэ шыатакэа: «*Соупца хылца ныкэысон*» («Зыркэи»), «*Лыхцэышла злацылкышаз ачыткэас*» («Харкэатцып, иаххэарым уан лыпсы антаз...»), «*Нак аиха гэашэ ахьарту*» («Фыбтуам»), «*Чын камчыла уи ныкэцо*» («Сшыапы нахьшыы сфэи лаба...») ухэа. Хыхь иаагоу афырцштэкэа реипш, артгы епитеткэазам. Иазгэататэуп урт ибзианы ишахдырбо апсшэафэи ахьызкеи аказшыарбеи шеизааигэоу: апсшэафэи «*аиха гэашэ*» – «*железная дверь*» хэа аанагозар, аурысшэафэи уи – «*железо дверь*» хэа изыкалом, аказшыарба аформа («*железная*») ашка ииагатэуп. Ара ихэатэуп, ихадароу дафакгы: ахьызкэтэ шыатакэа рыла иаарцшу иаагаз

азыкашъатэ казшъарбақэа, азыкашъатэ казшъарбатэ суффиксқэа «тэ(ы)», «тэи» ашъткаара рылшоит: *ауңэатэ*²⁴ *хылңа*, *ачытэ*²⁵ *касы*, *аихатэ гэашэ*, *ачынтэ камчы*. Аха икоуп, азыкашъатэ казшъарбақэа урт асуффиксқэа зынза зыңсабара иатэым. Урт еихаразак аматэар злыху ракэымкэа, изеиуоу роуп иахдырбо. Иаххэап: «*аңсуа хаңа*», «*аңсуа бызшэа*», «*аурыс бызшэа*» ухэа. З. Ць. Цьапуа иоуеит: «...*арт ахыызкақэа аказшъарбақэа рпозиция ааныркылоит*, аха урт рформа рыдыркылазом...» (Цьапуа 1990: 104). Даеакала иухэозар, изыкалом – *аңсуатэ хаңа*, *аңсуатэ бызшэа*, *аурыстэ бызшэа* хэа. Абас, аказшъарба апозицияфэы икоу, аха уи аформа адкылара рылымшакэа, аепитет афункциа шътызкаауа аказшъарбагақэа роуп – ахыызкатэ епитетқэа хэа зсаххэо; З. Ць. Цьапуа урт иреиуоу – *аепитет-хыызкақэа* хэа дрышьтоуп (Цьапуа 1990: 104).

Аматэар злыху азырбо аказшъарбагақэа рахъ хаиасуа, хрызхъапшып Б. Шьыңкэба абарт ицэахэақэа: «*Хашъа аңыхэ са усымдыри*, / *Аеларың кэаруан имцаха*. / *Укамчы акъашъеи ххъа кэадыри*, / *Хтарңа икэакэеи*, *ужэаахыри* / *Рыла умэашъеит*, *сгэацаңха!*» («Ашэа»). Акэадыр хэаакэызто аилкаара «*аххъа*» иаанаго – ахътэы, ма аразын пшшэы змоу арахэыц ауп (Шьакрыл, Концьариа, Чкадуа 1987: 235). Иаххэап, акаитан аххъа иалхуп узхэозар, акэымжэы аххъа иалхуп хэа ахэара иашам, уи – ххъала ашычара алшоит ауп. Акэадыр акэзаргыы, ххъала икауцом, иузахыр аеуит, аха еихаразак – ашычара ауп изыдхэалоу. Убри акнытэ, «*аххъа кэадыр*» – ххъала ишычоу акэадыр хэа ауп иаанаго. Ажэакала, ари афырпштэы егырт ирыларэашъатэым. Арака ахэаакэцага «*аххъа*» аепитет афункциа наназоит, избан акэзар уи – акэадыр шыцшзоу, афэы ишанаало хаилнаркаауеит; иара афэыуа ихатагыы еинаалашъа аарцшра иацхраауа элементны ицэыргоуп.

Иаагап «Цыр» зыхъзу Б. Шьыңкэба иажэеинраала акнытэ абарт ацэахэақэагыы: «*Акэынақэа разынаха*, / *Икэеицеиуеит имцаха*». Арака апоет

²⁴ Ауапэатэ – войлочный (шэахэ.: Шьакрыл, Концьариа, Чкадуа 1987: 185).

²⁵ Ачытэ-ситцевый (шэахэ.: Шьакрыл, Концьариа, Чкадуа 1987: 424).

зызбахэ имоу акэадыри ашпырхеи²⁶ ирықоу акэынақэа²⁷ роуп. Ажэеинраала ацэахэағы ажэа «разынаха», амтэар злыху азырбо азыкашьатэ кызшьарба акэымкэа, аказшьарбара шытызкаауа акалашьатэ цынгыла аформа амазаргы, иханахэо – акэынақэа аразны (серебро) ишалху ауп. Аха зызбахэ ҳамоу ажэеинраалғы ажэа «акэынақэа» хэаакэызцо аказшьарбага «разынаха» епитетзам хэа хазхэарыма? Хгэанала, мап, избан акэзар «разынаха», ацэанырра-емоциатэ хэшьара шытнакаауеит – Цыр дзыкэтэоу ағы иакэу акэадыри ашпырхеи улағы иааиратэы ишычоу, ишыпшзоу хаилнаркаауеит. Насгы «разынаха» ауп изхылғеаауа ахэаакэцага «икэеицеуеит имцаха». Уи инамаданы, иара Цыр ихатагы дамеханакуеит, автор иара изы баша ихэом: «Дрылагылоуп рыгэтань, / Дрылубаауа хараны». Уи дрылубаауеит, избанзар дзыкэтэоу ағы инаваргыланы, ағыматэа уамашэа еиҕеаауп – разын кэынала ишычоуп. Ажэакала, ажэеинраалағы аматэар злыху азырбо, епитетхар алшоит. Убри азы зеипшла инанагзо афункциа агэатара хадароуп.

Аепитет аапшуеит абри ажэеицааира ағыгы: «рыматэа кэмызцэан» («Лили»). Арака, аепитет афункциа нанагзоит ажэа «кэмызцэан»²⁸. Ишаабо еипш, ацэахэа цакыс иамоу – рыматэа акэмызцэа иалхын хэа ауп. Хэарада, ажэеицааира «рыматэа кэмызцэан» акны зехынцэара аепитет зышьақэгылом. Аха зызбахэ ҳамоу ажэеинраала акны «кэмызцэан» епитетуп. Избан акэзар уи ала апоет инатшыны иааирпшуеит атаацэа рыматэа акэмызцэа ишалхыз мацара акэымкэа, рыпстазаара шымариамыз. Иашоуп, ара аметафоратэ епитетцэкэа ҳамам, аха зегь аоуп, зызбахэ ххэаз ахшыоцак ацацэахуп.

Аматэар злыху аформағы икоу аилкаара иаартны рыхшыоцак анеитатцау, усқан хэахэа-цахэада – епитетуп, избан акэзар иметафоратэуп – асахьанцара (образ) иадхэалоуп. Иаххэозар, К. С. Горбачевичи Е. П. Хаблон

²⁶ Ашпырха – нагрудник (у коня). Акэадыр ашьтахька иакэымцэарааразы амаха иаркны, ашпы иацырдо аа (шэахэ.: Шьакрыл, Концэариа, Чкадуа 1987: 489).

²⁷ Акэынақэа – Аматалл иалхны хэынцэрақэапас амака ма ағыматэа зладырхиауа (шэахэ.: Шьакрыл, Концэариа 1986: 397).

²⁸ Акэмызцэа – войлок, сукно. Хыхьтэи аматэа злырхуа аласалых цыаца (шэахэ.: Шьакрыл, Концэариа 1986: 343).

иааргоит абарт аҕырпштэкэа: «железный характер», «азыхь» цакыс ишьтызхуа ажэеицааира «серебряный ключ» (Горбачевич, Хабло 1979: 4). Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рҕы аматэар злыху аформа змоу аметафоратэ епитеткэа аабоит абарт ацэахэакэа рҕы: «Ахьтэы закэан амч ду ала акы азын, / Шэгэакыртэ шэыкам, шэарт шэымоуп арт рзин: / Насың шэызто ацара, аңсшьара, анхара...» («Хэылбыгехатэи ахэыцра») – «ахьтэы закэан» – «азакэан бзиа»; «Ашьха сыла иахьтахэхэоу, / Разын хылцоуп ирхарцоу...» («Аибашьыи ихэыцра») – «разын хылцоуп ирхарцоу» иаанаго – ашьхакэа аразын иалху ахылпацэкэа рхоуп хэа акэым, – еилаарцыруеит (аразын цырцыруеит) хэа ауп; «Лыбла – хьыбла тыңхароуп» – «хьыбла» шхадахкыло ахьы иалху абла хэа акэым, уи иацааиуа ажэеи (тыңхароуп) иареи цакыс ирымоу – лыбла еилыцьцаауеит, игэыкуп хэа ауп; «Амзоуп азазааш разынтэыз» («Ацша хаа интахэмарит слымха...») – «Амзоуп азаза зырцырцырыз» хэа еилкаатэуп.

Хэ. С. Бҕажэба аепитет афункциа шытыркаауам хэа иааиго аҕырпштэкэа ирылоуп, аматэар злыху («амэтэы сқам», «аихатэы каруат») рымацара ракэымкэа, изеиуоу азырбоггы: «афабрикатэ гудок», «амжэа бҕыы» (Бҕажэба 1960: 261). Аматэар зеиуоу азырбо зыкашьатэ кэзшьарбақэоуп И. Б. Голуб алогикатэ хэаакэцага дахьалацэажэо дзызхьапшуа ахэоу «Дубовый листок оторвался от ветки родимой» акны иаабоггы (Голуб 2001: 139). Амала, аматэар злыху, ма изеиуоу азырбо, инарчыданггы, асахьаркыратэ ымтаҕы епитетмхар ауеит егырт азыкашьатэ кэзшьарбақэаггы. Логикатэ хэаакэцагақэоуп, иаагозар, Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рҕы иаабо абарт азыкашьатэ кэзшьарбақэа: атыцтэ цакы змоу – «Финлиандиатэи авокзал» («Октиабр ашьыж»); ахыпхьазаратэ цакы змоу – «Иахьа хнеиуеит актэи акласс» («Маи акы»); адхаларатэ цакы змоу – «Леонти гэак дэархэеит ихатэ қытан» («Сыцсадггыл - цсра акэзам»); аамтатэ цакы змоу – «Уажэтэи ахьыбэар, зымөақэа хту» («Хтаацэа ду рныхэа»); аматэар изызку ала – «Уи ахэычбахча цэкьарас иказцаз» («Сыцсадггыл, угэынқбжы сахауеит») ухэа реипш икоу.

Уимоу, ишаабаз ала, епитетмхар аует ахаташьатэ казшьарбақаагы. Амала, ишатацэкъаны, ажэахэа хэтақэа рыкнытэ епитетны ашьақэгыларағы цыжэара амоуп аказшьарба (имя прилагательное), еиха зэалызкаауагы ахаташьатэ казшьарбақаа роуп. Ахаташьатэ казшьарбақаа аепитетра еиха ишныкэырго атэы азгэартахэит К. С. Горбачевич (Горбачевич 2002: 9); Н. П. Булаховеи А. П. Сковородникови (Булахова 2017: 130) ухэа. Аха, мзыс иамоузеи уи? Ишдыру еипш, азыкашьатэ казшьарбақаа аматэар аказшьа ишиашоу акэымкэа, даеа матэарк ишазыкоу адырбоит. Даеакала иухэозар, *«даеа матэарк аазыршиуа азыкашьатэ казшьарба зхырфеаау ажэа ашьатэ ауп. Убри ажэа ажэартэ цакы иахырфеаау аказшьарба казшьас ишьтнахуеит»* (Арстаа, Цкадуа 2002: 157). Иаххэап: аиха – аихатэы, Апсны – Апснытэи ухэа. Ахаташьатэқэа ракэзар, аматэар акы иафдырпшуам, ишиашоу уи еиуеипшым аказшьақэа: аоныцкатэи, афизикатэ, апшшэы, агыама ухэа аадырпшуеит. Иаххэап: аиха – аиха бзиа, Апсны – Апсны цшза ухэа. Ахаташьатэ казшьарбақаа дахырылацэажэо И. Б. Голуб иазгэалтоит: *«обладают самыми яркими экспрессивными свойствами, поскольку в семантике прилагательных этого разряда заключены разнообразные оценочные значения»* (Голуб 2001: 244). Убри ачыдара иабзоураноуп урт аепитет афункциа еихагы изышьтыркаауагы.

Иаагоу еиуеипшым азнеишьақэа иахдырбоит, цабыргны, аепитети алогикатэ хэаакэцагеи реиодыраара шымариаи. Иаххэозар, К. С. Горбачевичи Е. П. Хаблои еиқэдыршэаз ажэар акны, ишазгэахтахоу еипш, аепитети алогикатэ хэаакэцагакэеи еиодыраатэуп хэа рхэоит. Аха уи аангы, ирфеуеит: *«помимо собственных эпитетов в Словаре представлены и наиболее употребительные определения бытового и терминологического характера (их нередко называют логическими определениями). К слову Боль, например, кроме эпитетов, приведены определения: головная, грудная, зубная»* (Горбачевич, Хабло 1979: 7-8). Избан, аепитетқэа ржэар ағы, алогикатэ хэаакэцагакэа залартаз? Ари зыхкыз, урт рхэаа еилыхха иахышьақэгылам ауп. Уи ус ишыкоу, дара рхатагы иазгэартоит: *«различие*

между эпитетами и логическими определениями не всегда так самоочевидно» (Горбачевич, Хабло 1979: 4). Аепитети алогикатэ хэаакэцагеи реифдыраара шымариаа дырны ауп, В. Жирмунскигы абас зиоуа: «различие между этими двумя категориями может быть установлено более отчетливо на конкретных примерах» (Жирмунский 1977: 355). Л. Крупчанов иакэзар, ихэоит: «распространенные попытки разграничить определение "логическое" или "необходимое" и эпитет как "образное определение" малопродуктивны, т.к. в стилистическом контексте всякое определение может иметь выразительное значение» (Крупчанов 1974: 470). Л. Крупчанов ғырцштэқэак рылоуп ари асыза алкаа зыкаитцо. Аха, иаагаз ағырцштэырацаа иахдырбеит, иарбанзаалак аказшырбага (зыхшыоцак еитцуа аламцакэа) сахьаркны – епитетны калашья шамам. Аепитет – ичыдоу, даеакы иаламшашьо хэаакэцагоуп. Ус икамзар, аепитет терминк ахасабла ашыакэгыларагы цакыдоуп. Ажэакала, аепитети ахэаакэцагеи хымцада, рхатэы хэаакэа рымазароуп. Апрактика излахнарбо алагы, асахьаркыратэ оымтағы аепитети алогикатэ хэаакэцагеи реифдыраарағы еиха амч амоуп, аказшырбага (аказшырба, ахьызка, акатарба, ацынгыла, алахэыра ухэа) – метафортэума, ацэанырратэ, ахэшыаратаратэ функциякэа амоума азгэатар. Абри рбартахеит ауп, Н. П. Булаховей А. П. Сквородникови (Булахова, Сквородников 2017: 130) аепитети алогикатэ хэаакэцагеи реифдыраарағы уи аметод изыкэныкэаз. Харгы, уи хадгылоуп, еиха имоакэцагоу, ииашоу акакэны иаабоит.

Хэааатгылап, аепитеткэа зеипшлатэи ршара атэы. К. С. Горбачевичи Е. П. Хаблои (Горбачевич, Хабло 1979: 6) еикэдыршээз аурыс литературатэ бызшэа аепитеткэа ржэар шыакэгылоуп, аепитеткэа абарт х-гэыцк рыла: азеипшбызшэатэкэа (общезыковые), жэлар-рпоестикатэкэа (народно-поэтические), аидивидуалтэ-автортэкэа (индивидуально-авторские). Атцыхэтэантэикэа – лассы иуцымло (редкие) хэагы ирышытоуп зызбахэ хамоу атарауаа. Ари асыза аихшара ауп иаабо, К. С. Горбачевич (Горбачевич 2002: 6) ихатэааны итижыыз аепитеткэа ржэар акынгы. Ус ауп дшазнеиуа

иаххэозар, И. Б. Голуб (Голуб 2001: 139). В. П. Москвин (Москвин 2001: 30-31) иакэзар, абызшэа зышъткаара алнаршаз ачыдара аганахьала иаликаауеит – азеипшбызшэатэкэеи аиндивидуалтэ - автортэ епитеткэеи. Жэлэр-рпоеитатэкэа хазы дрыхцэажэоит. Енагьтэи аепитеткэа, ихэаакэцахо аилкаареи аепитети атышэынтэалара ирыбжьоу (по степени устойчивости связи с определяемым словом) ачыдарала, зхы иакэиту (свободные) аеипеткэеи дарей еидикылоит. Аха ацарауа@ жэлэр-рпоеитатэ епитеткэеи енагьтэикэеи хазы-хазы дызхарыхэапшуа аилкаара уда@уп. Ус заххэо уи ауп, иааиго афырпштэкэа чыдарала еипшуп; атерминкэа «жэлэр-рпоеитатэ епитеткэеи» «енагьтэи аепитеткэеи» ак роуп. И. Б. Голуб агенетикатэ чыдарала иалылкаауа аепитет ахккэа («общезыковые», «индивидуально-авторские», «народно-поэтические») реикэыпхьазара ашьтахь, ил@уеит: *«последние называют еще постоянными, так как словосочетания с ними в языке приобрели устойчивый характер»* (Голуб 2001: 139). Ишаабо еипш, *«последие»* хэа дызфэу – жэлэр-рпоеитатэкэа роуп. В. С. Баевскигы иазгэеит@оит: *«народно-поэтическое творчество знает обычно постоянный эпитет»* (Баевский 1987: 512). Енагьтэи аепитеткэеи жэлэр-рпоеитатэкэеи ак шракэу аапшуеит егырт ацарауаа русумтакэа рфгы.

Хатцаамтафэи аепитеткэа хшоит ихадоу @-гэыпкны: атрадициатэкэеи автортэкэеи хэа. Атрадициатэкэа рфэи еидахкылоит @-хкык: енагьтэи аепитеткэеи азеипшбызшэатэкэеи. Иашоуп, урт хылцшьтрала еипшым, енагьтэи аепитеткэа – афольклор акнытэ иаауеит, азеипшбызшэатэкэа – алитературафэи ишыакэгылаз роуп хэа ицхьазоуп. Аха, хахэапшрала, ры@багы еидызкыло уи ауп, ифыцкэам, зегы еицырзеипшны рхы иадырхэоит. Абри ачыдаралоуп урт – «атрадициатэкэа» хэа гэыпк афэи изеидахкылогы.

Хазаатгылап аепитеткэа рыструктуратэ еилазаашьягы. Иаххэозар, З. Ць. Цьапуа иаликаауеит: «имариоу аепитет-казшьбарбагакэа», «инеицыху аепитет-жэеицааиракэа», «@ынтэны еилоу аепитеткэа» (Цьапуа 1990: 91, 105, 108). У. Ш. А@збеи Д. С. Ацынцэали иршоит @баны: имариоу, еилоу

(инеитыху) аепитеткэа (Аѳзба, Аѳынѳьал 2008: 203), В. П. Москвин иакэзар, аструктуратэ еиѳкаашья аганахьяла дрызхьяпшуеит аепитет хккэа ѳба: имариоуи еилоуи («простые» и «сложные») (Москвин 2001: 30).

Имариоу аепитет атцааѳца рхы иадырхэоит еиѳшны – хэаакэцагак ала ишьякэгылоу епитет ауп зызбахэ рымоу. Еитыху аепитет акэзар, уигы традициала ишьякэгылоуп – ѳажэак ма инареиханы рыла. Уахь иатцанакуеит – аинфиниттэ конструкциякэа (аинфиниттэ катарбатэ формақэа) (ѳьапуа 1990: 105), даѳакала иухэозар – алахэыратэ каларақэа (причастные обороты), иара убасгыы арлахэыратэ (деепричастие) калара зманы ихыркэшоу ахэаакэцагатэ конструкциякэа (Губанов 2009: 6) ухэа. У. Ш. Аѳзбеи Д. С. Аѳынѳьали ирѳуеит: *«хазеу ажэеицааирақэа сахьаркыратэ функция хадас ирымоуп аперсонажцеи еиуеиѳшым аилкаарақэеи рхатаратэ чыдарақэа рцэыргара»* (Аѳзба, Аѳынѳьал 2008: 204). Уи азоуп А. Н. Веселовски еитыху аепитеткэа – «описательные определения» хэа дызрышьтоу. Уи иазгэеиѳоит: *«эти выражения развились в целую фразеологию»* (Веселовский 1989: 70). Урт – «развернутые эпитеты - описания» хэа иаликаауеит Ш. Хь. Салакаиа (Салакая 2008: 307), «описательные эпитеты - определения» хэа рзихэоит З. ѳь. ѳьапуа (ѳжапыуа 1995: 83-84). С. А. Губанов иакэзар, «еитыху аепитет» иазынарханы ихы иаирхэоит атермин «составной эпитетный комплекс» (Губанов 2009: 6).

Еиларѳашьятэым атерминкэа – «еитыху аепитети» («развернутый эпитет») «еилоу аепитети» («сложный эпитет»). А. Н. Веселовски еилоу аепитет дахьялацаэажэо, иааиго аѳырѳштэқэа абри аѳыза ашьякэгылашья рымоуп: «волоокая» («аблақэаз») (Веселовский 1989: 70). Ишаабо еиѳш, ари аепитет аказшьарбеи даѳеа еилкаараки еиланы (ажэакны) субиектк хэаакэырѳоит. В. П. Москвин иакэзар, зызбахэ ххэаз ачыдара («черногривый конь») инаваргыланы, еилоу аепитет – деѳисла еибарку аказшьарбақэа рыла ишьякэгылоу акакэны дахэапшуеит («пшенично-желтые усы»). Уи иазгэеиѳоит: *«сложный эпитет используется прежде всего как средство свертывания (сокращения)»* (конь с черной гривой – черногривый конь;

желтый, как пшеница – пшенично-желтый) (Москвин 2001: 30). Ари ачыдара алоуп еилоу аепитет дшазнеиуа иаххэозар – Т. М. Фадеева (Фадеева 2014: 10). Харггы еилоу аепитет аилкаараҕы – урт рыҕчыдарак хрыдгылоуп.

3. Ць. Цьапуа дзызхьяцшуа атермин «ынтэны еилоу аепитет» («удвоенный эпитет») (Джапыуа 1995: 86) ма «иынтэтэиу аепитет» [Аҕзба, Ацынцьял 2008: 206] чыдарас иамоу уи ауп, арака цакыла еицшым ҕ-епитетк еилкаарак хэаакэырцоит. Уи аыза ачыдара амань ауп зызбахэ хамоу аепитет хкы рхы ишадырхэо, иаххэап: В. П. Москвин («двойной эпитет»), уи иазгэеиҕоит: «иногда называют вилкой» (Москвин 2001: 31); С. А. Губанов («двойные эпитеты») (Губанов 2009: 6). Хэарада, аилкаара хэаакэызцо цакыла еицшым аепитеткэа рхыцхязара ҕба еихазар аеит. Уи аыза аепитеткэа рышьақэгылашьа В. П. Москвин «цепочка» хэа азихэоит (Москвин 2001: 31-32), С. А. Губанов иакэзар, урт аепитеткэа рганахьала дрызхьяцшуеит атерминкэа: «цепочечный эпитет» (Губанов 2009: 15), «цепочечные конструкции» (Губанов 2009: 6). Ацсуатцаараҕы урт ирзынарханы ухы иаурхэар аеит атерминкэа: «аепитет еимҕапа», «адачтэ епитет», ма «архнышьнатэ епитет».

Аепитеттцаараҕы алацэара амоуп атермин «парный эпитет». Иаххэозар, А. Н. Веселовски «парные эпитеты» хэа дрышьтоуп еилкаарак хэаакэызцо семантикала еицшу ҕ-епитетк, урт «аепитет адэахьтэи аҕиарахьы» («внешнее развитие эпитета») иацаикуеит, зны-зынла – «эпитеты дублеты» хэа рзихэоит (Веселовский 1989: 68-69), В. М. Жирмунскигы семантикала еизааигэоу ҕ-епитетк «парные эпитеты» хэа иаликааеит (Жирмунский 1928: 77). С. А. Губанов, зызбахэ хамоу аепитеткэа – «выраженные однородными определениями» хэа рзихэоит (Губанов 2009: 6). Иазгэататэуп иарггы ихы ишаирхэо атермин «парный эпитет». Аха ус ззихэо аепитеткэа – цакыла еицшкэам роуп (Губанов 2008: 54). Ишаабо еицш, ара зны-зынла аепитет атеориатэ зцаатэы иачыдаказшьоу айкэымшэара аацшит – атерминкэа хьзла, структурала еикэшэоит, аха цакыла еиҕагылоит. Убри акнытэ, акаҕы иааитэуп. Хатцаамтаҕы цакыла еизааигэоу аепитеткэа ҕба

анеицааиуа, А. Н. Веселовский В. М. Жирмунский реипш, еихацалаку²⁹ (парные) аепитеткэа хэа рзаххэоит – семантикала еипш (односемантические) аепитеткэа, избан акэзар зызбахэ хэмоу аепитеткэа семантикала еипшкэам ракэзар, атермин «парные» цакыла ирнаалом. Иара убасгы иуцылар аует епитеткэа шынтэ, хынтэ ианеитахэоу, даеакала иухэозар, – «еипш аепитеткэа». С. А. Губанов урт – «повторяющиеся эпитеты» хэа рзихэоит (Губанов 2009: 6), В. П. Москвин иакэзар, ихы иаирхэоит атермин «сквозные эпитеты» (Москвин 2001: 32). Иазгэататэуп апсшэа ишачыдаказшыоу – аепитет ихэаакэнацо аилкаара иахэтакны ашыакэгыларагы (аеыхэа). Хатцаамтаҕы структурала аепитеткэа хшоит ихэдоу пшы-гэыцкны: имариоу, еилоу, еицыху, изцааиуа аилкаара иахэтаку хэа. Ишынтэтэиу, еихацалаку, аепитет еимҕаца, еипш аепитеткэа – еицыху иахэтакны хрыхэапшуеит, избан акэзар урт рышыакэгылашыа злакоу ала, епитеткэа мацарала акэым асубиект аказшыа шеилахкаауа. Зызбахэ хэмоу иреиуоу аепитеткэа – еицыху аепитеткэа ргэыц иалеитцоит С. А. Губановгы (Губанов 2009: 6). Хгэанала, еицыху аепитеткэа ирыхэтакны ицхызатэуп – афразеологиатэ епитеткэагы.

3.2. Енагьтэи аепитет ачыдаракэа: апсуа нарттэ епоси жэлэр рпоезиеи рҕы иааннакыло атыц

Енагьтэи аепитеткэа ирылацэажэахьеит имацшымкэа ацарауаа: А. Н. Веселовски («постоянный эпитет», «видовой эпитет», «повторяющиеся эпитеты») (Веселовский 1989: 59-75), В. М. Жирмунски («постоянные», «украшающие») (Жирмунский 1977: 360; 2004: 365), Б. В. Томашевски («постоянные эпитеты», «народно-поэтические») (Томашевский 1983: 199; 2010: 59), А. П. Квиатковски («постоянный эпитет») (Квятковский 1966: 359), К. С. Горбачевичи Е. П. Хаблои («народно-поэтические») (Горбачевич, Хабло 1979: 6), Г. Г. Хазагеров («постоянный эпитет») (Хазагеров 2009: 286) ухэа азэыршы.

²⁹ Еихацалаку – парный (шэахэ.: Касландзия, Джонуа 2016: 313).

Енагьтэи аепитет иазаатгылахьоу ацсуа царауаа иреиуоуп: А. А. Аншба («ипсахрадоу аепитет», «иаку ичыдаказшьоу епитены») (Аншба 1968: 51; Аншба 1970: 75), Ш. Хь. Салакаиа («постоянные эпитеты», «устойчивые») (Салакая 1976: 156, 158; Салакая 2008: 305, 307; Салакая 2019: 29, 30), Ш. Д. Инал-ипа («енагьтэи аепитет» ацымхэрас ихы иаирхэоит абарт ахэашьакэа: «иузацрымхуа иацуп», «постоянно сопутствует», «настойчиво употребляется») (Инал-ипа 1962: 15; Инал-ипа 1977: 102), С. Л. Зыхэба («псахра зкэым аепитеткэа», «ишьакэгыланы икоу») (Зыхэба 1981: 333), З. Ць. Цьапуа («зэызымпсахуа аепитет», «постоянный эпитет») (Цьапуа 1990: 88; Джапыуа 1995: 77; Джапуа 2016: 265), У. Ш. Аэзбеи Д. С. Ацьынцьали («еснагьтэи аепитет») (Аэзба, Ацьынцьал 2008: 206); В. А. Кэагэаниа («зэызымпсахуа», «еилагьахьоу») (Кэагэаниа 2013: 61).

Енагьтэи аепитет чыдарас иамоу атэы ихамфатэны иазгэахтахьейт. Ишдыру еипш, уи, ихэаакэцахо аилкаара енагь ацзаара, уи ачыдаказшьа аарцшра функцияс иамоуп, убри азоуп уи аепитет хкы – «енагьтэи аепитет» хэа изашьтоу.

В. М. Жирмунски ифоеит: *«в эпосе, например в русской былине, мы встречаем "постоянные" эпитеты, или как говорили в старинных стилистиках, "украшающие" эпитеты: "столы дубовые", "яствушки сахарные", "стремячко шелковое", "добрый молодец", "красна девица" и т. п. Такие же постоянные эпитеты существуют и в Гомеровском эпосе, в особенности при именах эпических героев: "быстроногий Ахилл", "хитроумный Одиссеи" и т. д. Постоянные эпитеты как признак традиционного стиля встречаются в фольклорной поэзии большинства народов <...> употребляются в смысле типических признаков, которые с точки зрения поэтического народного сознания, должны как норма присутствовать в данном предмете, т.е. удалым, добрым молодец бывает всякий добрый молодец»* (Жирмунский 2004: 365 – 366). Б. В. Томашевски иакэзар, иазгэейтоит: *«именно в народной поэзии встречаются так называемые постоянные эпитеты»* (Томашевский 1983: 199). Енагьтэи

аепитет ашьатакэа афольклор ишатэу рхэоит абарт ацарауаагы: А. Н. Веселовски (Веселовский 1989: 59-75), А. П. Квиатковски (Квятковский 1966: 359), Л. Крупчанов (Крупчанов 1974: 470) ухэа.

Енагьтэи аепитет хылтщьтрала афольклор иатэызарггы, уи аҕы мацара инымхеит, алигературагы иаланагалеит. Б. В. Томашевски иџуан: *«народно-поэтические эпитеты нередко переносятся в литературную речь, чтобы предать ей некий стиль народности»* (Томашевский 1983: 199). Г. Г. Хазагеров иакэзар, иазгэеитоит: *«в фольклоре и традиционных формах литературы возникает феномен постоянного эпитета»* (Хазагеров 2009: 286). Енагьтэи аепит афольклор ахэаакэа ишыртыцуа, алигературатэ жэахэаҕгы, асахьаркыратэ џымтаҕгы атыц шамоу атэи рхэоит: К. С. Горбачевич (Горбачевич 2002: 7), В. П. Москвин (Москвин 2001: 31), С. А. Губанов (Губанов 2009 :9) ухэа уб. егы.

В. М. Жирмунски, аепитет еилкаарак ахасабала итбааны азнеира, даеакала иухэозар, енагьтэи аепитет иначыданы, иара иахэапшрала, XIX ашэ. инаркны, автортэ хэаакэцагы епитетк ахасабала алкаара атенденция ицаз, мап шацэикуагы, аепитет уи амџа ишанылаз азгэеитоит. Амала уи амџаҕгы, атышэынтэаламракэа ибоит. Уи ихэоит: *«теория эпитета следует за этой эволюцией <...> Тем не менее в учебниках теории словестности по традиции приводится и старое, более узкое определение, относящееся к украшающему эпитету, несмотря на то что это определение находится в полном противоречии с современной художественной техникой, стремящейся к новым индивидуальным определениям»* (Жирмунский 1977: 360). Аха автортэ епитеткэа рэышьакедыргэҕэо ианалага ашьтахь, енагьтэи аепитеткэа рызхьацшра иашам хэа хазхэарыма? Хгэанала, ус азнеира гэагыуацэоуп, избан акэзар афольклори алигературеи реинырра аромантикатэ епоха аан иаанымгылеит. Иахьягы уи апроцесс цоит, енагьтэи аепитеткэагы алигература иаланагалоит.

Енагьтэи аепитет алигературахь аиасра алшозар, афольклортэ епитет (фольклорный эпитет) – афольклор мацараҕы иаанхоит. В. П. Москвин

иоуеит: «...**фольклорные эпитеты**, *свойственные устному народному творчеству, стоят за пределами литературного языка и его носителями не употребляются: жито ядренистое, камешочки троеразные, розь ужинистая...*» (Москвин 2001: 31). Ажэакала, енагьтэи аепитеи афольклортэ епитети еиларџашьатэым. Апсуа жэлар рпоезиаџы фольклортэ епитеткэоуп, иаххэозар: атаца лзы – «хырхэцажэ» (Шьынкэба 1959: 261), атацаџыза лзы – «џаблаць» (Шьынкэба 1959: 261), ақэасаб иазынарханы – «цэажэымгэакыак» (Шьынкэба 1959: 294) ухэа.

Енагьтэи аепитет афольклор акнытэ иаауеит анаххэо, уи иаанагом, афольклор ажанрқэа зегь ркны еипшны ахы цэырнагоит хэа. Еихаразак, уи ачыдара бзианы иахьяапшуа, аепоси жэлар рпоезиеси рыкны ауп (Веселовский 1989: 65).

Аепос атэы ххэозар, ишдыру еипш, аидиализация гэгэа аныцшуеит. Убри аказшьа иабзоураны, «енагьтэи аепитет» хэа хзышьтоу аказшьарбагақэа изцааиуа аилкаарақэа нормак ахасабала ирыцуп. Уи ус шақэу азгэеитоит, иаххэозар, В. М. Жирмунски (Жирмунский 2004: 366).

А. Н. Веселовски иахэапшрала, икалап, ацхья, еилкаарак, цакыла ианаалаоз еиуеипшым ахэаакэцагақэа рыла ихдырчозтгы. Аха ишнеиуаз, апоетикатэ традициеи, ашэатэ шаблони (имазеиу асахьаркыратэ цхыраагзақэа рхархэара), ашколи рыгэгэахара атенденция ахьдэықэлаз иабзоураны, енагьтэи аепитетқэа рэышьакэдыргэгэеит. Ажэлар ашэак аныргэапхалак, уаатэи аепитетқэа, иапырцоз егыи ашэаџгы рхы иадырхэо иалагеит (Веселовский 1989: 64). Ацарауаџ, енагьтэи аепитет ашьақэгыларазы имоу агэаанагара еилкаауп, уаџагылоггы икам. Амала, хахэапшрала, ажэлар ашэак ргэы иакэшэаны, уи иалоу аепитетқэа даџа рџеиамтак ахь ианиаргоз, иргэапхаз ашэа афырхацеи иапырцоз ашэакны ицэырыргози, рчыдарақэа еикэшэар, цакыла еинаалар акэын. Ус, дара иргэапхейт хэа, иахьыртаху инаганы ирзаларгыломызт. Насгыы такда иаанхоит абри азцаара: апхьяза аилкаара еиуеипшым ахэаакэцагақэа рыла ихдырчозтгы, нас ишнеиуаз, урт рахьтэ иалкаахаз еиха азџлымхара заиузеи?

Ҳгәанала, енагьтәи аепитетқәа раҳасабала зәалызкааз аказшьарбагақәа, ажәлар зышәахәоз ахаґсахьақәа, ашәа иалаз аматәарқәа ухәа иааныркыло атыц раамтазтәи ачыдарақәа еиха ирықәшәаны, игәылартәаны аарцшра зылшаз ракәхеит. Мамзаргы, «аикәпараґы аиаaira згаз» аказшьарбага, арґиамта ґапыцла аимдараан еиха ахархәара змаз ауп, аґызцәа рааста.

Енагьтәи аепитет, жәлар рпоезиа иатәуп анырхәо, уи иаанагом апрозатә хәамтақәа рґы зынза иказам хәа. Уакагы ахархәара рымоуп (Веселовский 1989: 59). Аха, апоезиа ажанр аґы уи еиха изаапши, цыжәара замеи? Иаххәозар, А. Н. Веселовски зызбахә имоу «ашаблон» апрозаґы аґиара замоуи? Зегь рацхьа инаргыланы, уи зыхкьаз ажанрқәа реицшымзаара ауп. Аристотель, енагьтәи аепитет «ахш шкәакәа» далацәажәо иґеуит: *«в поэзии, например, вполне возможно называть молоко белым, в прозе же [подобные эпитеты] совершенно неуместны; если их слишком много, они обнаруживают [риторическую искусственность] и доказывают, что, раз нужно ими пользоваться, это есть уже поэзия»* (Аристотель 2000: 85). В. М. Жирмунски иакәзар, иазгәеитоит: *«когда мы говорим о каком-нибудь предмете, скажем о снеге, не "белый" снег, а "коричневый" снег, то в этом нет никакого особого словоупотребления, специфического для языка поэзии. Мы называем снег коричневым так же, как в прозе скажем о коричневом предмете. Но, говоря "белый снег" так как это говорится в народной поэзии, мы употребляем прилагательное как эпитет, т.е. мы употребляем прилагательное в каком-то особом смысле, не свойственном обычному прозаическому употреблению. Мы его употребляем как типический, постоянный признак предмета»* (Жирмунский 2004: 367-368).

Ҳахәацшрала, арака иазгәататәуп даґакгы. Ишдыру еицш, ашәа апрозеицш асиужет амазам, иамазаргы, рацәа игәылнаршәазом, еизнаркәкәоит. Убри инамаданы ажәлар зышәахәо афырхатца, ма егырт аилкаарақәа рчыда казшьақәа инарыцшьны раарцшра еиха цыжәара аґоит. Абри ачыдарагы аказшьарбагақәа рырацәахара иацымхраар ауам. Насгы ашәа атекст еиха итышәынтәалоуп, избан акәзар ґырхәала итахоит. Уи

иабзоураны, енагътәи аепитеткәагы еиха рееикәдырхоит, еихаразак ашаблонтәкәа. Жәлар рпоезиа мацараҕ акәым, иара алигератураҕгы, апоезиа ажанр аҕы аепитеткәа еиха рымҕехак тбаауп.

А. А. Аншба апсуа нарттә епос асахьаркыратә чыдаракәа рытцаара иазку иусумтаҕы иоуеит: *«иңсахрадоу аепитеткәа аепос аҕы хыңхьазарала ирацәазам»* (Аншба 1968: 51).

Апсуа нарттә епос атцаащцәа, енагътәи аепитеткәаны иааргоит абарт аҕырцштәкәа: «Сатанеи-Гәашья» (Аншба 1968: 51; Салакая 1976: 94, 157; Инал-ипа 1977: 102; Зыхәба 1981: 333; Цьапуа 1990: 107); енагътәи епитетны иахәапшуеит Нартаа аишыцәа рыхьзкәа хәаакәызтцо ажәа «нарт» (Аншба 1968: 52; Цьапуа 1990: 98) ; «Гәында-пшза» (Аншба 1968: 55; Салакая 1976: 158; Инал-ипа 1977: 102; Зыхәба 1981: 333; Цьапуа 1990: 100), «Хәажәарцыс» (Аншба 1968: 52; Салакая 1976: 156; Джапуа 2016: 277), «Нарцьхьоу-ацырцатца» ма Нарцьхьоу ахатца (Аншба 1968: 52; Салакая 1976: 155; Зыхәба 1981: 333; Цьапуа 1990: 99); «Аинар-жьи» (Зыхәба 1981: 333); лассы-лассы ахархәара змоу акакәны иалкаауп зызбахә ххәахьоу аказшьарбага «аихатәы» (Салакая 1976: 162; Зыхәба 1981: 334); «аду» еиуеипшым аматәаркәа ирыцны (Салакая 1976: 161; Цьапуа 1990: 108 – 109); ахәа иазынарханы – «ццышә» (Цьапуа 1990: 102). Иазгәататәуп, аурыс епос аҕгы, ахәа енагь ишыццышәу – «острая сабля» (Веселовский 1989: 64).

С. Л. Зыхәба Нартаа репос аҕы атыц змоу аепитеткәа дрылацәажәо, иазгәеитоит: *«хыңхьазарала аепитеткәа уиакаратәкья ишырацәамгы, дара зыдхәалоу ажәакәа рцаккәа игдылыртәааны раарцширазы акыр ихахәоит»* (Зыхәба 1981: 333).

Апсуа епос атцаащцәа излазгәарто ала, «Сатанеи-Гәашья» акны «Гәашья» иаанаго, «агәашья» («опора»), агәгәара ауп, уи иахнарбоит атаацәаракны лара дышхадоу (Аншба 1968: 51; Салакая 1976: 94; Зыхәба 1981: 333; Инал-ипа 1988: 11); аепитет «нарт» цакыс иамоу – ахатцара ауп (Аншба 1968: 52; Салакая 1976: 159; Зыхәба 1981: 334; Цьапуа 1990: 93); «Аинар-жьи» акны аепитет «жьи» *«зыхьз иадхәалоу афырхатца инапы злаку*

ажьыратэ казара инатшыны ианарҕишеит» (Зыхэба 1981: 333); ахьз «Нарцъхьоу» иацааиуа «ацырцаца», «ахаца» еипш, агэгэара иатэуп: «*благодаря им (усам) герой спасается от казалось бы неминуемой гибели: отравленное вино, погубившее мать и старшего брата нартов, не может одолеть героя, проведившего зелье через густые стальные усы*» (Салакая 1976: 155-156); ахьз «Хэажэарцыс» акны «арцыс» ианагоит – «ачкэын жыцэ», «ауаф кэыпш» (Аншба 1968: 48), «молодец³⁰» (Салакая 1976: 156-157], «юноша» (Джапуа 2016: 277). Зызбахэ хэоу егыртэ енагытэи аепитеткэа ракэзаргы, рхатэы цаккэа рымоуп.

А. П. Квиатковски иазгэеитоит: «*наиболее устойчивым оказался термин "постоянный эпитет"*» (Квятковский 1966: 359). А. П. Евгениева лакэзар, енагытэи аепитеткэа ирылацэажэо аурыс царауаа иаарго афырцштэкэа: «*красна девица*», «*белые руки*», «*чистое поле*», «*зелено вино*» ухэа рзы илоуеит: «*...сохраняют свое постоянство во всех жанрах устного творчества...*» (Евгениева 1963: 307). Аха уи аангы иазгэалтоит: «*но таких сочетаний немного и они могут быть перечислены. В действительности же "постоянство" эпитетов устной поэзии относительно*» (Евгениева 1963: 307). Даеакала иухэозар, А. П. Евгениева «енагытэи аепитет» – аилкаара енагытэи иаацрымшэо иацааиуа акакэымзаргы, лассы-лассы ицэыртцыр зылшо акакэны дахэапшшеит (Евгениева 1963: 307). Ари априцип еиха ииашоу акэны ихацхьазоит, уи ауп хусумтафгы хзыкэныкэо. Ажэакала, А. П. Квиатковски иажэакэа рыла, атермин «енагытэи аепитет» еиха итышэынтэалоу акакэзаргы, А. П. Евгениева лахэапшрала, уи иамоу ачыдара – аеымыпсахра зегь рзы итышэынтэаланы иказам.

Нартгэ эпос иалыхэхэо ахьз «Сатанеи-Гэашья» иацааиуа, зэышыакэзыргэгэаз енагытэи епитетны хазхэапшша ажэа «Гэашья» аагозаргы, цсахра амамкэа инымхеит. А. А. Аншба иоуеит: «*ари аепитет цакыс иамазаалак (аҕсышэала уи агэашья, ашьака, ацыргэа иадырхэалоит), изыкалом аамтакэа зегьы рзы иаку ичыда кэзышоу епитетны. Избан акэзар,*

³⁰ Молодец – анбашьы.

иара Саҕанеи-Гэашыа лхаҕсахыа ахата аҕаҕсахуеит, истатикатэым <...> Аҕыхэтэаны, лыхызи уи иадхэалоу иҕсахрадоу аепитети рҕакы рҕэызуа иалагоит. Урҕ даҕа ажэақак рыла реырыҕсахуеит: Саҕанеи-ҕа Гэашыа, ма баша Гэашыа, ма Аҕсны еиҕырдыруа ажэла дадыланы Сақаниа-ҕа хэа лархэоит. Ишаабаз еиҕи, уи ылымаз аепитет "Гэашыа" аепитет асахьаркыратэ функция мџаҕнамго иалагеит» (Аншба 1968: 51 – 53). А. Аншба излеихэо ала, аепитет «Гэашыа» енагьтэи ачыдара ацэызра зыхкьо – Саҕанеи-Гэашыа лхаҕсахыа ахата аҕаҕсахуа ауп. Уи аҕыҕсахра мзызс иазыкалаз атэы ххэозар, – аепос ианарпшуа иалагаз аамта ауп, уи зеипшла аеволиуциа ахтысит. Амала енагьтэи аепитет ханалацэажэо, идыртэуп даҕа чыдаракгы: «афольклор аҕы цыара-цыара епитетк даҕа епитетк ала аитакра – ажэабжыхэа ианидхэалоу ыкоуп» (Адлейба 2020: 46).

А. Аншба «аҕыхэтэаны» хэа дызфу, Нартаа репос аамта хада – матриархат амчра хыацссо ианалага атэы аазырпшуа ахэамтақэа рҕэырҕра акэхоит. Ускан «Гэашыа» аепитет афункциа мџаҕнамго икалеит хэа иихэо, алогикатэ цацгэы амоуп. Аха, уамашэа иубаша, «Гэашыа» хызык ахасабала иуцылар калоит изаатэиу, иаххэозар, Сасыркэа иира иазку ахэамтаҕгы: «*Уа, ииҕааури, Гэашыа, ахышьаргэыца?!*» (Цыапуа 2000: 67). Ари мзызс иамоузеи? Хгэанала, зызбахэ хамоу ацэахэа Сасыркэа иира атэы зхэо асиужет иалазаргы, уи зыхкыаз, еиха иааскыагоу аамтақэа, ахтыскэа аазырпшуа Нартаа рхэамтақэа рпостикатэ еиҕекаашыа, ажэабжыхэа иажэахэахь иканатцаз анырра ауп.

В. П. Москвин иазгэеитэит: «*источником постоянных эпитетов при именах собственных является амплиция [лат. amplio расширяю, распространяю] – прием, состоящий в прибавлении прозвищного определения к имени собственному*» (Москвин 2006: 29). Ари ачыдара ауп иаабо «Саҕанеи-Гэашыа» аҕгы, уи азоуп «Гэашыа» амацара хызык ахасабала ацэырҕра цакыданы изыкамлазгы.

Иазгэататэуп, жэлар рхэамтақэа рҕы «гэашыа» епитетны ма хызны ицэырҕуазаргы, Саҕанеи-Гэашыа лхаҕсахыа иадхэалоуп (Цыапуа 1990: 31).

Аха, ихамфатэны иаххэозар, жэлэр рыбзатаратэ поезиа аҕиара ианалага, лара лхатарэ, лымчра аазырцшуаз агипербола «Шэҕьантэз дук лытдыркэыҕит, Саҕанеи-Гэашья. / Длаха-оахан идырдгэылтэит, Саҕанеи-Гэашья» (Шынкэба 1959: 93) кыр ишьалашьынны, уи ажанр ашкагы ииагахеит, ажэлэр ҕыц аҕсы тарцеит. Уи ус шакеу аабойт, иаххэап, «Иааргаз атаца дзеипшроу уасхэап» захьзу ахьзыртэра акны атаца илзынархоу – «Ашэ ҕьантэз ду дардгэыс илкун» (Когониа 1992: 242) ацэахэа ала. Амала арака иазгэататэуп чыдарак. Зызбахэ хамоу агипербола атрансформация ахтысит, уи аформа мацара акэымкэа, цакыла аҕеитанакит. Даҕеакала иаххэозар, уи, аепос аҕы Саҕанеи-Гэашья лымчра харбо, лхатарэ харанакуеит; хьызхьацшыз ахьзыртэраҕы иаабо агипорболагы – амч аарцшра иатэуп, аха атаца длазыркэо сахьаркыратэ мыруганы ауп ишыкоу. Ажэакала, жэлэр рацтамтакэа рҕы, енагьтэи аепитет мацара акэым аҕыпсахра зыхтысыз, уи апроцесс егырт атроп хккэагы ирхьысит.

«Саҕанеи-Гэашья» халзыхынхэуа, иаагап атцарауаа илыцааиуа хэа иалыркаауа егырт аепитеткэа ахьяапшуа ацэахэакэа: «зэахэатэы калоз Нартаа ран Саҕанеи-Гэашья», «мрада мзада икаҕхоу», «анцэахша», «деилҕхаауа», «Нартаа ран Ахьы-ҕсха Гэашья-ҕица лыхьзын», «Нартаа ран анцэа диахэшьан», «ашдыртата дафьзоуп», «ахьышьбаргэыца», «адоуха змаз Саҕанеи-Гэашья», «Саҕанеи-Гэашья шгара зымдыруаз», «хьзи-ҕиеи згымыз Саҕанеи-гэашья», «Саҕанеи-Гэашья – аҕхэыс лаша», «Саҕанеи-Гэашья – Ахьы- ҕсха ҕица», «Саҕанеи-Гэашья – адунеи ахэсақэа зегь реиҕа иҕицоу, зегь реиҕа икэышу», «мрада дкаҕхоит, мзада дкачцоит», (Аншба 1968: 53 – 55; Цыапуа 1990: 106; Салакая 1976: 158). Ш. Хь. Салакаиа иазгэеитойт аепитеткэа «мрада дкаҕхоит, мзада дкачцоит», «ахьышьбаргэыца», «зэахэатэы калоз», «нартаа ран» лассы-лассы иуцылақэо шракэу (Салакая 1976: 158).

А. А. Аншба излеихэо ала, ажэа «гэашья» мчьданы ианыкала, Саҕанеи-Гэашья лсахьа аарцшра изацымхраауа иалагеит, уи аепитет даҕеа ажэакэак рыла еитаркит. Атцарауао игэаанагарала, абри ауп изыхкэаз еикэыхацхьаз

аепитеткэа рцэыртцрагы (Аншба 1968: 53). Аха, ишаабо еипш, ифьцу аепитеткэа апцахазаргы, «Сатаней» «гэашья» ахьяцааиуа ыкоуп. Иаххэап: *«Сатаней-Гэашья – адуней ахэсақэа зегь реиҥа иҥишоу, зегь реиҥа иҥэышоу»*. Арака тыпс иааннакылозеи «гэашья»? Ш. Хь. Салакаиа ифует: *«эпитет "гуашья", сливаясь с определяемым словом "Сатаней" в одно целое, как бы теряет в известной мере свое первоначальное значение и становится частью собственного имени»* (Салакая 1976: 157). Ари ачыдароуп ианыцшуа зызбахэ хамоу афырпштэгы. Арака «атермин "гэашья" аепитет афункциа мџацнамго ианалага, ицэырцит уи зыцсахша аепитетхэа» хэа зызбахэ ххэахьоу А. А. Аншба игэаанагара шыатас иганы, икахцар аует абри абыза алкаа: Сатаней-Гэашья илзыркыз егырт аепитеткэа еиҥа азфелымхара роуа ианалага, асахьаркыратэ мчхара ирымоу аныгэгэаха ауп, «гэашья» аепитет афункциа иацэхьатны, шыатанкыла ажэа «Сатаней» ианахэтакха. Уи аангы ихэатэуп, хэамтакэак рфы ахыз «Сатаней» амацарагы шцэырцуа (Салакая 1976: 157).

Аепос аоныцка аеитанамкит хэа узхэом Нартаа аишыцаа рыхьзкэа ирыцааиуаз аепитет «нарт». А. А. Аншба ифует: *«"Нарт" хэа афырхаца ианихьзырца нахыс егырт аепитеткэа мыцхэхоит. Ус икан аепос аеиара ажэытэзатэи аетап аан, аха ишнейуаз, Нартаагы ларкэны рыхьз рхэо ианалага уи аепитет афырхацаратэ цакы ацэызуеит. Нартаа репос иалыхэо афырхаца Нарцыхьоу "Анарт" хэа иархэазом, уи изын иҥсахрадоу епитетхоит "ахатца", ма "ацырҥаца"»* (Аншба 1968: 52). Ш. Хь. Салакаиа иакэзар, Нартаа репос иалоу афырхацэа ркнытэ Нарцыхьоуи («ацырцаца»), Хэажэарцыси («айбашьџы») рыда, егырт ахьзкэа аепитет рыцааиуам хэа ухэартэы икоуп хэа ипхьазоит. Насгы, ахы инаркны ацыхэанза афырхацара згэылыжжо аепос акны, атерминкэа «ахатца», «ахатца-ихатца», «афырхаца» енагытэи аепитеткэа рахасабала Нарттэи аепос афырхацэа ирыцааиуам хэа азгэеитоит, изыхкьо хэа иипхьазогы – атермин «нарт» уеизгы «афырхаца» ахьяанаго ауп. Аепитеткэа «ахатца», «афырхаца» иреиуоу здихэало, иааскьаны аеиара зауз атоурых-фырхацаратэ ашэакэеи ахэамтакэеи

рфырхаца (Цшыкьяе-ипа Манча-хаца, Кьагэа-хаца, Ацбыр-ипа Данакаи-ахаца ухэа) роуп. Нартаа ирыдхэалоу тексткэак рёы (еихаразак Сасрыкэа итахара иазку) атерминкэа «ахаца», «афырхата» иаланагалакэаз роуп, мамзарггы ацыхэтэанынза анагзара змоуз, ажэабжьхэаца, урт атерминкэа нартаа рыхьз адхэаларазы ихьшэаны икартаз аецышэара ауп хэа дахэапшуеит. Нарцъхьоу идхэаланы аепитет «ахаца» ахьцэыртцуа азы, Ш. Салакаиа уи аперсонаж нартаа рхылтшытра датэым хэа аилыркаа кайцоит (Салакайя 1976: 158-160; Салакайя 2019: 30-31). З. Ць. Цьапуа иакэзар, иоуеит: *«ацхьаза иргылан, нарт тексткэа рёы аепитет "ахаца" аказаара ахаца мап ацэктэым. (Хара ара ихамбо хакам аепитет "ахаца" иаха цсахрада иахьахьыло аңсуаа рфырхатаратэ-тоурыхтэ ашэакэеи ахэамтакэеи аепос аганахьала икарто анырраггы)»* (Цьапуа 1990: 99).

Фырпштэык ахасабала иаагап Нартаа репос акны аепитет «ахаца» ма «афырхата» ахьцэыртцуа ацэахэакэа: *«Илагьырзышо иңырцуан Сасрыкэа ахаца»*, *«Еех, Сасрыкэа, Сасрыкэа афырхата»* (Шьынкэба 1959: 105 – 106). Арт ацэахэакэа аагоуп «Сасрыкэа итахара» захьзу асиужет акнытэ. Уамашэа иубаша, арака знык иадамхарггы, атермин «нарт» ахархэара амазам. Изыкьазеи уи? А. А. Аншбеи Ш. Хь. Салакаиени рлогикала хазнеиуазар, иаххэап, Сасрыкэа амца анааиго акэзар, аепитет «нарт» азхоит, избанзар, уеизггы афырхатаракэа кайцоит – *«Нарт Сасрыкэа адоуха кайцан, ацаара иалагеит»* (Цьапуа 2000: 82). Дантахо акэзар, хгэанала, «нарт» – афырхатара ацакы зынза иацэызит хэа акэым, уи амацара азымхеит, ажэлар инатшыны, иаартны дышфырхатоу азгэартеит. Аха Сасрыкэа дахьтахо асиужет аёы Сасрыкэа – «ахаца» ма «афырхата» хэа зизырхэазеи? Уи зыхкьаз атоурыхтэ-фырхатаратэ ашэакэеи ахэамтакэеи рфырхацаа ирыцааиуа урт аепитеткэа, ажэабжьхэаө иажэахэахь икартаз анырра мацара аума? Хгэанала, ари асиужет аёы иазхьапштэызар калап даёа чыдаракггы. Зегь рацхьаза иргыланы, Сасрыкэа дтахазарггы, уи дышфырхатоу даанхоит. А. Аншбеи Ш. Салакаиени реипш, З. Ць. Цьапуаггы иазгэеитоит аепитет афункциаёы атермин «нарт» цакыла ажэа «ахаца» ишақэшэо (Цьапуа 1990: 93). Уи ус

акэцэкъазар, икалап атермин «нарт» аепитеткэа «ахаца» ма «афырхата» ахылфеиаазар. Даеакала иухэозар, Сасрыкэа ацхьанатэ днартымзар – дфырхатамзар, уи – «ахаца» ма «афырхата» хэа изырхэомызт.

Иазгэататэуп, Сасрыкэа аепитеткэа «ахаца» ма «афырхата» мацара акэым иацааиуа. Уи ахыз хэаакэырцоит абарт аепитеткэагы: «*Сасрыкэа аччиа*» (Цыапуа 1990: 102), «*Сасрыкэа агызмал*» (Шьынкэба 1959: 102), «*Сасрыкэа бзиахэ*» (Шьынкэба 1959: 107). Икоуп епитетда ихыз ахьхэоугы, еихаразак аепос хзыркэшо арфеимтакэа ркны: «*Даауеит Сасрыкэа дмида-гэидаха*» (Шьынкэба 1959: 100).

Аепос афы атыц чыда аанызкыло Гэында илыцааиуа аепитет «цшзагы» зынза аеамыпсахуа икам. А. А. Аншба ифеуеит: «*Гэында убысккак дырқыныңыңны даазан, ажэабжсьхэаэ зны-зынла лыхыз иадхэалоу аепитет "ңица" ацымхэрас ихэоит "ңиқа"*» (Аншба 1968: 57). Уи лыхыз иадхэаланы иахпылоит иара убасгы аепитет «шеишеи» – «*Анартаа рахэшьа Гэында-шеишеи*» (Джапуа 2003: 171). Иаххэозар, уи Б. Шьынкэба ихы иаирхэоит «Ахатэы бызшэа» захьзу иажэеинраала акны: «*Гэында шеишеи дымцарс данааигоз*». Аепос аамта ахыркэшарахь ианнеиуа, хэамта варианткэак рфы Гэында-цшза лыхыз – Гынды хэа ипсаххоит, ускан «цшза» ахархэара аиуам, избан акэзар уака Гэында лхафсахьа ахыччаратэ цакы аманы – еилажэжэа-еилапцы икоу азэ лакэны даарцшуп (Аншба 1968: 57; Салакая 1976: 142; Инал-ипа 1977: 63). Гынды илызку жэлар рырфеиамта вариантк афы аепитет «цшза» ацымхэрас иахьцэырцуа ыкоуп аепитет «хэаша» – «*Гынды, Гынды, Гынды-хэаша*» (Шьынкэба 1990: 26).

Аинар-жьи ихафсахьа акэзар, уигы аепитет «жьи» мацара ацааиуа икам, иалшоит еицыху епитетла ихэаакэцахаргы – «*Аинар-жьи – знапы ахьы аңссоз*» (Цыапуа 1990: 106). Ускан, ишаабо еицш, аепитет «жыггы» еикэхоит; амала, асахьаркра аганахьала «*знапы ахьы аңссоз*» цыжэара агоит умхэозар.

Аепитет «аихатэы» ҳазаатгылозар, ишазгэахтахоу еипш, – енагьтэиуп, аха уи мацараггы аилкаарақэа ирыцны икам, ацарауаа иааргоит «ахахэтэ», «абџатэы», «ацъазтэ» ухэа.

Енагьтэи аепитетқэа уанрылацэажэо, высшьа амам урт рыџныцка иаапшуа ихадароу чыдарак. Икоуп еилкаарак мацара хэаакэызцо аепитетқэа. Иазгэахтап уи аганахьала Нартаа репос аџы икоу атагылазаашья. Аџада иаххэахьейт З. Цъ. Цъапуа: *«аџсуа епос аџы «гэашья» Саџаней лыхьз ахала иазку епитетуп»* хэа шазгэейто атэы (Цъапуа 1990: 107). Ус икоуп иаххэап, аепитет «жьи», уи ахьз «Аинар» мацароуп ихэаакэнацо; аепитет «арпыс» ахьз «Хэажэы» иатэуп; «ацырпаца» акэзар, Нарцъхьоу зацэык идхэалоуп. Ахьз «Гэында» иацааиуа аепитет «пшза» хэахэапшуазар, уи уарла-шэарла егьырт ахьзқэеи аилкаарақэеи ирыцны иуцылоит (Цъапуа 1990: 100). Даџакала иухэозар, ахэаакэцага «пшза» – даџа шьоукы ирызкхарггы аует. Уи аабойт, иаххэап, Саџаней-Гэашья илзынархоу аепитетқэа рарбаразы, афольклортцааџэа иаарго ацэахэа *«Нартаа ран Ахьы-џсха Гэашья-џица лыхьзын»* акны. Егьырт амзызқэа ыказарггы, зегь рацхья иргылань уи алзыршаз, «Саџаней-Гэашья» ус лзухэаратэ дахьыкоу азоуп; иаххэозар, уи илыцааиуа аепитет *«мрада мзада икаџхоз»* цакыс иамоу – «ацшзара» ауп. Атермин «гэашья» акэзар, Гэында лхаџсахья иузадхэалом, избан акэзар уи Саџаней-Гэашья леипш – дгэашьяны, даџакала иухэозар, уи лкынза амч лымань дыказам. Саџаней-Гэашья илыцааиуа аепитет *«мрада мзада икаџхоз»* азбахэ анаххэа, уи, «гэашья» аипш, Саџаней лымацара илтэны икам, џырцштэыс иаагозар, атоурыхтэ-фырхатцаратэ ашэаџы хькэкыла Баалоу-цха Мадина илзынарханы ицэыртует, мацк еитакзарггы: *«мрада дыџхон, / Мзада дкаччон»* (Шьынқэба 1959: 124). Ус ауп ишыкоу иаххэозар, Саџаней-Гэашья илыдхэалоу аиџырцшра *«ашэыртатэ даџызоуп»*. Уи хцылоит, иаххэап, абзатаратэ поезиа иатэу ахьзыртэрашэакны: *«Пџэызбак дызбейт Уачамчыра, / Уи илеџырбо рацэаџуп, / Ашэыртатэ лара даџызоуп»* (Кэагэания 2013: 127). Ишаабо еипш, аиныррақэа, аепитетқэа «рныкэарақэа» шыкоу лабџаба иаапшуеит.

Ажэакала, аепитет еилкаарак ахасабала аеетанакит анаххэо, зегь рацхьа иргыланы иазгээтатэуп ихадароу чыдарак. Автортэ епитеткэа раццарахьы инеиаанзагьы, аепос аоныцка енагьтэи аепитет ахата аеволиуция ахтысит. Уи ус шакэу арцабыргуеит Нартаа репос апоетикатэ еиҕекаашьягьы. Енагьтэи аепитет ханалацэажэо, ари афакт высшья змам акоуп. Уи аангьы иазгээтатэуп ихадароу даҕакгьы – аепос аҕы зышыакэзыргэгээз аепитеткэа, ацыхэтэаны, анс акэ-арс акэ рҕырыцсахзаргьы, аепитет атеориатэ зцаатэаҕы, урт енагьтэи аепитеткэа рахасабала рыхэампшра иашам. Уи аганахьала иалкаатэуп ихадакэоу, еиха зеалызкааз аказшьарбагакэа: «Саҕанеи» хэаакэызцо – «гэашья», «ахышьаргэытца», «мрада мзада икацхоз», «зҕахэтэы калоз»; Нартаа аишыцэа рыхьзкэа ирыцу – «нарт»; «Гэында» иацааиуа – «пшза»; Нарцхьоу идхэалоу – «ацырцаца», «ахата»; аепитет «аихатэы» ухэа.

Ацсуа нарттэ епос аҕы атыц змоу енагьтэи аепитеткэа рчыдаракэа шытцаау еицш, ацсуа фольклор егырт ажанркэа рҕы урт иааныркыло атыц уамак иазаатгылам. Уи аганахьала атцарауаа рҕацхьа атцаратэ ус мөацгатэны ишьтоуп.

Зызбахэ рхэахьоу инарчыданы, иааилацаланы акэзаргьы, хрызхьяцшып, хара хтэала, ацсуа жэлар рпоезиаҕы енагьтэи епитет хасабала зеалызкаауа егырт ахэаакэцагакэа ҕырцштэкэак.

Ақьабзтэ поезиаҕы, хықэкыла иаххэозар, амифологиатэ-қьабзтэ аҕы, мөашьарада иаххэар ауеит аршышра ашэа акны ацэырцшза чымазара анцэахэы Ахы-Зосхан ицааиуеит хэа енагьтэи аепитет «Ахы». Иаххэап: «Ахы-Зосхан абра дыкоуп» (Кэагэания 1992: 88), «Ахы-Зосхан, уаа табу... / Ахы-Зосхан иуа иҕсы духэауеит» (Шьынқэба 1959: 286). Атцааөцэа ишырхэо ала, иаршышыз ауааы уи анцэахэы данитаалак, гэыргьараны ирыдыркылон, иахэтэз ақьабз мөацыргон, анцэахэы ихэон ачымазааы дрыцхаишьарц азы (Зыхэба 2009б: 172 – 176; Когониа 2019: 44 – 49). Убри акнытэ, икалап, аепитет «ахы», иара иахь азыказаашья бзиа шрымоу

алаадырцшырц, уи алагы ачымазаа еиха дыгэцарейкырц, ичымазара далигарц азы идырхэалазаргы.

Ақбабзтэ поезиа иатанакуа ажанр мац – атэхэакэа рёгы икоуп енагытэи аепитет ахыцэырцуа. Уи аабойт, иаххэозар, апшыра иазку атэхэакэа рёы. В. А. Когониа урт дрылацэажэо иазгэейтоит ахыызкакэа аепитет «апшь» («рыжий») шрыцааиуа, амала зны-зынла уи атыпан ажэа «быжьба» ахархэара шаиуа (Когониа 2019: 135). Иаагап апшыра атэхэа вариантк акнытэ аепитет «апшь» ахыцэырцуа цэахэакэак: *«Ауаа-аңшь, аимаа-аңшь ишьоуп, / Ауаа-аңшь аймс-аңшь ишьоуп, / Ауаа-аңшь зықэа-ңшь ишьоуп, Ауаа-аңшь кэымжэ-аңшь ишэуп...»* (Шынкэба 1959: 305). Цакыс иамоузеи аепитет «апшь»? Б. Шынкэба излазгэейто ала, уи апшшэы – *«ажэытэ уаа реилкаарала изгэаз, ихъантэз, мамзаргы маза доухала мчык змаз акы ацанакуан»* (Шынкэба 1959: 20). Иашатэкыаны, аелемент «цшь» адоухамчгы аныцшуеит ухэартэ икоуп, хара хамцакэа, уи ус шакэу арцабыргуеит ажэа «ицшьоу» (святое). Хгэанала, ари ачыдара инамадангы, апшыра атэхэакэа рёы аепитет «апшь», иара ачымазара ахата («апшыра») символра азнауеит. Иазгэататэуп, ажэа «апшь» шаапшуа аллитерациа ахасабалагы. В. А. Когониа излеихэа ала, ус ашыакэгылара амагиатэ поезиа иачыдаказшьоуп (Когониа 2019: 135).

Атоурыхтэ-фырхацаратэ ашэакэа рёы, иаххэозар, Цшыкыаё-ипа Манча изку ашэаёы, иахцылоит аепитеткэа: *«Знапсаргэыца зыхэшэ загаз, / Згэыбжэымацэа зыхтацалагаз»* (Шынкэба 1959: 111). Арт аепитеткэа цэырцуеит, Инацха Кыгаа изку ашэаёгы: *«Знаргэыцагы зыхэшэзагаз, Кыгаа, ахата», «Згэыбжэынацэагы зыхтацалагаз»* (Кэагэаниа 2013: 159). Ашэы Данакаи изку ашэа вариантк аёы хацхэойт: *«Уаа, знапсыргэыца зыхэшэзагаз»* (Кэагэаниа 2013: 176). Арт аепитеткэа аабар халшоит, егырт атоурыхтэ-фырхацаратэ ашэакэа рварианткэак рёгы. Зызбахэ хамоу ажанр аёы афырхацэа ирыдхэаланы лассы-лассы ицэырцуеит даёа епитеткэакгы. Абацаа Беслан изы ихэоуп: *«Аңсаатэ мөас абла тикьон, / Аңслахэ мөас абга ницэон»* (Салакаиа 1975: 283). Еивгара хэычык амазаргы, апсуа жэлар, арт аепитеткэа изынадырхейт Смыр Гэдисагы: *«Аңслахэ мөас абга ницэон, /*

Атыс-мөас абла тыхуан» (Салакаиа 1975: 311). Зызбахә җамоу аепитеткәа идкылоуп Къахь Җацъаратгъы: *«Уа, аңслахә мөас абға ңызтәоз Къахь Җацъарат»*, *«Уа, атыс мөас абла тызхуаз Къахь Җацъарат»* (Кәагәаниа 2013: 185). Иара убасгъы, атоурыхтә-фырхацаратә ашәакәа рҕы рҕеалыркаауеит, афырхацәа ирыдхәалоу абарт аепитеткәа: *«Цтацыңхьаза зуахәа еиҕажьыыз»*, *«Храцыңхьаза зейргь ашәа ақәыз»*, *«Гәартәацыңхьаза зтамҗа еиҕажьыыз»*. Урт цәыргоуп, цъара ак быжышәаргъы, мацзак еиҕакхаргъы, Инацҗа Къагәа (Шьынкәба 1990: 49), Смыр Гәдиса (Шьынкәба 1959: 192), Иуана (Шьынкәба 1959: 293), Къахь Җацъарат (Кәагәаниа 2013: 185) ирызку ашәакәа рҕы.

Ишаабо еипш, А. Н. Веселовски енагьтәи аепитет ашыакәгыларәҕы ашәатә шаблон агәгәахара ацхрааит хәа иихәо цабыргуп. Иаагаз аҕырцштәкәа рыла иаабоит еиуеипшым афырхацәа ирыдхәаланы имазеиу асахьаркыратә цхыраагзакәа рхархәара. Иара убасгъы аепос аҕеипш аракагъы иаапшуеит В. М. Жирмунски зызбахә имоу ачыдара – аидеализациягъы. Иаагаз аепитеткәа функция хадас ирымоу афырхацәа зегь рыла ихъзыркны – игәгәаны, абцъар иазказаны, ишәарыцаә казацәаны раарцшра ауп. Ашәарыцара азбахә анаххәа, иазгәататәу уи ауп, афырхацәа ирзынархоу аепитеткәа, иаххәап: *«Храцыңхьаза зейргь ашәа ақәыз»*, *«Гәартәацыңхьаза зтамҗа еиҕажьыыз»*, *«Атыс мөас абла тызхуаз»* рышьта умбо, иаразнак дара ирыдхәаламхеит. Ус алкаа каццаратәы икоуп, избан акәзар амифология-кәабзтә поезияҕы, хықәкыла Ажәеипшьяа рашәакәа рҕы иуцылоит абарт ацәахәакәа: *«Уа, храцыңхьаза – Ергь ишәахәаәжьуп»*, *«Уа, гәартәацыңхьазагъы – атамҗа еиҕажьуп»* (Кәагәаниа 2013: 19), *«Уа, атыс иқәтәаз абла тыхуеит»* (Кәагәаниа 2013: 23). Ажәакала, атоурыхтә-фырхацаратә ашәакәа рфырхацәа рказшьа чыдакәа аазырцшуа епитеткәак, ажәеипшьяа рашәа апоетикатә еиҕекаашья иацыркьоуп ухәартә икоуп. Иазгәататәуп аҕаацәара-бзазаратә поезиягъы ишаланагалаз зызбахә җамоу ашаблонтә епитеткәа рстильтә еиҕекаашья: *«Чарацыңхьаза уаишәахә ыкан, / Еизарацыңхьаза уажәахә рыман, / Еды Мчы, уахәшьа шәаркы!»* (Кәагәаниа 2008: 122).

Икѡабзтѡым абазаратѡ поезиаѡы, чыдала алирикатѡ ашѡакѡеи, ахьзыртѡракѡеи рѡы формала мацк рѡеитаркуазаргьы, лассы-лассы ицѡырцуеит апѡхѡызба илзынархоу абарт аепитеткѡа: «*Лыхѡда цѡыцоуп, лыхѡды сырмоуп*», «*Амсыр кѡаадыш ацѡеижь лымоуп*», «*Ашьха каѡкаѡ абѡжьы лыбѡжьуп*», «*Ашьауардын ахшыѡ лыхшыѡуп*», «*Разын даѡиѡа деихаѡсоуп*» (Шьынкѡба 1959: 230, 233, 253, 257, 258, 265; Кѡагѡаниа 2013: 113). Урт ашѡак ахьтѡ даѡа ашѡак ахь ииасуеит (Когониа 1999: 71), функция хадас ирымоугьы – апѡхѡызба зегь рыла деинааланы лаарапшра ауп.

Ахьычтѡы поезиа, иахѡѡозар, агарашѡакѡа рѡы, апшкѡа ишѡу ахамы (польто) ма ашѡѡатѡы еихѡаразак – «*цыѡцоуп*», даѡакала иухѡозар, ацыг (куница) ацѡа иалхуп: «*Иххѡа хьлѡа цыѡцѡа кѡырша*» (Кѡагѡаниа 2008: 381), «*Ихы цыѡцѡа хамы ахоуп*» (Кѡагѡаниа 2008: 381), «*Аххѡа хьлѡа цыѡцѡа хамы*» (Кѡагѡаниа 2008: 382). Агарашѡа иалоу ашѡѡатѡ шаблонкѡѡуп, агара игароу аѡеи ажѡлар изынадырхо аепитеткѡа – «*рабнаѡѡа ицѡѡуп*», «*рабнагѡы / бнагѡы игѡуп*» (Кѡагѡаниа 2008: 376), «*Рабнаѡѡа ицѡѡуп, / Рабнагѡы игѡуп*» (Кѡагѡаниа 2008: 377) «*Уаа, бнагѡы игѡыми*» (Кѡагѡаниа 2008: 382), «*Ала ыѡырѡъан аѡа зшьыз уиѡоуп*» (Кѡагѡаниа 2008: 377), «*Ала алырѡъан, аѡа зшьыз*» (Кѡагѡаниа 2008: 382). Агарашѡа иалоу абнакѡты акѡзар, еихѡаразак ихѡаакѡырѡоит, «*абзарыбзарра*» ѡакыс измоу аилкааракѡа: «*Рабынкѡты бзары-бзары!*» (Кѡагѡаниа 2008: 376), «*Рабнакѡты бзары-бзары*» (Шьынкѡба 1990: 15), «*Рыбна кѡты бзара-бзара*» (Кѡагѡаниа 2008: 378), «*Ибна кѡыткѡа бзары-бзаруа*» (Кѡагѡаниа 2008: 381), «*Ибнакѡты бзары-бзаруеит*» (Кѡагѡаниа 2008: 381) уѡѡа.

Б. Шьынкѡба иеиѡырѡшракѡа ханрылаѡѡажѡоз иазгѡахѡтеит ажѡытѡтѡи агарашѡакѡа рѡы асаби ашѡарыѡѡа кѡаза иѡазшьѡакѡа шидыркыло атѡы (Когониа 2017: 24 – 25). Уи ачыдара ауп иаабо, иахѡѡозар, абарт аѡѡахѡакѡа рѡкны: «*Рабнагѡы игѡуп*», «*Уаа, бнагѡы игѡыми*», «*Ала ыѡырѡъан аѡа зшьыз уиѡоуп*», «*Ала алырѡъан, аѡа зшьыз*». Хѡрзаатгылап «*Рабнагѡы игѡуп*», «*Уаа, бнагѡы игѡыми*». Ишазгѡахѡтахьѡу еипш, аформаѡѡа «ра», «уаа», ашѡа амелодиа еиѡызкаауа цхьыраагѡѡѡѡуп. Еиѡѡарѡшуазар, уи ачыдара еихѡагьы

иаапшуеит аформа «уаа» акны, избан акэзар еитцыхуп. Ари аказшыа иабзоураны, иацааиуа аилкаара «бнагэы» хазы ицоит. Ажэакала, ашэа аформала ианцоуп. Ацэахэа «*Рабнагэы игэуп*» акэзар, изтэу ашэа ишеиуоугы, еитахэаратэ формала акъаад ахь ииагоуп ухэаратэы икоуп. Хгэанала, убри азоуп «ра» «бнагэы иахэтакны изаабо; ажэабжьхэа» ашэа шиэхэо ианцазтгы, – «*Раа, бнагэы игэуп*» хэа ишыакэгыларын. Изыказаалакгы, зызбахэ хамоу ацэахэакэа рцакы еипшуп. Ишцеилкаатэу «бнагэы игэуп»? Абызшэадыршы В. А. Касланзиа, ари ажэеицааира – агэымшэарей агэагырей аазырцшуа фразеологизмны дахэапшуеит (Касланзиа 1999: 65). Ус анакэха, агара игароу апцка дгэымшэаны изхара иадхэалоуп хэа ххэар ауеит. Даеакала иухэозар, агэазыхэарала аиделизация аапшуеит. Уи ачыдаказшыоуп ирымоу ацэахэакэа – «*Ала ыцаркьан аеа зшыыз уицоуп*», «*Ала алыркьан, аеа зшыыз*». Апцхатэи ацакы еилкаазар, «*Ала алыркьан, аеа зшыыз*» акны «ала» иацааиуа аилкаара «*алыркьан*» аформа шыкоу ала, цакыс ишътнахуа – «алкьара» ауп. Уи зынза ианаалом зызбахэ ххэахьоу аформахэа – «*Ала ыцыркьан аеа зшыыз уицоуп*», иара убасы – «*Аеа ршыын ла ыцзыркьаз*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 315). Избан акэзар «ацыркьара» цакыла иззааигэоу «алкьара» акэымкэа, – «аилкьара» ауп. Убри акнытэ, хгэанала, афольклортэ цэахэа «*Ала алыркьан, аеа зшыыз*» – «*Ала аалыркьан, аеа зшыыз*» хэа ишыакэгылар акэын. Ажэакала, ацэахэа, ашэахэаратэ формала ианцамхеит (Гыцба 2020: 194 – 195). Амала С. Л. Зыхэба апоет иажэеинраала «Ажэытэтэи агара ашэа» дахьалацэажэо, ацэахэа шанитцо – «*Ала аалыркьан аеа зшыыз*» хэа ауп (Зыхэба 2009а: 95).

Апцка ихамы ма ишэцатэы даеа цстэык акэымкэа, ацыг ацэа иалхуп хэа зхырхэазей ажэлар? Уи дазышэарыцаларц шыртаху азгэатара адаггы, иаапшуеит даеа чыдарак. Ишдыру еипш, ацыг ацэа пату акэуп, ахэ харакуп. Аус анагзара аиуаанза ианалацэажэо, ацсуа жэлар рхы иадырхэо афоризм «Ацыг ацла икэцаланы ахэ ршыон хэа» акынгы, машэыршақэ акэым уи апцтэы залашэаз. Иаххэар халшоит, агара игароу ишэцатэы алаггы, иара аиделизация изуп хэа. Абнакэты иацааиуа «бзарыбзаруа» акэзаргы, ашэа

аидеализация ачыдара ауп иадаабало. Ацэахэа «*Рабнаца ицэоуп*» атэы ххэозар, абнацэ ацэа злакэымшэышэу, излапшкэу ала, асаби ицэагыы уи аказшыа амоуп хэа ауп иаанаго.

Хаамтазтэи апсуа поезиафэы, хыкэкыла иаххэозар, асовет мчра анышыакэгыла, еихаразак 20-тэи – 30-тэи ашыкэскэа рзы ифеиаз ашэакэа рфеы, лассы-лассы иаабэит аепитеткэа «ду» ма «дузза». Иаххэап: «*Ахақэитра ду калеит*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 54), «*Хаишкол дуқэа еихачапоуп*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 49), «*Иахьатэи хара хмал дуқэа*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 60) ухэа уб. егы. Зызбахэ хамоу аепитеткэа ахархэара бзиа рымоуп Ленин изынарханы: «*Ленин дузза ихэахьала*» (Ашэба, Кэагэаниа 58: 34), «*Ленин ду иахзичапаз ацтазаара*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 36), «*Хара х-Ленин ду, цсра зкэым*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 36), «*Ленин ду ицтазаара даналцуаз*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 37), «*Ленин ду, уара хшыла уқэон*» (Ашэба, Кэагэаниа: 37). Арт аепитеткэа кыр рэышыакэыргэгэаны иацааиуеит иара убасгыы ажэа «апартия»: «*Хпартия дузза хзызгэыку*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 37), «*Хпартия дузза ухьз рхэоит*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 38), «*Хара хпартия ду ами, дад!*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 40), «*Ухагымзааит хпартия дузза*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 41), «*Шэакэныхэа хпартия ду*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 44) ухэа уб. егы.

Иазгэататэуп асовет аамтазы ажэа «ацсадгьылгыы» кыр иашадхэалахаз аепитет «ду», урт реицааира еиха игэгэоуп ухэаратэы икоуп Ацьынцэтылатэ еибашыра Ду (1941 – 1945 шш.) еилгаанза: «*Хаңсадгьыл ду ахада*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 41), «*Хаңсадгьыл ду хаңсахо*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 60), «*Хаңсадгьыл ду сызкэыхшоу*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 98); «*Хаңсадгьыл ду адца назыгзо*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 103) уб. егы. Зызбахэ хамоу апериод азы ауп ажэеицааиракэа «ажэлар ду», «ацьяжэлар ду» еиха ахархэара анрымоу: «*Хараза ишааиз хажэлар ду*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 57), «*Уи ажэлар ду ирыхэашаз*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 60), «*Ускан ицысып ацьяжэлар ду*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 94), «*Ацьяжэлар ду атынчра рытан*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 94).

Ацбынцътэылатэ еибашьра Ду (1941-1945 шш.) анхыркэшаха ашьтахь, аепитет «ду» ала ихэаакэцахеит ажэа «аиааирагы»: «*Аиааира ду ашэа еищырхэо*» (Ашэба, Кэагэания 2017: 94), «*Аиааира ду сыманы*» (Ашэба, Кэагэания 2017: 96).

Ацсны Асовет мчра анышьакэгыла, аепитеткэа «ду», «дузза» машэыршакэ акэым ахархэара тбаа шроуз. Хэарада, уи зыбзоуроу ажэлар Асовет мчра ирзаанагаз ахақэитра, ахэынтқаррақэа мачымкэа таацэакны иахьейднакылаз («ацсадгыыл ду»), айбашьрағы аиааира ахьыргаз, уи ашьтахьгы, ахэынтқарра аргыларағы рца алтшэакэа ахьырбаз, апстазаара бзиахь ирзаатыз амқакэа роуп.

Асовет мчра анышьакэгыла инаркны, Ацсны жэлар рцбынцътэылатэ еибашьраан (1992 – 1993 шш.) ифеиаз жэлар рашэакэа рфынза, иаххэап, ажэа «ага» аагозар, еихарак ихэаакэызцо аепитет «хэымга» ауп: «*Абас дгэыршоит хэга хэымга*» (Ашэба, Кэагэания 2017: 42), «*Хэга хэымга сыңсадгыыл азы сиабашьуеит*» (Ашэба, Кэагэания 2017: 97), «*Ишьтихит абомба, нан! / Ага хэымга итархаразы*» (Ашэба, Кэагэания 2017: 103), «*Ага хэымга дзызауеит!*» (Ашэба, Кэагэания 2017: 202) ухэа.

Ишаабо ала, енагытэи аепитет шыакэгылар ауеит, афольклор ажанрқэа ма аперюдкэа зеггы иргэылсуа акэымкэа, иналкаа-алкааны.

Ацсуа жэлар рпоезия, жанрк мацара акэымкэа, еиуеипшым рфы, иаххэап, ағы аагозар, еихаразак – иеыхэоуп ма иеыхэа иацэоуп. Хрызхьацшып ғырцштэқэк: «*Иара дзон Гэында-цшза иеыхэа дақэыртэа*» (Шбынкэба 1959: 101), «*Иеыхэа – мыжда кэадырны игылоуп*» (Шбынкэба 1959: 155), «*Еыхэамзар еы иақэымтэауа*» (Когониа 1992: 179), «*Иеыхэа иацэа аатцигахит*» (Шбынкэба 1959: 123), «*Еыхэа иацэа – еырба-еырба*» (Кэагэания 2013: 102), «*Иеыхэа иацэа, иххьа кэадыр*» (Когониа 1992: 199) ухэа.

Зызбахэ ххэахьоу, енагытэи епитеткэаны ацарауаа иалыркаауа, ғырцштэыс иаагозар: «асы шкэакэа», «амшын иацэа» излареипшымзеи – «Сағаней-Гэашьа», «Нарт Сасрыкэа», «Гэында-цшза» ухэа? Зегь рацхьаза

иргыланы, аси амшыни реалтэкэоуп, Саҕанеии, Сасрыкэеи, Гэындеи ракэзар, апстазаараҕы икатэкьан хэа ишыакэыргэгэаны ихазхэом, фантазиатэ хаҕсахьакэаны хрыхэапшуеит. «Аҕыхэа» ма «аҕыхэа иатэа» аагозар, уртгыи реалтэкэоуп, аха, ишдыру еипш, икоуп егырт апшшэкэа змоу аҕкэагыи. Иашаоуп, аси амшыни аамтаказы рыпшшэкэа рҕеитаркыр (асы лассаамта ианкажью – ицэхэашьхар, амшын – хэашьхар) ауеит. Аха, абжяапны, урт псабарала ирымоу енагытэи аказшыа азгэахтозар, асы анлеиуа – ишкэакэоуп; амшын уанхыпшыло (Амшын Еикэа акэзаргыи) – ииатэоуп (синее), уи апшшэоуп иамоу иаххэозар, ажэангыи, ус икоуп адгыылгыи. Уи азоуп, апоет Шь. Л. Цэыцба абас зихэоггыи: «Идгылыз, ижэаньыз, имшыныз, - / Цышэык рхоуп – / Ииатэакраза еикэаңхоит» (Цэыцба 2014: 151). Рыпшшэкэа еипшуп азы, амшыни, ажэани, адгыли анеилазэоггыи ыкоуп. Урт ахааназгыи ус ишыакэгылоуп, ус иацуп асы апшшэггыи. Иагаз аҕырпштэкэа иреиуоу ркны иаапшуа аепитеткэа – изцаиуа аилкааракэа псабарала ирчыдаказшыоу енагытэи аепитеткэа хэа рзаххэоит.

Апсуа жэлар рпоезиа акнытэ иаагап зызбахэ ххэаз ачыдара змоу енагытэи аепитеткэа ахьяапшуа ҕырпштэкэак. Иаххэап: «Амра зтаңхаз ха хчеирта, / Иумбои, харантэи ииатэаза» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 72). Ишдыру еипш, ачаирта псабарала енагытэи ииатэоуп. Аепитет «иатэаза» аабоит, иаххэозар, абри ацэахэаҕгыи: «Уи хаскыынуп икатаза, / Иубоит харантэ ииатэаза» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 67). А. Бирих баша иазгэеимтэит: «зеленый – постоянный эпитет растительности» (Бирих 1995: 105). Хазхьяапшып абри ацэахэа: «Цэгьала ирхыргон атх еикэара» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 84). Арака, енагытэи епитетуп, «атх» иацаиуа ахэаакэцага «еикэара». Избан акэзар атх амш еипш илашаны изыкалом, псабарала ус иацуп – еикэоуп. Иаагап абарт ацэахэакэагыи: «Иршэызцада нас анацаа / Иахья иршэу ашэеикэатэа?» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 225). Еилоу ажэеидхэала «ашэеикэатэа» акны, «еикэатэа», «ашэы» иацаиуа енагытэи епитетуп. Избан акэзар ашэы енагытэи еикэатэоуп, уи иара иадсабароуп. Ихэатэуп хыхь хаззаатгылахьоу ажэеицаaira «ага хэымга»

аҕны «хэымга» енагытэи аепитет ахь изацанакуа, ажэа «ага» еихагыи
иахьацааиуа мацаразы шакеым, ага хэымга – псабарала ацэгъара, аҕьяшыра
злуу уаоуп, дыбзианы дзыкалом. Ари ачыдарала хахэацшуазар, ацсуа жэлэр
рпезиаҕы «ага хэымга» еицш лассы-ласс иахпымлозаргыи, енагытэи
аепитетзам хэа хазхэом, иаххэап, ажэлэр абрт рцэахэакэа рҕы иаабо:
«...Днасыңдоуп аиашаз агэыҕра зыңхаз, / Дрыңхашь агацэгъа дызшатаз...»
(Ашэба, Кэагэаниа 2017: 224). Арака, «ага» хэаакэызцо аказшырба
«цэгъагыи», псабарала ага итэышьтроуп. Уи ацсабароуп иамоу ацсуа жэлэр
рпезиаҕы иахцыло ажэеицааиракэа «агэакра цэгъа», «агэырға цэгъа»:
«Гэакра цэгъак наҕ иңхьахэаны» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 66), *«Гэырға цэгъа
сымамкэа сымш еикэшоит»* (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 86).

Иазгэататэуп «изцааиуа аилкааракэа псабарала ирчыдаказшыоу
енагытэи аепитеткэа» хэа зызбахэ хамоу ахэаакэцагакэа, А. Н. Веселовски
«атавтологиатэ аепитеткэа» («тавтологические эпитеты») хэа дышрышьтоу.
Иахэацшрала, урт иреиуоу аҕырпштэкэа рҕы, чыдаратэ казшыаны иаапшуеит
– аепитети ахэаакэцагеи цакыла реизааигэара ма ахэаакэцагеи аказшырбеи
идеиатэ пшшэык рымазаара. Иааигоит абарт аҕырпштэкэа: *«красна девица»*
(«красна» – «красивая» хэа ауп ишеилкаатэу; ацшзарей атыцхай реизааигэара
азгэатарала), *«солнце красное», «белый свет», «грязи топучие»* (Веселовский
1959: 59) ухэа. В. П. Москвин иакэзар, «асы шкэакэа», «амшын иатцэа» ухэа
реицш иҕоу ажэеицааиракэа дахьрыхцэажэо ихэоит, арт аепитеткэа
ирныцшуа ачыдаракэа хымпада ихэаакэырцо аилкаара иачыдаказшыаны
иахэацшуеит азы, зны-зынла иашамкэа – «атавтологиатэ епитеткэа» хэа
шырзырхэо (атермин «тавтологический эпитет» А. Н. Веселовски ишитэу
азгэеитоит). Уи анаас, В. П. Москвин, А. Н. Веселовски аепитет аилыркаага
иацицо: *«усиливающее, подчеркивающее какое-нибудь характерное,
выдающееся качество предмета»* (Веселовский 1959: 59) шыатас иҕацаны
иоуеит: *«их логичнее назвать эмфатическими, или усилительными.
Тавтологическими же будем именовать эпитеты, эмфатически
повторяющие корень опорного слова»* (Москвин 2006: 27-28). Иааигоит абарт

аҕырттэҕэ: «старых старушек», «молодых молодухек». Харгы атермин «атавтологиятэ епитет» ххы иахархэоит абри абыза ачыдара ахьяапшуа енагытэи аепитеткэа рҕы. В. П. Москвин иапхыагы, Б. В. Томашевски енагытэи аепитеткэа дрылацэажэо, атавтологиятэ епитеткэа хэа рзихэеит, ихэаакэцо ажэа ашыта еицэзхэо аепитеткэа: «чудо чудное», «диво дивное», «цветки цветные», «тьма тьмущая» (Томашевский 1983: 200). Урт рзы иоуеит: «не придают новых признаков, а лишь в какойто-то мере усиливают значение связанного с ним слова» (Томашевский 1983: 200).

Ишаабо еипш, В. П. Москвин «эмфотические» ма «усилительные эпитеты» хэа дызҕуу инарчыдангы, ихэаакэцахо аилкаара ашыта еицэзхэо атавтологиятэ епитеткэагы – ихэаакэырцо амацэар аказшыа амчхара артоит. Иара убасгы иазгэататэуп «эмфотические» – «усилительные» хэа В. П. Москвин зызбахэ имоу, Б. В. Томашевски – «атиптэҕэа» («типические») хэа ишаликаауа (Томашевский 1983: 200); урт «изцааиуа аилкааракэа цсабарала ирчыдаказшыоу» хэа ззаххэакэаз аепитеткэа роуп.

Лкаак ахасабала иаххэозар, хгэанала, атавтологиятэҕэагы – амчхарацаратэ казшыа зларымоу ала, иацсам хазы «усилительные» хэа ралкаара. Еиха ииашахоит, «атавтологиятэҕэеи» «изцааиуа аилкааракэа цсабарала ирчыдаказшыоуи» («атиптэҕэа») хэа иказар, рыобагы амчхарацаратэ функция назыгзо хэа ицхыазазар.

Атавтологиятэ епитеткэеи изцааиуа аилкаара цсабарала ирчыдаказшыоуи рҕы инцэом енагытэи аепитет ахккэа. Б. В. Томашевски ихэоит жэлар рпоезиаҕы ахархэара тбаа шрымоу «аидеализациязуратэ епитеткэа» («идеализирующие эпитеты»). Иааиго аҕырттэҕэа иреиуоуп – «добрый конь» (Томашевский 1983: 200). А. Н. Веселовски енагытэи аепитеткэа рыоныцка иаликаауеит «пояснительные эпитеты» («аилыркаагатэ епитеткэа»). Уи, аурыс жэлар рпоезиа акнытэ иааиго аҕырттэҕэа: «столы белодубовые», «ествушка сахарная», «золотые столы» ухэа ирылоуп, Б. В. Томашевски аидеализациязуратэ аепитет хэа ззихэо аҕырттэҕы – «добрый конь». Насгы, иоуеит: «указывают на желаемый идеал» (Веселовский 1989:

60). Ажэакала, атерминкэа «идеализирующий эпитет» (Б. В. Томашевски), «пояснительный эпитет» (А. Н. Веселовски) – хазы-хазы ирыхэапштэым, эпитет хкык аарцшра ауп изызку. Хара хатцаамтаҕы ххы иахархэоит «аидеализациязуратэ эпитет», избан акэзар, хгэанагарала, зызбахэ хамоу енагытэи аепитет ахкы ацакы еиха игэылнаршэоит.

Атавтологиатэ эпитеткэоуп хэа ззухэаша аҕырцштэкэа, апсуа жэлар рпозиа атексткэа ркны хапшааракэа раан, иахпыхьамшэеит. Изцааиуа аилкааракэа псабарала ирчыдаказшыоу (атиптэкэа) енагытэи аепитеткэа азгэахтахеит. Аидиализациязуратэ эпитеткэа ртэы ххэозар, уахь иатцанакуеит, апсуа жэлар рпоезиа еиуеипшым ажанркэа хрылацэажэо, зызбахэ ххэахыоу абарт енагытэи аепитеткэа: «*Саҕанеи-Гэашыа*», «*Нарт Сасрыкэа*», «*Гэында-ҕииза*», «*Нарцыхыоу ацырҕаца*», «*ахэа цышиэ*», «*Ахыы-Зосхан*», «*Уаа, бнагэы игэыми*», «*Ибна кэыткэа бзары-бзаруа*», «*Знапсаргэыца зыхэшиэ загаз, / Згэыбжыымацаа зыхтацалагаз*», «*Ленин дузза*» ухэа.

Функциас инарыгзозеи апсуа жэлар рпоезиаҕы лаасы-лассы иахпыло ажэеицааиракэа – «аҕыхэа», «аҕыхэа иатца»? Арака иаабо аепитеткэа тавтологиатэкэам, изцааиуа аилкаара псабарала ирчыдаказшыоу ракэым. Жэлар рпоезиаҕы иаапшуеит аҕырцштэкэа, иаагозар, хаззаатгылахыоу: «*Еыхэамзар еы иакэымтэауа*» (Коҕониа 1992: 179), «*Еыхэа иатца – еырба-еырба*» (Кэагэаниа 2013: 102) ухэа, апсуа жэлар зызбахэ хэоу аҕы иалкааны иахэапшуан хэа хазхэыцыртэ иказцо. Убри акнытэ аиделализиатэ эпитет еиха иазааигэоуп ухэартэ икоуп. Хгэанала, урт функция хадас ирымоу – апшэырбагакэа рыла изцааиуа аилкааракэа ацэанырра-емоциатэ казшыа рыҕара, асахыацэаара (образ) апцара ауп.

Апшыара атэхэакэа рҕы иахпыло аепитет «апшь» акэзар, амагиа афункциа назыгзо енагытэи аепитет хэа азухэар ауеит.

Хэарада, апсуа жэлар рпоезиа уеагэылоухалар, иаагаз аҕырцштэкэа рҕы мацара иаангылом, иуцылоит, енагытэи аказшыа знубаало егырт ахэаакэцагакэаггы.

Енагьтэи аепитеткэа алиитературахь ииасуеит анаххэо, иазгэататэуп ихадароу чыдаракэак. Рацхьа иргыланы, асахьаркыратэ литературафэи урт зегь еикараны ахархэара рымазам. Иаххэап, Сатанеи-Гэашья, Нарцхьыоу-ацырцаца, Ахьы-Зосхан аагозар, апоетцэа еихаразак изызхьапшуа – Сатанеи-Гэашья лхафсахьа ауп. Насгьы, енагьтэи аепитет зцааиуа аилкааракэа афольклор иалганы, асахьаркыратэ фымтафэи ма исахьарку ацэажэарафэи ахархэара анроуа, иалшоит аметафоратэ казшья шьтыркаар. Шь. Д. Инал-ипа баша иазгэимтеит: «*Сатанеи философиатэ категориахейт, поезиатэ метафорахейт*» (Инал-ипа 1962: 9). Иаххэап, З. Ць. Цьапуа иажэеинраала «Сатанеи дхахалап, дышхахац...» захьзу акны (Апхазоу, Лагэлаа, Тхэитцыкэ 256 – 257), Сатанеи лхафсахьа философиатэуп, метафоратэуп – тыхэапцэара змам апстазаара иасимволны ицэыргоуп. Мамзаргьы, иаххэап, азэы илызкны «*Ари – х-Сатанеи-Гэашья лоуп!*» хэа анырхэо, «Сатанеи-Гэашья» ишиашоу акэым ишхэадакыло, ишеилахкаауа – изынархоу ауафэи дхатэроуп, хэтыр ду лыкэуп, лцабаа рацэоуп хэа ауп. Хгэанала, ари афыза афырпштэкэа рфэи «гэашья» «Сатанеи» хэаакэызцо енагьтэи епитетуп хэа ахэара иашам, избан акэзар урт еилахэны аметафоратэ хшыфцак шьакэдыргылоит, изыдхэалахогьы дафа хэфсахьак ауп. Асахьаркыратэ литературафэи, «Сатанеи-Гэашья» акны, «гэашья» енагьтэи епитет хэа ахьазухэо, хыкэкыла лара лхатара иахьазынархоу, уи аангьы лхафсахьа ахьметафоратэым ауп.

Хазхьацшып Кэ. Ломиа иажэеинараала «Абри адгьыл цсыуа дгьылуп» акнытэ ацэахэа: «*Аңсуа днартуп, д-Абрыскьылуп*» (Ломиа 1997: 133). Афольклор афэи, иаххэап, «Нарт-Сасрыкэа» хзышыцылахьоу акы акэзар, «*Аңсуа днартуп*» афыццэа акэнуп, ахэаакэцага «*днартуп*» енагьтэи аепитет афункциа нанагзом, насгьы, иметафоратэхеит: апсуа – «дыгэгэоуп», «дфырхацоуп» хэа аанагоит.

Иазгэататэуп, аепос акны ииз атермин «нарт» убранза аеволиуция ахтысит, иахьа ахархэара амоуп, аепос афырхацэа ирыдхэаламкэагьы: иахцылоит ауафэи ихьзны, аресторан «Нартаа», Акэатэи ашьапылампылтэ клуб «Нарт», азрыжэтэхаа «Нарт» ухэа уб.егь.

Нартаа репос аҕы ицэыртцау енагытэи аепитет «аихатэы» асахьаркыратэ литератураҕы енагытэи епитетхоит, Нартаа репос иадхэаланы ианцэыргоу. Иаххэап, Ч. Ыонуа ипоема «Нарт Сасыкэа» ацэахэакэа: «*Аихатэ гэара адэахьала*», «*Даадыххылан аихатэ гэаишэ*» ркны иаабо аказшьарбага «*аихатэ*», хымцада, енагытэи епитетуп. Уи, аепос иадхэаламзар, ускан енагытэи аепитетны акэым, зынза епитетк ахасабалагы изышьақэгылазом. Избан акэзар иара, аепос аҕы аицш, аиха аепоха, аидиализация ухэа акгы аныцшзом, епитетны иказцо ацэанырра-хэшьаратаратэ функция адаабалом, баша амаҕээр злыху ауп иахнарбо.

Аепитет «ахыы» ацэырцшза ачымазара анцэахэы Зосхан идхэаламкэа, еазэы изынархазар, ускан, уи – енагытэи аепитет закэхом. Енагытэи аепитет афункциа нанагзом иаххэозар, О. Беигэаа ицэахэаҕы иахцыло аепитет «ахыы»: «*Омар уыихаиштым, Ахьйба Хьы!*» (Беигэаа 1990: 79).

Ацшьра аҕэахэаҕы атыц змоу, иаххэап, ажэеицааира «ауаф ацшь» хазхьацшуазар, асахьаркыратэ «ымтаҕы ацшьра иадхэаламзар, «ацшь» енагытэи епитетны изыкэлом. Избан акэзар ацшьра аҕэахэаҕоуп ауафы енагы дахьацшьу. Абжыаацнытэи апстазаараҕы акэзар, ус икам.

Агарашэа авариапткэа рҕы иахцыло ацэахэа «Уаа, бнагэы игэыми», асахьаркыратэ литератураҕы афольклортэ мотив ала иаццоу агарашэа иаламзар, «бнагэы игэыми» енагытэи аепитет акэны изыкэлом, уи – агэымшэара, агэаҕра цакыс измоу фразеологизмны, ма фразеологиатэ епитетны³¹ хэахэацшуеит. Уи аангы, азеипцшбызшэатэ епитет ахь ииасуеит.

Ацсуа жэлэр рпоезияҕы «аҕы» иацааиуа аепитеткэа «ахэа», «иацэа» ракэзаргы, асахьаркыратэ «ымтақэа рҕы иахьабалак енагытэи аепитеткэа рахасабала рыхэацшра иашам. Хгэанала, урт енагытэиуп, дара злоу афымта афольклортэ еиҕекаашыа амазар.

Асовет мчра анышьақэгыла, зэышьақэзыргэгэаз хэа зызбахэ ххэаз ажэеицааира «ацсадгыыл ду», асовет аамта иазку, азбахэ зхэо арҕеиамтаҕы атыц анамоу ауп, аепитет «ду» «ацсадгыыл» иазынарханы енагытэиуп хэа

³¹ В. П. Москвин иxy иаирхэонт атермин «фразовые эпитеты» (шэахэ.: Москвин 2006: 33).

хахэацшыр анауа. Избан акэзар «сыпсадгьыл ду» акны «ду» функциас иамоу, ацсадгьыл дгьылцакырала ишдуу, амч шамоу ауп, иззынархоугы Асовет Еидгылоуп. Аха иахьа «сыпсадгьыл ду» хэа, Асовет хэынтқарразы ахэара цакыдоуп, избан акэзар иара ахата ыказам, аамта хазуп, хаз хэынтқарраны хакоуп. В. П. Москвин ифует: *«Отличительная особенность постоянного эпитета – алогизм некоторых его употреблений, на что указывают многие ученые <...>; в этом случае значение постоянного эпитета может расходиться с реальностью: Святая Русь»* (Москвин 2006: 29). Амала хара зызбахэ хамоу афырцштэы, Асовет Еидгыла иадхэаламкэа хэхэацшуазар, енагьтэи епитетны изыкамлозаргы, ицакыдахом, ифыцу ахшыццак шьтнакаауеит. Дгьылцакырала Ацсны хэычуп, аха ажэидхэала «сыпсадгьыл ду» – М. Т. Лашэриа иажэинраала «Ацсны» акны атыц змоу ацэахэакэа: *«Атэыла хэыч ыкоуп, аңсадгьыл хэыч ман!»* (Лашэриа 2013: 181 – 182) рфилософиатэ цакала уахэацшыр ауеит. Ускан, «сыпсадгьыл ду» акны аказшьарбага «ду» метафоратэхоит, «сыпсадгьыл» иазынарханы – сызхара исзымбо, амч ду сызто ухэа хшыццакс иаиуеит.

Ажэакала, афольклор акнытэ алигература иаланагало енагьтэи аепитеткэа рхафэра еикэхоит – ишенагьтэикэоу иаанхоит афольклорафэтэи рыцсабарала ахархэара анроуа. Аха ишаабо еипш, еихаразак рэеитаркуеит.

3.3. Енагьтэи аепитет ахархэашьа Б. Шьынкэба иажэинраалакэа рфы

Б. Шьынкэба иажэинраалакэа рфы енагьтэи аепитет ахы цэырнагоит рацхьа ифыз ажэинраала «Ажэытэтэи агара ашэа» (1930) акны. Аифырцшракэа рфы иазгэахтахьеит Б. Шьынкэба ари иажэинраала иан илхэамтоу ажэытэтэи агарашэа «Аззеицэа рашэа» дафыпшны ишанитцаз. Арака енагьтэи епитеткэоуп жэлар ргарашэакэа рфы имачымкэа ахархэара змоу, зызбахэ ххэахьоу аепитеткэа: ахамы иацааиуа, излыху хзырбо – *«цыгцэоуп»* («Ихам хэычы цыгцэоуп»); арпыс идхэалоу аформулакэа:

«рабнагэы игэыми», «Ала алыркъан аеа зшыыз». Ишазгэахтахоу еипш, урт функционала аидеалтэ кэзшыақэа раарцшра иадхэалоуп – аидеализациятэқэоуп. Структурала «цыгцэоуп» – имариоу епитетуп. Еггырт рыџбагы – еитыхқэоуп. Уи аангы «рабнагэы игэыми» – фразеологиатэ епитетуп, избан акэзар «бнагэы игэуп» ахата фразеологизмуп. Иазгэататэуп агарашэа иалоу аформулақэа ишрызхыапшуа еггырт арџиаџцагы. Иаххэозар, В. Амаршьян агра игароу Леон хэыч изынарханы ихы иаирхэоит: «*Уа рабнагэы игэыми, рабнацаа дыцаами*» (Амаршьян 1994: 27).

Б. В. Томашевски излеихэо ала, енагытэи аепитет алитературатэ жэахэахы ииагахоит, уи ажэахэа жэлар рыстиль аныпшуа актаразы (Томашевский 1983: 199). Аха Б. Шынкэба иажэеинраала «Ажэытэтэи агарашэа» аагозар, уи аыза ачыдара аума иадаабало? Хэарада, ари арџиамта ианыпшуа зынза даеакуп. Арака Б. Шынкэба ихықэкны иаабо, иажэеинраала жэлар рпостикатэ еиџкаашыа атара акэзам, жэлар ргарашэа вариантк ихы иархэаны, рацхыатэи ажэеинраала аццароуп.

Хазхыацшып Б. Шынкэба иажэеинраала «Ацсуаа аибашыцаа шэахь» акнытэ абри ацэахэа «Кыагэа афырхата, агэыцьбара». Арака ахыз «Кыагэа» хэаакэнацоит еихацалаку аепитет «афырхата, агэыцьбара». Ишаабо еипш, актэи (афырхата) – енагытэи аидеализациязуратэ епитетуп, автор афольклортэ поетика ихы иаирхэоит. Аепитет «агэыцьбара» акэзар, енагытэи имџацнаго афункциа зыргэгэо, апоет уи иацитаз зеипшбызшэатэ епитетуп; уи жэлар рашэақэа рџы «Кыагэа» иацны иаабом. Ари аџырцштэы аџы хырџа ататэуп даеа чыдаракгы: афольклор аџы ажэеидхэала «Кыагэа афырхата» – Кыагэа имацара зацэык изкызар, зызбахэ хамоу Б. Шынкэба иажэеинраалаџы уи даеа чыдаракгы ацоуп: ага иџагыланы еибашыуаз ацсуаа ргэымшэара иасимволны ицэыргоуп.

Б. Шынкэба ихы иаирхэо енагытэи – аидеализациязуратэ епитетқэа рахынтэи атыц ду ааныркылоит имариоу аепитетқэа: «ду», «дузза». Аепитет «ду» хцылоит зцакы еицэыхарам – «ацбажэлар», «ажэлар» ирыдкыланы. Арака ихэатэуп аепитет «ду» – ахыцхызара азгэатаратэ чыдарагы

шаныпшуа, аха зеипшла уахэапшуазар, амч, агэгэара, ачхара ухэа раарпшра иадхэалоуп.

Апоет ацъажэлар «ду» хэа рзихэоит, ахақэитра иазықэпоз, Октиабртэи ареволиуциа акаларағеы ацъа збаз ажэлар; уи аабойт иажэеинраала «Октиабр ашыжь» аҕны: *«Къаҕара зқэым, ицәхэцахэуа Ленин иажэа, Ацъажэлар ду еизнакуан»*. Ацъажэлар ирзынарханы аепитет «ду» ари ажэеинраала мацарағеы ицэыртцуазар, ажэлар иахьрыдхэалоу мацзам. Уи рацхэа иаапшуеит апоет акыпцхь ашқа дызлацэыртцыз иажэеинраала «Ахатара» зыхьзу ағеы: *«Ажэлар ду рмал ихаазагоу»*. Арақагы Б. Шьынқэба дыззаатгыло Октиабртэи ареволиуциа аамта ауп; апоет ахақэитразы, Асовет мчра ашықэыргыларазы иқэпоз ажэлар иреиуаз акомғарчкэын дзышэахэоит. Арғеиафы ажэеицаара «ажэлар ду» дазыхынхэуеит Ацынцэтылатэ еибашьра Ду (1941 – 1945 шш.) ашықэсқэа рзы. Избан акэзар уи ибойт ажэлар аға иқэцаразы хацэнамырха ишықэцо, агэымшэара шаадырпшуа. Ари аамтазы Б. Шьынқэба аепитет «ду» ажэлар ирзынарханы рацхэа ицэыригоит иажэеинраала «Аға цэгъа дажэлеит атэыла» аҕны: *«Хажэлар ду гылеит гэыштыла»*. Аибашьра ашықэсқэа раан апоет даға ынгтэ асовет жэлар аказшырбага «ду» ала рыхьз хареикуеит: *«Иазыкны хажэлар ду қәңоит»* («Апсуаа аибашьцэа шэахь»), *«Ишгылац ақалақь гылт имқэацакэан, / Ажэлар ду рынасың амца ирхасабуан»* («Ахьзырхэага абака»). Б. Шьынқэба зызбахэ хамоу аепитет ажэлар ирыдхэаланы ихы иаирхэоит аибашьра ашьтахь иапцоу иажэеинраала «Ирахтац хабжьы» аҕнгы: *«Ажэлар ду ирзыразу назаза», «Хажэлар ду рымац аура»*. Апоет, ажэлар дахьрылагылоу ибойт, аибашьра уадаф иааирала ианалтц ашьтахьгы, ф-напык рыла ахэынтқарра аргылара рығешазыркыз. Еихаразак абри ачыдара азгэатаразы ауп уи арақа аепитет «ду» ажэлар ирзынарханы ихы изаирхэазгы.

Ишдыру еипш, Б. Шьынқэба Апсны Ацынцэтылатэ еибашьраангы (1992 – 1993шш.) уи ашьтахьгы ажэеинраалақэа апитцеит. Аха хажэлар аибашьра иааирала ишалтцызгы, апоет зныкгы ижэлар рзы «ду», «дузза»

хәа имхәеит. Уимоу, Б. Шьынқәба Асовет мчра ашьтахь, аилкаарақәа «ажәлар» ма «ацъажәлар» ирзынарханы зызбахә хәмоу аепитетқәа дрызхьацшуа аабом, урт даға епитетқәак рыла рәырыцсахуеит. Изыхьязеи уи? Ари ачыдара цацгәыс иацоу уи ауп, зызбахә хәмоу аепитетқәа, «ажәлар», «ацъажәлар» рыдкыларә асовет аамта иатәу апоетикатә традициакәа иреиуоуп. Уи азоуп хәамтазы апоет урт дызривсуа.

Б. Шьынқәба асовет аамтазтәи жәлар рпоеитикатә традициакәа дрызхьацшуа, аепитет «ду» ала ихәаакәитцоит ацсадгьылгы: «*Хәңсадгьыл ду ҕыц ишәтуа зынза аеаңсахит*» («Октябрь ашьыжь»), «*Сыңсадгьыл ду амчра иаццо*» («Амған»), «*Хәңсадгьыл ду абзиабара*» («Ағар рашәа»), «*Хәңсадгьыл ду амца анакыз*» («Сыңшалас»).

Аепитет «ду» рыщны иаабойт аилкаарақәа: «аиааира» – «*Аиааира ду амцабз шәылашуп*» («Владимир Хәразия»), «амал» – «*Кавказтәи амал ду*» («Ацсуаа иабашьцәа шәахь»). Ишазгәахтахоу еицш, ацсуа жәлар рпоезиағы зызбахә хәмоу аилкаарақәа аепитет «ду» лассы-лассы ирыдхәалоуп.

Автор аепитет «ду» ихы иаирхәойт атәыла иадкылангы. Уи аабойт «*Хәылбығхатәи ахәыцра*» зыхьзу иажәеинраалағы: «*Стәыла еиужь ду*». Ари арғиамтагы асовет аамтазтәи апоет ирғиарахь иацанакуеит. Иазгәатәууп ацсадгьыл ма атәыла иацааиуа аепитет «ду» – амчра атәы шаанырцшуа штәбыргу. Б. Шьынқәба, зызбахә хәмоу ажәеинраалағы баша ихәом: «*Хәра хтәыла мыч дузза змоу*» хәа. Аха, ағада ишаххәахоу еицш, амчра инаваргыланы, дгьылцакыралатәи амғәхак азгәатарагы иадхәалоуп. Уи ус шакәу аацшуеит, иаххәозар, хыхь иаагоу ажәеицааира «*Стәыла еиужь ду*» акны атыц змоу аепитет «еиужь» (необъятный, бескрайний) ала; «ду» уи ханартәауеит. Ари ағырцштәы ағы «-епитетк – («еиужь» – атрадициатә – азеицшбызшәатә, «ду» – атрадициатә – енагьтәи) аилкаара хәаакәырцоит акнытә, имариам, еицыхуп; уи аангы цакыла еизааигәоуп азы – еихацалаку аепитетқәа роуп. Иазгәатәууп ажәеидхәала «стәыла еиужь ду» Б. Шьынқәба имацара ихы ишаимырхәо, ишзеицшбызшәатәу. Уи аабойт иаххәозар, Л. Б.

Кэытцниа ирѣиараѣы: «*Агэафра зырзыз стэыла еиужь-ду*» (Кэытцниа 1955: 67).

Апост аепитет «ду» («великий») ала дхэаакэитцоит Ленинггы: «*Ленин ду назаза дахьыцэоу абра*» («Ацсуа цхэызба дцэажэоит») ухэа уб.егь.

Иазгэататэуп аилкаара аепитет «ду» анацааиуа, амчра аарпшра иатэу вариант, еихаразак – аметафоратэ кэзшыа шаиуа. Иаххэап, «ацсадгьыл ду» – «амч гэгэа змоу ацсадгьыл» хэа ихадахкылозар, ускан «ду» метафоратэ епитетнгы хэхэапшыр аует, аха уи аанггы инанагзо афункциа апсахуам, аидеализациатэ кэзшыа амоуп. Иара убасггы асовет аамта иадхэалоу ажэеицааира «ацсадгьыл ду» – метонимиатэ епитетуп хэаггы азаххэар аует, избан акэзар зызбахэ хамоу аамтазы, ишазгэатахьоу еипш, «ацсадгьыл ду» хэа изыштыаз – Асовет Еидгылоуп.

Аметонимиатэ епитет ачыдара азгэатара имариоу усым. Метонимиатэ епитеткэоуп хэа рзырхэоит: атоурыхтэ хтысқэа рыхьзқэа («Кровавое воскресенье»³²), аперсонажцэа рыпсевдонимкэа («Буранный Эдигей») (Хазагеров 2009: 286). В. П. Москвин иакэзар, иоует: «*метонимические эпитеты образуются в результате использования стилистического приема, который именуется смещением <...> Поэтому метонимический эпитет иногда называют смещенным*» (Москвин 2001: 29). Еиѣхарпшырц ихадигалоит абарт аѣырпштэқэа: «*запах белых роз*» – «*белый запах роз*» (ароуп иахьяацшуа зызбахэ хамоу аепитет), «*шум зеленого леса*» – «*зеленый шум*» (Москвин 2001: 29). Ишаабо еипш, арака аепитет ихэаакэнацатэқьараны икоу асубиект акэымкэа, даеа еилкаарак иадкылахоит; ари ачыдарала – рыѣырпштэык еипшуп. Абри аказшыа атыхэала ауп, иаххэозар, С. А. Губанов, аметонимиа – «ииагоу» («перенесенный эпитет») хэа зазихэоггы (Губанов 2009: 9). Иазгэататэуп В. П. Москвин иааигаз аѣырпштэқэа злеипшымггы: «*белый запах роз*» акны ахэаакэцага зыдкылатэу аилкаара («роз») хамоуп, даеакала иухэозар,

³² Ишдыру еипш, ара зызбахэ хэоу – аурыс цыажэлар гыпшык, ажбырныхэа 9, 1905 ш. ареволюция иадхэаламыз, рус аигьтэразы аурыс император Николай II иахь икарцар иртахыз аапхьаразы, иахшыыз атэы зхэо тоурыхтэ хтысуп.

иаартуп; «зеленый шум» акны акэзар, ажэа «абна» («лес») хазхэыцуеит аилкаарақэа – «аиацэа» («зеленый»), «абжсы» («шум») рыбзоурала, ажэакала, иаркуп.

А. А. Аншба иоуеит: «аепитетқэа рахь ицхьазатэуп, иаххэап, ахьы напқэа аказа бзиа изы» (Аншба 1968: 58). Хэарада, ажэеицаaira «ахьы напқэа» рҕы «ахьы» (золотые) епитетуп. Уи хкыла изеиуоу атэы ххэозар, – иметонимиатэуп. Избан акэзар ауафы иоуп (асинекдоха аказшыа: анапы – ауафы ихэтакуп) изынархоу. А. Аншба, зызбахэ хамоу аепитет – ишмитанимиатэу ацишыуам, амала, ишаабо еипш, «ахьы напқэа змоу» хэа, аказа бзиа изы ишырхэо азгэеитоит. Хгэанала, асинекдоха аметонимиа иахэтакны ицхьазар, асинекдоха ачыдаралагы аметанимиатэ епитет алкаара ахэтоуп. Ари априцип ауп арака хзыкэныкэазгы.

Б. Шьынкэба ихы иаирхэо ажэеидхэала «Ашта Капшь» («Красная площадь»): «Ашта қапшь иқэуп еицырхэоуны азэырфы» («Ацсуа цхэызба дцэажэоит») аҕы, имариоу аепитет «қапшь» хахэапшуазар, иметонимиатэуп. Избан акэзар «Ашта Капшь» анаххэо, ххаҕы иааиуа – Москва ақалақь ихадароу ашта ахьз ауп. Кремль амцантэи ашта «Красная площадь» хэа азырхэо иалагеит XVII ашэ. 2-тэи азыбжа инаркны (БСЭ 1973: 329). Иазгэататэуп, арака ашта иадкыланы «қапшь» шеилкаатэу, «красна девица» акны аипш, – «ипшзоу» хэа шакэу (БСЭ 1973: 329). Хахэапшрала, иаагаз аҕырцштэы енагьтэи аепитет хэа азаххэаргы гхам. Избан акэзар иаапшуеит ари аепитет хкы ишьтнакаауа аказшыа (аидиализация); насгы, зызбахэ хамоу атыпхьзы акны даҕа хэаакэцақэак – «шкэакэа», «еикэатэа», «иацэа» ухэа цэырцуам, енагь «қапшь» ауп атыц змоу.

Азэырфы асовет шэкэыооцэа, апоетцэа рырҕиара акны еипш, Б. Шьынкэба ирҕиараҕгы иаабоит ажэеицаaira «Ар Капшь» («Красная армия»): «Мацэазцас Ар Капшь нарыкэшан, идрацэеит, «Ар Капшь абрака идыргылт абака» («Ахьзырхэага абака»), «Ар Капшь дрылан Цсоу ианыруаз» («Бадра ихамта»). Уи жэлар рпоезиаҕгы атыц амоуп: «Ар Капшь ашэа азысхэоит» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 93), «Хар Капшь ирыдгылап

зегъы» (Ашэба, Кэагэания 2017: 94) ухэа. Ишдыру еипш, ареволюция, асовет аамта зныцшуа ажэарфеиарафеы ауп ажэа «ар» иацны аказшыарбага «кацшь» ахьахцыло. Цакыс иамоузеи уи енагьтэи аепитет, насгъы избан изметонимиагэи? Анемец филолог А. К. Бирх ифует: *«основой метонимических символов красный ”революционный” и белый ”контрреволюционный” во французском языке послужил цвет знамен различных партий во время французской революции 1848 г. (атрибутивные отношения): Сторонники революции выступали под красным знаменем, приверженцы монархии и династии Бурбонов – под белым <...> Дальнейшее развитие символических значений слов красный и белый связано с Октябрьской революцией 1917 г. Красный приобретает значение ”революционный”, связанный с советским социалистическим строем <...> белый действующий против советской власти»* (Бирх 1995: 108). Ажэакала, «ар Кацшь» шеилахкаауа – ар рцэеижь ма рыматэа кацшьуп хэа акэым, – «Асовет Еидгыла ар», «асовет ар» хэа ауп. Асовет ар – «Ар Кацшь» хэа хьзыс иаман 1918 – 1946 шш. раан (БСЭ 1973: 327).

Ареволюциатэ, ахақэитратэ қэпара символра рызнауеит (БСЭ 1973: 336), мамзаргъы асовет жэлар ирбирақуп хэа ауп иаанаго, енагьтэи иметонимиагэу аепитет ахьаацшуа, апоет ихы иаирхэо ажэеидхэала «абирақ Кацшь» («Красное знамя»): *«Абирақ қаңшь дара ирхазсоз, / Қаңхьа аҳауае ишьқырит»* («Ахатара»). Ишаабо еипш, арака абирақ хэаакэызцо аепитет еитцхуп. Итышэынтэалоу ажэеицаaira «абирақ Кацшь» хцылоит жэлар рырфеиарафегъы: *«Рбирақ Қаңшь инацагылан»* (Ашэба, Кэагэания 2017: 112), *«Абирақ Қаңшьгъы шырқыц иркун»* (Ашэба, Кэагэания 2017: 113) ухэа. Абирақ Кацшь иацагыланы ацажэлар ахақэитразы иқэпон 1905 – 1907 шш. рзы, 1917 ш. имфэпысуаз Февральтэи Октиабртэи ареволюциякэа раан, 1918 ш. инаркны Асовет хэынтқарра иабирақны икан (БСЭ, 76: 336).

Ишаабо еипш, «Ашта Кацшь» акны атыц змоу ахэаакэцага «кацшь» цакыла – «ар», «абирақ» ирыцааиуа ажэа «кацшь» иреипшым; ацшшэырбагарагъы руеит. Насгъы, «Ашта Кацшь» хэа хазфеу атыц, иахьагъы

уи ахыз амань иказар, «Ар Капшы» «абирак Капшы» асовет аамта иазынхеит. Арака иазгэататэуп ихадароу даеа чыдаракгы, енагьтэи аметонимиатэ епитеткэа ахьяацшуа ажэидхэалакэа «Аштэ Капшы», «ар Капшы», «абирак Капшы» егьырт зызбахэ ххэахьоу енагьтэи аепитеткэа иреипшым, избан акэзар урт афольклортэ хылтшытра рымам – иаххэозар, Саганей-Гэашья лхафсахьейцш ажэлар ирфантазиам, официалтэкэоуп. Даеакала иухэозар, ртоурых: ианышыакэгылаз, такыс ирымоу ухэа шэкэыла ишьтыхуп. Изцааиуа аилкаара псабарала иачыдаказшыоу аепитет, иаххэозар, «ажэсан» хэаакэызтцо апшшэы «иацэа» аагозаргы, афольклор акны иахпылоит хэа, уи жанр акынтэи иаауеит хэа хазхэазом. Избан акэзар афольклор ацэыртца акэзам ажэсан зыриатэаз, уи псабарала уи афыза апшэы амоуп.

Ажэакала, хатцаамтафэы, цыара-цыара аепитеткэа хылтшытрала жэлар рпостика иатэымкэагы – енагьтэи ачыдара шытыркаар ауеит хэа хахэапшуеит.

Б. Шынкэба иажэеинраалакэа ркны енагьтэи аепитеткэа рыбжьара атыц ду ааныркылоит изцааиуа аилкааракэа псабарала ирчыдаказшыоу аепитеткэа (атиптэкэа). Урт, хыхька ишазгэахтахьоу еицш, амчхаратаратэ функция нарыгзоит. Дара рыбжьара икоуп апшшэкэа азырбо ахэаакэцагакэа рыла ишыакэгылоугы. Ус анакэха, ирымоу енагьтэи ачыдара анафсангы, «апшшэырбагатэ епитеткэа» хэа рзухэар ауеит. Апшшэырбагатэ епитет хэа иашьтоуп – аилкаара иацааиуа аепитет цшшэахэыла ианаарцшу. Арт аепитеткэа ирзаатгылахьоу, рызбахэ зхэахьоу ацарауаа иреиуоуп: А. Н. Веселовски («цветовые эпитеты») (Веселовский 1989: 64), Б. В. Томашевски («красочные эпитеты») (Томашевский 1983: 204), В. П. Москвин («цветовые») (Москвин 2001: 29), З. Ць. Цьапуа («апштэы аазырцшуа аепитеткэа», «цветовые эпитеты», «эпитеты, характеризующие цвет») (Цьапуа 1990: 104; Джапыуа 1995: 83, Джапуа 2016: 269), У. Ш. Афзба, Д. С. Ацьынцбал (апштэы аазырцшуа) (Афзба, Ацьынцбал 2008: 203) ухэа азэыры.

Апост иажэеинраалакэа рёы изцааиуа аилкааракэа цсабарала ирчыдаказшыоу апшшэырбагатэ епитеткэа рыкнытэ цыжэара агоит аиацэапшшэы аазырцшуа (зеленый, синий, голубой). Иацэапшшэыла ихэаакэцоуп 8 рёынза аилкааракэа. Б. Шьынкэба ипоезиатэ рёиараёы «абгьы» ауп рацхьаза цсабарала иачыдаказшыоу аепитет зцылоны иаабо, уи ауп изыдхэалоу аиацэапшшэгы. Уи аапшуеит «Ахэыцшза бзарыбзаруа...» захьзу иажэеинраала акны: «*Абгьы цысуан ииацэаха*».

Зызбахэ хамоу аепитет ала ихэаакэцоу аилкааракэа ркнытэ зны иаагап актэи акнеицш структурала имариоу аепитеткэа атыц ахьрымоу аёырцштэкэа – «адэы»: «*Лышьта адэы иацэа иангалууп*» («Ишыкоу сымала ибасхэап»), «*Адэы иацэа ижэбо, ускан қалақьран*» («Рим амцан цъара хэаанахкылеит цытрак») ухэа; «ажэёан»: «*Ажэёан иацэара иадхалан*» («Ажэёан иацэара иадхалан...»), «ахыкэ»: «*Ахыкэ иацэа, ашьац тата*» («Зны сэеигэыргьоз ашэа хаара...»); «ачаи»: «*Ачаи иацэа ёыхуа дтан*» («Цхэызбак лахь»); «ачаирта»: «*Усқан хчаирта иацэара*» («Ачаиёыхцэа рашэа»), «*Ачаирта иацэараё дрыбжьан арадкэа*» («Ачаирта иацэараё дрыбжьан арадкэа...»); «ашьяц»: «*Ашьац иацэа са сналашэон*» («Ахэы цшза бзарыбзаруа...»), «*Адэы, ашьац иацэа...*» («Рим амцан цъара хэаанахкылеит цытрак...»); «амшын»: «*Агаёа ахауа, амшын иацэара?!*» («Сара среспублика»).

Иазгэататэуп Б. Шьынкэба имариоу аепитет «иацэа» – метонимиаитэ епитетк ахасабалагьы ихы ишаирхэо. Хазхьяцшып абри ацэахэа: «*Абгьы иацэа ёыхуа аччахэа*» («Ишыкоу сымала ибасхэап»). Арака аепитет «иацэа» ззынархоу – «абгьы» зтэу ачаи ауп. Абри ачыдароуп «иацэа» метанимиатэ епитетны ишьақэзыргыло. Енагьтэи епитетны ихацхьазоит, избанзар, ишазгэахтахоу еицш, «иацэа» – «ачаи» цсабарала иачыдаказшыоуп. Иахцылоит, азёлымхара зуташа абри аёырцштэгы: «*Ачаирта еиужьра, ахьы иацэа кэишауа*» («Ацсуа цхэызба дцэажэоит»). Арака аметонимиа иачыдаказшыоу ахьзцсахра аабоит. Апост ажэеицаaira «ахьы иацэа» ихы иаирхэоит – ачаи ахатыцан («ахьы» – ачаи ауп, «иацэа» – уи апшшэоуп).

Насгьы «иацэа» метонимиа тэуп, избанзар уи апшшэалоуп зызбахэ хэоу – ачаи шакэу нагзаны излеилахкаауа. Енагьтэиуп, избанзар, ишазгэахтахоу еицш, ачаи цсабарала – иацэоуп. Азныказы, «ахьы иацэа» – автортэ напказарахь ухьанарцшуеит. Аха уи Б. Шьынкэба жэлэр рпоезиантэ ихы иаирхэаз аоуп: «*Уа ахьы ецэа тонла иеырхуеит*» (Ашэба, Кэагэаниа 2017: 111). Иазгэатэуп аметонимиа тэ епитет ахьаапшуа ажэеидхэала «ахьы иацэа» («зеленое золото») – «абна» азы ихэазаргьы шауа (Бирих 1995:105).

Аепитет «иацэа» даеа епитетк иацны, структурала еицыху аепитет шыақэзыргыло аеырпштэқэа иреиуоуп: «*Санышьталоз, азаза хьхэхэылан / Амшын иацэа*» («Итабуп, адыд!»).

Б. Шьынкэба «аиацэа» («зеленоватый», «голубой») апшшэы аарпшразы ихы иаирхэоит иара убасгьы, атиурк бызшэа ақнытэ апсшэа иаланагалаз ажэа «аиашьыл» (Амичба 2009: 204). Изцааиуа аилкаара цсабарала иачыдақазшьоу уи аепитет ахьаапшуа аеырпштэқэа иреиуоуп: «Нақ саргьарахь ага еишьылза» («Амған»); «Дацэахит Днепр цаула, / Еишьылза ихатэеит уи нахыс («Апартизан»)). Арт аепитетқэа злеицшым уи ауп, актэи аеырпштэы ақны имариоу аепитет акэзар иаабо, аобатэи еицыхуп – иоынтэ тэиуп.

Изцааиуа аилкаара цсабарала иачыдақазшьоу енагьтэи аепитетқэа шыақэзыргыло апшшэқэа иреиуоуп иара убасгьы – «уаркалеи» («яркоокрасный»): «*Мрагылара ашэацшь уаркалеиуа инаеалеит*» («Хэыцрақэак Акэазы»); «Наскьантэ ашэацшь уаркалеиуа» («Асалам») ухэа. Цсабарала ашэацшь енагь иачыдақазшьоуп «цыоцыогы» («сверкающий»). Б. Шьынкэба ари аепитетгьы дазхьацшуеит. Амала уи ичыдоу ақазшьа амоуп – аметафоратэ еилкаара иацааиуа епитетуп. Иазгэатэуп ари ахкы халацш зхаагаз аепитеттцааоцэа русумтақэа рфы азбахэ шхэам. Хазхьацшып апоет абри ицэахэа: «*Уапа цыоцыола ахэылцаз еырбоит*» («Избан, нас, декабр, цша хьшэашэак нарс...»). Арақа апоет «ауапа» хэа ззихэо метафоратэ еилкаароуп – ашэацшь ауп. Уи ус шакэу еилахкаауеит ажэақэа «цыоцыола», «ахэылцаз» рыла.

Атып римоуп – «әеижь»: «Амандарина әеижь» («Амған»); «апатырқал»: «Хпатырқал әеижьқәә еела ихъзыркым» («Сара среспублика»); «ахәашь» / «еилахәашь» («темный»): «Алға хәашь халоит, абылфөы еацоуп» («Зыпсадгьыл зхы ақәызтаз – икәзам апсра!»), «Уаха ихысуам, алға еилахәашь ихыцуан» («Тынч ионыка дзон Шьаруан»). Иазгәатәтәуп Б. Шьынқәба «алға» шхәаакәитцо хыхъ зызбахә ххәахьоу аепитет «еишьыл» алагьы. Амала арака «еишьыл» иаанарпшуа «аиацәапшәы» акәзам. Апсшәәґы уи ала – алғапшшәґы (дымчатый) арбоуп. Алға ахата – «хәашьуп» аґнытә, «алға еишьыл» иаанаго – «алға хәашь» ауп хәа ххәар ауеит. Ишаабо еипш, иаагаз арт аґырпштәкәа рґы пьжәара римоуп имариоу аепитетқәа.

Цсбаралатәи аказшьа змоу енаґтәи аепитетқәа иреиуоуп апоет ихы иаирхәо абарт ажәидхәалақәаґы: «аґа хәымга» («Ацәылашамтаз», «Аибашьөы ихәыцра», «Ерцахә напшит аеицыхны») – «хәымга» енаґтәи епитетуп аґа азеипш еилкаараґы дцоураны дахъзыґкамло ачыдарала; «аґа цәґья» («Аґа цәґья даґәлеит атәыла...», «Сталинград амцан» ухәа) – «аґа хәымгае» зызбахә ххәаз азнеишьала; «гени дуқәа» («Акомґар билет азы ашәа») – аґеницәа уеизґы идукәоуп (великие); «атцх лашьца» («Махази Азызлани») – атцх амш еипш илашам; «аґәырға цәґья» («Адәаза шәтыкакачла ихымғац...»), «Ажәа гәышьтыхгоуп, ихәшәуп, ихәрарґагоуп») – аґәырға бзиа зыґкалом азы; «адунеи ду» («Апсуа пхәызба дцәажәоит») – азеипш еилкаараґы адунеи хәычым; ус ауп ишыґкоу «амшын дугьы» («Азиасқәа») ухәа.

Енаґтәи аепитетқәа ирзынарханы ицәыртыр калоит азцаара – иаххәап, «амандарина әеижь» апоет ихы ианаирхәо иара ицәанырра ааирцшуеит, цьара-цьара амандарина ахәшьара аитоит («әеижь» ала ишыбзиоу азгәеитоит), ус акәзар, автортә знеишьа иакәытхам, ари шцеилкаатәу хәа? Иашоуп, иарбанзаалак ажәа арґиаөы ихы иаирхәо, иара иемоциақәа, идунеи аныцшуеит, аха азеипш еилкаараґы амандарина – әеижьуп, аґа – иацәоуп, ажәәан – иацәоуп. Абри апринцип алоуп хатцаамтаґы енаґтәи аепитет

хшахэацшуа. А. Н. Веселовски абарт ачыдарақэа гэатаны ауп, абас зихэоггы: «*быть может, мы не вправе отделять в этом вопросе народную поэзию от всем знакомого явления на почве поэзии личной*» (Веселовский 1989: 65).

Арака ҳазаатгылап аепитет атеориатэ зцаараґы высшьа змам, ихадароу чыдарақэак. Аґада иазгэахтахеит А. Н. Веселовски аепитет адэахьтэи аґиара аипш, ишаликаауа аепитет аґныцкати аґиарагы (внутреннее развитие эпитета). Еиха иаахартуазар, ацарауаґ излеихэо ала, уи чыдарас иамоу уи ауп, иреалтэу аґэаакэцага ишьтнакаауеит азеипштератэ (обобщение) кзшьа (Веселовский 1989: 67). Иара иґеит: «*Белый день, лебедь белая – реальны, но понятие света, как чего-то желанного обобщилось*» (Веселовский 1989: 67). Ажэидхэала «амш лашақэа» азы ихэоит: «*белые, то есть счастливые, дни...*» (Веселовский 1989: 67).

Иааагап «Цлак царцаруа ишгылаз, аурт баацс најэлан...» зыхьзу Б. Шьынқэба иажэеинраала акнытэ абри ацэахэа: «*Хами лашарақэа иаххаагахьаз зны*». Ишдыру еипш, амш цабыргны илашоуп. Аха иаагаз аґырцштэы аґы «хамш лашарақэа» шеилкаатэу – икаххаа икоу хамшқэа хэа акэзам. Арака иара аилкаара «амшқэа» аґэаакэагы рґеитцырхуеит. Убри акнытэ, «хамш лашарақэа» цакыс ишьтнахыр ауеит: агэыргьара зцыз хапстазаара, хаамтақэа, ма атагылазаашьақэа ухэа.

Ажэеинраала «Ахра иалиааз» акны ажэидхэала «*ажэан иацэа*» хахэацшуазаргы, – иреалтэуп, аха уи арака – ацстазаара, адунеи ду ирсимволуп. Уи аангы «иацэа» мацара акэзам абзиарахь хзырхэышуа, «ажэан» ахатагы ассоциациақэа ҳазцэырнагоит – атбаатыцэра, ахақэитра иртэны хахэацшуеит. Ҳаззааиуа уи ауп, А. Н. Веселовски ишихэо еипш, аилкаара иацааиуа аґэаакэцага мацара – азеипшратэ кзшьа енагь ишьтнахуам.

Ҳрызхьапшып «Ацхыз» зыхьзу – жэлар рпоестикатэ еиґекаашьа змоу (Агрба 2014: 22) апоет иажэеинраала злахацарку ацэахэақэа: «*Снеихуан еыхэа иацэак сақэтэаны, / Сан, измаанозеи, сан?*». Аилкаара «аґыхэа иацэа» («серо-зеленый / синий / голубой конь / лошадь») лассы-лассы афольклор

а́кны ишахпыло азгәахтаһеит. Убри ашьаҫала апоет ихы иаирхәо афольклортә формула «*еыхәа иатцәак*» а́кны – еилоу (ә-пшшәхәык еилалоит азы), уи аангы актәи аепитетхәта «хәа» (ахәапшшәы – серый, белый) ихәаакәцоу аилкаара (әы – әеы) иахәтаку епитетуп (енагытәи) хәа алкаара мацара, теориала ииашахом. Зызбахә хәмоу ацәылапштәхәы (оттенок) змоу әеы уакәтәаны анеира реалтәуп, аха Б. Шьынкәба ицәахәакәа апхыз (иреалтәым ацәыртцра) а́кнытә ихәаакәцоуп. Даәакала иухәозар, апоет икәиргылоит афилософиатә зцаара. Абар автор дзызцаауа азы иан лы́кнытә иоуа атакгы: «*Уахысит ухәычра хартәаны, / Уарңысра уқәлеит ауп нан*». Ари атак аҫакы ргәылацәахуп «әеы» иацааиуа апшшәкәа – ахәапшшәи (ашкәакәа) аиацәапшшәи. Ишдыру еипш, ашкәакәа – анасыц, ацеипш лаша ухәа аанарцшуеит; аиацәа – әеыцра, әәара, апстазаара ухәа. Арака, «әеы» хәаакәызцо аепитеткәа рыхшыөҫак еитацуазар, урт метафоратә епитеткәоуп хәа агәаанагара цәыртцыр әуеит. Аха ари аҫагылазаашьяәы иара әеы ахатагы – ацәанырра-сахъанцатә нырра унамто и́кам, ины́кәнаго асимволтә кәзшьақәа иреиуоуп: аәызара азура (ацсуаа ражәа иалоуп – «әеы ауаөы ишьа алоуп» хәа), агәгәара, аласра ухәа. Аславиян культураәы әеы – амра иадырхәалоит (Бекмурзаева 2020: 218), даәакала иухәозар, алашара иасимволуп. Ажәакала, хаззааиуа уи ауп, иаагаз Б. Шьынкәба ицәахәаәы әеи иара иацааиуа апшшәхәкәеи еилахәны ишьақәдыргылоит акомплектә троп – асимвол. В. Б. Агрба зызбахә хәмоу апоет иажәеинраала «Апхыз» дахцәажәо, «әеыхәа иатцәа» – «анасыц лаша» ус баша иадимхәалеит (Агрба 2014: 22).

Аилкаара «әеыхәа-иацәа» аипш лассы-лассы иахцымлозаргыы, зызбахә хәмоу априцип аныцшуеит афольклор әеы атыц змоу (Шьынкәба 1990: 280), жәлар рхәамта вариантк иафьырцшны иөу (Агрба 2014: 155; Гыцба 2021: 293-301) Б. Шьынкәба иажәеинраала «Цәатцәа» а́кны ихы иаирхәо ажәеидхәала «аҫыс иатцәа». Аәымтаәы ашәа зхәо уи аҫыс – ацстазаара, ацеипш, адоухатә-цәәашәаратә (духовно-нравственный) кәзшьақәа ирсимволны иаарцшуп. Ажәакала, иаагаз афьырцштәкәа: «амш лаша», «ажәәан иатцәа», «әеыхәа иатцәа», «аҫыс иатцәа» рәы ихәмоу аепитет ауп хәа

ахэара иашам. Арака аепитет ачыдара цэыртцуазаргы, аилкаарей ахэаакэцагеи еилахэны рыхшыоцак еитатцеит, убри акнытэ урт комплекстэ тропкэоуп, символкэоуп. А. Н. Веселовски ихата арт афырцштэкэа иреиуоу аепитет аоныцкатэи афеирахыи ишатцикуагы, урт ирыдкыланы аилкаара «аметафора» ихы иаирхэоит: *«на такой метафоре основана символика цветов; я понимаю символику народную»* (Веселовский 1959: 67).

Енагьтэи аепитет хккэа иреиуоу – атавтологиатэкэа, даеакала иухэозар, ихэаакэцахо аилкаара ашьата еитазхэо аепитеткэа Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рфеи иааныркыло атыц зынза имачуп, фырцштэызацэык ауп иахпыло: *«адыд дыдуа»* («Ианба?»).

Хаззаатгылаз, Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рфеи ицэыртцуа енагьтэи аепитеткэа дырөөгь шахатра руеит апоет ижэлар рбызшэа абеиаракэа казарала ихы ишаирхэо, урт рыла хшалаирпшуа дызхатарнаку апсуа жэлар рсахьаркыра-философиатэ дунеихэапшра.

3.4. Азеицшбызшэатэ епитеткэа

Б. Шьынкэба аепитеткэа рыкнытэ зегь реиха инартбааны ихы иаирхэоит атрадициатэкэа ирыхэтаку – азеицшбызшэатэ епитеткэа (общезыковые). Урт ирчыдаказшьоуп алитературатэ бызшэафэи, асахьаркыратэ оымтакэа рфеи лассы-лассы ацэыртца (Горбачевич 2002: 7; Москвин 2001: 359-360). Даеакала иухэозар, азеицшбызшэатэкэа рахь иатцанакуеит – арфеиаоцэа иапыртцаз, аха ишнеиуаз азеицш хархэара зауз, ма абжэаапнытэи ацэажэарафэи зышьата зхаз, хзышьцылоу аепитеткэа. Урт Б. Шьынкэба ипоезиатэ рфеиара ахы инаркны ацыхэанза иагэылсуеит.

Рацхэа харзаатгылап имариоу (еилкаарак ала иаарпшу) азеицшбызшэатэ епитеткэа. Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа ркны, хара излахапхьазаз ала, зызбахэ хамоу аепитет хкы рыцааиуеит 300 инареиханы еиуеипшым аилкааракэа; епитетны ишьакэгылоит (цакыла еипшугыи налатцаны) 580 ркнынза ахэаакэцагакэа. Апоет имариоу изеицшбызшэатэу

эпитетла зегь реиха ихэаакэитцо еилкаароуп – «ашэа», аэбатэи атыц ағы игылоуп – «абжы». Хзыхцэажэо аэпитеткэа ркнытэ Б. Шьынкэба зегь реиха ихы иаирхэоит аэпитет «ахаа» (еиуеипшым аформақэа: «хаа», «хааза», «ахаара», «хаара», «ихаазоу», «сыхаара»). Атцааэцэа иазгэартахьейт еиуеипшым апоетцэа рырфеиамтақэа рфеы апыжэара змоу, ирызчыдаказшыоу аэпитеткэа. Иаххэозар, Т. Ацба *«ирфеиамтақэа рфеы, лассы-лассы ихы иаирхэоит аэпитет – ассир»* (Аэзба 2014: 146), абаза поет Қь. Мхце – «нежный» (Чекалов, Тхайцухова 2008: 93), аурыс поетцэа: М. Лермонтов изы иказшыбарбақэоуп – «немой», «таинственный», «далекий», «мрачный» ухэа (Томашевский 1983: 203), М. Цветаева лпоезиазы – «печальный», «грустный», «юный», «сонный», «задумчивый» ухэа (Губанов 2014: 22).

Ишдыру еипш, аэпитет «ахаа» зцылар зылшо аилкаарақэа рацэоуп. Б. Шьынкэба ипоезия злейбарку асахьаркыратэ бызшэа иханато аматериал ала иаагозар: «аацын», «абла», «алацш», «апша», «атыцха», «апхыз» ухэа уб.егь. Аха, уамашэа иубаша, ари аэпитет апоет еиха иззынаирхо – «ашэа» ауп, уи анаэс, иадикылоит – «абжы». Ашэеи абжьи э-позициак рфеы иахьалкаахаз машэырума, акырханахэоума апыжэара зго аэпитет «ахаа»? Хэарада, Б. Шьынкэба ахыкэки имамызт – имариоу зеипшбызшэатэ эпитетла зегь реиха ихэаакэыстцароуп «ашэеи» «абжьи», схы иасырхэароуп аэпитет «ахаа», иара уигы еиха – «ашэеи» «абжьи» ирыдысхэалароуп хэа. Хгэанала, «ашэеи» «абжьи» рфеахьалыркаауа, Б. Шьынкэба ишыа-ида иалаз апоезиатэ цэалашэара зыргэгэо афакторкэа ируакны иуцхьазар ауейт. Избан акэзар, ишдыру еипш, ашэеи апоезиеи «еижьрацэроуп», еицырхоуп – абжы. Аэпитет «ахаа» акэзар, автор, ицоурам ацстазааратэ цэырцрақэа ибжьи шрыкэиргогы (аэпитеткэа: «цэгьа», «хьанта», «баацсы», «цьямыгэақэа» ухэа рыла) идунеихэапшра бзиарала ишхэаакэцоу, ацстазаара агьама хаа игэы ишкыду хнарбоит. Апоет ихы иаирхэо аэпитеткэа зеипшла иаагозаргы, еихарак – абзиаратэ казшыақэа роуп ишытыркаауа.

Б. Шьынкэба енагытэи аэпитеткэа реипш, ихы иаирхэо имариоу азеипшбызшэатэ эпитеткэагы еихаразак казшыарбала иаарцшуп. Зеипшла

иаххэозаргы, аеалнакаауеит аказшьарба. Уи ашьтахь, ацынгылатэ рбага, нас – акацарба, ахьызка.

Апост дзыхьацшуа имариоу азеипшбызшэатэ епитеткэа рыкнытэ хьпхьазарала пьжэара ргоит – ишиашоу зцакы хадажкыло, зхьпхьазара 480 ркнынза иназо аепитеткэа. Урт реилазаараеы икоуп зхатэ чыдаракэа змоу еиуеипшым ахккэа мацымкэа.

Б. Шьынкэба аилкааракэа рхэаакэцаразы ихы иаирхэоит ахэшьаратаратэ (оценочные) епитеткэа. «Пхэызбак» зыхьзу апост иажэеинраала аагозар, ажэа «апхэызба» аепитет «еинаалак» ала ишхэаакэцоу аабоит. Даеакала иухэозар, автор зызбахэ имоу апхэызба ахэшьара литоит – дшеинаалоу хаилиркаауеит. Уи азоуп аказшьарба «еинаалак» – ахэшьаратаратэ епитетны изахпхьазогы. Б. Шьынкэба Кэмарча азиас дшазыгэдууз аабартоуп уи иадикылаз ахэшьаратаратэ епитет – «икеикеиуаз» ала: «*Шьыбжьонла сзыжь икеикеиуаз*» («Кэмарча сацэажэон сара»). Апост ицэахэа: «*О, айбашьра, айбашьра мцахэыцэа*» («О, айбашьра, айбашьра мцахэыцэа...») хазхьацшуазар, ахэшьаратаратэ епитет «мцахэыцэа» ала еилахкаауеит – айбашьра дшақэызбоз, хырхага злам акакэны ишипхьазоз. «Ахацара» зыхьзу ажэеинраала аагозар, апост «ашья» хэаакэитцоит аепитет «мыжда» ала, уи алагы ашьакатэара – шееим, арыщхара ишатэу хаихэоит. Аепитет «мыжда» арака анеготивтэ функция нанагзоит. Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рэы ари аепитет ихы иаирхэоит зызбахэ ххэаз ачыдарала. Аха, ишдыру еипш, апсшэаеы иара инанагзар алшоит абзиаратэ казшьақэагы – «*Иеыхэа мыжда кэадырны игылоуп*» (Шьынкэба 1959: 154) акны, аеы харехэоит. Убри акнытэ аепитет «мыжда» ахэоу азеипш цакала изызнеитэу акоуп.

Имариоу ахэшьаратаратэ епитеткэа рэы иахпцылоит ыырпштэык, автор ихатара хэаакэызцо аепитет (эпитет, характеризующий автора) ахьяацшуа, уи – «агэшата» ауп: «*О, сара агэшата*» («Акэантэи Цлоунза»).

Б. Шьынкэба ихы иаирхэо имариоу ахэшьаратаратэ епитеткэа рыбжьара атыц рымоуп – айыырпшра иахэтаку аепитеткэагы. Иазгэататэуп

аепитетцаащца ркнытэ ишмачу ари ахкы иазхьяцшуа, айфырцшрафы аилкаара иацааиуа аказшьарбага епитетны изыцхьазо. Ари аепитет хкы давсуам С. А. Губанов (Губанов 2008: 53). Хгэанала, ииашангы икаитцоит. Иаагап «Цэыцак азна ашы» зыхьзу апоет иажэеинраала акнытэ абри ацэахэа: «*Изтеитэоз хаңшыан, / Асаркья еиши ицкьян*». Арака айфырцшра шаабогы, аилкаара «ицкьян» ахапшыа ахэшьара азто епитетны ишыакэгылоит. Избан акэзар функциас инанагзо ахапшыа ахэаакэцара ауп. Айфырцшра аобикт «асаркья» акэзар, зызбахэ хамоу аепитет ацэанырратэ мчхара харанакуеит.

Апыхьашэара удааууп, аха икоуп апоет епитетк ала – «еилкаарак ахэшьара ахьридогы: «*Еухачапоуп, рыоны, ргэара*» («Амшан»). Ас ишыакэгыло аепитеткэа – ««-шьапык зцоу» аепитеткэа («двухногие эпитеты») хэа рзухэар ауеит.

Б. Шынкэба ихы иаирхэо имариоу ахэшьаратаратэ епитекэа рфы иахцылоит фырцштэык, еилкаараки уи иацааиуа аепитети даеа субиект ашка анырра икарцо ицэырнаго аепитет (эпитет, характеризующий субъект при воздействии другого определяемого и его эпитета) ахьяацшуагы. Хазхьяацшып «Апсуа цхэызба дцэажэоит» зыхьзу ажэеинраала акнытэ абри ацэахэа: «*Лыжэахыр дырцшзоит шыцьаран ицоу лыхцэы*». Арака, ишаабо еицш, апцхэызба шыцьаран ицоу лыхцэы – лыжэахыр ахь анырра канацеит, уи иахылфеиааит ахэшьаратаратэ епитетгы – «дырцшзоит».

Имариоу азеицшбызшэатэ, ахэшьаратаратэ епитеткэа рыбжьара иахцылоит аметафоратэ еилкаара хэаакэызцо аепитетгы. Иазгэататэуп ари ахкы халапш зхаагаз аепитеттцаара иазку аусумтакэа рфы азэггы дшазхьямыцшуа. Иаххэап, апоет «сашэакэа иреигьу» («Сашэакэа иреигьу») ихэоит, аха, цабыргхатаны, ашэакэа ракэым дызфу, – ирфеиамтакэа роуп. Имариоу азеицшбызшэатэ, ахэшьаратаратэ епитеткэа хцылоит ажэеинраалакэа: «О, шэабази, ахацэа бипара?..», «Кофта шкэакэа», «Сахьцалакгы бла гэкыла...» ухэа ркынгы.

Б. Шынкэба дрызхьяацшуеит азлакантатэ (описательные) епитеткэа. Урт ирыбзоураны, дзыхцэажэо аилкаара асахья, ма атагылазаашья зеицшроу

лабѣабоушѣа хала иаахгылоит. Хрызхьяцшып абарт ацѣахѣакѣа: «*Амрагь ускан дук ахымцит, / Ашѣацшы иалцит еилыцьѣа*» («Апхын. Ашыжь. Арбагь ҕыртуан...»). Ишаабо еицш, арака аепитет «еилыцьѣа» ала, апоет амра ашѣацшы ианалц, асахья, аҕагылазаашья зеицшраз ааирцшит, ицѣахѣа ацѣанырратѣ мчхараггы еиҕа ихараикит. Уи ачыдароуп иаабо, иаххѣозар, абри ацѣахѣаҕгы: «*Ажѣан кеикеиуа, макьяна шыжьѣуп*» («Сықалакь»). Аепитет «кеикеиуа» иабзоураны, автор «хатцаирцшуеит» икаххаа еилгоу, ицкьоу ажѣан. Аиҕырцшра иахѣтаку аепитетггы уахь иналацаны, арт рѣыза аҕырцштѣкѣа мачымкѣан иахцылоит. Урт рахьтѣ икоуп апоет ихатѣ дхѣаакѣызцоггы: «сзышза» («Сыцла»), «сыҕекынца» («Сан аусхѣартахь сналгеит снапы санкны...»), «скѣитза» («Сышдѣыкѣлаз»). Иазгѣататѣуп, урт зеицшла иаагозарггы, рхыцхязара шырацѣам, насггы, Б. Шынкѣба ихы аепитет адикыло даналага, итѣымта дантагылаз иацитцаз ажѣеинраалакѣа рѣы шакѣу. Икалап, ускан ишыкѣскѣа азин иртѣоны, дара аепитеткѣаггы еиҕа амчхара рыманы ицхязазар.

Б. Шынкѣба ихы иаирхѣоит ахѣшьаратѣarei азлакантѣarei еиланы афункциа шытызкаауа аепитеткѣаггы. Иаххѣап абри ацѣахѣа «*Ерцахѣ гьазгьаз снагѣыдцшылар*» («Ерцахѣ гьазгьаз снагѣыдцшылар...») аагозар, «Ерцахѣ» иацааиуа аепитет «гьазгьаз» иабзоураны, уи ашьха харггы хнагѣыдцшылацѣкьазшѣа ацѣанырра ханатѣоит, асахья хатцхья иаацѣырцуеит, уи аанггы – ихараку, амч змоу акакѣны ихадахкылоит. Ари ачыдаказшья змоу аепитеткѣа рыбжьара иахцылоит, азныказы автартѣкѣоуп, ииндивидуалтѣкѣоуп хѣа ззухѣаша, лассы-лассы иуцымло аепитеткѣаггы. «Тагалантѣи абахча» захьзу ажѣеинраалаҕы Б. Шынкѣба ихѣоит: «*Абахча гылоуп еижѣхашышьыла*». Аепитет «еижѣхашышьыла» ахархѣарала апоет зѣҕатам ала илшеит абахча асахья, уи аҕагылазаашья хнырыртѣ акацара, насггы, – ишеинылоу, ишбеиоу хайлыркаара. Цабыргны, ажѣеидхѣала «абахча еижѣхашышьыла» анхѣхалак, иаразнак Б. Шынкѣба ирѣиамтахь ххы цоит, иара идаггы азѣы ххаҕы дааиуам. Ус ишыкоуггы, абахча иазынархоу аепитет «еижѣхашышьыла» – зеицшбызшѣатѣуп. Избан акѣзар уи, уамашѣа

иубаша, иара ажэинраала анапцаз аамта иатцанакуа ацсуа жэлэр рпоезияҕыгы иахпылоит: *«Абахчара еижэхашьшыла, / Уахънеилак угэы иазхауеит»* (Ашэба, Кэагэания 2014: 56). Иара убасгыы атыц амоуп, иаххэап, Ч. Цьонуа ирҕиараҕыгы: *«Абахчара тынчуп еижэхашьшыла»* (Цьонуа 2008: 17). Зызбахэ хамоу апоет иажэинраалаҕы алакѳакра хазнарцысуеит «ажьымжэа» иацааиуа, уи асахъя тызхуа, ахэшьара бзиа азто – ишгэылтэау, ибзианы ишыкалахыоу хзырбо аепитет «еикэыншэылагыы». Даҕакала иухэозар, аригыы Б. Шьынқэба ибызшэа мацара иатэумашь хэа азцаара узцэырызго акоуп. Аха уи шыта индивидуалтэуп хэа хазхэом, ҕырпштэыс иаагозар, Т. Чаниа иажэинраала «Ашьыжь» аҕны ихэоит: *«Ажьымжэақэа еикэыншэалан, / Ихъантэаза хыхь икнахауп»* (Чаниа 2007:129). Азҕэлымхара узцэырнагоит Б. Шьынқэба «ахцэы» иазынарханы ихы иаирхэо аслаканца-ахэшьаратаратэ епитет «еикэкылараха»: *«Лыхцэы еикэкылараха лывара ишьтан»* («Адырра ансоуцэкыа – сдэықэлеит жэангэыла...»). Ишцеилкаатэу ари аепитет ацакы? Ажэа «еикэкылараха» – акылар (кудэль) (Касландзия, Джонуа 2016: 671) аҕынтэи иаауеит (ацсуа бызшэа ажэарқэа рҕы шамахамзар иуцылом). Даҕакала иухэозар, абамба иалырхуа арахэыц ауп. Уи арахэыц зеицпроу иаҕырцшноуп аказшьарба «икылару» («кудельный»), ма зызбахэ хамоу аҕагылазаашьатэ рбага «еикэкылараха» зышыақэгылазгыы. Ахцэы иачыдаказшьаны ханахэапшуа, ишцеилкаатэу уи? Ари азцаара атак аҕацаразы иара акылар ачыдаказшьа аадыруазароуп. Уи аганахыала ицхыраагзоуп Б. Шьынқэба ицэахэақэа: *«Урт Ленин имавзолеи ашка инаскыоит, / Рцыхэа нахьхынза акылар еицш илакьтоит»* («Ацсуа цхэызба дцэажэоит»). Арака ишаабо еицш, акылар – ауреи (нахьхынза) алакьтареи аказшьаны иаарцшуп. Хгэанала, абри ачыдара ауп ишьтнакаауа апоет «ахцэы» иадкыланы ихы иаирхэаз – «еикэкыларахагыы». Ажэакала, Б. Шьынқэба ацхэызба лыхцэы асахъя тыхуа, ахэшьара аитоит – алакьтаралагыы улацш иташэоит, ицшзоуп хэа ауп иихэо. Иазгэататэуп ахыызка (акылар), аказшьарба (икылару), ацынгыла (еикэкылараха) анаѳсангыы, ацсшэа ишалоу, хазхэапшыз ажэарқэа рҕы иахцымлаз аҕацарабатэ ажэа – акыларрагыы. Б.

Шьынкэба иан илхэамтаны ианитаз «Аш шырсуаз» захьзу атекст акны хацхьоит: «дардык саналгалак, аштаеы нак-аак ѳ-лабак нарсны исхауан. Иханы саналгалак – искьларуан (аха ауп усгыы искьларуаз)» (Шьынкэба 1990: 454). Арака «аха» хэа зызбахэ хэоу – ахахараан ауразоуроу ахархэара зызу арахэыц ауп (Шьякрыл, Концьариа, Чкадуа 1987: 285). Ажэакала, ахаи акьлари ак роуп ухэартэ икоуп. Ажэа «искьларуан» апоет иан лажэакэа рыла ианаго – еикэасырхэуан (собирала в моток) хэа ауп. Хгэанала, уи азоуп арахэыц – лакьылакьуа изыкалоггы, насгыы икьлару – аура шаныцшуа шьякэнаргэгэоит (иукьларырцаз еитцыхны иухароуп). Азныказы, агэаанагара цэырцуеит, «акьлар» иацыркьоу аказшьарбага «еикэкьлараха» ахцэы адкьлара – Б. Шьынкэба илагалакэа иреиуазар калап хэа. Аха уи ус ауп хэа хазхэом. Избан акэзар, ырцштэыс иаагозар, «Минадора Зыхэба» зыхьзу Ч. Цьонуа иажэеинраалаеы ихэоуп: «Асцена дыкэуп лыхцэы кьларуа» (Цьонуа 2008: 75). Ас икоу, азлаканцарей-ахэшьаратарей еиланы аеырцштэкэа зынзагыы ирацэам, иахцылоит абарт ажэеинраалакэа рэггы: «Октябр ашьыжь», «Хгэыла исеихэон: Дад, уахтаа...», «Амза», «Сееитцыхны снылалеит ашьац татары...» ухэа.

Б. Шьынкэба ихы иаирхэо имариоу, зцакы ишиашоу ихадакьыло азеипшбызшэатэ ацшшэырбагатэ епитеткэа рыкнытэ цыжэара агоит – ашкэакэа. Ари ацшшэы Б. Шьынкэба ипоезия ишагэылсуа азгэеитдахьан В. Л. Атцнариагыы (Цвинариа 1970: 109). Зызбахэ хэмоу ацшшэала ихэаакэцоу еилкааракэоуп: «акасы» («Махази Азызлани»); «ахтарца» («Ашэа»), «ахэда» («Агара ашэа»), «ахахэы» («Анацэкьаракэа»), «ахахэ» («Кэмарча сацэажэон сара»), «акофта» (Итабуп, адыд!). Еикэыхацхьазаз рыкнытэ, хыхька ишазгэахтахьоу еипш, «акофта» зцааиуа епитет «шкэакэа» – аепитет аоныцкатэи аеиарахьы иацанакуеит, даеакала иухэозар, азеипштэ цакы амоуп – анасыц иасимволуп; ус ауп ишыкоу «ахтырца» иазынархоуггы.

Апоет дзызхьацшуа егырт ацшшэырбагатэ епитеткэа иреиуоуп: «еикэыцэ» – «анакэ» азы («Ахахэ хэчы исутааз зны»); «кэашын» – «ацсабара» иазынарханы («Сан аусхэартахь сналгеит, снапы санкны...»); «гра» –

«аласбеи» («Бата ампыл дзамысит») «ахылпей» («Омар ихылца») рзы; «еикэатэа» – «ала» азы («Ажэа гэшытьхгоуп, ихэшэуп, ихэраргыагоуп»); «хэашь» – «амѳа» иадхэаланы («Харак зыдзам уоуп, Ацсны!»); «гырлеит»³³ – «ажь» азы («Еаанбзиала, ажь гырлеит»).

Б. Шьынқэба дзызхьацшуа ацшшэырбагатэ епитеткэа рыбжьара иуцылоит, ахэшаратаратэ функция шытызкаауагы. Уи абыза аацшуеит, иаххэозар, «Тагалантэи абахча» ацэахэа аҕны: «*Ашыақарцэа уаркалеиуеит*». Арҕа аепитет «уаркалеиуеит» ашыақарцэа ацшшэггы хнарбоит, ахэшара бзиагы анатоит. Ари абыза ағырцштэы атыц амоуп «Сееитцыхны снылалеит ашыац татара...» зыхьзу ажэинраалағгы.

Имариоу азеипшбызшэатэ епитеткэа реилазаарағ иаабоит Б. Шьынқэба ихы ишаирхэо аинтенсивтэ (интенсивные) епитеткэагы. Ари аепитет хкык ахасабала иаликаауеит Б. В. Томашевски. Уи чыдаказшыас иамоуп ацбарара (Томашевский 1983 :204). Апоеит иажэинраалакэа рғы ус иҕоу иреиуоуп, иаххэозар, «цэбара» – «алацш» иазынарханы («Ахацара», «Лыхцэы пытлан, иара ахала...»); алагырз азы – «ицахэцахэуа» («@-гэык-сыма»), аиғырцшра иахэтакны иаарцшу – «ишу» («Хай, шыри, сыҕанда...»); ахы азы – «цахэцахэ» («О, са с-Хыкэыр, бааишь! – ихэеит...»); «баацс» – аурт иадкыланы («Цлак царцаруа ишгылаз, аурт баацс најэлан...») ухэа.

Хыцхьазарала имацзаргы, Б. Шьынқэба дрызхьацшуеит «алирикатэ епитеткэагы» («лирические эпитеты»). Урт ирымоу ачыдаказшыазы В. П. Москвин иѳуеит: «*отражают не ту реальность, ”что она есть, а ту, что она есть для нас”, т.е. ”очеловеченную” реальность*» (Москвин 2006:27). Иаагап апоеит абарт ицэахэакэа: «*Ааңын гэырғьахэ ааит сасра*» («Ааңын гэырғьахэ»). Араҕа, ишаабо еипш, «гэырғьахэ» – ааңын хэаакэызтэо епитетуп. Аха иашацэҕьаны ааңын аума игэырғьо? Хэарада, мап, уи ааира еигэырғьо автор иоуп. Уи абыза ачыдара змоу аепитеткэа цэырцуеит абарт

³³ Агырла – ажь азы ирхэоит, «аҕапшыхара, аҕалара иаѳу» (краснеющий, созревающий) ауп иаанаго (шэхэ.: Шьяҕрыл, Концьариа 1986: 186).

ажэинраалакэа рҕгы: «Мап, цсра акэзам зыцстазаара ашэахаз», «Аныхэаҕа».

Б. Шьынкэба ихы иаирхэоит ашэага-загатэ епитеткэагы. Урт рахынтэ цыжэара агоит аепитет «ду», еиуеипшым аформақэагы – «дук», «дукэа», «дукэак», «дуззак» уахь иналацаны. Апоет ари аепитет ала ихэаакэитцоит: «ацла» («Махази Азылани»), «амхы» («Тынч ионыка дцон Шьаруан»), «ара» («Тынч ионыка дцон Шьаруан»), «ашьха» («Амра цхозар ишахэшахэуа»), «ацъ» («Абнатэ баллада», «Азыхь»), «анацэкьарақэа» («Упсы тазар, Кышыуард, хэашабга...»). Иазгэататэуп «амхи» «ашьхеи» ирыцааиуа – ахэшьаратаратэ функциягы шынарыгзо. Иахцылот иара убасгы аепитет «хэычы». Автор уи рзынаирхоит: «ашэыра» («Нхабык дцоит иура тагалан»), «акэаскьа» («Владимир Харазиа»), «ахахэ» («Ахахэ хэычы исутаз зны»). Б. Шьынкэба дрызхьацшуеит аепитеткэа: «еитцыхра» – «ахэы» азы («Ахэы цшза бзарыбзаруа...»), «цаула» – «аиохаа» азы («Итырцэажэо аиохаа цаула...»), «еиужь» – «арха» иадкыланы («Аҕыхацэа»).

Иазгэататэуп иаагаз ашэага-загатэ епитеткэа рыбжьара аепитет «хэычы» ашэага-зага акэымкэа, арцшқаратэ (ласкательный) цакгы шышьтнахуа (Веселовский 1989: 67; Цьапуа 1990: 98). Б. Шьынкэба аепитет «хэычы» ари афункциа алагы ихы иаирхэоит. Хазхьацшып абри ацэахэа: «Сахэшьа хэычы дгэыдкыл-дхыдкыл» («Сыпшалас»). Ажэинраала ацакала, «сахэшьа» иацааиуа аепитет «хэычы» иханахэо, аиахэшьа шэагаала дхэычуп хэа акэым, қэрала дшыхэычу ауп. Аха уи аихагы арцшқаратэ хазырхара, гыкалатэи азыказаашьа ауп иаанарцшуа. Зызбахэ хамоу, арцшқаратэ функция змоу аепитет хцылоит абарт аилкаарақэагы ирыцны «Лили» («Лили»); «Зыркэи» («Зыркэи»); «ацхэызба» («Зыркэи»); «бхаца» («О, са с-Хыкэыр, бааишь! – ихэеит...») ухэа.

Хэарада, аепитет «хэычы» мацара акэзам арцшқаратэ функция шытызкаауа, хатыркэцаралатэи азыказаашьа хзырбо. Еиха имачны акэзаргы, уи ачыдаказшьа шытнахыр ауеит аепитет «дуггы». Иаххэозар, уи аапшуеит апоет зызбахэ хамоу аепитет – аианшьа изынарханы ихы иахьаирхэо

(«Ахьзыртэра»). Уи абыза афункциа ауп иамоу аепитет «сыхаарагы» – «Сыхаара, сыңсадгыл» («Сыңсадгыл»), «Сыхаара атыңха» («Кофта шкэакэа»).

Б. Шынкэба иажэинраалакэа рэы иахпылоит арыңхашьаратэ функция (функция сожаления) змоу аепитеткэагы. Ёырпштэыс иаагозар, уи згэахэтэы иахьырмагыз, абафхатэра злаз апоет Леонти Лабахэуа игэы дшалаз аадырпшуеит аепитеткэа: «гэак» – «*Леонти гэак дэархэеит ихатэ кытан*» («Сыңсадгыл – цсра акэзам»), «хэашабга» – «*Уңсы тазар, Кышыуард³⁴, хэашабга*» («Упсы тазар, Кышыуард, хэашабга...»). Ари абыза афункциа змоу аепитет рзынархоуп, иаххэозар, аилкааракэа «ан» («Лили»), «атакэажэ» («Саб, абар, агэыргьяфхэаша!») ухэа.

Хыңхьазарала ирацэамзаргы, Б. Шынкэба ихы иаирхэоит агэазыфхэаратэ епитет (эпитет-желания) хэа ззухэар ауа аепитеткэа. Иаххэозар, ус икоуп «абызцэа» ирзынархоу аепитет – «игэыргьалаша» («Бзиала»).

Хрызхьацшып Б. Шынкэба ихы иаирхэо имариоу азеипшбызшэатэ аметафоратэ епитеткэа. Излахапхьазаз ала, урт рхыңхьазара – 90 рэынза иназоит. Аметафоратэ епитеткэа апоет дрызхьацшуа далагеит 1930-тэи ашыкэскэа инадыркны, дафакала иухэозар, арфеиара ифэаназик инаркны.

Аметафоратэ епитет иазаатгылахьоу ацарауаа – А. Н. Веселовски (эпитет-метафора) (Веселовский 1989: 61), В. М. Жирмунски (эпитет-метафора) (Жирмунский 1928: 81), В. П. Москвин (метафорический эпитет) (Москвин 2001: 29), Г. Г. Хазагеров (метафорический эпитет) (Хазагеров 2009: 286), Цьапуа (аметафоратэ епитет) (Цьапуа 1990: 104), У. Ш. Афзбеи Д. С. Ацьынцэали (аметафоратэ епитет) (Афзба, Ацьынцэал 2008: 206) ухэа азэырфы излазгэартэ ала, уи чыдаказшьас иамоуп – аилкаара иацааиуа аепитет ахшыфцак аитатра. Аха апрактикафэы икалалоит аматэар хэаакэызцо аилкаара мацара ахшыфцак анеитатцуагы, аметафора хэа ианашьфтоу. Ёырпштэыс иаагозар, В. М. Жирмунски «ажэа царкэа» (острые слова) –

³⁴ Кышыуард – Леонти ихэчыхьыз ауп.

аметафора хэа азихэоит (Жирмунский 2004: 328). Е. Ш. Таниа лакэзар, «ауафы лаша», «абырлаш хапыц», «алакта лашыца» ухэа, метафорақэаны дрыхцэажэоит (Таниа 2021: 123). Иашоуп, «ажэа» иацааиуа ахэаакэцага «царқэа», «ажэа» акэымкэа, «ахэа» иадхэалазар, усқан ацакы еитатцом – «зыхшыөцак гэгэоу» хэа ишыакэгылазом. Абри ачыдара ауп ажэеидхэала («ажэа царқэа») – метафороуп хэа ахэарахыы уназго. Хэарада, ари – гхазам. Аха, хгэанала, еиха ииашаоуп иаагаз ацарауа рфырпштэқэа – метафоратэ епитетқэоуп хэа рызхэара, принципк афы ааира. Избан акэзар ажэеидхэалақэа реидхэыцлараан, зыхшыөцак еитатцэқьо ахэаакэцагақэа роуп. Ус акэымкэа, амафэари уи иацааиуа ахэаакэцагеи еиланы, хахшыөцара даға цакык ахь иргозар, хымпада, зфы аус хамоу – метафороуп.

Аметафоратэ епитет ханалацэажэо, изгэататэуп ишеиларфашьатэым аметафоратэ еифырпшреи иареи. Иаагап «Сызгаб хэычы Биана лахь» зыхьзу апоет иажэеинраала абри ацэахэа: «Абла хэа ибымоу жэфангэуп». Арака «абла» – «жэфангэы» иадкылоуп хэа, еифырпшраны иалхкаар, агха хахьуеит. Ахэаакэцага «жэфангэуп» – метафоратэ епитетуп. Избан акэзар иамоу антцэамта «уп», «абла» иашахатала ижэфангэыцэқьоушэа иканатцоит, цакыс иамоугыы – итбаауп, ииацэоуп хэа ауп.

Б. Шьынқэба иажэеинраалақэа рфы иаабо имариоу азеипшбызшэатэ, аметафоратэ епитетқэа рахьынтэи цыжэара ргоит – макьаназы зсахьаркыра зцэымзхьоу. Иаагап абри ацэахэа: «Уацэ еихагыы хтэыла шэтыроуп» («Афэр рашэа»). Арака, ишаабо еипш, метафоратэ епитетуп «хтэыла» иацааиуа «шэтыроуп», ишеилахкаауагыы – ипшзахароуп, ацстазаара бзиа калароуп хэа ауп. Зызбахэ хамоу аепитет зеипшбызшэатэуп заххэогыы, «атэылеи» «ашэти» реигэныфракэа – итрадициатэу акоуп азоуп. Апоет ихы иаирхэо азеипшбызшэатэ епитетқэа иреиуоуп: «млашь» («ижьышуа») – «афашист» изы («Ашьабста фаткьан итрыст...»); «кэандак» («игэыкатцагоу») – «ажэа» азы («Фыбтуам»); «зыш» («зықэра ыкоу», «асы зқэу») – Ерцахэ азы («Азы акэзамызт, ацэакэа ашыа ажэуан...»), «лашара» («бзиа») – «анасыц» иазынарханы («Сашэакэа иреигьу») ухэа уб.егь.

Иаагаз ағырпштәкәа иреиуоу аметафоратә епитеткәа рахьынтә иахпылоит ацшшәкәа рылагы даәа хшыөзцарақәак цәырызго. Арака Б. Шьынкәба ихы иаирхәоит жәлар рсимволика. Иаагап аиғырпшра иахәтаку аепитет ахьяацшуа абри ағырпштәы: «*Бкофтеиши бразкы шкәакәаз бара!*» («*Өацхья – Кофта шкәакәа*»). Арака «ашкәакәа» – абзиа иатәуп азы, «бразкы шкәакәаз» шеилақкаауа – бразкы бзиаз хәа ауп. Ғырпштәыс иаагозар, ажәеицаaira «аразкы шкәакәа» (белое / светлое счастье) ихы иаирхәоит Қь. Мхце (Чекалов, Тхайцухова 2008: 193). «Апсуаа аибашыцәа шәахь» зыхьзу иатәу ацәахәа «*Иаххысит ашәышықәса еиқәарақәа*» акәзар, ишхәадақкыло – «иаххысит ицәгьаз, иуадафыз ашәышықәсақәа» хәа ауп. Избан акәзар «еиқәара» (аиқәацәа) – ацәгьара иадақхәалоит.

Б. Шьынкәба ихы иаирхәо зсахьаркыра цыгәхахьоу имариоу азеицшбызшәатә метафоратә епитеткәа иреиуоу ағырпштәы аабоит, иаххәозар, «Хәыцрақәак Ақәазы» зыхьзу ажәеинраалағьы: «*Аха, мап, иуныишуам ақәра цаула...*». Арка «ақәра» иазынархоу аепитет «цаула» еитарсны иазхәыцтәуп хәа ххәхьгы иаагом, хашыцылахьейт. Аха, ишдыру еицш, ақәра амшын еицш цаулахашья амам, «ашықәс рацәа змоу» хәа ауп ишхәадақкыло. Уи афыз ачыдара шьтызкаауа иреиуоуп: «аус» злахәаакәцоу, «имариам» хәа цакыс измоу аепитет «хьанта» («Лили»); ғыгхарала мацара акәымкәа, ацакы гәгәа змоу хәа хазхәо, «афымта» иацааиуа аепитет «ду» («Шоґа Руставели иахь»); игәыкәцагоу ацша хәа ацакы змоу – «ацша хаа» ухәа уб.егь. Иаххәап, «абжы» иацааиуа «хаа» («Апсуа инап ағы ”Апсуа лакәкәа”»), «царза» («Мымцәкья») ухәа реицш икоу, А. Н. Веселовски аметафора ишазааигәоу азгәеитәит, аха асинкретикатә епитеткәа (синкретические эпитеты) хәа рзихәоит. Излеихәо ала, аилкаарей уи иацааиуа аепитети цәанырратә дкыларала еилахәуп – абжы убом, иуахауейт; изеицшроу («хаа», «царза») акәзар, – иуныруейт (Веселовский 1989: 62-63).

Б. Шьынкәба ихы иаирхәо зыхшыөцак еиґацуа имариоу азеицшбызшәатә епитеткәа иреиуоуп – аметонимиятә епитеткәагы. Урт аметафоратә епитеткәа изларейцшым убри ауп, аметафоратә епитет

зынархоу аилкаара ахшыџтак мџсахкэа, иара амацара аџеитанакуазар, аметонимиаџ, изцааиуа аилкаарагы даџацъара ханазнархэыцуа ыџоуп. Насгы, ишазгэахтахоу еиџш, аилкаареи иареи – ахызџсахра, ахыз («Красная шапочка») аарџшра, ихэаакэнаџо асубиект асинекдоха аџринџип амазаарала, аџшшэала изызку аилкаара ухэа рџыдаџказшьоуп.

Б. Шьынқэба иажэеинраалакэа рџы иаабо аметонимиаџ еџитеткэа рхыџхъазара аметафоратэкэа рааста еиџоуп – 7 рџкнынза иназоит. Иаагаџ «Аџсуаа айбашьџцаа шэахъ» аџкныџта абри аџцаахэа: «*Октябрь ду рыџсы иахъзеит!*». Араџа «октябрь ду» («великий октябрь») хэа апоет зызбахэ имоу октябрь мза акэым, октябрь мзазы имџаџысыз ареволиуџиа ауџ. Даџакала иухэозар, ажэлар ареволиуџиа рыхэеит хэа ауџ иихэо. Ишдыру еиџш, Октябрџтэи ареволиуџиа иадхэалоу зызбахэ хэмоу ажэеидхэала «октябрь ду» – зеиџшбызшэатэуџ, асахъаркыратэи алитературатэи бызшэакэа рџы ахархэара амоуп. Иаххэаџ, Шь. џэыџџба ихэоит: «*Октябрь ду ала хамџа илху, / Хазгэыкны хэаџауп, хэахъязом!*» (џэыџџба 2014: 35). Хазхэаџшыџ, Б. Шьынқэба абри иџцаахэагы: «*Ирылшаоззеи антэ анаџ хэыџкэа*» («Ачаирџа иаџэараџ дрыџбъан араџкэа...»). Араџа апоет аџхэызба лылшара – лнаџ хэыџкэа ирыџдихэалоит. Аха анаџкэа ауаџы ихэџакуп азы, лара лахъ ихархоит. Абри аџринџип ала «хэыџкэа» метонимиаџ еџитетны хэахэаџшуеит. Аметонимиаџ еџитеткэа ахэааџшуа апоет иажэеинраалакэа иреиуоуп: «Октябрь хышэашэа», «Аџхын. Ашьыџъ. Арбаџъ џыртуан...», «Абас ианбанза?», «Ачаиџыхџцаа рашэа», «џџлак џарџаруа ишгылаз, ауџџ бааџџ нажэлан...».

Б. Шьынқэба ихы иаирхэоит аметафоратэ еџитети аметонимиаџ еџитети рхэааџы иџоу аџыџрџштэгы: «*Са исабъшьыбгеит ажэа кэышкэа*» («Аџа исалам»). Араџа «ажэа» иаџааиуа «кэышкэа» шеилахкаауа – ахшыџџтак бзиа змоу, имџақэџаџоу хэа ауџ. Аха уи аангы иаабоит аметонимиа ачыџдарагы. Избан акэзар икэышхар зылшо ажэа акэзам, ажэа зхэо ауаџ иоуп. Уи аџыза ачыџдароуп иамоу иаххэозар, Б. Шьынқэба ихы иаирхэо ажэеиџааира «ар еиқэатџа» («Аџсуаа айбашьџцаа шэахъ»). Араџа ахэаақэџага

«еикэатэа» метафоратэ епитетны хэхэапшыр аует. Ускан, уи «ар» иазынарханы ишеилахкаауа – «икэылаз», «рыцхашьара злам», «зхы иааташэо кэзцо» хэа ауп. Аха, зызбахэ хэмоу ахэаакэцага «еикэатэа» – метонимиятэ епитетк ахасабалагы хэзнеир аует. Ускан «ар еикэатэа» – «ага» ахатыцан ахархэара ахтоит. Иазгэататэуп «ар еикэатэа» Б. Шьынкэба иацтамтэа ишреиуам. Ацсуа жэлэр рашэак акны хэпхэит: *«Ар еикэатэа иреагылоуп, / Абьар хьантэ зку»* (Ашэба, Кэагэания 2017: 198).

Б. Шьынкэба ихы иаирхэоит еилоу азеипшбызшэатэ епитеткэагы. Урт рхыцхэазара – 10 рэынза иназоит. Апоег еилоу азеипшбызшэатэ епитет рацхэаза акэны дазхэапшуеит «Владимир Хэразия» зыхьзу ажэеинраалафэы. Уи арака ихэоит: *«Дышэмырхашьан шэашьа адауацшь»*. Аилкаара «шэашьа» иацааиуа «адауацшь» еилоу епитетуп, избанзар, «адауи» «ацшьи» («рыжий», «сильный» великан) рыла ишьақэгылоуп. Ишдыру еипш, «ауафы дауацшь» анаххэо, – зоура-ытбаара ыкоу, амч-алша змоу ауафы иоуп хэзфэу. Абри ацакы ауп иамоу Камсагэ Хэразия ицкэын изы иихэо – «шэашьа адауацшь». Арака аепитет «адауацшь» – аслакантаратэи, ахэшьаратаратэи, ашэага-загатэи афункциақэа аныцшуеит.

Иахпылоит аслакантаратэ функция мацара змоу еилоу аепитеткэагы. Иаххэап: *«Быбла агэытбаа сызхыцшыло»* («Амра цхозар ишахэшахэуа...»). Ишаабо еипш, апоег «абла» иадикыло аепитет «гэытбаа» – «агэи» («сердцевина») «атбаарей» (широкое) рыла ишьақэгылоуп. Иара убасгы, Б. Шьынкэба дрызхэапшуеит еилоу ахэшьаратаратэ епитеткэа. Урт иреиуоуп «апырпылцьыка» азы иихэо, «афэи» «ахаарей» ахьеилоу – «афэырхаа» («Тынч ионыка дзон Шьаруан»). Еилоу аепитеткэа реилазаарафэы икоуп апоег – ахэшьаратарей аслакантаратэ функцией аилагзара илзыршо аепитетгы. Уи афыза ачыдара аабоит абри ацэахэафэы: *«Ахцэыбырфын атыцха»* («Еаанбзиала, ажь гырлеит»). Еилоу аепитет «ахцэыбырфын» (шелковолосая) ала автор атыцха лсахыагы тыхуеит, ахэшьарагы литэит – ишылнаало, дшеинаало хирбоит.

Атың амоуп апоет имариоу аепитети еилоуи реилахэрала аилкаара ахьхэаакэитцо. Иаххэап: «*Арҕыс бзиахэ, абла еикэара*» («Ачайҕыхцэа рашэа»). Ишаабо еипш, ара арҕыс идкылоуп имариоу ахэшьаратаратэ епитет «бзиахэи» еилоу азлаканцатэ «абла еикэареи» («черноглазый»). «Ацыхэтэантэи амш» зыхьзу апоет иажэеинраалаҕы Кэыдры хэаакэырцоит имариоу ахэшьаратаратэ епитет «цкья», еилоу азлаканцатэ функция назыгзо азеипшбызшэатэ – «еибак-еибакфо». Иазгэататэуп зызбахэ хамоу еилоу аепитет ишахгэаланаршэо И. Когониа иажэеинраала «Ашэарыца» ашьха» абри ацэахэа: «*Кэыдры агэгахэа еибак-еибакфо*» (Когониа 2015: 83).

Б. Шынкэба аилкаарақэа хэаакэитцоит изцааиуа аилкаара иахэтаку аепитетқэа рылагы. Нартаа репос асахьаркыратэ чыдарақэа дрылацэажэо, З. Ць. Цьапуа иазгэеитцоит, иаагозар, «аҕы», иахэтакны ишышьақэгыло аепитет «хэа» (ахэа – серый) – «ҕыхэак» хэа ишыкало атэы (Цьапуа 1990: 104). Аҕада иазгэахтаһеит В. А. Кэагэаниа енагьтэи аепитет азы ихы ишаирхэо атермин «зэызымпсахуа» инаваргыланы – «еилагьахьоу». Ацарауа» иааиго аҕырцштэқэа иреиуоу, ацшьра атэхэа иалоу ажэа «матацшь» акны, «ацшь», хэарада, енагьтэи епитетуп, амац уа енагь – иацшьуп. Амала иазгэататэуп, еилагьахьоу акомпонентқэа зегьы ишрылымшо енагьтэи аепитет ашьақэыргылары. Иаагап – «ахцэышла». Ара, ишаабо еипш, «ахцэы» – ахэаакэцага «шла» алагьоуп. Аха уи енагьтэины изыкалом – ахцэы енагь ишланы ихадахкылом. Убри акнытэ, хгэанала, атермин «еилагьахьоу аепитет» кырза ианаалоит – зеипшла, изцааиуа аилкаарақэа ирыхэтакны ишьақэгыло рзы. Иазгэататэуп уи аангы ажэа иахэтакхар зылшо аказшьарбагақэа зегьы аепитет афункциа анагзара шрылымшо. Иаххэап, «азыхь» акны акомпонент «хь» апхьаза иахнарбоз – «ахьшэашэара» акэхоит. Аха уи убранза «азы» иалагьахьеит, иахэтакхахьеит, «азыхь» шеилахкаауа – «ключ», «родник» хэа ауп. Иахьа ахьшэашэара аарцшразы иаххэоит: «зыхьк хьшэашэаза сеилахаит». Ишаабо еипш, арака «хь» аепитетра азныкэымго икалеит. Ус икоу иреиуоуп, иаххэозар, абарт аилкаарақэа: «азиас», «ацьяжэлар», «аҕы» ухэа уб.егь.

Б. Шынкэба иажэинраалакэа рэы иаабойт 50 инарейханы афырпштэкэа, изцааиуа аилкаара иахэтаку азеипшбызшэатэ епитеткэа, мазаргы еилагъахыоу аепитеткэа ахъаапшуа. Урт рыбжьара икоуп зымацара ишыакэгыло реипш, даеа зеипшбызшэатэ епитетк иаццэырцуагы, айфырпшра иахэтакны ишыакэгылогы. Апоег урт рыла иахирбойт еиуеипшым апшшэкэа. Азеипшбызшэатэкэа рфеипш аракагы пыжэара агоит: ашкэакэа / ахэапшшэы: «акасышгы» («Махази Азылани»), «аеыхэа» («Ахэы пшза бзарыбзаруа...»), «Сышдэыкэлаз»), «икэымжэыхэа» («Цыр»), «ихтырпашла» ухэа. Апоег ицэыригоит егырт апшшэкэагы. Иаххэозар, айкэа – «аеикэа» («Аеыуае ауапа еикэатэа ишэуп...»). Дазхъапшуеит азпшшэы³⁵ (гнедой) – «аеыз» («Аеыуае хаца дшыацэхныслар калом»). Ишаабо еипш, ара иаапшуеит нбанк («з») ала ишыакэгыло аепитет. Иара убасгы апоег ихы иаирхэойт агра – «лаграк» («Амэа икэу»). Иахпылоит аелемент «пшь» «абахэ» иацны – «бахэапшь» («Уацэы»). Аха арака уи («пшь») апшшэырбагоуп – «рыжий» аанагоит хэа ахэара уадаоуп. Икалап, агэгэара аарпшра иатэызар. Уи афункциоуп иамоу, иаххэозар, «ацэан агэацшь».

Апшшэкэа рнаэсангы, аилкаара иахэтаку аепитеткэа инарыгзоит азлакантаратэ функциягы: «амэапа» («Ашыабста ацкбан, итрыст...»), «лыхцэышла» (Харкэацып, иаххэарым уан лыцсы антаз...), «апшаэа» («Аиаара ду амш») ухэа. Иара убасгы ишытыркаауеит ахэшыаратаратэ функция: «алацэгъақэа» («Бысзымцаан...»), «шыцьбаран» («Абас ианбанза?»), «аеыуарчан» («Аеыхацэа») ухэа.

Хазхъапшып «Цэатэа» зыхьзу апоег иажэинраала акнытэ жэлар рырфеиара иатэу (Агрба 2014: 155) абарт ацэахэакэа: «Хэыжэ кацсан, хэаа ааит». Арака акомпоненткэа «жэ» (иажэу, ижэытэу), «эа» (аэа) – «ахэы» (перья) иахэтаку епитеткэоуп хэа ххэар, ииашахом. Избан акэзар ацэахэа зегы метафоратэ хшыэзышытрала еибаркуп. Цакыс иамоугы – ажэытэ гэалашэараны инхейт, афыщцстазаара ааит, аамта бзиа калейт хэа ауп.

³⁵ Азпшшэы – ахыпшшэыла хэа азухэар ауейт (шэахэ.: Шыакрыл, Концъариа 1986: 242).

Б. Шьынкэба дзызхьацшуа еицыху аепитеткэа аагозар, урт рхы цэырыргоит иаразнак – заатэи ирфеиара инаркны. Азеицштэкеи автортэкеи еилатаны рхыцхьазара – 460 инархыхэхэо икоуп. Урт рыбжьара апыжэара ргоит азеицшбызшэатэкеа (215 феырцштэы рфеынза), нас реалыркаауеит – аиндивидуалтэ епитеткэа (145 рфеынза), уи ашьтахь, – азеицшбызшэатэкеи автортэкеи ахьеилахэу афеырцштэкеа (100 рфеынза).

Б. Шьынкэба ихы иаирхэо, еицыху азеицшбызшэатэ епитет ахь иатцанакуа ифынтэтэиу азеицшбызшэатэ епитеткэа хрызхьацшуазар, рхыцхьазара – 40 рфеынза иназоит. Урт реилазаарафгы атыц рымоуп азлаканцатэ епитеткэа. Иаагап абри афеырцштэы: *«Икэалыкэацьоит аецэа жжжаза»* («Москва»). Арака, ишаабо еицш, «аецэа» автор иадикылоит азлаканцара зуа, хзышыцылахьоу е-епитетк – «икэалыкэацьоит», «жжжаза». Автор ифынтэтэиу епитетла ихэаакэитцо аилкаара ахэшьарагы аитоит. Феырцштэыс иаагозар, «Ацсны» иазынаирхуеит аепитеткэа: «ибеиоуп», «ицшзоуп» («Харак зыдзам уоуп, Ацсны!»). Иахцылоит афеырцштэкеа, азлаканцареи ахэшьаратареи афункциакэа еиланы ишьтызкаауа ифынтэтэи аепитеткэа ахьаапшуагы. Иаагап абри ацэахэа: *«Лыхцэы бырфын еиқэкълараха»* («Махази Азыслани»). Апоег ара аепитеткэа «бырфын», «еиқэкълараха» рыла Зыслан лыхцэы асахьагы тихуеит, ахэшьарагы аитоит – ишыцшзоу хирбоит. Икоуп ашэага-загатэи азлаканцатэи аепитеткэа ахьеицааиуагы: *«Дабаци лкасы хэхэа шыкьыруа?»* («Иууаза итацэуп ақалакь...»). Иара убасгы, хыцхьазарала имацзаргы, иаабоит афеырцштэкеа аепитеткэа руак ахьметафоратэу: *«Ибжыы табиа ргэафаны»* («Егышухарам гэеитазом»). Арака, «ргэафаны» ишиашоу ихадахкылозар, «табаа» еитарсны – хаарак зтам хэа ауп ишеилахкаауа. Азфелымхара узцэырнагоит абри афеырцштэгы: *«Хнапхгаө кэыга ду сиазцаауан жэаха»* («Анапхгаө кэыга»). Б. Шьынкэба ара ихы иаирхэоит ифынтэтэиу айрониатэ епитет³⁶ (иронический эпитет). Даеакала иухэозар, анапхгафы дкэыгатэкьам, акрызлоугы иакэым; ус ххэоит – ахыччаратэ цакы атаны.

³⁶ Атермин «иронический эпитет» ихы иаирхэоит Г. Г. Хазагеров (Хазагеров 2009: 286).

Еихацалаку азеипшбызшэатэ епитеткэа ракэзар, урт Б. Шьынкэба еиха имачны ихы иаирхэоит, рхыпхьазара – 7 акнынза иназоит. Дара реилазаараҕы икоуп азлакантатэкэа, ахэшьаратаратэкэа, ҕырцштэык – ашэага-загеи, азлаканцареи, ахэшьаратаратэи афункциакэа зныпшуа. Еихацалаку азлакантатэ аабоит иаххэозар, «Уи гэадуроуп сара сзы» захьзу апоет иажэеинраалаҕы: «*Ажэџан кахаа, / Икеикеиуа*». Ара, ишаабо еипш, Б. Шьынкэба ажэџан асахьа тихуеит хзышьцылахьоу, цакыла еипшу аепитеткэа «кахаа», «икеикеиуа» рыла. Ахэшьаратаратэкэа иреиуоуп: «*Сыдгыл бзиахэ зыдазар*» («Сыцсадгыл»). Апоет ицэахэа: «*Нак иҕьазгьазуан ашьха харакыра*» («Хэьцракэак Акэазы») аагозар, иаабо аепитеткэагы еихацалаку роуп, избанзар цакыла еизаагэоуп – ашьха харакымкэа, «иҕьазгьазуан» узхэом. Амала, функциякэас ишьтыркаауа акэзар, еиуеипшым. Ара апоет ашьха ашэагаагы хирбоит, асахьагы хала иаахиргылоит, ахэшьарагы айтоит (амч змоу).

Еипшу азеипшбызшэатэ аепитеткэа ракэзар, Б. Шьынкэба урт дырчычам, ҕырцштэык ауп иаабо. Хазьацшып «Шьыжьымтанк зны» зыхьзу апоет иажэеинраала акнытэ абри ацэахэа: «*Лара дыссирун, дыссирун!*». Арака, ишаабо еипш, ихараку астепен рбага «з» атэы хамхэозар, аепитеткэа еипшуп, цакык, функцияк (ахэшьаратаратэ) нарыгзоит.

Б. Шьынкэба имариоу азеипшбызшэатэ епитеткэа хца рыла аилкаара ахьхэаакэитцогы ҕырцштэык ыкоуп: «*Ажэа гэышьтыхгоуп, ихэшэуп, ихэараргьагоуп*» («Ажэа гэышьтыхгоуп, ихэшэуп, ихэараргьагоуп...»). Ара апоет ихы иаирхэоит аепитет еимҕаца – «гэышьтыхгоуп», «ихэшэуп», «ихэараргьагоуп». Атцыхэтэантэикэа иметафоратэкэоу «ба: «ихэшэуп», «ихэараргьагоуп» шхэадахкылогы актэи аепитет «гэышьтыхгоуп» ацакалоуп.

Апоет ихы иаирхэо еитцыху аепитеткэа рыбжьара имачым иааныркыло атыц – функционала еидхэалоу ажэакэеи алахэыратэи арлахэыратэи формала ихыркэшоу аконструкциякэеи ухэа рыла ишьбақгылоу еитцыху азеипшбызшэатэ епитеткэа. Урт рыла Б. Шьынкэба зызбахэ имоу аилкааракэа ахэшьара ритэит. Иаххэозар, ацсадгыл ацацаа-ахьчаоцэа рзы

автор ихэоит: «шэара зкэымыз» («Хэылбыгехатэи ахэыцра»), ихы иаирхэоит апсуаа рычкэынцэа ирзынархоу, Апсны Агимн иалоу – «Апсны азыхэа ашыа казтэаз», афшы азы – «игэыкацаган икалоит» («Тагалантэи абахча»), ауафшы изы – «зегь рацкыс ииашоу» («Игылоугы дыжэбоит шэыгэта...») ухэа уб. егы. Ахэшыаратаратэкэа ркнытэ иахпылоит ыырцштэык, иаразнак аилкааракэа хца: «атцара», «апсшыара», «анхара» хэаакэызцо аепитетгы – «насыц шэызто» («Хэылбыгехатэи ахэыцра»).

Иаабоит азлаканцатэ функция шытызкаауа аыырцштэкэагы: атахмада изынархоуп аепитет «изышза ишлаз» («Аибашыфы ихэыцра»), ахцэы азы ихэоуп – «ипоуп обаны» («Владимир Харази»), атцла азы – «махэ хаха змоу» («Сыкалакы») ухэа. Иазгэататэуп еитцыху аепитеткэа рыбжьара епитетны ишыакэгылар шауа – аматэари уи иацааиуа ахэакэцагеи еилахэны. Уи ачыдароуп иамоу, иаххэозар, аепитет «махэ хаха змоу». Арака амахэ зеицпроу аабоит аказшыарба «хаха» ала. Аха зсахыа тыху, ихадоу аилкаара – «атцла» злакэу ала, «амахэи» «хахэи» еилахэны аепитет шыакэдыргылоит. Ажэакала, еитцыху аепитеткэа ралкааран, крацанакуеит ихэаакэцоу аилкаара хада ииашаны азгэатара.

Хыцхьазарала еиха имачзаргы, зызбахэ хамоу еитцыху аепитеткэа реилазарафэы икоуп азлаканцарей ахэшыаратаратэ функцией ахьеиларсугы. ыырцштэыс иаагозар, уи ачыдаказшыоуп иадаабало, апоет имата изы ихы иаирхэо, еитцыху азеицшбызшэатэ епитет: «*Цирей-сахьалеи деинаалан, / Казшыалагы уи днаалан*» («Смата хэыч Баграт иахы»).

Хазхьацшып абри ацэахэа: «*Хашта какачла, / Какачла ихшоуп*» («Ажэтыс чырчыруеит»). Аракагы «ашта» хэаакэызцо аепитет еитцых ишытнакаауеит азлаканцаратэи (асахыа хала иаахгылоит) ахэшыаратаратэи (ишыцшзоу ханахэоит) афункциакэа. Аха хыхы иаагаз аыырцштэы излеицшым убри ауп, ара ихамоуп еитцыху – зны зыгезыркыафэуа (какачла), нас зэыназыгзо (какачла ихшоуп) аепитет. Ари афыза ачыдара змоу еитцыху аепитет знык ауп апоет ихы ианаирхэо. Ашта акакачкэа рыла ишфычоу аарцшра, Б. Шынкэба иаццамтакэа иреиуоуп хазхэом, итрадициатэуп. Убри

азоуп зызбахэ хамоу еитыху аепитет – зейцшбызшэатэк ахасабала хзахэапшуагы.

Б. Шьынкэба дрызхьацшуеит еитыху аинтенсивтэ епитеткэагы. Уи алагырз икатэаз азы ихэоит: «изамџа збылуаз» («Шџџа Руставели иахь»). Интенсивтэ епитетуп апоет ацхэызба дишџацшыз хзырбо – «быцьямшь еимархэны» («Барей сарей хџыцья хчыдахаз...»).

Автор еитыху азейцшбызшэатэ епитеткэа рыла иахирбоит аилкааракэа ршэага-зага, рхыцхьазара: архэцэа рзы ихы иаирхэоит – «џџа змам» («Сара среспублика»), атцла иазынарханы – «ихаракыз зегь рацкыс» («џыхэабаба абгахэычы»). Иахпылоит ашэага-загатэи, азлаканцаратэи, ахэшбаратаратэи афункциакэа еилахэны иахьцэырцуагы. Апоет иашџаџы игылоу араццлазы ихэоит: «Аццлакэа ирхыхэхэо игылоуп ара» («Сыццла»).

Уарла-шэарла акэзаргы, Б. Шьынкэба дрызхьацшуеит агиперболатэ кэзшыа змоу еитыху азейцшбызшэатэ епитеткэагы. Ёырцштэыс иаагозар, автор «аус» зейцшроу аарцшразы ихы иаирхэоит – «мшынк иакароу» («џ-мшынк рыбжьара»).

Б. Шьынкэба дзыхцэажэо аилкааракэа еитыху азейцшбызшэатэ аметафоратэ епитеткэа рылагы ихэаакэитцоит. Иаххэозар, «Хэылбьгехатэи ахэыцра» зыхьзу апоет иажэеинраалаџы хэцхьоит: «*Анкья ацьяжэлар аамџа иамаз ихэаены*». Арака еитыху азейцшбызшэатэ епитет «аамџа иамаз ихэаены» шхэадацкыло – зыцџазаара уадаџыз хэа ауп. Урт рыбжьара иахпылоит иметафоратэу аилкаара хэаакэызџо азейцшбызшэатэ аметафоратэ епитеткэагы. Б. Шьынкэба Д. Гэлиа изы ихэоит: «*Кьатара зкэым ашэа апуцэеит*» («Рацхьатэи апоет»). Арака апоет «ашэа» хэа дызџу – арџеиамџакэа роуп, аепитет «кьатара зкэым» шеилацкаауа – ахааназгы зџакы мызуа, зхархэара цкымхо хэа ауп.

Апоет иажэеинраалакэа рџы аметафоратэкэа рааста имачуп, аха аџыц рымоуп еитыху азейцшбызшэатэ аметонимиаэ епитеткэагы. Автор, абицара рзы ихэоит: «*Абас шуан абицара згэы мшэазоз*» («Хэылбьгехатэи

ахэыцра»). Аепитет «згэы мшэазоз» метонимиа тэуп, избанзар «агэы» – ауабы ихэтакуп. Даеакала иухэозар, ауаа роуп имшэоз хэа ауп иаанаго.

Б. Шынкэба дрызхьацшует еитыху рахь иатанакуа, енагьтэины ишьақэгылар зылшо, аха еихараза азеипшбызшэатэқэа ирыхэтакны хазхэапшуа афразелогиа тэ епитетқэагы. Урт ахьяапшуа афырцштэқэа 10 рфынза иназоит. Жэлар ражэахэа иарфеиаз урт аформулақэа хпылоит апоет ирфеиара еиуеипшым апериодқэа рзы. Аха инеипынкыланы ахархэара рызуп заатэи ирфеиарафэы (1930 – 1940 шш.). Б. Шынкэба зызбахэ хамоу аепитет рацхьаза дахьазхьацшуа жэлар рхэамта шыатас измоу рацхьатэи иажэеинраала «Ажэытэтэи агара ашэа» ақны ауп. Аха хыхь ишазгэахтахьоу еипш, уи («рабнагэы игэыми» / «бнагэы игэуп») енагьтэи епитетны ишьақэгылоит. Уи ашьтахь жэлар рхэамта иафырцшу егыи иажэеинраала «Цэатэа» ақны хьацхьоит: «*Акыр ижэпан Цэатэа игэатэа*». Арақа фразеологиа тэ епитетуп Цэатэа изынархоу – «акыр ижэпан игэатэа». Аха ари – енагьтэи епитетны иаапшуам, зеипшбызшэатэуп. Ишдыру еипш, «игэатэа жэпоуп» анаххэо – иеилкаара мачуп, дгазоуп, деилымгоуп хэа ауп ишеилақхаауа (Касланзиа 1999: 72). Анаэс Б. Шынкэба афразеологиа тэ епитет ихы иаирхэоит «Махази Азызлани» зыхьзу ажэеинраала ақны. Уи Зызлан илзынарханы ихэоит: «*Зымцахэ ыцэаз, абар зызлан, / Деихышэашэо иацхьа дгылан*». Арақа, ишаабо еипш, «интэаша», «икэзааша» хэа ацакы шытызхуа афразеологиа тэ епитет «зымцахэ ыцэаз» (Касланзиа 1999: 246) амала икам, иацуп азеипшбызшэатэ аслақантатэ епитет «деихышэашэо». Афразелогиа тэ епитетқэа аабоит абарт ажэеинраалақэа рфэгы: «Аибашьы ихэыцра», «Черчиль иуарган», «Цэыцак азна абы...», «Амахэ хихэапшует дыгэцаракны», «Фацхьа – Кофта шкэакэа», «Сара сrespублика», «Чмазабык дцэажэон хэылцазы...».

3.5. Б. Шынкэба иоригиналтэ епитетқэа

Б. Шьынкэба иоригиналтэу аепитеткэа раццаразы аамта рацэа итахымхеит, урт ирфеиарафэы иаразнакгы иаапшит.

Ишдыру еицш, автортэ епитеткэа азеицшбызшэатэкэа излареицшым убри ауп, арфеиафэы ииндивидуалтэ рфеиара иалцшэоуп, хзышыцылахьоу ракэым. Дара рказшыафэы ихадароу – епитетра зуа ажэа ма ажэакэа рфеицра акэзам, ихэаакэнацо аматэар ацааирафэы иахынзафэыцу ауп. Иазгэататэуп автортэ епитеткэагы ишнеиуа азеицш хархэарахь ииасыр шауа. Уи аганахьала К. С. Горбачевич иоуеит: *«при определенных условиях (авторитет писателя, яркость, свежесть образа и т.д.) эти эпитеты могут перейти в разряд общеязыковых»* (Горбачевич 2002: 7).

Хапшааракэа рыла иаххэозар, Б. Шьынкэба имариоу ииндивидуалтэ епитеткэа рхыпхьазара 20 ркнынза иназоит. Урт рахьтэ, ирацхьатэиуп азлакантатэ (описательный) епитет «тыфаа», уи апоет – амза иазынаирхуеит: *«Амза тыфаа атахамтаз, / Азлагарахь дцон Махаз»* («Махази Азылани»). Уи алаггы зэыззоит хэа иафэу амза бжата хала иаахиргылоит. Иазгэататэуп апоет В. Зантариа зызбахэ хамоу амза асахьа атыхразы ихы ишаирхэо аепитет «фыфаа»: *«Са сымза фыфаа»* (Зантариа 2021: 168). Аха уи синонимра ауеит ауп, изакаразаалак Б. Шьынкэба иепитет аоригиналра арцсыгеуам. Хгэанала, автортэуп, хзышыцылам акоуп иара убасгы апоет ацша асшыа злааирцшуа азлакантатэ епитет: *«ихыришланы»* («Акэеи аси ашьхака шэца...»).

Б. Шьынкэба иажэеинраалакэа рфэы иаабоит ахэшьяратаратэ функция назыгзо автортэ епитеткэагы. Урт иреиуоуп: «мчымха» – «арфаш» иазынарханы («Нас мышкызны сыцсы схыцып...»); «ашьяблакьяф» – Бериа ихатара хэаакэызцо («О, реирашья, реира...»).

Иахпылоит азлакантатэи ахэшьяратаратэи афункциакэа еиланы иназыгзо имариоу автортэ епитетгы. Иаххэап, ажэеинраала «Тагалантэи абахча» захьзу ажэеинраалакны апоет ихэоит: *«Ишпеидшэылоу акачыч»*. Ари ажэеицааира Б. Шьынкэба ида, дафэазэы идаххэалартэ ххафэы азэггы дааиуам. Аидшэалара иаанаго – аидкачалара, аидыгэгэалара ауп. Ус анакэха,

ажь ащырақэа еидыгэгэала иқан хэа ауп ихайхэо апоет. Ажэакала, аепитет «еидшэыла» абзоурала уи акачыч асахыагы тыхуеит, ахэшьарагы аитоит – ишбеиоу, ибзианы ишгэылтэааз хаилркаауеит.

Б. Шьынқэба инапы итихуеит алирикатэ епитетқэагы. Хрызхьапшып абарт ацэахэақэа: «*Ажэан иатэара иадхалан, / Иадын амза шанха*» («Ажэан иатэара иадхалан...»). Арақа автортэ епитены ахы хнарбоит, «амза» иазынархоу аепитет «шанха». Илирикатэуп, избанзар Б. Шьынқэба ихата ишанхара – амза иадкыланы иааирцшит. Илирикатэуп, иоригиналтэуп апоет «аыга» азы ихы иаирхэо аепитет «мчымхагы»: «*О, сьыга, о, сьыга мчымха*» («Исзыпшызеи шыжь санғыха?...»). Арақа апоет иаапсара – иыга атагылазаашьяала иахирдыруеит.

Имариоу автортэ епитетқэа рыбжьара апоет зегь реиха ииндивидуалтэ рфеиара ахьяапшыз – аметафоратэ епитетқэа рфеоуп. «Еааныбзиала, ажь гырлеит» захьзу ажэеинраалағы Б. Шьынқэба ихэоит: «*Ирацэаххыран ажьымжэа*». Арақа, апоет ибызшэа иадаххэало, ажьымжэа иазынархоу аепитет «ирацэаххыран» шеилахкаауа – еикэатэаза иказ хэа ауп. Иазгэататэуп, ари ағырцштэы ағы – аметафоратэ хшыөзцареи, аслақанцареи, ахэшьаратареи еилахэны ишыкоу. Ишоригиналтэу мап узацэкуам абарт аметафоратэ епитетқэагы: апоет ажэеинраала иадикыло, «иманшэаламхо» хэа ацакы шытызхуа аепитет «зыгезырцэахэуа»: «*Издыруада, уажэшьта акалцыр / Сажэеинраала зыгезырцэахэуа*» («Аки-сихэа хқыта арбагықэа...»); амч змоу, енагы цыжэара зго хэа ихадакыло, «аиаша» иазынархоу аепитет «имхазо»: «*Иныхэазааит аиаша имхазо*» («Аныхэаға»); «алапш» азы ихэоу, «ицьбароуп» хэа ацакы змоу аепитет «камоуп»: «*Лылаши камоуп – уаха акгы*» («Ахаргы»); еизааигэаны, ирацэаны икыду аецэақэа рзы ахархэара змоу аепитет «рыцхуп»: «*Ииңатынчроу! Аецэа рыңхуп*» («Зака срызхэыцрыззеи, зака?!»); ихэычу хэа ихадакыло, ахахэ хэаақызцо аепитет «кэамца»: «*Ииңаеиааи ахахэ кэамца?*» («Ахра иалиааз») ухэа.

Автортэ, аметафоратэ епитет ахь иатэанакуеит, азныказы иметафоратэуп хэа ухағы иузаамго, «Кэачала» зыхьзу Б. Шьынқэба

иажэинраалаҕы иаабо, «ацта» иазынархоу ахэаакэцага – «ишпеикэатэоу». Ишдыру еипш, «апаца еикэатэа» реалтэуп. Аха апоет иажэинраалаҕы «ишпеикэатэоу» ала иааирпшыр иитаху, апаца иашацэкьаны иамоу ацшшэы акэзам. Б. Шьынкэба ихы иаирхээз аепитет ала, Қэачала амжэа шифаз, уи ипаца шашэыз ауп. Абри ачыдароуп, зызбахэ хэмоу аепитет – иоригиналзтэуагы иметафоразтэуагы.

Автортэ кэзшыа рымоуп аиҕырпшыра иахэтаку имариоу автортэ епитеткэагы. Иаагап апоет абри ицэахэа: «*Иуҕааҕхоит амзеиши ашэыр гьагыза*». Ажэидхэала «амза гьагыа» (амза хыгыгежэа, итэу амза) изеипшбызшэатэу акэзар (Шьакрыл, Концэариа 1986: 143), «ашэыр гьагыза» автортэ кэзшыа амоуп. Иоригиналтэуп иара убасгы «иҕеижэза икоуп», «ахатабзиара харакуп» хэа цакыс ишытызхуа аметафоратэ епитет «иуҕааҕхоит».

Б. Шьынкэба инапы ицихыз иоригиналтэу аепитеткэа рыбжэара иаабоит аҕырпштэкэа еилоу аепитеткэа (рымацара) ахэаапшуа. Ус икоуп, иаххэозар, ажэеицааира «*Сажэа қаруашкэа*» («Сымҕахь алашара шытаршэын»). Аилкаара «ақаруаш» цакыс иамоу – ишкэакэоу, ицкэоу ақаруа (янтарь) хэа ауп. Уи ажэа иадкыланы апоет ихы ианаирхэа, ишытнакааит аметофоратэ цакы аоригиналтэ цэаеи; ишеилахкаауагы – адоухатэ цакы змоу, кыр иацсоу хэа ауп, избан акэзар ақаруа – зыхэ хараку хахэуп. «Март 4» захэзу ажэинраалаҕы аоригиналра аныцшуеит ажэеицааира «игэыргь-хэмаруеит рхаҕкэа». Ахаҕы иадкыланы аепитеткэа «еихачча», «гэыргьоит» хзышыцылахэоу ракэзар, апоет ихы иаирхээз еилоу азлаканца-цэанырратэ, ацсхатара ачыдара шытызкаауа аепитет «игэыргьа-хэмаруеит», иҕышу ацэаа аныцшуеит. Икоуп Б. Шьынкэба еилоуи имариоуи автортэ епитеткэа еилахэны ахархэара ахьритогы: «*Ибаҕы-сакуа ажэ еинаала*» («Нхаҕык дцоит иура тагалан...»).

Еитыху иреиуоу иҕынтэтэиу автортэ епитеткэа ракэзар, уртгы хыцхэазарала ирацэам – 2 роуп иахдыхэашээз. Урт иреиуоуп, азлаканцаратэи ахэшыаратаратэи афункциакэа змоу, зцакы ишиашоу

иҫадаҳкыло, «ажымжэа» иазынархоу аепитеткэа – «еикэыншэыла», «рацэаххыран» («Тагалантэи абаҳча»). Ацэахэа «Зегь ҳаҷкэынра еигэылтэааны, / Ишэтышраха имөасларц» («Шьардаамта») аагозар, арака апоет «ҳаҷкэынра» иадикыло аепитет «еигэылтэааны» ацакы аилкааразы еитарстэымзар, уи иацааиуа «ишэтышраха» шҳадаҳкыло – зегь рыла иманшэаланы, ицшзаны хэа ауп.

Б. Шьынқэба иажэеинраала «Ажэа» аҫы атыц рymoуп автортэ епитеткэа кыр еимҫацаны. Иазгэататэуп уи абыза аҫырцштэқэа апоезиаҫы рпыхьашэара шыуадафу. Ҷырцштэыс иаагозар, апоет «ажэа» азы иҳэоит: «Ажэоуп уи, нас, ажэа хысгоуп, / Уи лабашьоуп, ахра аҫысгоуп, / Ихэырбҫыцуп, игэырдысгоуп, / Итоурыхуп, шьатамырзгоуп». Арака епитеткэоуп: ажэа ауафы иаанкылара алнаршоит хэа иҫадаҳкыло – «хысгоуп»; ажэа апстазаараҫы ицхыраагзоуп, ауадафрақэа риааира улнаршоит хэа ацакы шьтызхуа – «лабашьоуп», «ахра аҫысгоуп»; игэыкацагоуп хэа еилкаатэу – «ихэырбҫыцуп», иара убасҫы, иоригиналтэқэоуп: «игэырдысгоуп», «итоурыхуп», «шьатамырзгоуп».

Еипшу автортэ епитеткэа аабоит «Октябрь ашыжь» зыхьзу ажэеинраалаҫы: «Иркыкь, иркыкь, аңша ҳылоит». Ишаабо еипш, еипшу епитеткэоуп ацша аказшьа хзырбо, ҳахэапшрала, иоригиналтэу – «иркыкь», «иркыкь».

Иаҳпылоит аҫырцштэқэа Б. Шьынқэба имариоу автортэ епитети азеипшбызшэатэ епитети еилахэны ахархэара ахьрито. Ус икоуп, иаҳхэозар, аиҫырцшра иахэтаку аепитеткэа ахьяапшуа: «Жэван цаулаҫ амза кьагэа / Абла кьашошэа итаауан» («Тынч ионыка дзон Шьаруан»). Арака автортэ епитетуп аслаканцатэ функция змоу, «амза» иацааиуа аҳэаакэцага «кьагэа». Ажэа «кьагэа» цакыс иамоу – «куций», «короткий», «с обрубленным хвостом» хэа ауп (Шьякрыл, Концьариа 1986: 328). Амза иадкыланы иаанагоҫы – «ицааза икоу» хэа ауп. Уи ус шакэу апоет ихы иаирхэаз аобатэи – азеипшбызшэатэ епитет «ицаауан» иҳаилнаркаауеит. Азеипштэи автортэи

эпитеткэа реицааира аабойт ажэинраалакэа – «Ацхын. Ашыбыж. Арбагы ыртуан...», «Ажэтыс чырчыруейт» рэггы.

Б. Шынкэба индивидуалтэ рэиара иатэу еицыху аэпитеткэа рыбжыара икоуп функционала еидхэалоу еиуеипшым ажэакэа ргэыци, алахэыратэи, арлахэыратэи шыакэгылашыакэа ухэа шытызкаауа аэпитеткэа. Дара рыла апоет аилкааракэа рсахыа тыхуейт: ацэкэырпакэа рзы ихэойт – «згэы шытыцуа» («Амхацыыраа ргара ашэа»), апальма азы – «харгыра изызуа» («Ацсуа инап ағы ”Ацсуа лакэка”»), Ерцахэ азы – «тэыџа-еимџаца, цтала ағы тахэхэоуп» («Амџан») ухэа.

Б. Шынкэба зызбахэ хамоу аэпитеткэа рыла аилкааракэа ахэшыарагы ритоит: агает «Ацсны кацшы» азы ихэойт: «аиаша ада гэыџбара злам» («Агазет «Ацсны кацшы» 25 шыкэса анахыц аены»), азар азы – «хэыџ цышыэкэа зыркэашо» («Сыпсадгыл ашэакэа»), ачай азы – «быгькацсара аздырзом» («Мшынцас хчайрта газгойт») ухэа уб.егь.

Иахпылоит азлаканцаратэи ахэшыаратаратэи афункциакэагы еилахэны. Ёырцштэыс иаагозар, Кэазан азы апоет ихы иаирхэойт аэпитет: «Агағынтаи цэкэырца зџаџуа, / Ақалакь ахьтэ аҗша ззааиуа, / Есшар ханла изызхауа» («Асалам»). Арака, азлаканцаратэ инаваргыланы, ахэшыаратаратэ функциягы (Есшар ханла изызхауа) аабойт. Уи ачыдароуп иамоу, иаххэозар, ажэ Орыхэ иазынархоу аэпитетгы: «Ажэ Орыхэ бакы-сакуа, / Ачыргэ цышла агэыцямзо, / Акыкмацэкэа умкэыцямзо, атэыџакэа разынаха» («Ахэыс»).

Атыц рымоуп ахэшыаратаратэи ашэага-загатэи афункциакэа ахыаапшуа аэпитеткэа. Апоет Акэа зыргылаара иалагаз адэкьанкэа рзы ихэойт: «Избойт, адэкьанкэа кэацэк иакэараз» («Сықалакь»).

Б. Шынкэба ихы иаирхэойт алирикатэ епитетгы. Д. Гэлиа изы ихэойт: «Цсышэала раҗхыаза ишьтухит, / Жэлар рашэа иазкэаз акалам» («Рацхыатэи апоет»). Ишдыру еипш, «жэлара рашэа иазкэаз» акалам закэхом, Д. Гэлиа ихата иоуп.

Апоет дазхьацшуеит агиперболатэ епитетгьы. Ус икоуп, абарақьатра азы ихэоу аепитет – «дгьыл ианзаломызт» («Георги Леонизе игэалашэара иазкны»).

Б. Шьынқэба иказара аацшит аметафоратэ епитетқэа ркынгьы. Кыр ацья здибалаз ироман «Ацынцэарах» иазынарханы ихы иаирхэоит аепитет: «макьана сылағырз сқэымбац» («Шьыбжьышьтахь цэакэак азы ажэуан...»). Ари автортэ аметафоратэ епитет шеилахкаауа – жэларык рлахьынца зныцшуа ироман – игэы итцо, ихьяаиго, дзыхзызаауа ауп хэа ауп. Иоригиналтэуп апоет ажэеинраалақэа рказшьа аарпшразы ицэыриго – акгьы ишацсам хазхэо аепитетгьы: «апырча рыграгэоушэа» («Алу ахэитцэхэа ашыла шафьыцуа...»). Азфлымхара амоуп, Б. Шьынқэба ацэакэа асахья златихуа аметафоратэ епитетгьы: «ашьха зыш иацьымшьан» («Шьыбжьышьтахь цэакэак азы ажэуан...»). Арака ишаабо еипш, «иацьымшьан» ауп зыхшыццак еитатуа, аха уи функционала – «ашьха зыш» иацрахэоуп. Ишцеилахкаауа ацэакэа иазынарханы – ашьха зыш иацьымшьан? Ишдыру еипш, ацьымшь (бровь) формала – ихэоуп. Убри азы, ацэакэа икыдыз – аеырхэаны икан хэа ихадақкылоит. Иагап, «Са схэыцрақэа зны исыцэқьалоит ...» зыхьзу апоет иажэеинраала абарт ацэахэакэа: «Сгэамчи сымөей ирымрахэагоу – Уи споезиоуп, шэахэа зхым!». Арака автор ипоезиазы ихы иаирхэо аепитет «сгэамчи сымөей ирымрахэагоу» цакыс иамоу – сгэалақара шытызхуа, агэамч сызто хэа ауп. Аха, уамашэа иубаша, уи иафэагылоит ацыхэтэантэи аепитет – «шэахэа зхым». Даеакала иухэозар, апоет ипоезиа «шэахэа ахымзар» – уатэнатэыртэ еипш цхарак ацамзар, мчыс иамоуи? Даеа зцааран – «цтацк зхым» хэа иказтгьы. Икалап «ашэахэа» – «ацта» ацакы атаны ихы иаирхэазар апоет, аха, ишдыру еипш, ашэахэа – «луч» ауп, ацта – «туча». Зны-зынла ас аифэагыллара калар шалшо атэы азгэатаралоуп, В. К. Харченко изылхэазгьы: «эпитеты могут противостоять друг-другу» (Харченко 2000: 82).

Апоет аметафоратэ еилкаарагьы аметафоратэ епитет ала ихэаакэитцоит. Иаххэозар, ус икоуп Д. Гэлиа изынархоу ацэахэа: «Уашэақэа икьатэ цэымзазам» («Дырмайт Гэлиа иахь»). Арака апоет «уашэақэа» хэа дызфэу –

арҕиамтакэа роуп, «икьато цэымзазам» цакыс иамоу – ахааназгы рцакы ызуам, рхархэара цкымкэа иаанхоит хэа ауп.

Б. Шьынкэба аметафоратэ епитети ишиашоу зцакы аарцшу аепитети еилатангы ихы иаирхэоит. Ус икоуп, иаххэозар, Акармара хэаакэызцо аепитет: «бгаран, иасуан аҕшааа, / Ауаабы изы имчымхартан, ибахэран, / Амра ицэызны ахьча дыцан, ибнаран» («Хэылбыҕехатэи ахэыцра»). Арака, егырт ишиашоу ихадахкылозар, «амра ицэызны ахьча дыцан» шеилахкаауа – Акармара цстазаара лашак ыкамызт хэа ауп.

Иахпылоит аметафореи апсхатарей ахьеиларсу аепитетгы: «Абахэқэа рах иеырбауаз» («Хэылбыҕехатэи ахэыцра»). Арака «абахэқэа рах» шеилахкаауа – иҳараку хэа ауп.

Б. Шьынкэба аилкаарақэа хэаакэитцоит азеипшбызшэатэи автортэи аепитетқэа реилахэрала ишьақэгылоу еитцыху епитетлагы. Хазхьацшып, «Ажэоан снацапшит... Икаххаа еилган...» акнытэ абри ацэахэа: «Ажэоан снацапшит... Икаххаа еилган, / Агэы цамцамуа тлаз иатцэала ицкьан». Арака ишаабо еипш, ажэоан хэаакэызцо азлаканцатэ епитет «икаххаа еилган» – зеипшбызшэатэуп, «агэы цамцамуа» акэзаргы, иҕыцу акакэым. «Тлаз иатцэала ицкьан» атэы ххэозар, уи – автортэуп. Азеипшбызшэатэи автортэи епитетқэа еилахэуп – иаагозар, ааы иазынархоу абри еитцыху аинтенсивтэ епитет акынгы: «ацыцхь тыдыдуа, / Ицахэцахэуа, амца агыркьо» («Аныхэаҕа»). Ара, «ицахэцахэуа» – зеипшбызшэатэуп, егырт – автортэқэоуп. Имачуп, аха иахпылоит аҕырпштэқэа епитетхэтак ахьметафоратэу, егы – ацакы ишиашоу иахьазнеитэу. Уи ааыза ачыдара аабоит апоет ашьхақэа ирзынаирхо абри аепитет акны: «сыла иахьтахэхэоу, / Разын хылцоуп ирхарцоу» («Аибашьаы ихэыцра»). Азеипшбызшэатэ азлаканцатэ епитет «сыла иахьтахэхэоу» – ишиашоу ихадахкылозар, автортэ епитет «разын хылцоуп ирхарцоу» шеилахкаауа – еилаарцыруа, еилыбзаауа икоуп хэа ауп. Избан акэзар асы аразын еипш ицырцыруеит.

Б. Шьынкэба иепитетқэа рытцаара иахнарбеит аепитет имарианы ишьақэгылоу асахьаркыратэ цхыраагзақэа ишреиуам, макьана ицегы

изызхьацштәу, итцаатәу аганқәа шыкоу. Дырөгь ишьакәнаргәгәсит ишалшо арҕиааы идунеихәапшра, ицәанырракәа, исахьаркыратә бызшәа аеволиуциа, уи амчхара разгәатара. Аепиет мацара Б. Шьынқәба даанарцшит жәлар рпостика зхы иазырхәаз, уи аангы ажәлар рсахьаркыра-философиатә дунеихәапшра зәакәымгакәа, зсахьажәа аоригиналра аныцшыртә ақатара зылшаз апоетцәа дреиуаны.

АХЫРКӘШАЖӘА

Б. Шьынқәба иажәеинраалақәа рҕы аметафорей, айҕырцшрей, аепитети хыцхьазарала еиха ибеиоуп, егырт асахьаркыратә цхыраагзақәа рааста.

Апоет иметафорақәа хкы рацәала еиларсуп. Уи ихы иаирхәоит ажәлар рбызшәа иалоу – атрадициатә метафорақәеи, иара убасгы, иаапшуеит индивидуалтә сахьаркыратә рҕеиара иалтшәоу – автортә (аоригиналтә) метафорақәеи. Иахпылоит автортә напказара ацубаартә еиҕеикаауа итрадициатәу аметафорақәагы.

Имәапгаз атцаара излахнарбо ала, Б. Шьынкәба атрадициатә метафорақәа еихаразак дрызхьапшуан 1930 – 1950 шш. ирыцаркуа ирҕеиара шыкәскәа раан. Автортә метафорақәагы ахархәара рымоуп апоет заатәи ирҕеиара инаркны. Урт роуп зеипшла пыжәарагы зго.

Арҕеиафы дзызхьапшуа аметафорақәа зеипшла иаагозар, ишьтыркаауа егырт ачыдарақәа иреиуоуп: структурала – амариара (простая), аицыхра (развернутая); афункциақәа – ахәшьаратаратә (оценочная), ацәанырра-емоциатә (эмоциональная), асахьагыратә (изобразительная); иахпылоит – ацыхыраа змоу (замкнутая), ацыхыраа змам (незамкнутая) аметафорақәа.

Б. Шьынкәба иажәеинраалақәа рҕеи имариакәоу рааста пыжәара ргоит еитцыху аметафорақәа.

Еихаразак имариоу аметафорақәа рыбжьара иуцылоит уамак исахьаркым, цәанырралеи емоциалеи еибаркым. Ари зыхкьо амзыз хадақәа иреиуоуп, зызбахә ҳамоу аметафорақәа шыкәгылашьала рытшәара.

Апоет иажәеинраалақәа рыбжьара атыц рымоуп ахы инаркны ацыхәанза аметафоратә хшыөцарақәа рыла еибытоу. Ирҕеиамтақәа ари ачыдара шьтыркаауа иалагоит 1960-тәи ашкәскәа инадыркны.

Имариоу ацыхыраа змоу аметафора ацыхыраа аиуеит – иаатуеит уи аметафора злазыгзо ацәахәа иатәу, иметафорам ажәа акнытә. Б. Шьынкәба еитцыху иметафорақәа рахьтә ари азнейшьала зцакы еилкаахо аҕырцштәкәа мачуп. Апоет иметафора еитцыхкәа рыбжьара еихаразак иаапшуеит ацыхыраа (ажәа): аметафора иахәтакны ацакы ахьейтацуа; иахпылоит аметафора, иамоу азеипш хшыөцак ала иаатуа. Ацыхыраа змам акәзаргы, имариоуи еитцыху аметафореи рҕеи енагь еипшны ишькәгылом. Еитцыху ацыхыраа змам апоет иметафорақәа рыөныцка иаапшуеит, адәахьала иметафороуп хәа ззумхәо

(зцакы ишиашоу ихадаҳкылар зылшо, аха уи аангы, иметафоратэу) ацэаҳэақэагы. Урт арҕиамта азеицш цакалоуп ишметафорақэоу шеилаҳкаауа, рыхшыџцак иашацэ́кья гэылзыршэогы азеицш цакоуп.

Б. Шьынқэба иметафора еицых иачыдаказшьоуп акомплектэ троп аџныцка ацэыртца. Даҕеакала иухэозар, икоуп апоет аметафореи, агиперболи, ацсхатреи ахьеицирхыраауа; айҕырцшра змоу аилкаарақэагы ахьрылаирхэуа. Иара убасгы, иаҳпылоит ҕырцштэқэак, аметафора злоу акомплектэ троп ахшыџцак анацудыраалак, айҕырцшра ахьышьақэгыло. Убас апоет имариоу иметафорақэа рыбжьарагы ацакы аитарсра ашьтахыгы икоуп аепитети уи иацааиуа аилкаареи ахьышьақэгыло. Ари ачыдара, атропқэа дара-дара шеиҕыбаауа, ишеихылҕеиаауа шыақэнарҕэҕоит.

Аметафора еицш айҕырцшрагы атеориатэ зцаатэқэа марианы ишьақэгылам. Икоуп ацарауаа айҕырцшра – атроп иатэны иахэапшуа (Д. Е. Розенталь, А. Теленкова), иуцылоит уи асахьаркыратэ хархэага – ажэаҳэа фигурак аҳасабала иазнеиуагы (О. С. Ахманова). Ишдыру еицш, атермин «афигура» итбааны ахэапшраан, уахь иаднакылоит атропқэа зегы. Аха хатцаамтаҕы хаззааиз уи ауп, афигура итшэаны ахэапшраан (аброуп иахьцэыртцуа азцаара – айҕырцшра тропу, мамзаргы фигуруоу хэа), ишиашоу зцакы аапшуа айҕырцшрагы (абри ачыдароуп еихаразак афигурахь иадыркылартэ иказцо) атроп ахь иацанакуеит. Избан акэзар иметафоратэым айҕырцшра ахэта – асахьацэаара (образ) аматэар адкылараан, ххаҕы иаагароуп цэалашэараны. Абра иаапшуеит атроп ачыдарагы.

Б. Шьынқэба еиҕырцшрақэа шыақэгылоит аэлементқэа: «еицш», «цас», «шэа», «ха», «хасабын», «деицшын» рыла. Урт рнаџсан, иаҳпылоит ацэаҕэа (тире) ахархэарала еиҕекааугы, икоуп аидхэалагадатэ (бессоюзные), иара убасгы, нбанк (а) ала ишьақэгылоу айҕырцшрақэагы.

Апоет иажэеинраалақэа рҕы атыц рымоуп 130 рҕынза айҕырцшрақэа. Урт шоит: автортэи атрадициатэ еиҕырцшрақэеи, имариоуи еицыхуи, ишиашоу зцакы аапшуеи, аметафоратэқэеи хэа. Дара инарыгзоит: ахэшьаратаратэ (оценочная), ацэанырра-емоциатэ (эмоциональная),

азлаканца-сахъатыхратә (описательно-изобразительная), ашьақэыргәғэаратә (утвердительная) функцияқәа. Иахпылоит – ихаҗәау (полное), ихаҗәаам (неполное) айҗырцшрақәа; зкомпонент (амаҗәари асахъацәаарей злейдхәалахо аказшьа) метафоратәу айҗырцшрақәа.

Апост ихы иаирхәо атрадициатә айҗырцшрақәа рхыцхъазара 50 рҗынза иназоит, автортәқәа ракәзар, – 80 ыкоуп. Атрадициатә айҗырцшрақәа еиха хархәара рымоуп апост 1930–1940 шш. рзтәи ирҗеиамтақәа рҗы. Егьырт аперидқәа ирҗырцшны хахәапшуазар, ари аперид аҗоуп автортә айҗырцшрақәаггы еиха иахьырацәоу. Иахпылоит атрадициатәи аиндивидуалтә чыдарақәеи реилахәрала ишьақәгылоу айҗырцшрақәаггы. Хаз чыдала иазгәатәтәуп, Б. Шьынқәба җырцштәқәак рҗы ишиказшьоу – атрадициатә айҗырцшра атрансформация азура – автортә аметафоратә айҗырцшраны аҗацара.

Б. Шьынқәба иажәеинраалақәа рҗы автортәи атрадициатәи айҗырцшрақәа рыкнытә, еицыху айҗырцшрақәа хцыхьамшәеит. Еицыху айҗырцшраны ишьақәгыло – апост атрадициатәи автортәи реиласарала еиҗикааз роуп. Иазгәатәтәуп ихаҗәаам айҗырцшрақәа рхыцхъазара шмачу, урт уарла-шәарла ауп ишахцыло.

Апост иажәеинраалақәа рҗы аепитет ахархәара еиха иҗбаауп – 1300 рҗынза иназоит. Аепитет атеориатә зцаатәқәа иахьа уажәраанзаггы итышәынтәалам. Уи аганахьала иҗацатәу – концепцияк азааиразы еилкаатәу рацәоуп.

Азэырҗы ацарауаа реипш, хатцаамтаҗы енагьтәи аепитет инаваргыланы, епитетқәаны хрыхәапшуеит азеипшбызшәатә, автортә казшьарбагақәаггы. Избан акәзар апоетикатә стиль ахата аеволиуция ахтысуан – енагьтәи аепитет ацхьа афольклор аҗы мацара акәызтггы иахьыказ, нас алитератураггы иаланагалеит. Алитература акәзар, иарҗеиет ахатәы.

Атермин «афигура» иҗшәаны ахәапшраан, аметафоратәи аметониамиатәи епитетқәа – тропны алкаара; ишиашоу зцакы аадшуа

ракэзар, – афигурахь адкылар апринцип (Г. Г. Хазагеров, В. П. Москвин), ииашоу акакэны ихапхьзоит. Тропны мацара ишьақэгылон, ишиашоу зцакы аапшуа ахэақэцага епитетхар амуазтгы. Аха апрактика излахнарбо ала, асахьаркыратэ ыымтағы иметафоратэым ахэақэцагақэагы ишьтыркаар ауеит аепитет ачыдарақэа (ацэанырра-емоциатэ, ахэшьяратартэ, азлаканцатэ ухэа).

Аепитет казшьарбага мацараны иахэапшуа ацарауаа (В. М. Жирмунски, А. Н. Веселовски, А. П. Квиатковски) реипш, икоуп аепитет аказшьарба иначыданы, – ихьызканы, ицынгыланы, икацарбаны, илахэыраны, иарлахэыраны ухэа ишьақэгылар ауеит хэа зхэо (М. Петровски, Б. В. Томашевски, Л. Крупчанов). Харгы аепитет аказшьарба ахэақэа иртаагоит, избан акэзар егырт ажэахэа хэтакэагы инарыгзар ауеит хыхь зызбахэ ххэаз аепитет афункциақэа, насгы ирылшоит рыхшыоцак айткра.

Азеипшбызшэатэ хэақэцагақэеи автортэқэеи рыбжьара ицэыртцуеит алогикатэ хэақэцагеи аепитети реиодыраара иадхэалоу азцаатэқэа. Апрактика излахнарбо ала, алогикатэ хэақэцага иашатэкьаны амацэар ацакы артшэоит, цкьа аилкааратэ принцип аныцшуеит (В. М. Жирмунски, Б. В. Томашевски). Аха аепитет алкаарағы ари ачыдара мацара ақэныкэара хадгылам. Уи апринцип (цкьа аилкааратэ) алцшэа амоуп – аепитет афункциақэа: ахэшьяратаратэ, ацэанырра-емоциатэ, азлаканцатэ ухэа ачыдарақэа ирыкэгамкэа азнеираан. Даеакала иухэозар, зцакы тшэоу, цкьа аилкааратэ казшьа змоу ахэақэцагы зызбахэ ххэаз аепитет афункциақэа шьтнакаар ауеит. Ускан уи аепитет ачыдаказшьа амам хэа хазхэом. Насгы, баша ажэеицааирақэа ганы, ари – епитетуп, егы – логикатэуп хэа алкаақэа рыкацара апринцип аепитет алкаарағы ииашам акоуп. Избан акэзар ахэақэцагақэа зехьынцьяра еипшны функцияк нарыгзом. Абжьаапны логикатэ хэақэцагоуп хэа узхэапшуа, контекстда иаагоу аилкаара, асахьаркыратэ ыымтағы, еихаразак апоезиағы, ацэанырратэ функция шьтнакаар – епитетхар ауеит.

Абызшәатә хархәашьала Б. Шьынқәба иепитетқәа шыақәгылоит ихадоу 0-гәыпкны: атрадициатәкәеи автортәкәеи. Атрадициатәкәа рҕы еидахкылоит 0-хкык: енагьтәи аепитетқәеи азеипшбызшәатәкәеи. Аусумтаҕы афольклортә епитетқәа хазы ҳарзаатгылоит. Избан акәзар енагьтәи аепитетқәа алитературахь аиасра рылшозар, афольклортә епитетқәа – афольклор ахәаакәа иртыцуам.

Апост иажәеинраалақәа рҕы структуратә еилазаашьала иаапшуеит абарт аепитет ахкқәа: имариоу, еилоу, еицыху (еицыху иахәтаку: ишынтәтәиу, еихацалаку, еипшу, аепитет еимҕаца, афразеологиатә), изцааиуа аилкаара иахәтаку. Иуцылоит зыҕезыркыаҕуа, нас зәыназгзо аепитет, аиҕырцшра иахәтаку аепитет. Зызбахә ххәаз ахкқәа ахьеиласоу аҕырцштәкәаггы мацзам.

Зеипшла иаххәозар, Б. Шьынқәба ихы иаирхәо егьырт аепитет ххкәа иреиуоуп: ишиашоу зцакы аапшуа, аметафоратә, аметонимиятә, агиперболатә кәзшьа змоу, апсхатцаратә чыдара шытызкаауа, апшшәырбагатә, аметафоратә еилкаара хәаакәызцо, автор дхәаакәызцо, аинтенсивтә, алирикатә, ашәага-загатә; арцшқаратә, арыцхашьаратә, агәазыхәаратә, ахәшьаратцаратә, азлаканцаратә (описательная) функцияқәа шытызкаауа. Арт ахкқәеи афункциақәеи еилахәны рхы ахьцәырырго аепитетқәаггы хцылоит. Агиперболатә кәзшьа змоу, апсхатцаратә чыдара шытызкаауа, автори аметафоратә еилкаарей хәаакәызцо, арыцхашьаратәи агәазыхәаратәи афункциақәа назыгзо аепитетқәа ҕыцлагалакәоуп акнытә, ана0сазггы изызхьацшлатәу, аепитетцаара иалагалатәу иреиуоуп.

Ацсуа жәлар рпоезиет репоси рҕы енагьтәи аепитет иааннакыло атыц мацзам. Аепос аҕы енагьтәи аепитет кыр итцаауп (А. А. Аншба, Ш. Хь. Салакаиа, С. Л. Зыхәба, З. Ць. Цьапуа). Жәлар рпоезиатә рҕеиамтақәа ракәзар, уи аганахьала еиҕа имачны иазхьацшуп (В. Кәагәаниа). Убри акнытә жәлар рҕацыцтә рҕеиара ажанрқәа зеггы рҕы енагьтәи аепитет ахархәашьа мҕахакьтбаала атцаара зтаху акакәны икоуп. Хара ҳацшаара мац акәзар, иахнарбеит енагьтәи аепитет атыц шамоу: ақьабзтә поезиаҕы, ақьабзтә

поезия иатцанакуа ажанр маң – атэхэакэа рҕы, атоурыхтэ-фырхацаратэ ашэакэа рҕны, алирикатэ ашэакэеи ахьзыртэракэеи рҕы, ахэычтэы поезиакэы, хаамтазтэи апоезиакэы.

Хатцаамтакэы иалхкаауеит енагьтэи аепитет абарт ахккэа: атавтологиатэкэа, изцааиуа аилкаара цсабарала иачыдаказшьоу (атиптэкэа), аидеализациязуратэ.

Атцаара излахнарбаз ала, енагьтэи аепитет зегь рыла итышэынтэалам. Даеакала иухэозар, изцааиуа аилкаара иаацрымшэазо ишацым, аепоха аееситакра, аинырракэа ухэа ирыхкьаны рыгешырыпсахуа, «ишеитанаиааиуа» аацшит. Иаабартахеит алиитературахь ианиасуа, цьара-цьара атрансформация шахтысуа, иаххэозар, аилкаареи уи иацааиуа аепитети – метафорахар, асимволтэ казшьа шытыркаар, метафоратэ епитетхар шрылшо. Насгьы, хахэапшрала, енагьтэи аепитет (изцааиуа аилкаара цсабарала иачыдаказшьоу аламцакэа) асахьаркыратэ оымтакэы енагьтэихоит – аоымта афольклортэ поетика ацэа акэнызар. Иара убасгьы енагьтэи аепитет зегь рыла афольклор иатэны азнеира, ииашам хэа хахэапшуеит. Избан акэзар ыырцштэкак рҕы уи афольклор иатэымкэагьы иахьышьакэгыло ыкоуп (Ашта Кацшь, ажэоан иатцэа). Енагьтэи аепитет атцааракэы, абри ахырхарта азхьацшра хымцадатэуп.

Б. Шьынкэба ипоезиатэ рҕиаракэы енагьтэи аепитет (аидеализациязуратэ) ахы цэырнагоит апхьатэи иажэеинраала «Ажэытэтэи агара ашэа» (1930) акны. Апоег ихы иаирхэо аидеализациязуратэ епитеткэа рахьынтэи атыц ду ааныркылоит имариоу аепитеткэа «ду», «дуцца». Автор иажэеинраалакэа рҕы енагьтэи аепитеткэа рыбжьара рхархэа тбаауап – изцааиуа аилкаара цсабарала ирчыдаказшьоу аепитеткэа. Урт иреиуоу апшшэырбагатэ епитеткэа рыкнытэ цыжэара агоит аиатцэапшшэы (уи апшшэала 8 рҕынза аилкааракэа хэаакэцоуп). Атавтологиатэ епитеткэа ртэы ххэозар, – ыырцштэы зацэык ауп иахдылаз.

Б. Шьынкэба аепитеткэа рыкнытэ зегь реиҕа инартбааны ихы иаирхэоит азеицшбызшэатэкэа. Урт рахьтэ шыакэгылашьала имариакэоу

аагозар, аепитет рыцааиуеит – 300 инареиханы аилкаарақэа, епитетны ишыақэгылоит 580 ркынза ахэаакэцагақэа (хыркэшаратэ цифрала). Апоег имариоу изеипшбызшэатэу епитетла зегь реиха ихэаакэитцо еилкаароуп – «ашэа», аобатэи атыц афэи игылоуп – «абжыы». Зызбахэ хамоу аепитет хкы еиднакылақэо рыкнытэ апоег зегь реиха ихы иаирхэоит аепитет «ахаа». Апоег дзызхыацшуа имариоу азеипшбызшэатэ епитетқэа рыкнытэ хыпхызарала цыжэара ргоит – ишиашоу зцакы хадахкыло (480 ркынза иназоит). Азеипшбызшэатэ цшшэырбагатэ епитетқэа рыкнытэ аеалнакаауеит ашкэакэа. Аметафоратэ епитетқэа рхыпхызара – 90 рфынза иназоит, аметонимиатэқэа – 7 ыкоуп. Еилоу азеипшбызшэатэ епитетқэа – 10 хпылоит; изцааиуа аилкаара иахэтаку азеипшбызшэатэ епитетқэа – 50 иреихауп; еитыху азеипшбызшэатэ епитетқэа (ишынтэтэиу, еихацалаку, еипшу, афразеологиатэ ухэа назлоу) рхыпхызара – 215 рфынза ыкоуп.

Б. Шьынқэба ипоезиатэ рфеиарафэи автортэ епитетқэа иаразнак иаапшит. Апоег иоригиналтэ епитетқэа рхыпхызара – 145 (20 имариоу, егырт еитыхқэоу) рфынза иназоит; азеипшбызшэатэи автортэ епитетқэеи еилахэны иахышыақэгылоу афырцштэқэа – 100 ирыщуп.

Апоег иажэеинраалақэа рфэи ахархэара змоу асахьаркыратэ цхыраагзақэа (аметафора, аифырцшра, аепитет) рытцаара иахнарбеит, урт марианы ишеилам, рганахыала макьаназы изызхыацштэу, еихагыы игэыларшэатэу азцаатэқэа шыкоу. Дара рыла иаабартахеит арфеиафэи идунеихэацшра, ицэаныррақэа, хэтакахыала, исахьаркыратэ бызшэа иахтысыз аеволиуца. Хаззаатгылаз атропқэа Б. Шьынқэба даадырцшит атрадициатэ формулақэа зхы иазырхэаз, уи аангыы, ажэлар рсахьаркыра-философиатэ дунеихэацшра зэакэымгақэа, зсахьяжэа автортэ напказара аныцшыртэ акацара зылшаз, изырбеиаз апоегцаа дреиуаны. Зызбахэ ххэаз ачыдарақэа ихатэааны раарцшразы, анафс иатахны икоуп – автор ишымтақэа зегыы рфэи харахэара змоу асахьаркыратэ цхыраагзақэа рызхыацшра.

1. **Агрба 2014:** Агрба В. Б. Б. Шьынкэба ипоезиеи ажэлар рѣапыцтэ хэамтақэеи. Атц. ред. А. Е. Ашэба. Ақэа: Акыпцхь аоны. 2014. 187 д.
2. **Амаршьан 1994:** Амаршьан В. Ць. Ацсха. Атоурыхтэ роман. Аред. Т. Чаниа. Ақэа: Алашара. 1994. 456 д.
3. **Анқэаб 2010:** Анқэаб В. П. Ифымтақэа. I атом. Ажэеинраалақэа. Абалладақэа. Апоемақэа. Еикэ.: Л. Анқэаб-Хьыбба. Ақэа: Апцхэынтшэкэтыжырта. 2010. 336 д.
4. **Аншба 1968:** Аншба А. А. Апсуаа нартаа рхэамтақэа рсахьаркыратэ чыдарақэак. Аред. Н. Тарцха. Ақэа: Алашара. 1968. 64 д.
5. **Апцхазоу, Лагэлаа, Тхайцыкэ 2013:** Апсуа поезиа. Иеикэдыршэеит: В. Апцхазоу, А. Лагэлаа, З. Тхайцыкэ. Ақэа: Апцхэынтшэкэтыжырта. 2013. 288 д.
6. **Арстаа, Цкадуа 2002:** Арстаа Ш. К., Цкадуа Л. П. Апсуа литературатэ бызшэа аграмматика. Атц. ред. Р. К. Гэыблиа. Ақэа, 2002. 414 д.
7. **Арстаа, Аршба, Гэыблиа, Хагба, Цкадуа 2014:** Арстаа Ш. К., Аршба Н. В, Гэыблиа Р. К., Хагба Л. Р., Цкадуа Л. П. Апсуа грамматика. Актэи атом. Ақэа: Апсны атцаарадыррақэа Ракадемия Д. И. Гэлиа ихьз зху апсуатцааратэ институт. 2014. 448 д.
8. **Ахашцха 1990:** Ахашцха Р. А. Апсуа жэлар рашэақэа рхылцшытразы гэаанагарақэак // Алашара. 1990, № 7. Ад. 112 – 117.
9. **Ахашцха 2005:** Ахашцха И. Апцыхақэа. Ажэеинраалақэа. Аред. Н. Кэыцниа. Ақэа: Алашара. 2005. 248 д.
10. **Ацнариа 1973:** Ацнариа В. Л. Апластикатэ хафсахьа апоезиафэы // Абырцқал. Алитературатэ-критикатэ статиақэа. Аред. Н. Хашыг. Ақэа: Алашара. 1973. 168 д.
11. **Ацнариа 1989:** Ацнариа В. Л. Аамтеи арѣиамтеи. Алитературатэ-критикатэ статиақэа. Аред. И. Хэарцкиа. Ақэа: Алашара. 1989. 447 д.
12. **Ашэба, Кэағэаниа 2017:** Апсуа жэлар рѣапыцтэ рѣиамта. 12 томкны. 11 атом. Хаамтазтэи апсуа фольклор. Еикэ., акыпцхь иаздырхиет: А. Е.

Ашэбей В. А. Кэагэаниеи. Апхь. азгэ. ифит В. А. Кэагэания. Акэа: Апсны Ахэынтқарра Акыпцхь Аоны. 2017. 412 д.

13. **Афзба, Ацынцъал 2008:** Афзба У. Ш., Ацынцъал Д. С. Алитература атеория ашьадакэа. Арцагатэ цхыраагза. Адакзыц. аред. Ш. Хь. Салакаиа. Акэа: Апснитэи ахэынтқарратэ университет. 2008. 308 д.
14. **Афзба 2014:** Афзба Б. Тайф Ацъба ипостика иазкны // Алашара. 2014, № 1. Ад. 139 – 149.
15. **Ацынцъал 1980:** Ацынцъал А. Т. Иалкаау. Ажэеинраалакэа. Апоемакэа. Еикэ.: Н. Тарцха. Апхьяжэа ифит В. Агрба. Акэа: Алашара. 1980. 247 д.
16. **Басариапха 2018:** Апсуа ифеазашьей ифеыжелашьей. Кэтол акытантэи анхафы Басариа Бочи Кацман-ица ифецаажэара. Ианылцеит А. Басариапха //Апсынгыари. 2018, № 1. Апснитэи ахэынтқарратэ университет итнажьюеит. Акэа: АУН Акыпцхь аоны. Ад. 157 – 159.
17. **Барцба 2020:** Барцба Р. Ажыпцха Зина лпоезиа аказшьарбатэ епитеткэа // Апсынгыари. 2020, № 1. Апснитэи ахэынтқарратэ университет итнажьюеит. Акэа: АУН Акыпцхь аоны. Ад. 101 – 106.
18. **Бгажэба 1960:** Бгажэба Хэ. С. Апсуа литературазы. Критикатэ нцамтакэак. Акэа: Апхэынтшэкэтыжырта. 1960. 279 д.
19. **Бейгэаа 1990:** Бейгэаа О. Б. Астампылтэи апсыуа бжы. Ажэеинраалакэа. Еикэ.: В. Агрба, Р. Агэажэба, Ць. Ахэба, В. Атцнариа. Аред. Н. Тарц-ха. Акэа: Алашара. 1990. 112 д.
20. **Герхелиа 1982:** Герхелиа Кэ. М. Ахэыцракэа ррыцхра. Ажэеинраалакэеи апоемакэеи. Аред. Р. Қапба. Акэа: Алашара. 1982. 172 д.
21. **Гыцба 2020:** Гыцба И. Б. Шынкэба рацхьатэи иажэеинраала «Ажэытэтэи агара ашэа» азы ажэакэак // Акэа-Сухум. 2020, № 3. Ад. 189 – 195.

- 22. Гэлиа, Бгажэба 1972:** Ацсуа жэлар рпоезиа. Еикэ.: Д. Гэлиа, Хэ. Бгажэба. Ацхьяжэа ифит С. Л. Зыхэба. Аред. Ш. Акэсба. Акэа, 1972. 160 д.
- 23. Зантэриа 2011:** Зантэриа В. К. Ацсуа лирикеи амилаттэ сахьаркыра-философиатэ дунейхэацшрей. Аред. У. Ш. Аэзба. Акэа: Алашарбага. 2011. 404 д.
- 24. Зантэриа 2021:** Зантэриа В. К. Адуней азна. Ажэеинраалакэа. Аред. С. Ладариа. Акэа: Ацхэынтшэкэтыжьырта. 2021. 224 д.
- 25. Зантэриа 2022:** Зантэриа В. К. Ацауларей амгхаки. Алитературацтааратэ статиакэа. Атц. ред. А. Е. Ашэба. Акэа: Акьыцхь оны. 2022. 240 д.
- 26. Зыхэба 1981:** Зыхэба С. Л. Ацсуа жэлар рэапыцтэ рэиамта. Еихау ацарайуртакэа рзы арцага шэкэы. Актэй атыжьра. Аред.: А. А. Аншба, Ш. Хь. Салакаиа. Акэа: Алашара. 1981. 464 д.
- 27. Зыхэба 2009а:** Зыхэба С. Л. Баграт Шьынкэба ицстазаарей ирэиамтэй. Аред.: М. Лашэриа, Р. Қапба. Акэа: «Акьыцхь оны». 2009. 192 д.
- 28. Зыхэба 2009б:** Зыхэба С. Л. Ацсуа жэлар рэапыцтэ рэиамта. Ирейхау ацарайуртакэа рзы арцага шэкэы. Атакзыц. аред. Ш. Хь. Салакаиа. Акэа: Ацснутэй ахэынтқарратэ университет. 2009. 684 д.
- 29. Инал-ица 1962:** Инал-ица Ш. Д. Ажэа нартаа рзы. Ацхьяжэа // Нарт Сасыкэей цшыноажэй зежэоык иара иашьцэей. Ацсуа жэлар репос. Еикэ.: Ш. Д. Инал-ица, К. С. Шьакрыл, Б. У. Шьынкэба. Акэа: Ленин ихьз зху атипография. 1962. Ад. 5 – 16.
- 30. Инал-ица 1975:** Инал-ица Ш. Д. Мөахэастала ахракэа рахь. Акритикатэ статиакэей аматериалкэей реизга. Аред. М. Лашэриа. Акэа: Алашара. 1975. 285 д.
- 31. Кархалаа 2022:** Кархалаа А. Аибашьра иалиааз. Ажэеинраала // Алашара. 2022, № 5. Ад. 3 – 7.
- 32. Касланзиа 1999:** Касланзиа В. А. Ацсуа бызшэа афразеологиатэ жэар. А – Ць. Атакзыц. аред. А. Ць. Хьециа. Акэа: Алашара. 1999. 492 д.

- 33. Коғониа 1992:** Апсуа жэлар рѣапыцтѣ рѣиамта. 12 томкны. I атом. Ацѣа ашѣакѣа, акѣабзтѣ поезиа, атѣхѣакѣа, абззаратѣ поезиа. Еикѣ., акѣыпцхъ иаз., аилыркааратѣ статиеи азгѣ. иѣит В. А. Коғоаниа. Апцхѣажѣа иѣит Ш. Хъ. Салакаиа. Акѣа: Алашара. 1992. 392 д.
- 34. Коғониа 1999:** Коғониа В. А. Апсуаа рдоухатѣ культура адакѣакѣа. Атцѣаамтакѣеи, алитературатѣ-критикатѣ статиакѣеи, аѣцѣажѣаракѣеи. Атакзыц. арѣд. У. Ш. Аѣзба. Акѣа: Акѣыпцхъ аѣны. 1999. 376 д.
- 35. Коғониа 2015:** И. Коғониа. Иѣымтакѣа. Еикѣ.: апост-академик М. Лашѣриа. Атц. рѣд. Д. Начкѣебиа. Акѣа: Апцхѣынцшѣкѣтыжѣырѣта. 2015. 520 д.
- 36. Кѣагѣаниа 2010:** Кѣагѣаниа В. А. Апсуаа рѣапыцтѣ поезиа аиѣартѣышѣа. Атц. рѣд. Ш. Хъ. Салакаиа. Акѣа: Апснѣйтѣи ахѣынцкѣарратѣ университет. 2010. 325 д.
- 37. Кѣагѣаниа 2008:** Апсуа жэлар рѣапыцтѣ рѣиамта. 12 томкны. 1 атом. Ацѣа ашѣакѣа, акѣабзтѣ поезиа, атѣхѣакѣа, абззаратѣ поезиа. Еикѣ., акѣыпцхъ иазирх., апцхѣажѣа. азгѣ. иѣит В. А. Кѣагѣаниа. Атакзыц. арѣд. Ш. Хъ. Салакаиа. Акѣа: Апцхѣынцшѣкѣтыжѣырѣта. 2008. 478 д.
- 38. Кѣагѣаниа 2013а:** Кѣагѣаниа В. А. Хѣы змам адоухатѣ тынха. (Атцѣаамтакѣа. Алитература-критикатѣ статиакѣа. Аѣфольклор аматериалкѣа). Атц. рѣд. Ш. Хъ. Салакаиа. Акѣа, 2013. 216 д.
- 39. Кѣагѣаниа 2013б:** Апсуа фольклор. Жѣлар рпоезиа. Актѣи ашѣкѣы. Ианицеит, акѣыпцхъ иазирхиѣит, апцхѣажѣеи азгѣатакѣеи ацицеит В. А. Кѣагѣаниа. Атц. рѣд. Ш. Хъ. Салакаиа. Аххѣаа рѣит: А. Е. Ашѣба, Ц. С. Габниа. Акѣа: Акѣыпцхъ ѣны. 2013. 296 д.+12 д. асахъ.
- 40. Кѣагѣаниа 2017:** Кѣагѣаниа В. А. Акѣицкѣа хѣышѣтаарамцѣаны икаларц. Алитература-критикатѣ статиакѣа. Акѣа: Апцхѣынцшѣкѣтыжѣырѣта. 2017. 168 д.
- 41. Кѣыцниа 1955:** Л. Б. Кѣыцниа Иѣымтакѣа. Ажѣеинраалакѣеи апоемакѣеи. Арѣд. Кѣ. Ломиа. Акѣа: Апцхѣынцшѣкѣтыжѣырѣта. 1955. 622 д.

- 42. Қапба 1979:** Қапба Р. Хә. Ажәа амч. Акритикатә-биографиатә очерк, астатиақәа. Аред. С. Кәыцниа. Ақәа: Алашара. 1979. 227 д.
- 43. Лашәриа 1973:** Лашәриа М. Т. Ажәа ахәақәа. Алитературатә-критикатә статаиақәа. Ақәа: Алашара. 1973. 182 д.
- 44. Лашәриа 2013:** Лашәриа М. Т. Ифымтақәеи иеитагамтақәеи реизга хә- томкны. Актәи атом. Ажәеинраалақәа. Ақәа: Ацснытәи ахәынтқарратә шәкәтыжбырта. 2013. 816 д.
- 45. Лашәриа 2017:** Лашәриа М. Т. Баграт Шьынқәба илирика // Ажәлар рыбзиабара иалнахыз. Баграт Шьынқәба ипстазареи ирҕеиареи ирызку алитературатә-критикатә статаиақәа. Еикә.: Д. С. Ацьынцьал, А. В. Анқәаб. Атц. ред. У. Ш. Аәзба. Ақәа: Алашарбага. 2017. Ад. 155 – 160.
- 46. Ломиа 1997:** Ломиа Кә. Шь. Иалкаау ифымтақәа. Ажәеинраалақәеи апоемақәеи. Аред. Т. Ацьба. Ацхьажәа ифит Хә. Бҕажәба. Ақәа: Алашара. 1977. 432 д.
- 47. Салақаиа 1975:** Ацсуа жәлар рҕапыштә рҕеиамта. Ахрестоматиа. Еихау ацарайуртақәа рзы арцагатә хархәага. Еикә., ацхьажә. азгә. ифит Ш. Хь. Салақаиа. Қарт: Ганатлеба. Ақәа: Алашара. 1975. 376 д.
- 48. Салақаиа 1991:** Салақаиа Ш. Хь. Амалқәа рмал // Алашара. 1991, № 3.
- 49. Салақаиа 2003:** Ацсуа фольклор. Ианитцеит, акьыпцхь иазирхицит, ацхь. азгә. ацитцеит Ш. Хь. Салақаиа. Ақәа, 2003. 288 д.
- 50. Таниа 2021:** Таниа Е. Ш. Ажәа алексикатә цакы ачыдарақәак //Алашара. 2021, № 1. Ад. 122 – 126.
- 51. Халбад 2015:** Халбад В. А. Ацсуа литература аметодикатә статаиақәа: Арцаратә цхыраагза ацсуа литература арцаөцәеи астудентцәеи рзы. Атц. ред. А. Е. Ашәба. Ақәа: Алашарбага. 2015. 240 д.
- 52. Цәыцьба 2014:** Цәыцьба Шь. Л. Иалкаау. Ажәеинраалақәа, апоемақәа, ажәабжьқәа. Еикә. В. Касланзиа. Ақәа: Ацхәынтшәкәтыжбырта. 2014. 640 д.
- 53. Чанба 1986:** Чанба С. Ифымтақәа. Еикә.: Хә. Бҕажәба, С. Зыхәба. Ақәа: Алашара. 1986. 486 д.

- 54. Чаниа 2007:** Чаниа Т. М. Ифымтақэа. Актэи атом. Ажэинраалақэеи апоемақэеи. Акэа: Апхэынтшэкэтыжбырта. 2007. 644 д.
- 55. Шьакрыл, Концьариа 1986:** Апсуа бызшэа ажэар. I атом. Еикэ.: К. С. Шьакрыл, В. Х. Концьариа. Арэд. хада К. С. Шьакрыл. Акэа: Алашара. 1986. 496 д.
- 56. Шьакрыл, Концьариа, Чкадуа 1987:** Апсуа бызшэа ажэар. Афбатэи атом. Еикэ.: К. С. Шьакрыл, В. Х. Концьариа, Л. П. Чкадуа. Арэд. хада К. С. Шьакрыл. Акэа: Алашара. 1987. 544 д.
- 57. Шьынқэба 1959:** Апсуа жэлар рпоезиа. Еикэ. Б. В. Шьынқэба. Арэд. Хэ. Бгажэба. Акэа: Қырттэылатэи анаукақэа ракадемиа ашэкэтыжбырта. 1959. 330 д.
- 58. Шьынқэба 1987:** Баграт Шьынқэба. Ифымтақэа реизга цшь-томкны. Актэи атом. Ажэинраалақэа. Абалладақэа. Апоемақэа. Алакэ-поемақэа. Арэд. С. Кэытцниа. Акэа: Алашара. 1987. 544 д.
- 59. Шьынқэба 1990:** Баграт Шьынқэба. Ахьырцэацэа. Апсуа жэлар рфеапыцтэ хэамтақэеи ретнографиа тэ бзазара иадхэалоу аматериалқэеи. Атакзыцхықэу арэд. Ш. Хь. Салакаиа. Арэд. С. Кэытцниа. Акэа: Алашара. 1990. 492 д.
- 60. Шьынқэба 2003:** Шьынқэба Б. Ифымтақэа реизга. V атом. Иацы. Иахьа. Уацэы. Ажэинраалақэа, ажэабжықэа, астатиақэа, ақэгыларақэа. Арэдкол: Б. А. Гэыргэлиа, А. Н. Гогэуа, Т. М. Чаниа, В. Л. Атцнариа. Акэа: Алашара. 2003. 488 д.
- 61. Шьынқэба 2008:** Шьынқэба Б. Ифымтақэа реизга VI атом. Астатиақэа, атцаамтақэа, ақэгыларақэа. Атакзыц. арэд. У. Ш. Афзба. Акэа: Акьыцхь фны. 2008. 480 д.
- 62. Шьынқэба 2017:** Шьынқэба Б. У. Иалкаау. Ф-томкны. Актэи атом: апоезиатэ рфеиамтақэа, аитагақэа. Еикэ. апоет-академик М. Лашэриа. Акэа: Апхэынтшэкэтыжбырта. 2017. 496 д.
- 63. Цьапуа 1990:** Цьапуа З. Ць. Агэаанагара. (Алитературатэ – критикатэ статиақэеи атцаамтақэеи). Акэа: Алашара. 1990. 116 д.

- 64. Цьапуа 2000:** Ацсуаа рхэамтақәа. Еикә., ашьтахьажәа исит 3. Ць. Цьапуа. Аред. В. Зантәриа. Ақәа: Ацсны Ахэынтқарра Атыжьырта-полиграфиа тә еидцара. 2000. 236 с.
- 65. Цьонуа 2008:** Цьонуа Ч. М. Ифымтақәа х-томкны. Актәи атом. Ажәеинраалақәеи, апоемақәеи, аиҭагақәеи. Еикә.: Ц. Кьиутцҳаи Гә. Азынцҳаи. Ақәа: Ацхэынтшәкәтыжьырта. 2008. 620 д.

Литература

- 1. Адлейба 2020:** Адлейба Д. Я. Стилевая и поэтико-композиционная система сказки. Монография. В 2-х томах. Отв. ред. В.М. Гацак. Том I: Устные стилевые основы сказки: Экспериментальное исследование на абхазском материале. М.: МАКС Пресс. 2020. 392 С.
- 2. Амирова 2017:** Амирова О. Г. Сравнение как средство создания художественного образа. (На материале английского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2017. №5 (71). С. 53 – 56.
- 3. Амичба 2009:** Амичба Х. Г. Цветовая метафора: в абхазском, немецком и анлийском языках (сравнительно-сопоставительный анализ). Науч. ред. М. А. Кумахова. Сухум: Алашарбага. 2009. 478 с.
- 4. Аншба 1970:** Аншба А. А. Вопросы поэтики абхазского нартского эпоса. Отв. ред. Ш. Х. Салакая. Тбилиси: Мецниереба. 1970. 114 с.
- 5. Аристотель 1978:** Аристотель. Риторика. Перевод Н. Платоновой // Античные риторика. Состав., общ. ред. проф. А. А. Тахо-Годи. М.: Издательство Московского университета. 1978. 352 с.
- 6. Аристотель 1983:** Аристотель. Поэтика. Перев. и ред. А. И. Доватура // Собр. соч. в 4-х тт., т. 4. М.: Мысль. 1983. 830 с.
- 7. Аристотель 2000:** Аристотель. Риторика // Риторика. Поэтика. Перевод с греч. В. Аппельрота, Н. Платоновой. Санкт-Петербург: Издат. «Азбука». 2000. 340 с.

8. **Арутюнова 1990:** Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс. Предисловие // Теория метафоры. Сборник статей. Состав.: Арутюнова Н. Д., Журина М. А. М.: Прогресс. 1990. С. 5 – 32.
9. **Ахманова 2005:** Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 3-е. М.: КомКнига. 2005. 569 с.
10. **Баевский 1987:** Баевский В. С. Эпитет // Литературный энциклопедический словарь. Под общ. ред. В. М. Кожевникова и П. А. Николаева. М.: Советская энциклопедия. 1987. 752 с.
11. **Байрамукова 1981:** Байрамукова Н. М. Баграт Шинкуба. Очерк творчества. Ред. Е. И. Изгородин. М.: Советский писатель. Ред. Е. И. Изгородин. 1981. 248 с.
12. **Балашова 2015:** Балашова Л. В. Динамическая концепция метафоры: от Аристотеля до современной когнитивной лингвистики // Вестник Омского университета. Омск: ОмГУ. 2015, № 2. С. 169 – 177.
13. **Баранов 2004:** Баранов А. Н. Когнитивная теория метафоры: почти двадцать лет спустя // Предисловие к книге Дж. Лакоффа и М. Джонсона «Метафоры, которыми мы живем». М.: Едиториал УРСС. 2004. С. 7 – 21.
14. **Бекмурзаева 2020:** Бекмурзаева Ф. Ш. Миросимволическая составляющая анималистического концепта лошадь / конь в русской языковой картине мира // Вестник Кемеровского государственного университета. 2020. Т. 22. № 22 (1). С. 216 – 225.
15. **Бигуаа 2011:** Бигуаа В. А. Абхазская литература и литературы народов Северного Кавказа. (Историко-культурный контекст. Диаспора). М.: Издательство РГТЭУ. 2011. 308 с.
16. **Бирдсли 1990:** Бирдсли М. Метафорическое сплетение. (Перевод с англ. яз. Н. Н. Перцовой) // Теория метафоры. Сборник статей. Составители: Арутюнова Н. Д., Журина М. А. М.: Прогресс. 1990. С. 201 – 218.
17. **Бирх 1995:** Бирх А. Метонимия в современном русском языке (Семантический и грамматический аспекты). Мюнхен. 1995. 195 с.

18. **БСЭ 1973:** Большая Советская энциклопедия. Глав. ред. А. М. Прохоров. Третье издание. Том 13. М.: Советская Энциклопедия. 1973. 608 с.
19. **Булахова, Сквородников 2017:** Булахова Н. П., Сквородников А. П. К определению понятия эпитет (предуготовление к функциональной характеристике) // Экология языка и коммуникативная практика. 2017. № 2. Сибирский федеральный университет.
20. **Вежбицкая 1990:** Вежбицкая А. Сравнение – градация – метафора. (Перевод с польского Г. Е. Крейдлина) // Теория метафоры. Сборник статей. Составители: Арутюнова Н. Д., Журинская М. А. М.: Прогресс. 1990. С. 133 – 152.
21. **Веселовский 1989:** Веселовский А. Н. Историческая поэтика. М.: Высшая школа. 1989. 406 с.
22. **Волков 2001:** Волков А. А. Курс русской риторики. Пособие для учебных заведений. М.: Издательство Св. муч. Татианы. 2001. 474 с.
23. **Гак 1993:** Гак В. Г. Рецензия на статью Баранова А. Н., Караулова Ю. Н. Русская политическая метафора // Вопросы языкознания. М.: Наука. 1993, № 3. С. 136 – 140.
24. **Голуб 2001:** Голуб И. Б. Стилистика русского языка. Изд. 3-е исправ. М.: Айрис Пресс Рольф. 2001. 441 с.
25. **Голуб 2004:** Голуб И. Б. Стилистика русского языка. Учебное пособие. 5-изд. М.: Айрис-пресс. 2004. 441 с.
26. **Горбачевич, Хабло 1979:** Горбачевич К. С., Хабло Е. П. Словарь эпитетов русского литературного языка. Ленинград: Наука. 1979. 567 с.
27. **Горбачевич 2002:** Горбачевич К. С. Словарь эпитетов русского литературного языка. Санкт-Петербург: Норинт. 2002. 224 с.
28. **Гинзбург 1974:** Гинзбург Л. Я. О лирике. Изд. 2-е, доп. Ред.: М. И. Дикман. М.: Советский писатель. 1974.

- 29. Губанов 2008:** Губанов С. А. Структурные типы эпитетных комплексов в творчестве М. Цветаевой // Вестник СамГУ. 2008. № 5/2 (64). С. 51 – 60.
- 30. Губанов 2009:** Губанов С. А. Эпитет в творчестве М. И. Цветаевой: Семантический и структурный аспекты. Автореферат дисс. канд. филол. наук. Самара. 2009. 24 с.
- 31. Губанов 2014:** Губанов С. А. Блочный эпитет в творчестве М. Цветаевой // Вестник Томского государственного университета. 2014. № 388. С. 6 – 9.
- 32. Гыцба 2021:** Гыцба И. Г. Истоки зарождения, тематика и поэтика раннего стихотворения Б. Шинкуба «Цацва» («Цэатэа») // Акэа-Сухум. 2021, № 2. С. 293 – 301.
- 33. Девидсон 1990:** Девидсон Д. Что означают метафоры. Перевод с англ. яз. М. А. Дмитриевской // Теория метафоры. Сборник статей. Состав.: Арутюнова Н. Д., Журинская М. А. М.: Прогресс. 1990. С. 173 – 193.
- 34. Джапуа 2003:** Джапуа З. Д. Абхазские архаические сказания о Сасрыкуа и Абрыскиле (Систематика и интерпретация текстов в сопоставлении с кавказским эпическим творчеством. Тексты, переводы, комментарии). Сухум: Алашара. 2003. 375 с.
- 35. Джапуа 2016:** Джапуа З. Д. Абхазский нартский эпос. Текстология. Семантика. Поэтика. Отв. ред.: А. И. Алиева, В. В. Напольских. Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН. М: Наука – Вост. лит. 2016. 381 с.
- 36. Джапыуа 1995:** Джапыуа З. Д. Нартский эпос абхазов: Сюжетно-тематическая и поэтика-стиливая система. Отв. Ред. В. М. Гацак. Сухум: Издательско-полиграфическое объединение Республики Абхазия. 1995. 184 с.
- 37. Евгенива 1963:** Евгениева А. П. Очерки по языку русской устной поэзии в записях XVII – XX вв. Москва, Ленинград: Издательство Академия наук СССР. 1963. 346 с.

- 38. Жданович 1999:** Жданович Н. В. Типология индивидуально-авторских эпитетов (на материале поэтических текстов первой половины XIX века) // Слово в синхронии и диахронии: Сб. науч. ст. Мн.: БГПУ им. М. Танка. 1999. С. 63 – 68.
- 39. Жирмунский 1928:** Жирмунский В. М. Вопросы теории литературы. Статьи 1916 – 1926. Ленинград: «ACADEMIA». 1928. 356 с.
- 40. Жирмунский 1977:** Жирмунский В. М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика. Отв. ред.: Ю. Д. Левин, Д. С. Лихачев. Ленинград: Наука. 1977. 407 с.
- 41. Жирмунский 2004:** Жирмунский В. М. Введение в литературоведение. Курс лекций. Изд. 2-е. М.: Едиториал УРСС. 2004. 461 с.
- 42. Зеленецкий 2005:** Зеленецкий А. Словарь литературных эпитетов. М.: Грамотей. 2005. 149 с.
- 43. Инал-ипа 1977:** Инал-ипа Ш. Д. Памятники абхазского фольклора. Нарты. Ацаны. (Сборник статей и материалов). Ред. Ш. Х. Салакая. Сухуми: Алашара. 1977. 200 с.
- 44. Инал-ипа 1988:** Инал-ипа Ш. Д. Слово о нартах. Вступительная статья // Приключения нарта Сасрыквы и его девяноста девяти братьев. Состав.: Ш. Д. Инал-ипа, К. С. Шакрыл, Б. В. Шинкуба. Перевод с абх. Г. Гулия, В. Солоухина. Сухум: Алашара. 1988. С. 3 – 6.
- 45. Кассирер 1990:** Кассирер Е. Сила метафоры. Перевод с немецкого Т. В. Топоровой // Теория метафоры. Сборник статей. Состав.: Арутюнова Н. Д., Журина М. А. М.: Прогресс. 1990. С. 33 – 43.
- 46. Касландзия, Джонуа 2016а:** Русско-абхазский словарь: в трех томах. Том I. Состав.: В. А. Касландзия, Б. Г. Джонуа. Сухум: РУП Дом печати. 2016. 800 с.
- 47. Касландзия, Джонуа 2016б:** Русско-абхазский словарь. В трех томах. Том II. Состав.: В. А. Касландзия, Б. Г. Джонуа. Сухум: РУП Дом печати. 2016. 692 с.

- 48. Квятковский 1966:** Квятковский А. П. Поэтический словарь. Научный редактор И. Роднянская. М.: Советская энциклопедия. 1966. 376 с.
- 49. Клинг 1997:** Клинг О. А. Тропы // Литературоведение. Литературное произведение: основные понятия и темы. Сборник статей под ред. Л. В. Чернец. М.: Высшая школа, Академия. 1997. С. 296 – 304.
- 50. Когониа 2017:** Когониа В. А. Время и художественное слово. (Исследования. Фольклорно-этнографические материалы). Отв. ред. А. Е. Ашуба. Сухум: Руп «Дом печати». 2017. 290 с.
- 51. Когониа 2019:** Когониа В. А. Абхазская народная поэзия (Идейно-тематическая и поэтика-стилевая система). Отв. Ред.: Ш. Х. Салакая. Рецензенты: В. Б. Агрба, Ц. С. Габниа. Сухум, 2019. 408 с.
- 52. Кожевникова 1988:** Кожевникова Н. А. Метафора в поэтическом тексте // Метафора в языке и тексте. Сборник статей. Отв. ред. В. Н. Телия. М.: Наука. 1988. С. 145 – 165.
- 53. Крупчанов 1974:** Крупчанов Л. Эпитет // Словарь литературоведческих терминов. Ред.-сост.: Л. И. Тимофеева и С. В. Тураева. М.: Просвещение. 1974. С. 469 – 470.
- 54. Лакофф, Джонсон 2004:** Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. Перевод с англ. яз. А. Н. Баранова, А. В. Морозова. М.: Едиториал УРСС. 2004. 256 с.
- 55. Лободонов 1984:** Лободонов А. П. К исторической теории эпитета (Античность и средневековье) // Известия АН СССР. Серия литературы и языка. Том 43, № 3. М.: Наука. 1984. С. 215 – 226.
- 56. Локк 1985:** Локк Дж. Соб. соч. в 3-х тт., т. I. Автор вступит. статьи и примеч. И. И. Нарский; перевод с англ. яз. А. Н. Савина. М.: Мысль. 1985. 621 с.
- 57. Маккормак 1990:** Маккормак Эрл. Когнитивная теория метафоры. (Перевод с англ. яз. А. Д. Шмелева) // Теория метафоры. Сборник статей. Состав.: Арутюнова Н. Д., Журина М. А. М.: Прогресс. 1990. С. 358 – 386.

- 58. Маслов 2013:** Маслов Ю. В. Когнитивная метафора как средство выражение авторского стиля русских рок - поэтов // Научные ведомости. Серия гуманитарные науки. БелГУ. 2013, № 13 (156). С. 59 – 65.
- 59. Москвин 1999:** Москвин В. П. О структурных типах русской метафоры // Русский язык в школе. М.: Просвещение. 1999. № 5. С. 74 – 75.
- 60. Москвин 2001:** Москвин В. П. Эпитет в художественной речи // Русская речь. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. 2001. № 4. С. 28 – 32.
- 61. Москвин 2006:** Москвин В. П. Русская метафора: очерк семиотической теории. (Изд. 2-е, перераб. и доп.). М.: Ленинград. 2006. 182 с.
- 62. Никитина, Васильева 1996:** Никитина С. Е., Васильева Н. В. Экспериментальный системный словарь стилистических терминов. М.: Рос. акад. наук, Ин-т языкознания. 1996. 171 с.
- 63. Ницше 1912:** Ницше Ф. Об истине и лжи во внеэтическом смысле // Ницше Полн. собр. соч., т. 1. Перевод под общ. ред.: Ф. Зелинского, С. Франка, Г. Рачинского и Я. Бермана. М.: Московское книгоиздательство. 1912. 412 с.
- 64. Оморова 2017:** Оморова З. С. Бессоюзные сравнения в поэзии Расула Гамзатова // Мир науки, культуры, образования. 2017. № 4 (65). АлтГПУ. С. 262 – 264.
- 65. Ортега-и-Гассет 1990:** Ортега-и-Гассет Хосе. Две великие метафоры. Перевод с испанского Н. Д. Арутюновой // Теория метафоры. Сборник статей. Состав.: Арутюнова Н. Д., Журинская М. А. М.: Прогресс, 1990. С. 68 – 81.
- 66. Ортони 1990:** Ортони Э. Роль сходства в уподоблении и метафоре. (Перевод с англ. яз. В. В. Туровского) // Теория метафоры. Сборник статей. Составители: Арутюнова Н. Д., Журинская М. А. М.: Прогресс. 1990. С. 219 – 235.

- 67. Остолопов 1821:** Словарь древней и новой поэзии. Состав.: Н. Остолопов. Часть третья. Санкт-Петербург: типография императорской Российской Академии. 1821. 488 с.
- 68. Падучева 2004:** Падучева Е. В. Метафора и ее родственники // Сокровенные смыслы: Слово. Текст. Культура. М.: Языки словесной культуры. 2004. С. 187 – 203.
- 69. Петровский 1925:** Петровский М. Эпитет // Литературная энциклопедия. Словарь литературных терминов. В двух томах. Том второй. Под ред.: Н. Бродского, А. Лаврецкого, Э. Лунина. Издат. Л. Д. Френкель. Москва: Ленинград. 1925. С. 1117 – 1121.
- 70. Потебня 1990:** Потебня А. А. Теоретическая поэтика. М.: Академия. 1990. 344 с.
- 71. Пospelов 1976:** Пospelов Г. Н. Лирика среди литературных родов. М.: Издательство Московского университета. 208 С.
- 72. Пропп 1999:** Пропп В. Я. Русский героический эпос. Собрание трудов. М.: Лабиринт. 1999. 638 с.
- 73. Розенталь, Теленкова 1985:** Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь справочник лингвистических терминов. Изд. 3-е, испр. и доп. М.: Просвящение. 1985. 399 с.
- 74. Салакая 1976:** Салакая Ш. Х. Абхазский нартский эпос. Ред. Е. Б. Вирсаладзе. Тбилиси: Мецниереба. 1976. 236 с.
- 75. Салакая 2008:** Салакая Ш. Х. Избранные труды в трех томах. Том I. Эпическое творчество абхазов. Сухум: Дом печати. 2008. 428 с.
- 76. Салакая 2019:** Салакая Ш. Х. Избранные труды в трех томах. Том III. Литература. Фольклор. Искусство. Наука. Отв. Ред. З. Д. Джапуа. Сухум: Дом печати. 2019. 360 с.
- 77. Саманба 2012:** Саманба Л. Х. Лексические и лексико-грамматические омонимы абхазского языка. Исследование и словарь. Отв. ред. Л. П. Чкадуа. Сухум, 2012. 608 с.

- 78. Сераль 1990:** Дж. Р. Сераль. Метафора // Теория метафоры. Сборник статей. Состав.: Арутюнова Н. Д., Журина М. А. М.: Прогресс. 1990. С. 307 – 341.
- 79. Тимофеев 1948:** Тимофеев Л. И. Теория литературы. М.: Учпедгиз. 1948. 386 с.
- 80. Тимофеев, Тураев 1974:** Тимофеев Л. И., Тураев С. В. Словарь литературоведческих терминов. М.: Просвещение. 1974. 509 с.
- 81. Томашевский 1983:** Томашевский Б. В. Стилистика. Учебное пособие, 2-е изд., исправ. и доп. Ленинград: Издат. Ленинградского университета. 1983. 288 с.
- 82. Томашевский 1996:** Томашевский Б. В. Теория литературы. Поэтика. М.: Аспект пресс. 1996. 334 с.
- 83. Томашевский 2010:** Томашевский Б. В. Краткий курс поэтики. Учебное пособие. М.: КДУ. 2010. 190 с.
- 84. Тургенев 2002:** Тургенев И. С. Сборник сочинений. Рассказы. Повести. Стихотворения в прозе. Дворянское гнездо. Отцы и дети. М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ». 2002. 557 с.
- 85. Фадеева 2014:** Фадеева Т. М. Сложный эпитет – ядерная единица художественного пространства в русском языке. Автореферат дисс. ... доктора филол. наук. Москва. 2014.
- 86. Федосеева 2011:** Федосеева Т. В. Введение в литературоведение. Учебное пособие. Рязань: РГУ. 2011. 211 с.
- 87. Филиппов, Романов 2002:** Филиппов А. В., Романов Н. Н. Публичная речь в понятиях и украшениях. Справочник: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. Заведений. М.: Академия. 2002. 160 с.
- 88. Хазагеров 2009:** Хазагеров Г. Г. Риторический словарь. М.: Флинта. 2009. 432 с.
- 89. Харченко 1991:** Харченко В. К. Функции метафоры. Учебное пособие. Воронеж: Издательство ВГУ. 1991. 88 с.

- 90. Харченко 2000:** Харченко В. К. Матрица наложения художественных тропов // Технологии гуманитарного поиска. Лингвистика. История. Белгород: Издательство БелГУ. 2000. С. 80 – 86.
- 91. Цвинариа 1970:** Цвинариа В. Л. Творчество Б. В. Шинкуба. Лирика. Эпос. Поэтика. Ред. В. В. Дарсалиа. Т.: Мецниереба. 1970. 142 с.
- 92. Цвинариа 1987:** Цвинариа В. Л. Абхазское стихосложение: Метрика. Ритмика. Композиция. Отв. ред. Ш. Х. Салакая. Ред. Л. Е. Аргун. Сухуми: Алашара. 1987. 350 с.
- 93. Цицерон 1994:** Цицерон М. Т. Три трактата об араторском искусстве. Перевод с лат. Ф. А. Петровского, И. П. Стрельниковой, М. Л. Гаспарова. М.: Научно издательский центр «Ладомир». 1994. 470 с.
- 94. Чекалов, Тхайцухова 2008:** Чекалов П. К., Тхайцухова А. М. Ранняя лирика К. Л. Мхце. Монография. Науч. ред. Н. М. Шиков. Невинномысск: НИЭУП. 2008. 222 с.
- 95. Чернец, Семенов, Скиба 2002:** Чернец Л. В., Семенов В. Б., Скиба В. А. Школьный словарь литературоведческих терминов. М.: Просвещение. 2002. 191 с.
- 96. Шаваева 2016:** Шаваева Ф. Я. Языковая и художественная метафоры. Специфика функционирования метафоры в художественном тексте // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота. 2016, № 5 (59). С. 164 – 167.